



**K'ulb'il Yol Twitz Paxi**  
*Academia de Lenguas Mayas de Guatemala*

**Kaqchikel Cholchi'**  
*Comunidad Lingüística Kaqchikel*

## **Choltzij**

Kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij

K'amöl taq b'ey pa Kaqchikel Cholchi' 2008 – 2011

K'amöl b'ey:	Lolmay Pedro Oscar García Matzar
Ruka'n K'amöl b'ey:	Mynor Wankar Chacach Catú
Ajtz'ib':	Vitalina Mactzul Canux
Ajpwäq:	Ana Floricelda Yucuté Cutzán
Nab'ey To'onel:	Silvia Esperanza Conjón Gonzáles
Ruka'n To'onel:	Celedonia Xico Gómez
Rox To'onel:	Rosa María García Balán

Rub'i' wuj: Choltzij, kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij

Nuk'üy taq tzij: Rony Arnaldo Chipix Oztzoy  
Rafael Hernández Huit

Nik'öy rupam ri wuj: Pedro Morejon Patzán  
Juan Esteban Ajsivinac

Ajya'öl na'oj: Pedro Oscar García Matzar  
Peter Rohloff  
Robert Henderson

Xenik'on taq tzij: Levi Carmelina Lix  
Byron Vinicio Socorec  
Alfonso Batz  
Juan Patal  
Tomás Chacach  
Roberto Chioc  
Angélica Ajú  
Lázaro Chalí  
Darwin Alvaro Bala  
Victor Par  
Israel Raxjal  
Maricela Marroquin  
Cruz Zurdo  
Fidel Calel Castro

Nuk'üy rupam wuj **nombredeldiagramador**

To'onel taq molaj: Wuqu' Kawoq chuqa' Kaqchikel Cholchi'.

## Rupam wuj

Rupam	ruxaq
Nab'ey taq tzij	x
Kaqchikel choltzij	x
Retamab'alil ch'ab'äl	x
Retamab'alil kajulew	x
Retamab'alil ajilanem	x
Retamab'alil winäq	x
Retamab'alil kematz'ib'	x
Vocabulario kaqchikel	x
Artes del idioma	x
Ambiente natural	x
Matemáticas	x
Ambiente social	x
Informática	x
Chojwuj	x

## Nab'ey taq tzij

Ri Kaqchikel Cholchi' ruq'a' ri K'ulb'il Yol Twitz Paxil nuya' apon chiwäch re jun wuj rub'i "Choltzij, kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij", akuchi' nucholajij apo jalajöj k'ak'a' taq tzij pa ruwi' ch'ab'äl, ruwach'ulew, ajilanik, winäq chuqa' richin kematz'ib', ruma ri' re jun wuj re' ch'aron pa wo'o' tanaj. Ri nab'ey peraj yecholajij ri taq tzij pa Kaqchikel ch'ab'äl, ri ruka'n tanaj yecholajij apo pa kaxlan tzij.

Ri nab'ey peraj rub'ini'an Kaqchikel choltzij, ri k'o wo'o' tanaj chupam: ri nab'ey tanaj rub'ini'an "Retamab'alil ch'ab'äl, k'ak'a' taq tzij" ri nuk'üt jalajöj taq tzij nisamajix richin ch'ab'äl chuqa' richin ruk'utik ri qach'ab'äl. Ri ruka'n tanaj rub'ini'an "Retamab'alil kajulew, kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij" nucholajij jalajöj taq tzij pa ruwi' kib'i' taq wachinäq e k'o pa ruwach'ulew chuqa' ye'aq'oman. Ri rox tanaj rub'ini'an "Retamab'alil ajilanem, k'ak'a' taq tzij" nuk'üt taq tzij pa ruwi' ri maya' ajilanik chuqa' jalajöj taq tzij richin ri kaxlan ajilanik. Ri rukaj tanaj rub'ini'am "Retamab'alil winäq, kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij", pa re jun tanaj re' nicholajix jalajöj taq tzij pa ruwi' k'ayij, kimoloj winäq, taq to'ik, chuqa' juley chik. Ri ro' tanaj rub'ini'an "Retamab'alil Kematz'ib', K'ak'a' taq tzij", re jun peraj re' nuk'üt taq tzij ri ye'okisäx pa ruwi' kematz'ib' chuqa' ri jalajöj taq tzij yeqil chupam ri jalajöj taq rusamajib'al ri kematz'ib'.

Ri ruka'n peraj chi re re choltzij rub'ini'an Vocabulario kaqchikel, chupam re re' yecholajix pa kaxlan ri taq tzij Artes del idioma, Ambiente natural, Matemática, Ambiente social chuqa' Informática.

Re jalajöj taq choltzij re' nokisäx richin chi ri qach'ab'äl xtokisäx pa ri jalajöj taq k'ojlib'äl ruma ri' jalajöj taq rusamaj xtab'eb'ana' ri chwa'q kab'ij. Re jun wuj re' jun jeb'äl samajib'äl, ri nik'atzin richin rusamajixik ri tijonik chuqa' netamäx kib'i' ri taq tzij man qetaman ta chuqa' tikirel üt nkokisaj ri winaqi' ri e k'o kirayb'äl richin nketamaj chuqa' nkik'üt ri kaqchikel ch'ab'äl chupam ri kik'aslem, yalan xtik'atzin chi ke konojel ri tijonela' yesamäj chupam ri jalajöj taq tijonik, chuqa' jun jeb'äl samajib'äl pa nimatijob'äl.

Rik'in rutz'uk'ik re k'ak'a' taq tzij re', nqaya' jun, ka'i', oxi' taq xak richin nqajotob'a' ruk'u'x ri kaqchikel ch'ab'äl, po k'a nik'atzin rukanoxik ri k'ak'a' taq tzij richin nqanimirisaj chuqa' nqajunumaj ri qach'ab'äl achi'el rub'anon ri kaxlan ch'ab'äl, ruma ri', k'atzinel ritaluxik ri k'ak'a' taq tzij chupam ri jalajöj molojri'il, pa taq tijob'äl, pa taq k'ayib'äl chuqa' pa qochoch richin niqetamaj chuqa' niqokisaj ri chwa'q kab'ij apo.

Ronojel ri ch'ob'oj chuqa' ri na'oj xqokisaj richin xqatz'ük re jun k'ak'a' tzij, xqelesaj chupam ri sik'iwuj: Rukemik k'ak'a' taq tzij tz'ib'an pa Kaqchikel Cholchi' achoq chupam nusik'ij jalajöj taq na'oj richin runuk'ik jun tzij, achi'el ri nub'ij chi k'atzinel noqäx rukemchi' ri ch'ab'äl, ri taq tzij k'o chi man kan ta e yuquyäk (näm kaqän) chuqa' k'o chi noqäx rub'eyal kich'ob'oj qati't qamama'.

Richin rub'anik re jun samaj re' chuqa' xeqak'ulb'ej xqachäp ri kina'oj xkiya' kan ri qach'alal xeto'on pa taq moloj ri xeqanük'.

Ri taq tzij echolajin chupam re jun choltzij re' e k'o pa rub'eyal pa kaqchikel-Kaxlan chuqa' pa Kaxlan-Kaqchikel akuchi' nqil jujun taq tzij e junam kitz'ib'axik po ma junam ta kiq'ajarik.

Xtik'atzin ta k'a re jun wuj re' chi ke konojel ri qach'alal kaqchikela' chuqa' chi ke konojel ri qach'alal nikisamajij chuqa' nikajo' niketamaj ri qach'ab'äl.

Pa ruk'isib'äl janila nqak'awomaj chi ke konojel ri winaqi' xojkito' chi rutz'etik, runuk'ik chuqa' runik'oxik ri taq tzij chuqa' nqamatyoxij chi ke konojel ri qachib'il ri yesamäj pa Kaqchikel Cholchi' ruma ronojel kito'ik chuqa' kina'oj xkiya' kan chupam ronojel rub'eyal rutz'ukik ri k'ak'a' taq tzij richin ri qach'ab'äl. Janila niqamatyoxij chi re ri moloj Wuqu' Kawoq ruma ronojel ri to'ik chuqa' ronojel ri na'oj xkisipaj chi qe richin xqanük' chuqa' xqak'isb'ej re jun samaj re'.

**Kaqchikel Choltzij**  
**Kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij**

## Retamab'alil ch'ab'äl

K'ak'a' taq tzij

castellano

**kaqchikel**

**a**

ach

ach'alal ch'ab'äl

ach'q'ajarik tzij

achb'ab'

achb'ab'anem

achi

achib'il

achib'il tzij

achib'ilal

achik'

achik'anem

achk'ojlem

achlajil

achq'ajanil

achtunu'n

achwäch tzij

ajilab'äl

ajilab'alil

ajilab'alil jalt'as

ajilanem

ajilanem na'obj'äl

ajilanik tzij

ajilanik jalb'anoj

ajowanel

ajowanem

ajowanil

ajpwäq

ajwax

ajwinäq

ak'axab'äl

ak'axanem

ak'axanem

ak'axanik

ak'axoma', ak'axanela'

alaxil

apo'inem

apon

apon

atowab'äl

adjunto

lenguaje informal o familiar

meronimia

subordinado

subordinación

masculino

referente

correferencia

comitativo

fantasía

imaginación

vinculación

relación

hiponimia

anaptixis

metonimia

número

numeral

adjetivo numeral (k')

numeración

lógico matemático (inteligencia)

escandir

cardinal

afectivo

apreciación

afectividad

económico

proclítico

personaje

audición

comprensión

comprensión

escuchar

auditorio

endógeno

participación

futuro

potencial (tiempo/aspecto)

convenio

<b>b'</b>	
b'ab'	oración
b'ab'al	sinécdoque
b'äl	instrumento/locativo
b'alel	instrumental
b'an	práctica
b'anab'eyal	disciplina
b'ananem	mímica
b'anayom	antipasiva
b'anayom ch'ab'äl	voz antipasiva
b'anayom rub'anenil	antipasiva de enfoque agentivo
b'anb'anel	ergativo
b'anb'anel molaj	juego ergativo (je)
b'anb'anelil	ergatividad
b'anel	agente
b'anel	sujeto
b'anem	praxis
b'anik	construir
b'anikil	manera
b'anikil	estilo
b'anikilal	indicativo
b'anob'ab'	causal
b'anob'äl	cultura
b'anoj	verbo
b'anoj ch'ob'otzij	sintagma verbal
b'anoj k'aptzij	frase verbal
b'anoj pach'unem	verbal conjugación
b'anoj q'ajarib'äl	predicado verbal
b'anoj t'as	sustantivo verbal
b'anojil	verbal
b'ayb'öt	vibrante
b'eyak'utik	técnica
b'eyak'utunem	técnicamente
b'eyal	norma, regla
b'eyal apon	aspecto potencial
b'eyal b'ano	aspecto perfectivo
b'eyal kan	aspecto completivo
b'eyalil	metodología
b'eyalil	aspecto
b'eyalil kemchi'	aspecto gramatical
b'eyalil wakami	aspecto incompletivo
b'eyanel	normado
b'eyna'oj	cognitiva



b'i'aj	nombre
b'i'aj t'as	sustantivo propio
b'i'aj winäq	antropónimo
b'ijinel jutzij	perifrástico
b'ijnem	enunciativa
b'in	dicho
b'itz	fonema
b'ixanel	entonador
b'ixanem	entonación
b'ixik	enunciado
b'ixikil	expresión
b'och'inem	persuasión
b'ojb'aq'ajanil	implosivo
b'ojb'on	explosivo
b'on	pintura
b'onib'äl	tempera
b'onil	color
b'oninik	colorear
beyatijonik	didáctica
bonib'äl	crayón

### **ch'**

ch'a'äl	cortesía
ch'a'onem ch'ab'äl	lenguaje oral
ch'a'onik	hablar
ch'ab'äl	idioma
ch'ab'äl	lenguaje
ch'ab'äl	idiolecto
ch'ab'äl pa jay	lenguaje coloquial
ch'ab'äl, ch'ab'an	voz
ch'ab'alinel	hablante
ch'ab'anel	articulador
ch'ab'anel	dialogante
ch'ab'anem	articulación
ch'ab'aq'ajanil	fono
ch'ab'elil	diálogo
ch'ab'enik	articular
ch'ach'atzij	pleonismo
ch'ach'el	tensa
ch'ach'el k'uxatz'ib'	vocal tensa
ch'akulq'ajanem	dorsal
ch'akultz'ib'	consonante
ch'akultz'ib' tzij	gutural

ch'arpach'  
ch'ayom tzij  
ch'ob'oj  
ch'ob'oj  
ch'ob'olil nuk'na'oj  
ch'ob'ona'oj  
ch'ob'onel  
ch'ob'onem  
ch'ob'onem na'obj'äl  
ch'ob'otzij  
ch'ob'otzijnel  
ch'ob'öy tzij  
ch'owem  
ch'owem weqosamaj  
ch'oweyonil  
ch'ut  
ch'uti'etal  
ch'utib'i'aj  
ch'utijuch'  
ch'utin  
ch'utirisanel  
ch'utirisanel k'ajtzij  
ch'utirisanem  
ch'utirisanem  
ch'utitz'ib'  
ch'utitzijol  
ch'utül tzij

encabalgamiento  
debate  
consulta  
opinión  
fundamento filosófico  
parámetro  
analítico  
análisis  
inteligencia verbal  
sintagma  
sintagmático  
escritura técnica  
expresión  
expresión artística  
monólogo  
apóstrofe, saltillo, glotal  
detalle  
siglas  
guión menor  
simple  
diminutivo  
partícula diminutiva  
resumen, reducción  
simplificación  
minúscula  
nota  
cuña

## **ch**

cha'oj  
cha'on  
cha'onel  
cha'onel ajilab'alil  
cha'onel t'as  
cha'onem  
cha'onik  
cha'onel winaqilal  
chajinem  
chajinem  
chajinik  
chanina'ojem  
chapayonil  
chäw

selección  
clasificado  
clasificador  
clasificador numérico  
clasificador nominal  
clasificación  
clasificar, seleccionar  
clasificador personal  
conservación  
previsión  
conservar  
intuición  
autosostenible  
atributivo

chawem  
chawil  
chayun na'oj  
cheqeq'ajanil  
chi'aj  
chi'eyaj  
chib'ejitz, ch'utijitz  
chilab'anem  
chitüy  
chiwuj  
choj  
chojajilab'äl  
chojb'ey  
chojmib'anoj  
cholaj  
cholajib'äl  
cholajib'äl jalt'as  
cholajil tzij  
cholajin  
cholanem  
cholaq'ajanil  
cholatijonem  
cholatijonik  
cholatzij  
cholch'ab'äl  
cholmayij  
choloj  
choloj b'ab'  
cholonem tzij  
cholöy tzij  
choltz'ib'  
choltzij  
cholwuj  
chub'anikil  
chuq'atuq'  
chuq'unem

## e

elesab'äl  
elesan tzij  
eltijoxel  
eta'n  
etab'äl

atribución  
atributo  
análisis crítico  
mojado  
labios  
labiodental  
grafema  
asignación  
ministerio (educación)  
revista  
común  
número cardinal  
continuo  
direccional  
columnas  
ordinal  
adjetivo ordinal  
orden básico  
estructurado  
estructura  
articulatorio  
dosificación  
guía curricular  
léxica  
sintaxis  
dictamen  
discurso ceremonial  
oración indicativa  
oratoria  
orador  
alfabeto  
glosario, vocabulario  
bibliografía  
intencional  
punto y coma  
puntuación

molde  
elipsis  
promoción  
mensurativa  
medida

etal  
etalem  
etalem  
etalema'  
etalwäch  
etamanel  
etamanel, samajel  
etamanem  
etamanik  
etamanil  
etanik  
etatz'ib', retal tz'ib'  
etawachib'äl tzij  
etz'anem  
etz'anem  
ewab'anel  
ewana'oj  
ewana'oj  
ewanem tz'ib'  
ewanik tzij

## **i**

ichinab'äl  
ichinan kexeb'iaj  
ichinan t'as  
ichinanel  
ichinanem  
ichsolchi'  
ijaq'  
ik'owinäq  
ik'owinem  
ik'owinem tzij  
ilinem  
iqikinem  
itzq'ajanil  
ixoqilal

## **j**

ja's  
ja's ch'akultz'ib'  
ja's tzij  
jachel ajilab'äl  
jachk'oxom

dato  
marcado  
medición  
perístasis  
pictogramas  
aprendiente  
técnico  
aprendizaje  
saber  
capacidad  
medir  
diacrítico  
sentido figurado  
dinámica  
juego  
sujeto implícito  
preterición  
implícita  
criptografía  
cifrar

posesivo (adjetivo)  
pronombre posesivo  
sustantivo siempre poseído  
poseedor  
posesión  
paralingüística  
postdorsal  
avanzado  
adelantamiento  
anticipación  
operativo  
oficialización (k')  
cacofonía  
femenino

glotal (sonido)  
consonantes glotalizadas  
palabras glotalizadas  
número distributivo  
cadencia

jachoj	diseminar
jacholil	distributivo
jacholil jalb'anoj	adverbio distributivo
jachon	asignado
jachon ch'ab'äl	adstrato
jachonel	partitivo
jachonem	distribución (k')
jachq'ajanil	deponente
jachsamaj	denominativo
jajil	palatal
jajk'oxom	palatización
jajq'ij	pospositivo
jalajöj	diversificado
jalajöj na'obj'äl	inteligencia múltiple
jalajojil	diversificación
jalatajinel	innovador
jalatajinem	innovación
jalb'anelil	adverbializador
jalb'anoj	adverbio
jalb'anojil	adverbial
jalb'anojil pajtzij	cláusula adverbial
jalb'anojil ch'ob'otzij	sintagma adverbial
jalb'eyal	histerología
jalb'itz'il	alófono
jalch'ab'äl	sustrato
jalch'ab'anem	transposición
jalel	variable
jalel molapach'	versificación
jaljitz	alomorfo
jalk'ojlem	metátesis
jalk'oxom	metafonía
jalk'uxatz'ib' t'as	sustantivo cambia vocal
jalkojolib'al tzij	anástrofe
jalna'oj	fluctuación
jalo'n	variación
jalo'n tzij	discusión
jaloj	cambio
jalojb'äl	susceptibles
jalonel	modificador
jalonik	cambiar
jalq'ajan	antonomasia
jalq'ajanem	transición
jalq'ajanik	disimilar

jalq'ajanil	mutación
jalq'ajanil ch'akultz'ib'	vocalización
jalt'as	adjetivo
jalt'as ch'ob'otzij	sintagma adjetival
jalt'asil	adjetivizador
jalt'asinik	adjetivar
jaltinamit	transmigración
jaltzij	antítesis
jalwäch	disfraz
jalxe'	sustantivo supletivo
jantape'	siempre
jantapelil	persistencia
jantaqb'äl	cuantificador
jaqäl k'oxom	compacto/difuso
jaqäl nuk'unem	sistema abierto
jaqit'as	sustantivo invariable
jaru'il	cuantitativo
jaru'il	cantidad
jaru'il jalb'anoj	adverbio de cantidad
jasinem	glotalización
jeb'ël q'ajarik	dicción
jeb'ël samaj	perfeccionismo
jeb'etzijoxik	concinidad
jech'ujnem	excepción
jech'uq'ajanem	disimilación
jik'ulab'i'	determinante (artículo)
jikib'anel	aseverativa
jikib'anem	aseveración
jikib'anik	definir
jikil	afirmativa
jikil b'ab'	oración afirmativa
jikil k'ajtzij	partícula afirmativa
jikil k'ulab'i'	artículo determinante
jikil rub'eyal	régimen
jikinel	determinativo
jikinem	afirmación (adverbio)
jikinem	validación
jil	desinencia
jilil	desinencial
jiq'inem	sollozación
jitz	morfema
jitzq'ajanil	estridente/mate
jorjor	faringe

jotay	epentética (vocal)
jotay k'uxatz'ib'	vocal epentética
jotayil	derivación
jotayin	derivado
jotayin jalt'as	adjetivo derivado
jotayinel	enfático
jotayinik	derivar
ju'il	ritmo
ju'un	inductivo
ju'unel	subordinador
ju'unem, nimanem	sometimiento
ju'unik	inducir
jub'anel	sujeto simple (k')
jub'anoj	verbo intransitivo
juch'	línea
juch'ab'äl	lenguaje general
juch'b'i'aj	firma
juchi' soltzij	diccionario monolingüe
jujalel	modificador directo
jujap	monosílaba (k')
jujik	afirmativo
jujik	positivo
jujik k'ajtzij	partícula determinante
jujunal	individual
juk'atinamital	internacional
juk'axaj	facilitación
juk'uxatz'ib'	vocal corta
junab'ey	previo
junam	similitud
Junam ruxe'el	raíz similar
junamanel	equilibrado
junamaq'ajuj	sinónimo, sinonimia
junamaq'ajuj soltzij	diccionario de sinónimos
junaq'ajanil	asonancia
junaq'ajarik	variación libre
junawäch	cognado
junem	relativo
junil	singular
junil katz'ib'	monosílaba
junilal	singularidad
junilem	neutralización
junumach'ab'äl	tipología
junumach'ab'äl	contrastivo

junumaj	asimilación
junumanel	comparativo
junumanem	coherencia
junumaq'ij	democracia
junumatzij	símil
junumaxik katzij	paronimia
junumaxik tzij	parónima
juq'ajanil	homonimia
juq'ajarik	monosemia
juq'ajarik tzij	acepción
juq'ajan	homónima, homófono
jutaqil	frecuencia
jutaqmul, jutaqil	frecuentativo
jutijonel	unidocente
jutijonik	área
jutz'ib'anem	homografía
jutz'ib'	homógrafa
jutzij q'ajanem	zeugma
juxunik	rayar
juxunik	subrayar

## **k'**

k'a	hasta, desde, pues
k'ajb'ab'	enclítico
k'ajna'oj	síntesis
k'ajtzij	partícula
k'ak'a'	nueva
k'ak'a' tzij	neologismo
k'ak'ab'anem	reformulación
k'ak'ab'anikil	reconstrucción
k'ak'ab'eyalil	reconversión
k'ak'ak'	modernismo
k'ak'ana'oj	reforma
k'ak'anuk'ulem	recomposición
k'ak'arisanem	modernización
k'amanil	deductivo
k'amaxelal	deducción
k'amaxik	deducir
k'amb'äl tzij	catacresis
k'asetal	vale
k'aslemal tzij	currículo
k'aslemanel	dramático
k'aslemanem	dramatización



k'atzinem	benefactivo
k'awomanem	agradecimiento
k'awomanem taqowuj	carta de agradecimiento (k')
k'axk'ob'el	imitativa
k'ayewal	conflicto
k'ex	pronominal
k'exeb'i'aj	pronombre personal
k'exoj	relevo
k'exoj ch'ab'äl	relevos del lenguaje
k'exoj pwäq	cheque
k'exonel	pronominalizador
k'exonem	sustitución
k'exonem tzij	obtestación
k'ib'anel	sujeto compuesto
k'ib'anob'äl	multiculturalidad
k'ich'ab'äl	multilingüismo
k'ipalb'al	multigrado
k'iq'ajarik	polisémico
k'iq'ajarik	polisemia
k'isinik	concluir
k'ison chuq'	punto y final
k'istz'ib'	última letra
k'ix, ris tz'ib'	tilde
k'iyib'anob'al	pluricultural
k'iyilal	pluralidad
k'iyilem	pluralización
k'iyinel	pluralista
k'iyinel	pluralizador
k'iyirisanel	eficiencia
k'iyirisanel	generador
k'iyirisanem	producción
k'iyirisanem q'ajarik	extensión semántica
k'ojilib'äl	locativo
k'ojlem	estativo
k'ojlemal	posicional
k'ojlib'äl jalb'anoj	adverbio de lugar
k'ojolib'äl	ámbito
k'ojolib'äl	lugar
k'ojolil	localismo
k'olotz'ib'	gótica
k'otonel	experimentador
k'otonem	indagación
k'otonik	indagar

k'otoxik	experimentar
k'oxom	acento
k'oxomal	acentuación
k'oxomatzij	palabra afectiva
k'oxomb'äl qulaj, k'amqulaj	cuerdas vocales
k'oxotz'ib'	ortográfico (acento)
k'ulab'i'	artículo
k'ulajt'as	sustantivo mas sustantivo
k'ulanel	interlocutor
k'ulantzij	heteronimia
k'ulb'anayom	activa
k'ulb'anayom ch'ab'äl	voz activa
k'ulb'anel molaj	juego absoluto (ja)
k'ulb'anel tzij	receptor
k'ulb'i'aj	determinado
k'ulel	objeto (k')
k'ulel b'anoj	objetos verbales
k'ulel wuj	recibo
k'uljap	rima
k'ulna'oj	pensamiento holístico
k'ultzijol	dialogismo
k'ulum	beneficiario
k'ulunel	paciente
k'ulunem	recepción
k'ulüy taqowuj	destinatario (correspondencia)
k'ulüy, k'ulunel	recipiente
k'uluyom	pasiva
k'uluyom ch'ab'äl	voz pasiva
k'ulwach	perfectivo
k'ulwachi'n	hecho
k'ulwachinem	anecdótico
k'ulwachinem solchi'	incidencia lingüística
k'ulwachitäj	pronóstico
k'ulwachixik	relato
k'utb'äl	manifestación
k'utb'äl k'ajtzij	partícula direccional
k'utb'äl k'exeb'i'aj	pronombre demostrativo
k'utb'äl na'oj	propuesta
k'utb'äl samaj	cualitativo
k'utb'äl tzij	esquema
k'utb'anel	agentivo
k'utel	guía
k'utna'ojil	lógica

k'utsamaj	socialización
k'utu'etal na'oj	neuma
k'utuj etamab'äl	entrevista
k'utulel	demostrativo
k'utuna'oj	comportamiento
k'utunel	indicador
k'utunel b'ab'	oración interrogativa
k'utunel k'ajtzij	partícula interrogativa
k'utunem	interrogación
k'utunem	cuestión
k'utunem	identificación
k'utunem k'ajtzij	partícula interrogativa
k'utunik	interrogar
k'utunik	enseñar
k'ututzil	solicitud
k'utuwachib'äl	multimedia
k'utuweqoj	escenografía
k'utuwuj	instancia
k'utüy ch'ab'äl	lenguaje expresivo
k'utüy jalb'anoj	deíctico o deixis
k'utüy k'exeb'i'aj	neutro
k'utwäch	cualidad
k'uxal	esencial
k'uxatz'ib'	vocal
k'uxlanem	concienciación
k'aptzij	frase
k'iyil	plural

## **k**

ka'i' ch'ab'äl, kachi'	bilingüe
ka'i' rub'eyal	disyuntivo
ka'ik'	bimestral
ka'okisaxik	ambiguo
kab'anel	transitivizador
kab'anoj	verbo transitivo
kab'tz'ib'	dígrafo
kachi' soltzij	diccionario bilingüe
kachi'aj	bilabial
kachuq'	dos puntos
kajalel	modificador indirecto
kajap	bisílaba
kajlajpach'	soneto
kajnaq'	alveolos

kajnaq'k'ox	alveolar
kajtz'uk	cuadro
kajtz'uk b'itz'	cuadro fonémico
kajtz'uk cholochoj	cuadro sinóptico
kajtz'uk q'alatz'ib'	cuadro fonético
kajtz'ukb'äl	gráfica
kajux	corchete
kak'u'x	duda (adverbio)
kak'u'x jalb'anoj	adverbio de duda
kak'ulel	objeto indirecto
kak'uxatz'ib'	vocal prolongada
kak'uxil	dubitación
kamu'x	diptongo
kamub'i'aj	poliptoton
kamul	simultánea
kamulel	tópico
kamulem	reduplicación
kamultzij	conversión
kamulub'i'aj	topicalización
kamulun ch'ab'äl	batología
kamulun jitz	geminación
kamulun na'oj	anáfora
kamulun tz'ib'anel	colorista
kamulun tzij	conduplicación
kamuluna'oj	conmoración
kamulunem	repetición
kamuna'oj	tautología
kamutzij	compleción
kamuxtuq'	comillas (k')
kan	completivo (pasado)
kanonem	consecución
kanulil	investigativa
kanunem	exploración
kanunik	localizar
kaq'ajarik	anfibiología
karejqalem	bivalentes
kasamaj	sinergia
kasetesik na'oj	mapa mental
kat'as	sustantivo de sustantivo
katijonel	polidocente
katz'ib'	sílaba
katz'ib'al	silábico
katz'uj	diéresis

katzijolil	ambigüedad
kawäch	semejanzas
kawinaqil	recíproco
kaxe' t'as	sustantivo compuesto
kaxe' q'ajarib'äl	predicado compuesto
kaxe', yo'xtzij	compuesto
kaxlan ch'ab'äl	castellano
kemchi'	gramática
kemchi'nem	gramaticalmente
kemtzij	coordinado
kiwäch taq nuk'	clase de códigos
ko'etal	abreviatura
koch'onem	tolerancia
kojo'eyaj	interdental
kojolem	género (gramatical)
kojolib'äl	contexto
kojolil	diferencia
köw	sólida
kowilem	duración
kulwachitajnäq	antecedente
kuq'ub'äl k'u'x	sensibilización
kuqul wuj, k'utunel k'aslem	obra teatral
kuqulib'äl	teatro, escenario, lugar
kutamil	base
kutirisanik	contraer

## l

läj	superlativo
läj jalt'as	adjetivo superlativo
latz'	relajada
latz' k'uxatz'ib'	vocal relajada
lem	novela
lema'	cuento
lema' sik'iwuj	módulo literario
lema' tzij	tema
lema'il	literario
lemalil ch'ab'äl	lenguaje literario
lemana'oj	lección
lematzij	antología
lemawuj	obras literarias
lemawuj	obra
lemik	literatura
lemotzij	narración

lil kemchi'	elemento gramatical
lil q'ajanem	elemento fónico
lil solchi'	elemento lingüístico
lil t'el	elementos del enunciado
lilch'ab'äl	linealidad
loman	regular
lomanel	moderativo
<b>m</b>	
malatzij b'ab'	conector oracional
maya' ajilanem	numeración maya
mayatz'ib'	epigrafía
mayatz'ib'	escritura maya, jeroglífico
mayatzij	protomaya (k')
mayel	admirativa (oración)
mayel b'ab'	oración admirativa
mayoj	admiración
me'ichinan t'as	sustantivo usualmente no poseído
me'uchuq'a' kachi'aj	implosivo bilabial
meb'ab'	oración negativa
meb'anel	negación del sujeto estativo
meb'anoj	negación del verbo
meb'anoj q'ajarib'äl	predicado no verbal
mejalatel t'as	sustantivo absoluto (k')
mejalatel tzij	interjección
mejaloj tzij	interjectivo
mejikil	indeterminado
mejikil k'exeb'i'aj	pronombre indefinido
mejikil k'ulab'i'	artículo indeterminante
mejikil k'utb'äl k'ajtzij	partícula indeterminante demostrativa
mejunam	contrario
mejunan xe'el	raíz distinta
mek'ajtzij	partícula negativa
mek'isel	infinitivo
mek'isel jalt'as	adjetivo indefinido
mek'isel, mejikil	indefinido
mek'oxom	átono
mek'oxotz'ib'	prosódico (acento)
mek'oyal	ausente
mek'ulab'i'	indeterminante (artículo)
mek'ulb'anoyom	negación del beneficiario
mek'utb'äl na'oj	alegoría
mek'utna'oj	antífrasis

memtz'ib'  
meq'alaj na'oj  
meq'alaxel  
meq'aton q'ajanil  
meqel jalb'anoj  
meqel tzij  
meqel, manäq, me  
meqitzij  
meqitzij k'ajtzij  
meqitzij tzijonem  
merijtzij t'as  
mesamajib'äl  
metojil  
metz'aqät  
metz'aqatil  
metz'etel  
metz'etil t'as  
metzijol  
mewinaqilal  
mexe'el  
mexib'in  
meya'om  
moch'öch'  
mol  
molaj  
molaj winäq  
moloj, tunu'n  
molojil  
molon  
molot'as  
motzaj  
mulunel  
muxtuq'

líquido  
reticencia  
indeclinable  
vocálico  
adverbio de negación  
negación de respuesta  
negación, negativo  
irreal  
partícula irreal  
mito  
sustantivo pierde sufijo  
negación del instrumento  
no privativa  
defectivo  
incompletivo  
abstractivo  
sustantivo abstracto  
proxémica  
gerundio  
antietimológico  
seguridad  
negación del dativo  
leyenda  
álbum  
sector  
comunal  
agrupación  
institucional  
cúmulo  
sustantivo colectivo  
párrafo  
muletilla  
coma

## **n**

nuk'ulem na'oj  
na'il  
na'och'ab'äl  
na'och'ab'äl  
na'oj  
na'ojb'äl  
na'ojil  
na'ojil samaj

metacognición  
percepción  
ideograma  
lenguaje científico o técnico  
idea  
inteligencia  
actitudinal  
obra de arte

na'ojin wuj, ch'ob'on samaj	tesis
na'ojinel	científico
na'ojitzij	expletivo
na'onem	exclamación
na'owäch	exclamativo
na'owinäq	ideología
na'öy	intelectual
nab'äl	intrapersonal
nab'ey	primera (persona)
nab'ey k'iwinäqil	primera persona plural
nab'ey pach'unem	primera conjugación
nab'ey rupalb'al	primario
nab'ey rupalb'al	primero primaria
nab'ey samaj	boceto
nab'ey tojtob'enik	evaluación diagnóstica
nab'ey juniwinaqil	primera persona singular
näj q'ijul	pretérito
naqaj	inmediativo
naqatinamit, ruxikin tinamit	semiurbana
naqil	participio perfecto
naqoq'ajanil	interruptor
natajxik tzij	recapitulación
natawuj	memoria
nataxik, k'uxlanik	recuerdo
nib'	refrán
nik'ajal	central
nik'ana'oj	atenuación
nik'onem	revisión
nimab'eyal	método
nimajuch'	guión mayor
nimalil	creencia
nimanil	confianza
nimat'ib'	mayúscula
nimil	superioridad
nimirisan b'ab'	oración compleja
nimirisanel	aumentativo
nimirisanem	ampliación
nojel	global
nojelem	globalización
nojina'oj	hipótesis
nojixaxik	equipamiento
nojsawuj	formulario
nub'	sacapuntas



nuk'	código
nuk'jitz'oj	morfología (k')
nuk'jitzinel	morfológico
nuk'lema'	epílogo
nuk'samaj	planificación
nuk'tzij	lexema
nuk'ub'itz'	fonología
nuk'ub'itz'il	fonológico
nuk'ulem	recopilación
nuk'unel	coordinador
nuk'unem	coordinación
nuk'unem	codificación
nuk'unem	programación
nuk'unem q'ajanil	coarticulación
nuk'unik	organizar
nuk'utunu'	conjunción coordinativa (k')
nuk'üy, nuk'ulal	sistemático

## o

ochochib'äl	dirección (residencial)
ojer	histórico
ojer tzij	primitivo
okisanem	aplicación
okisanem	implementación
okisaxel	aplicativo
okisaxik	aplicada (lingüística)
oqachuq'	punto y seguido
oxchuq'	puntos suspensivos
oxik'	trimestral
oxk'ob'e'n	metáfora
oxpach'	terceto

## p

pach'	verso
pach'il	versivo
pach'un tzij	poema
pach'unem	conjugación
pach'unem tzij	poesía
pachi'	abertura
pajsamaj	autoeficacia
pajtzij	cláusula
paq'chi'	golpete
paq'paq'	ictus

patan k'aslem  
peraj  
peraj  
peraj cholaj tijonik  
peraj ramaj  
peraj samaj  
peraj tzij  
pertzij  
perwuj  
petenil  
petenil t'as  
peyonem  
peyonem taqowuj  
pirtzijol  
pirwuj  
pixa'  
pixa' lema'  
pixanem

## q'

q'a'chi'  
q'aja'eyaj  
q'ajab'ixikil  
q'ajachi'aj  
q'ajajorjor  
q'ajak'am  
q'ajan jitz  
q'ajanel oxk'ob'e'n  
q'ajanem  
q'ajanem chi'aj  
q'ajanem tz'ib'anem  
q'ajanil  
q'ajarib'äl  
q'ajarik  
q'ajatz'ib'  
q'ajatzij  
q'ajöy chuq'  
q'akanem  
q'alaj b'ab'  
q'alajb'äl  
q'alajel k'ajtzij  
q'alajil  
q'alajirisab'äl

destino  
etapa  
categoría  
parte curricular  
período  
sesión  
texto  
clítico  
cartel  
gentilicio  
sustantivo gentilicio  
invitación  
carta de invitación  
fragmento  
ficha  
consejo  
apólogo, fábula  
orientación

dialecto, vernáculo  
dental  
prosodia  
labial  
faringeal  
fricativo  
velar  
metagoge  
significativo  
labialización  
escritura fonética  
sonido  
predicado  
significado  
fonética  
definición  
punto y aparte  
interpersonal  
oración aclarativa  
virtual  
partícula enfática  
explicito  
descifrar

q'alajirisanel	descodificador
q'alajirisaniik	describir
q'alajisab'äl	rótulo
q'alajisan na'oj	concepto, definición
q'alajisanel	implicatura
q'alajisanem	implicación
q'alajisaxik	rotulación
q'alajixik	intensivo
q'alajnel	intensificador
q'alarisan tzij	crítica
q'alatzij	concesión
q'alaxan	translúcido
q'anchi'	inglés
q'asana'oj	foro
q'asöy	transferencia
q'asöy tzij	asistente
q'atana'oj	extenuación
q'atayom	retención
q'atb'äl	barrera
q'aton tzij	concesivo
q'atonem	interrupción
q'atonem tzij	contradicción
q'atq'ajarik	adversativo
q'axab'äl	canal
q'axanel na'oj	capacitador
q'axanem na'objb'äl	inteligencia interpersonal
q'axanik	canalizar
q'eb'aq'ajem	antonimia
q'eb'aq'ajuj	antónimo
q'eb'aq'ajuj soltzij	diccionario de antónimos
q'ejelonem	saludo
q'eqatz'ib'	negrilla
q'etenem	afianzamiento
q'etz'ib'	letra cursiva (k')
q'i'	logro
q'ijem	permisión
q'ijil	valorativa
q'ijul	tiempo (verbal)
q'ijul apon	tiempo futuro
q'ijul kan	tiempo pasado
q'ijul wakami	tiempo presente
q'ijul, b'eyal, taqo'il	tiempo, modo, aspecto
q'ojom na'objbäl	inteligencia musical

q'olon tzij  
q'oloj

carientismo  
chiste, broma, engaño

## q

qajanel  
qajinäq  
qajkemchi'  
qajon tzij  
qajsolchi'  
qajtzij  
qajtzijonel  
qajtzijoxik  
qasanil  
qasaq'ij  
qasatzij  
qasöy q'ij  
qichin  
qitzij  
qupik'oxom

calco  
bajo  
calco semántico  
préstamo  
calco lingüístico  
declinación  
declinable  
declinar  
neoliberal  
predominio  
desvalorativa  
despectivo  
autonomía  
auténtico  
aféresis

## r

rach'alal ch'ab'äl  
rach'alal q'ajatzij  
rachalal solchi'  
rachib'il pajtzij  
rachjotay tzij  
rachtunuj kemchi'  
rajilab'al kemchi'  
rajilab'al q'ij, ruq'ilul  
rajilanem  
rajowanel  
rajowanem  
rajowanem  
rajowaxik  
rajq'ajan  
rajq'ajel  
ralaxinem  
raqän ch'olti'  
raqän kiti'  
raqän poqom  
raqän qachi'  
raqän qoti'  
raqän tyol

familia de idiomas  
hiperonimia  
familia lingüística  
cláusula relativa  
parasíntesis  
parataxis  
número gramatical  
fecha  
cuenta  
desiderativo  
competencia  
opción  
efectivo  
onomatopeya  
onomatopéyico (k')  
generación  
chol propio (k')  
chuj propio  
poqom propio  
k'ichee' propio  
q'anjob'al propio  
mam propio (k')

raqän tzi'	ixil propio
raqän tzoltal	tzotzil propio
rayb'äl	deseo
rayb'äl	objetivo
rayb'anel	competente
rayb'exik	propósito
rayinil	ansiedad
reb'eyalil solchi'	proceso lingüístico
rech'ech'	fluidez
rejqalem samaj	ponderativo
relesan k'istz'ib'	elidir
reqaja'j aq'aj	velo del paladar
retal	señal
retal	huella
retal ajilab'äl	clave
retal ch'ab'äl	superestrato
retal cholajil	inciso
retal k'aslem	historia
retal k'utik	ética
retal loq'oj	comprobante
retal q'ajanil	fonograma
retal q'ijul	marcador de tiempo
retal retamab'alil q'ajarik	semasiológica
retal tzij	acta
retal wuj	diploma
retalil k'utunem	signo de interrogación (k')
retalil q'ajanem ch'ab'äl	transcripción
retalil solchi'	significante
retalil tijonik	diplomado
retalil tz'ib'	signos de puntuación
retamab'al	destreza
retamab'alil cholatzij	lexicología
retamab'alil ch'ab'äl	artes del idioma
retamab'alil ch'ob'oj mayoj	filosofía
retamab'alil cholatzij	lexicografía
retamab'alil ewanem	criptología
retamab'alil k'aslemal	fundamento antropológico
retamab'alil na'owinaqil	epistemología
retamab'alil nak'uxaj	psicología
retamab'alil nimawinäq	andragogía
retamab'alil q'ajarik	semántica
retamab'alil soltzib'	criptoanálisis
retamab'alil tijonik	pedagogía

retamab'alil ulew	topografía
retamab'alil winaqil	sociología
retamab'alil winasolchi'	sociolingüística
retamana'oj	factor
retamanem	cognoscitivo
retamaxik	memorización
richin	peculiaridad
richinan t'as	sustantivo poseído
rij k'oxom	tonema
rij tzij	sufijo
ro'	quinto
rochohib'al	dirección general
rokisaxik na'ojil	tecnología
roqin tzij	indirecta
rox	tercero
rox juwinaqil	tercera persona singular
rox k'iwinaqil	tercera persona plural
rox pach'unem	tercera conjugación
rub'anem	caso
rub'anik	acción
rub'anikil	manera (adverbio)
rub'anikil ch'ab'äl	irregular
rub'anikil cholch'ab'äl	lexicalizarse
rub'anikil jalb'anoj	adverbio de manera
rub'anikil jalb'anoj pajtzij	cláusula adverbial de causa
rub'anikil kemchi'	construcción gramatical
rub'anikil talutzij	estilo periodístico
rub'anikil wiqo'n	estética
rub'anikilal	perfil
rub'anikilem	constructivismo
rub'atz'il xikinaj	nervio auditivo
rub'ey tzij	andamio
rub'ey k'oxomal	onda sonora
rub'ey na'oj	deontológica
rub'ey samaj	procedimiento
rub'eyal	control
rub'eyal	modalidad
rub'eyal ch'ab'äl	dialéctica
rub'eyal ch'o'onem	modo de articulación
rub'eyal jalb'anoj	adverbio de modo
rub'eyal k'aslem	autodeterminación
rub'eyal lemotzij	aspecto de la narración
rub'eyal na'ojb'äl	aptitud

rub'eyal na'ojinem	autocontrol
rub'eyal nuk'u'etal	simbolismo
rub'eyal nuk'ub'itz'il	proceso fonológico
rub'eyal ruk'utik	guía metodológica
rub'eyal rutz'ib'axik	regla ortográfica
rub'eyal samaj	instrucción
rub'eyal solchi'	estrategia lingüística
rub'eyal wixalem	reflexión metodológica
rub'eyalil	estrategia
rub'eyalil b'anoj	modo del verbo
rub'eyalil jalb'anoj pajtzij	cláusula adverbial de propósito
rub'eyalil kemchi'	regla gramatical
rub'eyalil silonem	movimiento y dirección
rub'eyalil taqonem b'anoj	modo imperativo / exhortativo
rub'eyalil tzij	pragmática
rub'eyna'oj	cognición
rub'i' lema'	título
rub'i' tinamit	topónimo
rub'ixikil	pronunciación
rub'ixikil b'anikil	descriptivo
rub'ixikil b'i'aj	vocativo
rub'ixikil jalna'oj	parresia
rub'ixikil jutzij	perífrasis
rub'ixikil na'oj	asociación
rub'ixikil tzij	catáfora
ruch'ab'exik ch'ab'äl	metalenguaje
ruch'akul taqowuj	cuerpo de la carta
ruch'akulb'alil tz'ib'	consonántico
ruch'ob'oj kajulew	cosmovisión
ruch'ob'onem lemalil	análisis literario
ruch'ob'onem solchi'	análisis lingüístico
ruch'utirisanem lema'	epítome
ruchi'	margen
ruchi' q'ajanil	lingual
ruchi'il	perímetro
rucholab'äl tzij	copulativo
rucholajem	orden
rucholajem kemchi'	categoría gramatical
rucholajem samaj	mecánica
rucholajil	estructural
rucholajil samaj	lineamiento
rucholajil, ruxe'	patrón
rucholanem	estructuración

rucholanem ajilab'äl	enumeración
rucholanem ch'ob'nem tzij	estructura sintagmática
rucholanem kaxlan	cuenta gregoriana
rucholanem kemchi'	estructura gramatical
rucholanem lema'	disposición
rucholanem maya'	maya (cuenta)
rucholanem ojer ch'ab'äl	cultismo sintáctico
rucholanem retalil	estructura de signos
rucholanem samaj	programa
rucholanem tzij	constituyente
rucholch'ab'äl	sintáctica
ruchuq'a'	intensidad
rujachel samaj	producto
rujalel b'anel	modificadores del sujeto
rujalel q'ajarib'äl	modificadores del predicado
rujalel t'as	modificadores de sustantivo
rujalaj cholachij	cambio lexical
rujalaj k'uxatzib'	apofonía
rujalaj q'ajanil	cambio alofónico
rujalaj q'ajarik	cambio semántico
rujotayil	energética
rujotayil b'anoj	derivación de verbo
rujotayil t'as	derivación de sustantivo
rujotayil tzij	palabra derivada
rujul kaq'iq'	glotis
ruk'amaj t'as	sustantivo sustractivo
ruk'exel	sustituto
ruk'exel jalb'anoj	enálage
ruk'exel tzij	eufemismo
ruk'isib'äl	final
ruk'isib'äl b'anoztzij	catástasis
ruk'isib'al k'oxom	agudo
ruk'isib'äl pajtzij	terminación
ruk'isib'äl samaj	resultado
ruk'isib'äl tzij	conclusión
ruk'isib'äl tzijol	idolopeya
ruk'isib'äl tzijonem	peroración
ruk'iyinem	rendimiento
ruk'ojlem achi	género masculino
ruk'ojlem ch'ob'otzij	sintagma estativo
ruk'ojlem tzij	corrección
ruk'ojlemal ajilab'äl	posición numérica
ruk'ojlemal jalt'as	adjetivo posicional



ruk'ojlemal k'ojib'äl	posición tópica
ruk'oxomal	acentual
ruk'oxomal ch'akultzib'	apicoalveolar
ruk'u'x	núcleo
ruk'u'x tinamit	urbana
ruk'u'x b'anel	núcleo del sujeto
ruk'u'x k'aslemal	antropocéntrica
ruk'u'x lema'	situación central
ruk'u'x na'oj	tema, idea principal
ruk'u'x q'ajanem	énfasis
ruk'u'x q'ajarib'äl	núcleo del predicado
ruk'u'x tzijonem	confirmación
ruk'utb'al	modelo
ruk'utb'al tijonik	propuesta educativa
ruk'utunem weqojitz	interrogación retórica
ruk'utunik	retroalimentación
ruk'uyilal	pluralismo
ruka'n achtzij	consecuente
ruka'n q'ajanil	tropo
rukab'	segundo
rukab' k'iwinaqil	segunda persona plural
rukab' juwinaqil	segunda persona singular
rukab' k'oxom	grave
rukab' pach'unem	segunda conjugación
rukab' q'ajarik	denotativo
rukab' ruchalajem tzij	constituyentes secundarios
rukab' tijonem	básico (educación)
rukaj	cuarto
rukak'uxnem	dubitativo
rukamulun	duplicación
rukamulun juna'oj	explicación
rukamulun na'oj	anafórica
rukamulun weqojitz	epanalepsis
rukamulunem k'ulum	topicalización del beneficiario
rukamulunem samajib'äl	topicalización del instrumento
rukamulunem ya'om	topicalización del dativo
rukamuluxik k'oxom	aliteración
rukamuluxik na'oj	epanáfora
rukojlem ixoqilal	género femenino
rukojolem	epiceno
rukojolem ikiq'alil	grado positivo
rukojolem junumanel	grado comparativo
rukojolem k'aslemalil	género dramático

rukojolem k'uxaj	genero lírico
rukojolem lemalil	género literario
rukojolem q'ajarik	diferencia fonológica
rukojolem sik'inem	género narrativo
rukojolem tz'ib'anem	género periodístico
rukojolib'al lema'	área curricular
rukojolil q'ajarik	pertinente
rukotz'ijal	florecimiento
rukowil	durativo
rukowilem	consistencia
rulewal	contorno
rulewal kaqti'	división yukateka
rulewal q'anti'	división occidental
rulewal q'eqti'	división oriental
rulewal saqti'	división wasteka
rumujal	silueta
runa'oj	actitud mental
runa'oj tz'ib'anel	teoría
runa'ojil	etopeya
runa'otzij	conceptual
runab'al na'obj'al	inteligencia intrapersonal
runab'eyal pajtzij	cláusula principal
runab'eyal, ruk'u'x	principal
runik'ajal	intermedio
runimilem	tamaño
runimilem	volumen
runimilem kojolem	grado superlativo
runimilem pach'	escasión
runimilem t'as	especificativo
runimilem weqojitz	epanortosis
runimirisanem cholatzij	ampliación léxica
runuk' ewanem	código criptográfico
runuk' retamab'alil na'oj	código epistemológico
runuk' solchi'	código lingüístico
runuk' uchuq'ajanem	código paralingüístico
runuk'ik	formulación
runuk'ik lil	elemento compositivo
runuk'ik samaj	gestión
runuk'ik tijonik	fundamento curricular
runuk'ulem	organización
runuk'ulem	sistematización
runuk'ulem	sistema
runuk'ulem morse	sistema morse

runuk'unem	composición
runuk'uxik, nuk'unem	formación
rupach'unem b'anoj	conjugación verbal
rupaläj	gestual
rupalb'al	grado
rupam	intrínseco
rupam kajtz'ik	casilla
rupam lema'	contenido
rupam q'ajarik	dominio semántico
rupam taqowuj	partes de una carta
rupam tzij	infijo
ruq'a'	rural
ruq'a' tzij	inflexión
ruq'a' ch'ab'äl	lenguaje regional
ruq'a' cholti'	rama ch'ol
ruq'a' mayataan	rama yukateka
ruq'a' q'ajanem	onomasiológica
ruq'a' qoti'	rama q'anjob'al
ruq'a' tyool	rama mam
ruq'a' wasteka	rama wasteka
ruq'ajanik chi'aj	labializar
ruq'ajanil	fónico
ruq'ajanil ch'ak'ultz'ib'	alveopalatal
ruq'ajanil ch'akultz'ib' eyaj	sonido dental
ruq'ajanil chi'aj	sonido labial
ruq'ajanil k'oxomik	sonido alveolar
ruq'ajanil k'uxatz'ib'	sonido vocálico
ruq'ajanil kojo'eyaj	sonido interdental
ruq'ajanil kowiq'ajanil	sonido palatal
ruq'ajanil q'ajanijitz	sonido velar
ruq'ajanil q'ajat'ib'	sonido fricativo
ruq'ajanil setech'ut	sonido ovular
ruq'ajanil tz'apik'oxom	sonido africado
ruq'ajanil tz'apiq'ajanil	sonido oclusivo
ruq'ajanil xakaq'ajajil	sonido resonante
ruq'ajarik ch'ab'äl	propiedad
ruq'ajarik ojer ch'ab'äl	cultismo semántico
ruq'ajat'ib' ch'ab'alil	fonética preceptiva
ruq'ajat'ib' xikinaj	fonética acústica
ruq'ij	valor
ruq'ij nuk'na'oj	fundamento legal
ruq'ijonem	valoración
ruq'ijul	época

ruq'ijul jalb'anoj	adverbio de tiempo
ruq'ijul jalb'anoj pajtzij	cláusula adverbial de tiempo
ruq'ijul juna'	ciclo
ruq'ijul lemotzij	momento de la narración
rusamaj	rol
rusamaj q'ajarik	papel semántico
rusamajinem	manipulación
rusamajixik	función
rusilonem	agilidad
rusilonem k'oxomal	sonoro
rusotz'ib'	criptolexemia
rusutil	medio
rut'	factura
rutaqen	marco
rutaqil jalb'anoj pajtzij	cláusula adverbial de condición
rutikersaxik q'ajanem	punto de articulación
rutikirib'al	principio, comienzo
rutikirib'al ch'ob'olil	principio filosófico
rutikirib'al samaj	aprestamiento
rutikirisaxik b'anelil	incoativo
rutikirisaxik pajtzij	concatenación
rutunem na'oj	connotativo
rutz'aqät	complemento
rutz'aqat b'anayom	antipasivo de incorporación
rutz'aqat ch'akultz'ib'	consonante compuesta
rutz'aqat pajtzij	clausula de complemento
rutz'aqat q'ajanil	epéntesis
rutz'aqat q'ajarib'äl	predicativo
rutz'aqat samaj	anexo
rutz'aqatil	componente
rutz'aqatil ch'ab'äl	acusativo
rutz'aqatil k'ajtzij	parasintético
rutz'etik b'anelil	enfoque agentivo
rutz'etik samaj	monitoreo
rutz'etonem	perspectiva
rutz'ib'anem ch'ab'äl	lenguaje escrito
rutz'ib'axik	inscripción
rutz'ukik junumatzij	analogía
rutz'ukik kach'ab'äl	compositivo
rutza'm	ápice
rutzaqik cholch'ab'äl	anacoluto
rutzij	barbarismo
rutzijol	noticia

rutzijol na'oj	epifonema
rutzijoxikil	comunicativo
rutzijoxikil wachna'oj	sinóptico
rutzil	endereza
rutzil	resolución
rutzil k'utunem	petición
rutzilem	normalización
ruwäch	clase
ruwäch b'anoj	forma verbal
ruwäch ch'owen	forma de expresión
ruwäch k'aslem	parábola
ruwäch na'oj	valor (actitudes)
ruwäch q'ij	clima
ruwäch tzij	prefijo
ruwachib'äl	figura, gráfica
ruwachib'al lema'	figura literaria
ruwachib'äl weqojitz	figura retórica
ruwächtzij	habla
ruwaq	sexto
ruwi' aq'aj	paladar
ruwi' samaj	encabezado
ruwinaqilal kemchi'	persona gramatical
ruwixal xiltzij	afijo de flexión
ruxe'	causa
ruxe' aq'ajanil	epiglotis
ruxe' b'anoj	base verbal
ruxe' chapayom	patrón básico
ruxe' jalt'as	adjetivo radical
ruxe' na'oj	fundamento
ruxe' retamab'alil tzijoxikil	fundamento pedagógico
ruxe'el	etimológico
ruxe'el	fuentes
ruxe'el	origen
ruxe'el b'anoj	raíz verbal
ruxe'el ch'ab'anoj	postverbal
ruxe'el ch'ach'el	raíz afectiva
ruxe'el jub'anoj	raíz intransitiva
ruxe'el kab'anoj	raíz transitiva
ruxe'el katzij	étimo
ruxe'el ojer ch'ab'äl	cultismo
ruxe'el rupalb'al	preprimaria
ruxe'el tzij	etimología
ruxe'el	raíz

ruxikin  
ruyonil  
ruyonil  
ruyonil cholatzij

lateral  
automática  
individualista  
semantema

**s**

samaj  
samaj  
samaj  
samaj  
samajel  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajit'as  
samajtz'ib'  
saqab'anel  
saqik'aslem  
saqil  
saqil na'ojil  
saqil xek'aslemal  
saqk'aslem  
saqna'oj  
seteb'äl  
setech'ut  
setelinem  
setetz'ib'  
setil q'ajanil  
sik'inem  
sik'inem  
sik'inik  
sik'iwuj  
silin  
silob'anikil  
silonel  
silonem  
silonem k'ajtzij  
solchi'  
solchi' soltzij  
solik  
solna'oj  
soloj

ejercicio, trabajo, deber  
actividad  
profesión  
proyecto  
profesional  
instrumento  
material  
herramienta  
recurso  
sustantivo instrumental o locativo  
escritura práctica  
sujeto explicito  
realismo  
claridad  
romanticismo  
subrealismo  
futurismo  
pensamiento explícito  
eje  
úvula, campanilla  
liberalismo  
letra de molde  
asonante  
dictado  
lectura  
leer  
libro  
lírico (género literario)  
habilidad  
promotor  
movimiento  
partícula de movimiento  
lingüística  
diccionario lingüístico  
desarrollar  
desarrollo  
desenlace

soloj na'oj  
solonem  
soltz'ib'  
soltzij  
suq'aq'

seminario  
descodificación  
criptograma  
diccionario  
trabalenguas

**t'**

t'as  
t'as ch'ob'otzij  
t'as k'aptzij  
t'asanel  
t'ast'as  
t'elb'i'aj  
t'ojem ch'akultz'ib'  
t'ojk'oximanik  
t'ojk'oxom  
t'ojk'oxomal

sustantivo, nominal  
sintagma nominal  
frase nominal  
sustantivizador  
sustantivo complejo  
nomitativo  
ensordecimiento  
aspirar  
sordo  
aspirado

**t**

tajin  
tajin b'eyal  
tajinel  
tajinem  
taluj tz'ib'anem  
talunem  
talutz'ib'  
talutzijonem  
taqanem  
taqatzij  
taqayom kemchi'  
taqchinem  
taqel  
taqil  
taqo'il  
taqo'n  
taqon k'ajtzij  
taqonel  
taqonel tzij  
taqonem  
taqonem  
taqonem b'ab'  
taqonem tunutzij  
taqowuj

progresivo  
aspecto progresivo  
progresista  
integral  
periodismo  
expansión  
periódico  
locución  
mandato o exhortación  
telegrama  
gramática de referencia  
inducción  
imperativa, exhortativa  
circular, memo (k')  
modo  
mensaje  
partícula subordinadora  
remitente  
emisor  
correo  
exhortativo  
oración imperativa o exhortativa  
apódosis  
carta

taqtzij	condicional
tawila'	adivinanza
tijob'äl talutz'ib'	periódico escolar
tijoj	escolar
tijonel	docente
tijonel	facilitador
tijonem	capacitación
tijonem	educación
tijonijay	aula
tijonik	alfabetización
tijonik	capacitar
tijonik	curso
tijonik	enseñanza
tijonik	taller
tijonil	educativa
tijoxel	académico, estudiante, aprendiz
tikirib'äl	inicial
tikirib'alil	iniciativa
tikirisanem tzij	introducción
tikoj	coeficiente
tikoj na'onel	coeficiente intelectual
to'onel	auxiliar
to'onel b'anoj	verbo auxiliar
tojay	privativa
tojil wuj	pagaré
tojotob'äl	test
tojtob'an samaj	lista de cotejo
tojtob'enik	diagnóstico
tojtob'enik	evaluación
tojtob'enik	prueba, examen
torin tzij	satírico
tunel	apositivo
tunem	consolidación
tunem	unificación
tunem na'oj	connotar
tuntz'ib'	paragoge
tuntz'ib'anil	paragógico
tunu'	conjunción
tunub'anem	inclusión
tunuch'ab'äl	coine
tunuj	aditivo
tunujitz	yuxtaposición
tunül	correlación



tunül choltz'ib'  
tunül t'as  
tunül tzij  
tunun katzij  
tunun tzij  
tununem  
tunuq'ajanil  
tunutimamital  
tunutzij  
tunüy kana'oj  
tunüy tzij

### **tz'**

tz'ajb'äl wuj  
tz'apijnem  
tz'apik'oxom  
tz'apin q'ajanil  
tz'aqatb'ab'  
tz'aqatel  
tz'aqatenel  
tz'aqatil b'ab'  
tz'eteb'äl  
tz'etek'aslemal  
tz'etël  
tz'etelil  
tz'etenem  
tz'eto'n, ch'etem  
tz'etøj  
tz'etonem  
tz'etonil  
tz'etoxik  
tz'ib'  
tz'ib'an  
tz'ib'an wuj  
tz'ib'anel  
tz'ib'anem  
tz'ib'anem  
tz'ib'anikil  
tz'ib'anöy  
tz'ib'asik'ij  
tz'ib'atajnäq  
tz'ib'awuj  
tz'ilanem

alfabeto unificado  
sustantivo según composición  
preposicional  
vocablo  
aposición  
colectivo  
prótasis  
naciones unidas  
contracción  
paradoja  
proposición

editorial  
oclusión  
africado  
oclusivo  
consecutivo  
completo  
complementizador  
oración compuesta  
ejemplo, modelo, muestra  
drama  
visual  
observación  
visibilización  
costumbre  
enfoque  
supervisión  
expectativa  
verificación  
signo, letra, grafía, carácter  
apunte  
ensayo  
autor  
acuerdo  
redacción  
ortografía  
teórico  
lectoescritura  
inscrito  
libreta, cuaderno  
discriminación

tz'ub'alil na'oj	visual espacial (inteligencia)
tz'uj, chuq'	punto
tz'ukna'oj	paradigma
tz'ukulel	temática
tz'ukulel k'uxatz'ib'	vocal temática
tz'ukunel junumatzij	analógico
tz'ukunem	creación
tz'uküy na'oj	paradigmático
tz'uküy tzij	neologista
tz'aqatb'äl	apéndice

## **tz**

tzalajuch'	guión
tzalan	transversal
tzalan juch'	guión, diagonal
tzalatz'ib'	itálica (k')
tzalq'omij tzij	hipérbaton
tzalq'ominem	interpretación
tzamch'akultz'ib'	apical
tzamq'ajanem	nasalización
tzamq'ajani	nasal
tzaqalil	continuativo
tzaqatb'anoj	suplemento
tzaqb'itz	haplología
tzaqotz'ib'	elisión
tzaqtzij	apócope
tzib'anel	compositor
tzib'anem	escritura
tzij	palabra
tzij	término
tzijem	activación
tzijob'äl	comunicación
tzijob'alil	elemento de la comunicación
tzijol	información
tzijol ch'ab'äl	lenguaje informativo
tzijona'ojil, ch'owinel	expresiva
tzijonel	comunicador
tzijonel	narrador
tzijonem	discurso
tzijonem	conversación
tzijonem	conferencia
tzijonem kemchi'	gramática descriptiva
tzijonil	explicativo

tzijotijonem  
tzijowäch  
tzijowuj  
tzijoxikil  
tzijoxikil winäq  
tzijöy b'anob'al  
tzirana'oj  
tzolij tzij  
tzub'al  
tzub'alil

pedagógico  
descripción  
crónica  
exposición  
hipotiposis  
historiador  
pensamiento tácito  
respuesta  
visión  
cósmica

## u

uchub'anem  
uchuq'a'  
uchuq'ab'äl  
uchuq'ab'alil  
uchuq'ab'il  
uchuq'alil  
uchuq'anem  
uk'a'  
uk'ulel  
uk'wanem  
uk'wanik  
uk'wanil  
umanel  
umanelil  
uxlak'u'x tzib'anem

eficacia  
energía  
hegemonía  
hegemónica  
fenómeno  
cinética  
potencialización  
paréntesis  
objeto directo  
conducción  
manejar  
manejo  
causativo  
factitivo  
acuerdo de paz

## w

wachib'äl  
wachinem  
wachna'oj  
wachsoltzij  
wachtzi'b'  
wachtzijol  
wakami  
waqinem  
weqb'i'  
weqkuqunel  
weqoj na'obj'äl  
weqojitz  
weqojitz kamutzij  
weqonel

dibujo  
figurado  
mapa conceptual  
diccionario ilustrado  
logotipo  
diagrama  
presente (tiempo)  
semestral  
hipocorístico  
escenógrafo  
inteligencia creativa  
retórica  
epímone  
creativo

weqonem  
weqosamaj  
weqot'as jalb'anoj  
weqot'as t'as  
winana'ojil  
winaqil  
wiqo'n  
wiqo'n sik'inik  
wiqoj  
witzij  
wixal  
wixal tzij  
wixalal  
wixalem  
wixalik  
wixanik  
wixöy  
wuj  
wujb'äl  
wujilal

creatividad  
artística  
adjunto adverbial  
adjuntos nominales  
sociopolítica  
personalidad  
diseñado  
lectura creativa  
diseño  
hipérbole  
flexión  
palabra flexionada  
flexional  
reflexión  
reflexionar (k')  
flexionar  
reflexivo  
documento  
biblioteca  
documentación

**x**

xak  
xakaq'ajanil  
xakil  
xalq'at  
xe'b'anoj  
xe'el  
xena'oj  
xenab'al  
xilonem na'oj  
xiltzij  
ximik  
ximil  
ximöy  
ximöy ch'utitzij  
ximt'as  
ximt'as ch'ob'otzij  
ximtzij  
ximtzij ch'ob'otzij  
xol  
xolöl na'oj  
xolöy tz'ib'

nivel  
resonante  
renglón  
circunstancial  
complejo ( sustantivo)  
identidad  
criterio  
proceso (histórico)  
segmentación  
afijo  
concordar  
concordancia  
relacional  
preposición  
sustantivo relacional  
sintagma sustantivo relacional  
preposicional  
sintagma preposicional  
combinación  
interactivo  
anagrama

xukulil  
xulajilanem  
xupk'oxomal

ceremonial  
gradación  
aspiración

**y**

ya'om  
ya'onem  
ya'oq'ararik  
yakb'äl  
yakb'äl  
yakna'oj  
yako'n  
yakok'u'x  
yakok'u'x  
yojb'äl wuj  
yokob'anik  
yoq'onel  
yoq'onem  
yoq'onem  
yoq'otzij  
yujun sik'inik  
yuqutz'ib'

dativo  
datismo  
matiz  
librero  
carpeta  
fábula, apólogo  
oculto  
convencionalismo  
impulso  
refutación  
demorar  
peyorativa  
conminación  
xenofobia  
sarcasmo  
lectura integradora  
letra de carta

## Retamab'alil Kajulew

Kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij

### kaqchikel

### castellano

#### a

a'aj	muslo
ab'äj	cálculo
ab'äj	piedra
ab'äj ya'	hielo
ab'ajem	congelamiento
ach	parte, componente
ach'ixäm, at'ixäm	estornudo
achalaxinem	dilatación
achäq, kis	masilla, heces
achaq'omanel	paramédico
achb'ey na'onemil	subtálamo
achch'amichäq	alcaloide
achetab'äl	pesa
acheyaj	partes de los dientes
achi'el	como, son
achij chäj	pino macho (hoja grande)
achij tzatzq'or	lóbulo occipital
achik'	pesadilla, sueño
achixk'i'j, achalawina	menta
achjiq'ob'äl	partes del fruto
achk'oxok'uxb'äl	littmann
achkär	pez (clases)
achkotz'i'j	partes de la flor
achlemiwach	queratina
achpospo'y	lóbulo pulmonar
achq'anal	caloría
achq'atb'ey mixtuq'	ciproterona
achsipojik sase'	hepatitis d crónica
achtz'ukut'arat'ik	alérgeno
achwach	frontal
achwi'	parietal
achxaq	partes de la hoja
achya'ajb'äl	aerosol
aj pa juyu'	salvaje (animal)
aj pa q'ayis	silvestre (animales)
aj pa ya'	acuático
aj ruq'a' tinamit	rural
aj ulew	terrestre (animal)

ajache'l  
ajaq'omalaqul  
ajaq'omasal  
ajawarem  
ajb'aqinel  
ajchajine'y  
ajeyaj  
ajeyaj  
aji'j  
ajib'öch'  
ajichaj  
ajkik'  
ajkiq'anik'aj  
ajmeway  
ajowak'uxulew  
ajowalil  
ajowatzaqoj  
ajti'ojil  
ajtinamit  
ajtzaqonel  
ajwachaj  
ajxik'  
ajxokon  
ajxokonik'aj  
ajya'ulew, ajtewk'aslem  
ak'  
äk'  
ak'ak', ak'  
ak'wal  
ak'wal ik', saqmoyomöy  
ak'walil  
al  
al  
alal  
alanel  
alanx  
alaxib'äl  
alaxinem  
alaxpüj  
alaxya'  
alch'ich'  
alk'utu' jüt  
äm

matazano  
reumatólogo  
alergólogo  
señorío  
osteópata  
neonatólogo  
dentista  
odontólogo  
caña de azúcar  
neurólogo(a)  
herbívoro (animal)  
hematófago  
hemisferio izquierdo  
ayunador  
geofagia  
voluntad  
aborto artificial  
invertebrado (animal)  
habitante  
abortadora  
estilista  
aéreo (animales voladores)  
izquierdo  
hemisferio derecho  
anfíbio, batracio  
chian, chia  
gallina (toda clase)  
pecas  
niño  
cuarto creciente (S.337-338)  
feto  
azacuán  
densidad  
peso  
órgano reproductor  
naranja  
fuente (reproductor femenino)  
nacimiento, parto  
absceso, empiema  
edema  
estaño  
gusano medidor  
arácnido

amolo'	mosca (toda clase)
amolo'em	moscada
amoröy	ronrón (clase P. G. 41)
amuley	chichicaste
amuley, k'ik'ache'	ortiga (de hoja pequeña)
anima	alma
anin, chanin, aninäq	acelerado
anix	anís
antun ch'ök	clarinero, zanate macho
anx	ajo
aq	cerdo
aq'a'l	carbón
aq'aj	lengua
aq'alil	carbono
aq'awinäq	mapache
aq'om	medicina, medicamento (general)
aq'omab'äl jay	clínica, hospital, centro de salud
aq'omajayil	hospitalario
aq'omak'ul	lienzo
aq'omak'wal	pediatría
aq'omak'walal	pediátrico
aq'omanel	médico,a
aq'omaqanel	podólogo
aq'omawäch	oftalmólogo, oculista
aq'omäy ak'wal	pediatra
aq'omäy b'eykik'	angiólogo
aq'omäy ilinib'äl	gastroenterólogo
aq'omäy k'ayena'oj	psiquiatra
aq'omäy kik'b'äl	cardiólogo
aq'omäy kinäq'	hepatólogo
aq'omäy nima'ixkolöb'	coloproctólogo
aq'omäy oki'unum	endocrinólogo
aq'omäy q'aych'a'k	oncólogo(a)
aq'omäy sachjotay	cancerólogo
aq'omäy tutz'	ginecólogo(a)
aq'omäy tz'ikin	urólogo, a
aq'omäy uxlab'äl	neumólogo
aq'omäy xikinaj	otorrino
aq'omäy xikitzamaqul	otorrinolaringólogo
aq'omäy yab'ichi'	estomatólogo
aq'omäy yab'itz'umal	dermatólogo
aq'omikex	caseína
aq'omixöq	ginecología



aq'omiya'

aq'alil

aqaj

aqanaj

aqati'ij

atiyalil

atz'am

atz'amipoqolaj

atz'amyä'

awäj

awäs, runaq'

aws

axalin

ayi'

**b'**

b'a'

b'ajb'äl

b'ajib'äl

b'alam

b'alam pamalax

b'alam kinäq'

b'ana'oj

b'anachib'anel

b'anelal

b'anikem

b'anikil

b'anikilal

b'aniwäch

b'anob'aq

b'anoch'ab'q'aq'

b'anotzaqoj

b'anöy chi'achäq

b'anöy jotakik'elal

b'anöy k'ojleq'anal

b'anöy tzaqoj

b'anq'olaj

b'aq

b'aq

b'aqak'im

b'aqamalax

b'aqchi'

b'aqib'äl

suelo

orgánico

panal (avispas P. G.41)

piernas, extremidades inferiores, pie

jamón

aluminio

sal

bicarbonato de sodio

sales minerales

doméstico (animal)

grano (alimentos)

haba

cangrejos de mar (P. G. 42)

saurio o lagarto (reino)

bolo alimenticio ( Saenz 51)

martillo (oído)

martillo

tigre

mariposa grande (de monte)

frijol pinto

actitud, conducta

radiológico

hábito

técnica

forma

factor

modelo

osificación

radiografía

abortifaciente

colostomía

hematopoyesis

lipoescultura

aborto criminal

simulador

aguja

hueso

grama (P.G. 19)

esfenoides

maxilar

sistema óseo

b'acijolom	cráneo
b'aqilel	vertebrado (animal)
b'aqtza'j	tortilla (masa ordinaria)
b'aqwachaj	frontal
b'ätz'	hilo
b'atz'ib'äl	libélula
b'ayb'onem	vibrión
b'ayb'ot k'uxaj	arritmia, fibrilación auricular
b'enäq k'uxaj	adicción, obsesión
b'eyaje'm	transitorio
b'eyich'at	camilla
b'eyichulaj	uretra
b'eyike'enal	tubo digestivo
b'iq'	ingerir
b'iq'ib'a'	deglución
b'is	tristeza
b'o'j	algodón
b'ok	glóbulo
b'okpowo'	fibrina
b'olo's kinäq'	frijol redondo
b'olosaqil	bombilla
b'oloxaq	ondulada (hojas)
b'on	color (vista)
b'onich'akul	cromosoma
b'onilem	coloración
b'oniwachaj	coroides (vista)
b'oq'	tamal de masa grande
b'oqinem	tamal (hacer grandes de masa)
b'osab'äj	litiasis
b'osil	germinativo
b'osk', chuwachi'	mal aliento (C. 269)
b'oxach'ich'	estufa
b'ususaqxim	compresa
b'uyub'äq	cartílago (oído)
b'uyül	suave (general)
b'ajb'il	mongolito (X.87)
b'aqjey	víbora cola seca (P. G. 37)
b'atz'	mono
b'atz'el q'ayis	planta textil
b'ay	taltuza
b'olob'ik	cilíndrico
b'onitz'	clorofila
b'op	espongiario

b'oqöl sīb'  
b'otöl sik', muqül rati't  
b'uchsi'j

**ch'**

ch'a'äl  
ch'a'k  
ch'ab'ach'akul  
ch'ab'äq  
ch'ab'ayab'il  
ch'ab'q'aq'  
ch'ajb'äl eyaj  
ch'ajb'äl t'ot'  
ch'ajch'oj  
ch'ajch'ojib'äl  
ch'ajch'ojil  
ch'ajch'ojirisanik  
ch'ajch'orisanem  
ch'ajik  
ch'ajxikib'äl  
ch'ajlil  
ch'ajo'n  
ch'akulaj  
ch'akulal  
ch'akuxaril  
ch'äm  
ch'amalanx  
ch'amch'äq  
ch'amch'äq ixim  
ch'amch'öj  
ch'amich'aqil  
ch'amikäq'  
ch'amikaxlit  
ch'amil  
ch'amitzätz  
ch'amitzikab'  
ch'amuchuq'a'  
ch'an, kaqwuluwuj ruwi'  
ch'äq  
ch'aräl kupuki'ij  
ch'atal  
ch'ekaj  
ch'ekën

golondrina (P. G. 46)  
abejón (P. G. 41)  
clavel

tilo  
acné  
síntoma  
lodo  
patológico(a)  
rayo x  
cepillo de diente  
acetilcisteína  
limpia  
purificador  
higiene  
limpieza  
purificación  
desinfectar  
aurílavo  
boro  
menstruación  
cuerpo  
organismo (P.13)  
cianosis  
ácido  
limón  
aminoácido  
zeína  
agrio  
glicoproteína, glucoproteína  
guayaba agria (P. G.1)  
tamarindo  
acidez  
crema agria  
aspirina (ácido acetilsalicílico)  
vitamina c  
calvo, (P. G. 53)  
materia, sustancia (P.G. 1678)  
espina bífida oculta  
mesa  
rodilla  
zompopo

ch'i'l	gallina de plumas paradas
ch'i'p	meñique
ch'ich'	carro
ch'ich'il	hierro
ch'ima'	perulero
ch'imatulül	zapote injerto (P. G.1)
ch'in	zinc
ch'ipal	plutonio
ch'ipich'umil	plutón
ch'iwu'	magüey (clase)
ch'o'l ik	chile seco pequeño
ch'ob'onel	racional
ch'ob'onem	análisis
ch'ob'q'olój	delirio
ch'ojch'ik	coágulo, trombo
ch'ojch'iknel	plaqueta
ch'op	piña
ch'opichaj	alcachofa
ch'oy	ratón
ch'oy ik	chile colorado y picante
ch'u'	pececillo
ch'uch'ub'äl	frigorífico
ch'uch'uch'akul	crioterapia
ch'uch'ulil	litio
ch'uch'urisan	enfriado
ch'umil	estrella
ch'uti alanx	mandarina
ch'uti rab'asaqil	otoscopio
ch'uti, ko'öl	mini
ch'uti'ojil	atrofia
ch'utich'ak	microorganismo
ch'utikiy	agudo
ch'utinuk'ulem	microsistema
ch'utiritz'umaj	mama reductiva
ch'utisotinem	circulación menor
ch'utiwarab'äl	colchoneta
ch'utxaq	asaeteada (hoja)
ch'ab'äq kumätz	víbora (clase)
ch'e't	estilo (flor)
ch'ich'	metal
ch'ikik'amal	raíz típica
ch'ilakan	gusano (clase P. G. 31)
ch'imach'öy	orquídea silvestre

ch'ipch'ip  
ch'ojöb'  
ch'omoch'i'

## ch

chäj  
chajäl jay  
chajäl siwan, k'ilin siwan  
chaji'il  
chajich'akul  
chajich'akulil  
chajil  
chajin  
chajinel ch'akulal  
chajinel k'ajkab'  
chajinel yapamaj  
chajinem  
chajinem  
chapab'äl  
chapel, kowiläj  
chaq'ich'umil  
chaq'ixnakät  
chaq'okal  
chaq'raxtzuy  
chaq'sik'i'j  
chaqi'alaxinem  
chaqi'j  
chaqi'j chi'aj  
chaqi'j jiq'obäl  
chaqi'ij kumätz  
chaqi'j ojöb'  
chaqijib'äl  
chaqikexu'  
che'  
che'el,  
che' q'ayis  
chetz'ib'ab'äl  
chi'aj  
chij  
chiköp  
chiköp  
chiköp eyaj  
chikopikinäq'

chipe  
malva  
gusano genérico

pino  
cucaracha casera  
guardabarranco  
vigilancia  
inmunitaria  
inmunológico  
potasio  
cuidado, vigilado  
anticuerpo  
insulina  
antidiarreico  
precaución  
protección  
pinza  
sólido (general)  
neptuno  
hinojo  
tomillo  
higo  
artemisa  
xerotocina  
seca  
sed  
fruto seco  
víbora (clase P. G.38)  
pulmonía, neumonía  
toallita  
queso seco  
madera, árbol (general)  
tallo  
planta (general)  
lápiz  
boca  
carnero, oveja  
animal  
infección  
infección dental  
pielonefritis

chikopil  
chip, kulantero  
chiyichaj  
cho'm  
chojalich'akul  
chojalil  
chojalin  
chojb'äl  
chojb'anikil  
chojb'ey, cholajem  
chojb'eyil, rucholol  
chojichi'  
chojiq'anya'  
chojmilal  
chojmilil  
cholk'atik  
choltzij  
chonkis  
choxoj, kamik  
choxokik'  
choxopüj  
choy  
chub'aj  
chub'unem  
chulab'äl  
chulab'alil  
chulaj  
chulajotayinelal  
chumatew  
chun  
chunab'äj  
chupüy q'aq'  
chupüy q'aq'  
chuq'elya'  
chutichoy  
chuw, k'ok'  
chuwab'äj  
chuxikin

## e

ejqal  
ejqiche'  
elch'aqunum

bacteria, germen (general), cirrosis  
cilantro, culantro  
espárrago  
camarón  
estática  
equilibrio  
equilibrado  
barra  
normal  
secuencia  
secuencial  
entera (hoja)  
impétigo  
disciplina  
plomo  
secuela de quemadura  
lista  
coronadito  
derrame  
derrame de sangre  
piorrea  
lago, laguna  
saliva  
insalivación  
sistema urinario  
urinaria  
orina  
urogenital  
helada  
calcio  
yeso  
bombero  
luciérnaga  
punción  
piscina  
olor desagradable, mal olor  
azufre  
lado

maletín  
encino blanco  
secreción

elch'ojch'iknel  
elech'ojch'ik  
elekik'  
elesöy chajich'akul  
elesöy chikopixkoya'  
elesöy rusipojik laqul  
elesöy tz'apitza'm  
eleya'  
elk'asya'  
elkik'chi'  
elmek'atzin  
eluxla'  
elyatz'umajb'äl  
eqana'ojin  
eqanab'ena'il  
eqayab'il  
eta'uchuq'ab'äl  
eta'uxlab'äl  
etab'äl  
etal  
etamab'alil  
etan retal  
etant'ot'  
etaqanb'äl  
etasurib'äl  
etatzopib'äl  
etawosb'äl  
etb'ana'oj  
etch'akulajil  
etk'atän  
etk'ayew  
etq'aq'  
etq'om  
etz'anem  
etz'anil  
ewakowil  
eya'  
eyaj  
eyajem  
eyajil  
eyajinel/ aq'omäy yab'ichi'  
eyalil

plaquetoféresis  
embolectomía  
hemorragia  
absorción de anticuerpos  
cefradina  
fepranidol  
fenilefrina  
extravasación  
eyaculación  
queilorragia  
urea  
espirar, exhalar  
sacaleche  
bradipsiquia  
bradistesia  
virulencia  
dinamómetro  
pulsioxímetro  
báscula, medidor  
signos  
ciencia  
control  
carbocisteína, carboximetilcisteína  
tallímetro  
espectrofotómetro  
pulsómetro  
absorciómetro  
test  
anatómico  
termómetro  
alerta  
electrograma  
dosis  
deporte  
deportiva  
criptorquidea  
pericón  
diente  
dentición  
dental  
odontólogo/estomatólogo  
flúor

**i**

ib'ochinel	nervioso
ib'ochinel q'atwa'im	anorexia nerviosa
ichaj ik	chile no picante
ichajilal	vegetal
ichinaj	collar
ija'tz	polen (semilla)
ijaj	espalda
ijatza'em	polinización
ijb'aq	occipital
iji'y	envés (hoja)
iji'unum	glándula exocrina
ik	chile (todo género)
ik', ati't	luna
ik'ch'umil	astro
ik'oy	güicoy
ikan	gallina ciega (gusano)
ikoq'ij, ik'oq'ij	venus
ikuy	guachipilín
ilib'äl	instrumento (alimento)
ilinaq'	canola
ilinelal	nutritiva(o)
ilinem	nutrición
ilinemil	nutriente
ilinibäl	aparato digestivo
ilinik	nutrir
iliya'ab'äj	mineral (alimento)
inup	ceiba
iqipospo'y	pulmón derecho
iqiq'ul	válvula tricúspide
is	vello
itz'	savia
itzaq'om	veneno
itzb'ana'oj	agresión
itzb'ana'ojem	agresividad
itzel	malo, mala, daño
itzelil	virus
itzeq'anal	transaturada
itzk'amawach	glaucoma
ixim awas	cebada
ixk'ale't, ixtutz'	rana (P. G. 43)
ixk'äq	uña
ixk'i'j, alawina	hierba buena



ixki'tz  
ixko  
ixkolöb'  
ixkoya'  
ixkoya'  
ixmükür  
ixpa'ch  
ixpe'  
ixpëq  
ixpumüy  
ixq'aychaj  
ixtolök

## j

ja'j  
jäb'  
jachel  
jachilinb'äl  
jachiq'  
jachkik' tzatzq'or  
jachochikopil  
jachosanäm  
jachöy kik'  
jachtzatzq'or  
jalawäch  
jalch'ab'ach'akul  
jalch'akul  
jalem  
jalkik'  
jaloj, jalowäch  
jaloto'ik  
janik'iy  
janila  
janiq'oxomal  
janisamaj  
janiwa'  
jantape'  
jaqajäb'  
jaqäl  
jaqchib'äl  
jaqkekoj  
jeb'e'ixtän  
jek'on

cutete  
pistilo (flor)  
intestino (P. G. 1242)  
amígdala  
tomate  
tórtola  
lagartija (P. G. 33)  
anuros  
sapo (P. G. 33)  
paloma cantora  
gusano peludo (clase P. G. 39)  
lagartija (clase)

paladar  
lluvia  
aislamiento  
centrífuga  
hemoglobina  
cerebrovascular  
vector  
hipófisis  
vascular  
cisura o surco  
estado de cuerpo  
somatización, histeria  
cirugía estética  
metamorfosis  
hematosis  
recambio  
rescate  
suficiente  
muy, mucha (o)  
neurético(a)  
hiperactividad  
ortorexia  
frecuentemente  
primavera  
abierta  
abreboca  
enzima  
belladona  
jalado

jek'paläj	estiramiento facial completo
jek'üy, tuyuq'	cicatriz
jik'ach'ich'	magnética, imán
jik'öy b'aniwachib'äl	resonancia magnética
jik'ulew	gravedad
jikib'ey	inductivo
jikilite	añil
jikisamaj	profesional
jikiwäch	condición
jikoj	masaje
jiq'	goloso, antojo
jiq'ab'äl	aspirador
jiq'akwalil	aborto quirúrgico
jiq'alil	nitrógeno
jiq'anal	liposucción
jiq'anik	respirar
jiq'anil	respiratorio
jiq'il, jiq'om	ahogado
jiq'ob'äl, ruwäch che'	fruta
jiq'onem	ahogamiento
jiq'uxla'	aspirar
jiq'anem	respiración
jiq'ojöb'	tosferina
jis	ejote de vaina suave
jitz'qulem	estrangulamiento
job'init'	equinoccio de invierno
jok'	tamalito de elote
jok'on	licuado
jolomaj	cabeza
jorjör	faringe
josjik q'ayis	romero
jotati'ojil	tejido celular
jotaxa'ojil	citotóxico
jotay	yema axilar, terminal (árbol, arbusto)
jotayil	gen
jotayilal	genital
jotayinem	reproducción
jotayiwäch	tejido ocular
jotib'öch'	vena cava superior
joto'uchuq'alil	hipervitaminosis
jotok'atän	hipertermia
jotokab'	hiperglucemia, hiperglucemia
jotöl	alto, alta

jotolen  
jotomeq'anal  
jototz'umaj  
jotz'aqat  
joxok'  
ju'ijal  
jub'üj  
jub'ül che'  
jub'uq'ayis  
jub'usi'j  
jub'ül  
juchumay  
jujun  
juk'u'x  
jul  
juley  
julib'öch'  
julil  
julül  
jun chik  
junal  
junamaq'ajuj  
junelik  
junilal  
jupir sachna'oj  
jupitz'  
jupoch'omich'  
jupoch'oxikin  
juraqän  
juretz  
jurok, juroch  
jüt  
jutaqil  
jutas  
jutu'  
juxikich'akul  
juyu'

**k'**

k'ajlaqub'aq  
k'ajolajotay  
k'ak'a'  
k'alk'a'x

nivel  
hiperlipidemia  
levantamiento de busto, pexia  
continua  
sarna  
epicarpio (fruta)  
enjambre (P. G.41)  
canela  
laurel  
orégano  
olor agradable  
medida del codo a la munuera (P. G. 57)  
alguna  
monocotiledón  
hoyo, cueva, pozo, de  
adicional  
flebotomía  
cavidad (cuerpo)  
sabor (buen)  
otro  
simples  
sinónimo  
constante  
unidad  
demencia senil  
apretón  
blefaroplastia simple  
otoplastia simple  
huracán  
contusión  
aruñazo  
gusano (toda clase)  
frecuencia  
duramadre  
ápodos  
unilateral  
cerro

trapezoide (hueso)  
blasto  
nueva  
costado

k'alk'a'x, meske'l	axila, sobaco (P. 58)
k'amab'äl	sistema nervioso
k'amab'alil	neurológico
k'amajotay	neurona, célula nerviosa
k'amajotayil	neural
k'amak'axab'äl	nervio auditivo
k'amal	nervio
k'amalem	nerviosa
k'amalil	fibra nerviosa
k'amati'ojil	fibra (músculo)
k'amib'öch'	capilar
k'amti'	tendón
k'anixt	catárnica, seña de verano
k'anti' ya'	cantil de agua
k'apil	mordedura
k'apil k'äq	tifus
k'apil sip	enfermedad de lyme
k'äq	pulga
k'aqi'etal	dermatitis numular, dermatitis eccematososa
k'arär, t'arär	vibratoria
k'asach'akul	ortopedia
k'asb'anem	resucitación
k'asel	ser vivo
k'asil	vital
k'asleq'ayis	salvia (P. G. 15)
k'asöy silonem	fisiatra
k'asya'	semen
k'asya'al	seminal
k'atän	fiebre, calentura, calor, caliente, temperatura
k'atanil	térmica
k'atik	quemadura
k'atinäq	quemado
k'atinem	incendio
k'atöy q'ijolaq'om	termoterapia
k'atzinel	esencial
k'ay	vesícula biliar
k'äy	amargo
k'ayalanx	naranja agria
k'aychum	quilo (masa)
k'aychuminem	quilificación
k'aye'	difícil
k'aye'il	severa
k'ayeb'an	deforme

k'ayenuk'	deformidad
k'ayesach	crisis
k'ayesik'inem	dislexia
k'ayetzatzq'or	malformación de Chiari
k'ayetzu'	ojo vago, ambliopía
k'ayew, k'aya'	complicada
k'ayewab'aq	raquitismo
k'ayewal	dificultad
k'ayinelil	producto
k'e'p	equinodermo
k'ël	perico
k'etch'akul	dermatitis atópica, eccema atópico
k'ewex, päk	anona
k'exek'amati'ojil	neoplasia
k'exob'anikil	deformada
k'exoj	alteración (salud)
k'exonik	alterar (salud)
k'expüm	avispa (hace panal en pared)
k'ichelaj	bosque, selva, montaña
k'ilinaq'	cacahuate, maní
k'in, b'anosinanil	masturbación
k'iqumuya'	potomanía
k'isis	ciprés
k'isk'	olor de orina
k'isk'amati'ojil	abrasión
k'isöy itzaq'om	antídoto
k'iw	bulbo raquídeo
k'ix	güisquil
k'ixaq	dentada (hoja)
k'ixjiq'	licha (rambután)
k'ixsi'j	rosa
k'iy	demasiada
k'iyal	abundancia, abundante
k'iyikaxkate'	mentoplastia
k'iyinem	crecimiento
k'iyiritz'umaj	mama aumentativa
k'iyisaqab'ok	leucocitosis
k'iyiti'ojil	sarcoma
k'iyitz'umaj	mastopatía
k'iytaq	excesiva
k'iyti'ij	hernia
k'iytz'umaj	mama supranumeraria
k'iyuchuq'a' ch'amichäq	hiperlipoproteinemia

k'iywäch	múltiple
k'ochb'anëy, k'ochib'an	compulsión
k'ojlemal	sitio
k'ojlemalil	substancia
k'ojli'aq'	lengua geográfica
k'ojlich'ab'an	ortofonía
k'ojlipoch'onem	quirófano
k'ojlitzamaj	rinoplastia
k'ojliyawanel	hospicio
k'olaj	balón, pelota
k'olo'ik	siete caldo (chile)
k'olöl	mercurio
k'olopospo'y	alvéolo
k'oltiko'n	cosecha
k'oxk'ob'al, ixk'ob'el	cereza
k'oxoch'akul	percusión
k'oxomak'uxb'äl	fonendoscopio
k'oxomal	sonido (general)
k'oy q'enüm	jocote de agosto
k'u'p	miriápodos
k'üch	zopilote
k'ul	manta, tela
k'ulaxaq	alterna (hoja)
k'ulb'ajb'äl	yunque
k'ulu'm	bahído (vértigo), desmayo
k'ulukik'	aurícula
k'uluma'n	accidente (primeros auxilios)
k'ulunem	adaptación
k'ulutzaqoj	aborto habitual
k'ulwachaj	retina (vista)
k'um	ayote
k'utik	señal
k'utik'	método
k'utusanäl	afecto
k'utusanem	afectividad
k'ututzaqoj	aborto a demanda
k'uxaj	corazón, cardio
k'uxalem	cardiaca
k'uxaq	corazonada (hoja)
k'uxb'ej	probabilidad
k'uxil	sustancia
k'uxlaj	preocupación
k'uxuchäj	pino colorado

k'uxuchuq'a' ch'amichäq  
k'uxüy jotati'ojil  
k'amati'ojil  
k'anixt  
k'asal  
k'eçekumätz  
k'ël  
k'ische'  
k'ixachi'  
k'ixawuch'  
k'olok'amal  
k'oxpon  
k'oy  
k'ulaxaq  
k'ulu'm

**k**

ka'ey  
ka'iq'il  
ka'ijal  
kab'  
kab'aq'al  
kab'il  
kab'raqän  
kab'yab'il  
käch'  
kach'inem  
kaj  
kajasaqil  
kajb'aq  
kajilal  
kajitza'm  
kajnäq', ti'ey  
kajpamaj  
kajpamajem  
kajraqän  
kajulew  
kak'u'x  
kakaw  
kakojolwinaqil  
kami'aq'om ak'walil  
kamichikopil  
kaminäq ak'walil

nucleoproteína  
degenerativa (enfermedad)  
tejido  
cafámica  
vivíparo  
víbora montañesa (clase P. G. 38)  
chocoyo  
cedro  
hoja dentada  
puerco espín  
tuberosa  
abejón de miel (P. G. 40)  
mico  
hoja alterna  
desmayo (Coto 151)

molar (P. G. 3741), premolar  
óxido  
mesocarpio  
panela, dulce, azúcar  
carbohidrato  
dulzura, sacarosa  
terremoto  
diabetes  
membrillo  
masticación  
cielo  
lámpara  
estribo  
espacio  
víbora cuatro trompas (P. G. 37)  
encía  
rumiante (animal)  
rumiación  
cuadrúpedoS.  
universo  
dicotiledón  
cacao  
bisexual  
aborto químico  
germicida  
aborto diferido

kamiral  
kamisab'äl ni'x  
kamisab'äl oköx  
kamisab'äl q'ayis  
kamisanel  
kamisanel sachjotay  
kamiyawab'il  
kan  
kane's  
kani'  
kaplin  
kapoch'omich'  
kapoch'oxikin  
käq  
käq'  
kaq'iq'  
kaq'iq' jäb'  
kaq'iq'al  
kaq'ixe'el  
kaqab'ok  
kaqach'ojch'ik  
kaqach'op  
kaqachäj  
kaqakinäq', k'ajlik  
kaqalanx  
kaqaq'oq'  
kaqasi'j  
kaqasip  
kaqatokan  
kaqatulül  
kaqatz'amil  
kaqatz'umal  
kaqaxtän  
kaqayib'  
kaqb'aq  
kaqch'umil  
kaqib'öch'  
kaqiboch'ilal  
kaqik'üch  
kaqirem  
kaqit'arat'ik  
kaqix  
kaqixkök

aborto embriónico  
insecticida  
fungicida  
herbicidas  
asesina  
radioterapia  
peste, epidemia (P.G. 48p)  
ofidio o serpiente  
chorizo, longaniza  
urodelo  
guapinol  
blefaroplastia completa  
otoplastia completa  
rojo  
guayaba  
aire, viento  
lluvia con viento  
atmósfera  
raíz aérea  
glóbulo rojo  
trombo rojo  
pitaya  
pino rojo  
frijol rojo  
toronja  
sandía  
rosa de jamaica  
garrapata pequeña (P. G.34)  
frambuesa  
chicozapote  
yodo  
eritrosis  
hongo (clase)  
ciruela roja  
gota (enfermedad )P. G. 51)  
marte  
arteria  
arterial  
rey zope  
enrojecimiento  
urticaria  
guacamaya  
tortuguita



kaqolajay  
kaqrab'  
kaqtumutüj  
kaqwäch  
kaqwololöj ruwi'  
kaqxe'  
kaqximal  
kär  
karna'l  
katas  
kawiq  
kawkab'  
kaxa  
kaxikich'akul  
kaxkate'  
kaxkate'y  
kaxlanwäy  
kaywachel  
ke'en  
ke'enal  
keb'e'  
kej  
kenke'x  
kexb'ekik'  
kexu'  
ki'  
ki'  
kik'  
kik'ache'  
kik'b'äl  
kik'elal  
kik'ichul  
kinäq'  
kinäq'  
kinaq'il  
kinaq'omanel  
kite' ib'öch', te'ib'öch'  
kite' kumätz  
kiwäch  
kiwäch kumätz  
kiwäch xe'el  
ko'öl  
ko'p

trueno  
papaya  
faisán (ave)  
remolacha  
zopilote aura  
rábano  
granada  
pez  
granadilla  
aracnoides (cerebro)  
falangina  
golosina de chocolate  
caja  
bilateral  
mentón  
masetero  
pan  
radiólogo, a  
masa  
digestiva(o)  
médula  
caballo  
hongo (clase)  
varice  
queso  
dulce  
sabor dulce  
sangre  
palo de hule  
aparato circulatorio  
sanguíneo  
hepatomegalia  
frijol  
riñón  
renal  
nefrólogo  
aorta  
salamandra  
tipo, clase  
serpiente (reino)  
raíz (clases)  
pequeño  
crustáceo

kob'aq	albaricoque
kob'aq aqanaj	peroné
köj	león
kojolwinäq	sexo
kojolwinaqil	sexual
kojolwinaqilem	sexualidad
kök	tortuga
kokal, poxaj	costilla (P.58)
kolajem	finalizar de comer
koljek'paläj	mini estiramiento facial
koljolomaj	microcefalia
koljolomiq'a'	abraquicefalia, abraquicéfalo
kolk'öj	mascarilla
kolob'äl	refacción
kolq'a'	abraquia
kolq'oxom	lesión
konojel	general
konojel b'ey	generalmente
kosinem	cansancio
kosinemk'u'x	insuficiencia cardiaca
kot	águila
kotichaj	apio
koto'ijaj	escoliosis
kotob'aq	hueso arqueado
kotoche'el ijaj	cifosis
kotz'ij	flor (toda clase)
kotz'ij aq'om	manzanilla (medicina P. G. 15)
kotz'ijal	corola (flor)
kotz'ijal che'	planta ornamental
kotz'kom	onda (P.G. 382)
kowib'aq	hueso duro
kowil, naq'	testículo (gónada)
kowiläj kej	macho , mula
kowin	capacidad
kowirinem	solidificación
koyopa'	relámpago
kuk	ardilla
kulix	coles
kumätz	culebra (general)
kumätz	reumatismo
kumätz kär	anguila (P. G.42)
kumatzch'umil	júpiter
kupb'aq	cigomático (hueso)

kupuki'ij  
kuruchich, tuk tuk  
kutub'aq  
kutuch'akät  
kux, saqb'in  
kuxin

espina bífida, mielodisplasia  
pájaro carpintero  
hueso corto  
taburete  
comadreja  
paterna

## **l**

lab'  
lab'ichaj  
lab'itzetz  
lamlöj ruchi'  
lanäq samajich'akul  
lante'  
läq  
laqich'ich'b'äl  
laqub'aqil  
laqul  
latz'unik  
lej  
lel  
lem  
lemotz'eteb'äl  
lemow  
lemowäch  
let'et'  
ley  
li'p  
lilöj kab'yab'il  
lilöj kab'yab'inel  
liq'liq', jiliq', kolkob'  
litz'litz'  
löl  
loq'ob'äl  
lotajinem  
lotz  
loxapwäq  
loxil  
loyalaxel  
luslil

pétalo  
acelga  
bledo  
desdentado  
abordaje  
llantén  
plato  
autoclave  
locomotor  
articulación  
filtrar  
tortilla delgada  
agua salubre, sabor de fruta en descomposición  
espejo, transparente (vidrio)  
kawe  
vidrio  
anteojos , lentes, gafas  
bicicleta  
ortiga (de hoja grande)  
ninfa o crisálida  
prediabetes  
prediabético  
babosa  
gavilancillo, gavilán pequeño (P. G.5)  
esperanza  
viruela  
escaldadura  
trébol  
platino  
argón  
ovíparo (animal)  
neurastenia

## **m**

majk'u'y

hierba mora

majmoyik	paludismo, malaria
malax	mariposa (todo género)
malaxb'aq	pelvis (hueso)
mama'äk'	gallo
map, tolon ch'ich'	coyol
maqr	hierba año nuevo
masat	venado
mataq'tami'	ballena (P. G. 43)
matz'ätz'	tuerto (de un ojo)
matz'itz', syan kinäq'	frijol (colores)
matz'ixim, mutz'ixim	arroz, trigo
matz'ätz'	ciego (ojo vacío P. G. 52.)
may	tabaco
mayoj	ansiedad
me'ach'ojch'ik kik'	antitrombina
me'ajowachulaj	enuresis
me'ajowak'wal	aborto psicológico
me'ajowaksin	encopresis
me'ajowalil	abulia
me'ajowan silonel	balismo
me'aläx b'aq	osteoporosis
me'aläx mixtuq'	oligoespermia
me'aq'alil	inorgánico
me'ilinem	desnutrición
me'iq' ti'ojil	anoxia
me'jotayinem	esterilización
me'q'oxom	analgésico
me'uchuq'a'	débil
me'uchuq'anem	debilidad
me'utzijul	fístula
me'utzna'	incomoda
me'utzna'il	incomodidad
me'uxla'	cuerpo inodoro
meb'inem	isquémico
mech'ab'äl	disfonía
mech'ab'exik	afonía
mech'ajo'n	amenorrea
mech'arel ch'äq	átomo/molécula
mech'ob'onel	irracional
mechaji'il	vulnerabilidad
mechajich'akul	inmunodeficiencia
mechojalil	desequilibrio
mejalon	virginidad

mejiq'	apnea
mejiq'anem	inhalación
mejotay	estéril
mejotayem	esterilizada
mejotayib'äl	esterilizador
mek'achoj	terminal (enfermedad)
mek'aslem	inanimado
mek'atzin	deshecho
mek'iyil chikopil	bacteriostático
mek'iyinem b'uyub'äq	acondroplasia
mek'uxb'en	aventura
meki'	insípida
mekojolwinäq	asexual
mekowin	incapacidad
mekowinäq aq'omajay	unidad especial(médica)
mekowinem	resistencia
melaqul	gonoartritis
mem	mudo
mena'oj	inconciencia
mena'on	falta
mena'onem	falta de sensación
menel chulaj	anuria
menojisan	insaturada
menuk'uti'ojil	ataxia
mepaxik k'ojlija'tz	anovulación
meq'ajan	silenciosa
meq'aläj	ausencia
meq'anal	lípido
meq'ën	caliente (tibio)
meq'ijil	insolación
meq'tewul	clima
merupam yakchulaj	micción
mesi'j	criptógama (planta)
mesilon	neutro
mesilonel	inmovilizador
mesilonem	akinesia
mesilowäch	antideslizante
mesipojik	antiinflamatorio
mesolo'	inexplicable
mestansya	colinabo (humor frío)
met'ot'e'pamaj	aborto cervical
meteb'a'	chilca
metz'aj	ceja

metz'aqatzaqoj	aborto incompleto
metz'eto, me'etaman, me'etal	extraño
metzub'al	ceguera
mewaril	insomnio
meway	ayuno
mewayjal	anorexígeno
mewayjanem	ayunar
mewichikop	vih
mewinaqilem	privado
meya'al wachaj	ojo seco
meyak'aslem	infertilidad
meyawa' ixöq	anticonceptivo
mi'p	artrópodo
mich'	pestaña (P. G. 55)
mixku'	manzanilla (fruto)
mixtuq'	espermatozoide
mo'	papagayo (P. G. 45)
mok'ob'aq	omóplato, escápula
molaj	paquete
moloch'akul	aparato
molochikopil	salmonella
moloj	bloque
molojotayil	genotipo
mololem, mololen	chararra
molosamajib'al	equipo
molxaq	ovalada (hojas)
moq'oq'	pantorrilla
Moxirik oq'ej	cólico
moy	ciego (P. G. 52 ojo claro)
moyew	niebla, neblina
moyoj	depresión, distimia, psicatenia
mu'q	cochinilla
mu'y	juilin (P. G. 42)
much'	chipilín
muj	sombra (general)
mujanem	sombreado (general)
mül ruchi'	labio leporino, queilosquisis
muluch'umil, alch'umil	asteroide
mulun k'uxaj, na'oxa'oj	nausea
munib'äl	venta de golosinas
munil	fruto (carnoso), golosina
muniläj, mün	glotón
muqmöj	madrugada

muquch'ak  
muqül  
muqül rati't  
mutül oj  
muxu'x

cuerpo opaco  
nublado  
abejón (entierra lo que caza)  
aguacate pequeño  
ombligo

**n**

na'il  
na'o  
na'oj  
na'ojil  
na'ojin  
na'ojinal  
na'ojinem  
na'ok'uxanel  
na'ok'uxanem  
na'on  
na'onem  
na'onemil  
na'onil  
na'oq'aq'  
nab'ena'il  
nab'ey  
nab'eyal  
nab'eyanem  
nab'eyem  
nab'uchuq'alil  
nab'ya'al tz'umaj  
nab'äl tijikil  
najil  
najtz'etb'äl  
najtzu'  
najtzub'äl  
nak'b'äl  
nak'ik'ul  
nak'ojinel  
nakäl  
nakanik  
naok'uxanel/ aq'omäy k'ayena'oj  
naqonil, itzel  
naqtzu'  
naqtzub'äl  
naws

metabólico  
estimulación  
conocimiento  
teoría (ciencia)  
mente  
mental  
mentalidad  
psicólogo(a)  
psicológico  
estímulo  
sensación, metabolismo  
estímulo sensorial  
sensibilidad  
electroestimulación  
percepción  
primero  
hidrógeno  
hidrogenación  
precoz  
provitamina  
calostro  
papilas gustativas  
distancia (vista)  
telescopio  
presbicia  
binocular  
adhesiva  
esparadrapo  
analizador  
sonso , atontado  
retraso mental  
psicólogo/psiquiatra  
molestia  
miopía (vista)  
retinoscopio  
colinabo (humor caliente)

nchaqi'j ch'akulaj	deshidratación
ne'y	bebé
ni'x	insecto
nik'ajal ak'axab'äl	oído medio
nim	mayor
nim itzq'aq'	sífilis
nima'ayin	cocodrilo
nima'etzelal	mayor riesgo
nima'ik	chile guaque
nima'ixkolöb'	colon, intestino grueso
nima'q	grandes
nimach'a'k	llaga
nimach'akät wi'aj	cojín
nimachaqi'j ojöb'	tuberculosis
nimachun	hipercalcemia
nimajek'üy	queloide
nimajikitzu'	obsesión
nimajiyab'il	hipocondría
nimak'atän	fiebre tifoidea
nimak'ayewal	desastre
nimak'ilinaq'	nuez
nimak'wanel q'anal	lipoproteína
nimakiy	grave
nimamixku'	manzana
niman tzij	respeto (C. 280)
nimanem	honra ( C. 276-277)
nimanuk'ulem	macro sistema
nimapajb'äl ya'	cubeta
nimapixtun	tortilla (grande y gruesa para atol)
nimaq'a'	mañana (tiempo)
nimaq'ab'aj	queiromegalia
nimaq'atb'ey kik'	émbolo sólido
nimaq'ij	feria
nimaq'o's	zacatón
nimasaq'ul	plátano
nimasotinem	circulación mayor
nimati'ojil	obesidad
nimatunay	dalia
nimatuq'	uva
nimatz'amipolaj	reserva alcalina
nimawa'im	banquete
nimawaran	hipersomnia
nimaxa'ojil	intoxicación



nimaxa'ojil q'utu'n  
nimaxe'el  
nimaxib'iril  
nimejqal  
nimiren  
nimoyowal  
nimoyowanel  
nimuchuq'ab'  
nimupam  
nit'  
nitz'tz'etb'äl  
nkitij  
nojilin  
nojisan  
noxti'  
noxti', noxta  
nuk'rikil  
nuk'ulem  
nuk'una'oj  
nukalul chub'aj  
nukowirisaj  
numq'eq  
nupch'umil  
nupq'a'  
nupxikinaj

o

o'on, inay  
oj  
ojöb'  
okal  
oki'unum  
oköx  
okoxkolöb'  
oroqöm  
oto'y  
otzoy, mok'ok'  
oxaq  
oxi' ajawa'  
oxijal  
oxlaqub'aq  
oxtas  
oxwiq

botulismo  
raíz principal (árbol, planta)  
pánico  
maleta  
dilatada  
irritabilidad  
irritable  
hipertensión  
profundo  
equinoccio  
microscopio  
consumen  
entera (alimento)  
saturada  
tuna (P. G.40)  
nopal  
dieta  
coordinación, sistema  
plasticidad neural  
higrostomía  
endureciéndola  
hongo (clase)  
saturno  
anular, anillo  
canal semicircular  
  
iguana (P. G. 32)  
aguacate  
catarro, tos, gripa  
eucalipto  
glándula endocrina, sistema endocrino  
hongo (P. G. 13)  
histoplasma  
colmena (P. G.41)  
cantil de sapo  
camaroncillo (P. G. 42)  
verticilada (hoja)  
cinturón de orión  
endocarpio  
trapecio (hueso)  
piamadre (vena)  
falangeta

oyöl jäb'  
oyon  
oyonib'äl  
oyowal  
oyowal

cenzontle  
llamado  
teléfono  
enojo, pleito  
ira

## **p**

pa'k  
pa'k aqän  
pach'uxaq  
pajäb'  
paktz'in  
paläj  
palow  
pamaj  
pamilaqul  
panixkolob'  
par  
parkiy  
parutz'  
patän  
patän  
paxi'ab'äj  
paxkuku'y  
paxläq  
pe'y  
pejik  
pemech  
peq  
peqës  
peqeti'ojil, q'ayich'a'k  
peqeya'  
perech  
pi'y  
pich'  
pilow, tapakäl  
pim  
pimajek'üy  
piniyo'x b'aq  
pisaq'om  
pisb'äl  
pisoj  
pisolqul

rajadura de la piel, dureza de la piel  
pie de atleta  
escamada (hoja)  
invierno  
guanaba  
cara  
mar  
estómago  
menisco  
interior intestino  
zorrillo  
izote  
flor de muerto  
encino  
roble  
litotricia  
paloma de monte  
verdolaga  
gallina de patas cortas  
ejote  
concha  
costra de cabello (niño recién nacido)  
escroto  
quiste  
bursa  
almeja  
pavo (hembra)  
pájaro de abusión  
piloy, frijol grande  
gruesa  
cicatriz inestética  
cúbito y radio  
tabletas (medicina)  
vendas  
vendar (herida)  
membrana sinovial

pison rikil  
pisonem  
pitz'el  
pitz'ik'ay  
pitz'ik'ojlija'tz  
pitz'iq'aytz'eb'  
pitz'ixkoya'  
piwi'y  
pixik'  
pixnak', xu'y  
pixtun  
poch'ochi'  
poch'ojek'üy  
poch'ok'ay  
poch'okik'b'äl  
poch'okik'b'anel  
poch'omich'  
poch'onel  
Poch'onel ak'wal  
poch'onem  
poch'oxikin  
poch'öy sachjotay  
pojüy  
poq  
poqok'ol  
poqolaj  
poqolaj anx  
poqon  
poqotew  
pospo'y  
powo'  
pu'ch  
puch'  
püj  
pum  
punkeb'e'  
punpu'x  
punpün  
punpün  
punpuna'  
pur

enlatadas  
vendaje  
opresiva  
colesitECTOMÍA  
anexECTOMÍA  
metroplastia  
amigdalectomía  
peciolo  
bellota  
mezquino, verruga (P. G. 50)  
tortilla delgada y gruesa  
queilostomatoplastia  
queloplastía  
colesitostomía  
neurocirugía  
neurocirujano  
blefaroplastia  
cirujano(a)  
cirujano pediatra  
operación, cirugía  
otoplastia  
cirujano cancerólogo  
mochuelo (P. G. 44)  
piedra poma  
pimiento  
polvo  
ajo en polvo  
sufrimiento  
criopatía  
pulmón  
filamento (parte de la flor)  
gallina con plumas resaltadas en la cara  
cheles (legañas)  
materia, pus  
latido  
médula oblonga  
hongo (clase)  
hongo (clase)  
pato  
ganso o pato negro  
jute

**q'**

q'a'äl	reclinable
q'ab'aj	brazo, mano
q'ab'ib'aq	metacarpiano
q'ajik	fractura
q'ajinem	quebradura
q'alajirisanem	manifestación
q'aliwäch	asimilación
q'än ulew	arcilla (suelo)
q'anab'alam, kolb'alam	tigre (pequeño)
q'anach'akul	ictericia
q'anach'äm	limalimón
q'anach'amil	ácido úrico
q'anach'äq	cuerpo cetónico
q'anachulaj	acidosis
q'anakab'il k'ik'	acidosis diabética
q'anal	grasa
q'analax	lima
q'anam	níspero
q'anapäk	anona amarilla
q'anapwaq	oro
q'anaq'oq'	melón
q'anaq'or	incaparina
q'anatz'ujal	xantorrea
q'anawäch	zanahoria
q'anayib'	ciruela amarilla
q'anch'umil	mercurio
q'anjub' q'ayis	mejorana
q'anq'alil, atz'amil	sodio
q'anq'öj	amarillento
q'ansi'j	eneldo
q'antu'l	mamey
q'anya'	ampolla
q'aq'	fuego
q'aq'	rayo
q'aq' b'oxach'ich'	calefactor
q'aq'anem, sipojnem	inflamación
q'aq'anil	fósforo
q'aq'ch'a'k	estomatitis (aftas)
q'aq'i'aq'om	electrología, electromedicina
q'aq'il	eléctrico
q'aq'ya'	ácido (químico)
q'asna'j	escorpión

q'asta'l	abeja, avispa
q'atb'ey kik'	émbolo, embolia
q'atb'ey mixtuq'	progesterona
q'atch'ajo'n	menopausia
q'atchikopil	tetraciclina
q'aton	obstruida(o)
q'atonel ch'ojch'ik	anticoágulado
q'atonem	obstrucción, limitación
q'atowi'	abstinencia
q'atöy ch'ojch'ik	anticoagulación
q'atöy elekik'	antihemorrágico
q'atöy k'ayewab'aq	antirraquíutico
q'atöy kaq'iq'	biombo
q'atöy nimuchuq'a'	valsartán, xipamida
q'atöy panixkolöb'	estreñimiento
q'atöy rub'ey atz'am	carbamazepina
q'atöy sachiq'	antioxidante
q'atöy sachjotay	cobalto 60
q'atöy sikisotil	ropinirol
q'atöy sikiti'ojilal	anticonvulsivo
q'atöy tzoliq'utu'n	rabeprazol
q'atöy ub'u'il	antitiroideo
q'atwa'im	anorexia
q'atxa'oj	antiemético
q'atz'utuj	avispa amarilla
q'axak'wal	pubertad
q'axanem yab'il	transmisión de enfermedad
q'axaq	palmeada
q'axäy uchuq'a'	adenosina
q'axb'äl	bomba
q'axch'ajo'n	dismenorrea
q'axchulaj	uréter
q'axo'ij	lumbago, lumbalgia
q'axojiq'	disnea
q'axojolom	jaqueca
q'axomal	dolor
q'axonem	bombear
q'axoti'ojilal	mialgia
q'axowach	queratalgia
q'axöy ilinemil	cardiovascular
q'axöy k'amajotay	neurotransmisor
q'axöy k'amal	axón
q'axül	hongo (clase)

q'axwachaj	cristalino (vista)
q'axwi'	abuso
q'äy	podrido (fruta o madera en descomposición)
q'ayimes	valeriana
q'ayiq'anal	margarina
q'ayiq'ijolaq'om	fitoterapia
q'ayis	planta, monte
q'ayis kumätz	víbora (clase)
q'aynäk ch'a'k	lepra
q'aytz'eb'	tumor
q'aytz'eb' unum	adenoma
q'aytz'eb'em	oncológico(a)
q'enüm	jocote
q'ëq	lunar
q'eq saqikiy	cigüeña
q'eqak'anti'	víbora (clase)
q'eqakinäq'	frijol negro
q'eqakot, k'atinäq kot	águila negra (P. G. 44)
q'eqal jäb'	temporal (lluvia con viento)
q'eqamolo'	jején
q'eqatulül	zapote negro (P. G.1)
q'eqawa'im	cena
q'equlew	tierra negra
q'equm	oscuro
q'eteb'äl	abrazadera
q'ij	sol
q'ijlem	prevalencia
q'ijnem	dignidad (C. 166)
q'ijob'äl	reloj
q'ijolaq'om	tratamiento, terapia (médico)
q'ilanem	prevención
q'och q'ab'aj	hombro al codo (P. G. 1172)
q'ochik	plegable
q'ochoch'ekaj	sartorio (músculo)
q'ochonem	flexión
q'olib'äl	goma
q'omanem	curación
q'omik'ul	curitas
q'oq'	chilacayote
q'oral	medida de masa para una tortilla
q'orinem	quimificación
q'osiy ajas	camarón hembra
q'otzaj	mejilla

q'ul  
q'uq'  
q'utaq'oxe'  
q'utu'n, rikil  
q'utuk'oxb'al  
q'utül  
q'utusimaj  
q'ab'aj aqanaj  
q'anak'anti'  
q'anchi'  
q'antil, k'anti'  
q'antzüy  
q'aq'anik  
q'aq'b'elen  
q'ayis k'anti'  
q'elchan  
q'eqik'as  
q'ochoch'ekaj  
q'ochojolomaj  
q'o chopamaj  
q'otzüm  
q'usq'üj

## q

qaji'ub'u'il  
qaji'uchuq'ab'  
qajichun  
qajik'u'x  
qajikab'  
qajipa'exik  
qajisaqab'ok  
qajnäq  
qajnäq ch'amich'äq  
qajnäq chajich'akul  
qajuchuq'alil  
qanib'aq  
qas ki'  
qasmoyil  
qasöy b'ayb'öt  
qasöy chäm  
qasöy k'atän  
qasöy mayoj  
qasöy moyoj

válvula  
quetzal  
jengibre  
comida  
garbanzo  
chocolate, (bebida)  
clavo (especia)  
extremidad  
víbora amarilla (P. G. 37)  
culebra (clase)  
víbora (clase P. G.37)  
hongo de san juan  
inflamar  
víbora (clase)  
víbora (clase)  
víbora (clase P.38)  
víbora (clase P. G.37)  
músculo sartorio  
músculo esplenio  
oblicuo (músculo, abdomen)  
floripondio (P. G. 6)  
dulce (poca dulzura)

hipotiroidismo  
hipotensión  
hipocalcemia  
aburrimiento  
hipoglucemia  
paresía  
leucopenia  
baja  
escorbuto  
inmunodepresión  
avitaminosis  
metatarsiano  
sabroso  
paroxetina  
antiarrítmico  
antiácido  
antipirético  
ansiolítico  
antidepresivo

qasöy ojöb'  
qasöy q'axolaqul  
qasöy q'axomal  
qasöy sinanem  
qasöy tzub'al  
qasöy uchukik'  
qasöy uchuq'am  
qasq'anal  
qate' ruwach'ulew  
qejoj  
qi'  
carbono, gas carbónico  
qiriqik, qäs  
qo'ch, joj  
qo'l  
qoq  
qulaj  
quluch'  
qumq'ayis, pe', ruya'al q'ayis  
qumul  
qupib'äl  
qupinel eyaj  
qupinem  
qupiti'ojil

## **r**

ra'  
rab'aj chulab'alil  
rab'arik  
rab'asaqil  
rach'achi'  
rach'ojch'ik kik'elal  
rach'ulew, k'ajlik  
rachäq amolo'  
rachchajixik yawa'ixöq  
rachtzatzq'or  
rachwa (tzatzq'or)  
rachwi' (tzatzq'or)  
rachxe' (tzatzq'or)  
ral  
ral äk'  
ral ik'  
rala's wachaj

antitusígeno  
paracetamol  
benzocaína  
andropausia  
endoftalmitis  
nadolol  
antihipertensivo  
mantequilla  
suelo (tierra)  
huerto  
anhídrido carbónico, óxido de carbono, dióxido de

áspero (P.G.50)  
cuervo  
pavo  
olor a ceniza  
cuello, garganta  
bocio  
té  
oral  
cuchilla, tijera  
incisivo  
amputación  
bisturí

muslo (de él)  
litiasis urinaria  
aciculada (hoja)  
linterna  
queilorrafia  
trombina  
frijol de suelo  
gusano de carne (P. G. 9)  
tociología  
cerebelo (cerebro)  
lóbulo frontal  
lóbulo parietal  
lóbulo temporal  
embrión  
pollito (P. G. 45)  
satélite  
pupila (vista)



ralal ch'akul	peso corporal
ralal kaq'iq'	presión atmosférica
ralaxib'äl ya'	nacimiento de agua
ralaxil meq'enal	fuelle de calor
ralaxil saqil	fuelle de luz
ralaxpüj k'ay	absceso biliar
ralaxpüj laqul	absceso artrifluente
ralaxpüj meske'l	absceso axilar
ralaxpüj pospo'y	empiema pulmonar
ralaxpüj ti'ey	absceso gingival
ralaxpüj ti'ojil	supuración
ralaxpüj tz'umaj	absceso de mama
ralaxpüj tzatq'oril	absceso cerebral
ralaxpüj xul	absceso de laringe
ralaxq'anal ti'ojil	celulitis
ralaxya' pospo'y	edema pulmonar, absceso pulmonar
ralaxya' xepamaj	ascitis
raq juyu'	coche monte, puerco de monte, jabalí (P. G. 31)
raq' masat	hongo (clase)
raq'ochamen, chameb'äl	calmante
raq'om qajch'amich'äq	antiescorbútico
raq'om tiko'm	insumo agrícola
raq'om ya'	cloro
raq'omaj ch'a'k	tretinoína
raq'omajay nimawinäq	geriatria
raq'omaqul pospo'y	broncodilatador
raq'omawäch	colorio
raqän	extremidad inferior
raqän jäb'	hongo (clase)
raqän q'ayis	herbáceo (tallo)
raqän ya'	río
räx	verde
raxab'äj	piedra de río
raxakan	víbora (clase)
raxakinäq'	soya
raxaq'än	víbora (clase)
raxb'o'j ichaj	brócoli
raxche'	encino (otro género)
raxik	chile verde
raxjiq'	kiwi
raxk'oxb'al	oliva
raxkej	calambre
raxkök	tortuguilla (larva de maíz)

raxnaqil	salud
raxnaqil ch'akulaj	salud física
raxnaqil k'aslemal	salud reproductiva
raxnaqil k'uxaj	salud del corazón
raxnaqil na'oj	salud mental
raxnaqil winaqilem	salud pública
raxnaqilem	saludable
raxon	perico verde (P. G. 45)
raxq'ab'	sereno, rocío
raxq'equmaj	verde oscuro
raxsolöt	reptil (general)
raxtew	paludismo, malaria (escalofrío)
raxtzuy	pera
raxwäch	abeja negra de miel (P. G. 40)
raxwonön	ronrón negro que pica (P. G.41)
raxya'	agua fría y pura
rel chulkik'	hematuria
releb'al kaq'iq'	norte
releb'al q'ij	oriente
relekik' tutz'	colporragia
relekik' tzamaj	epistaxis
relesik tepamaj	histerectomía
relesöy q'axomal	acetanílida
relesöy ralaxq'anal ti'ojil	ácido hialurónico
relesöy sipok'amal	tiamina, antineurético
relesöy xa'oj	antihemético
relik	común
relkik' xikinaj	otorragia
reset wachaj	músculo orbicular
retab'al b'aq	densiometría ósea
retab'al k'oxoxikin	timpanómetro
retab'al kaq'iq'	barómetro
retab'al nimuchuq'a'	tensiómetro
retab'al pospo'y	espirómetro
retab'al q'ochijaj	raquímetro
retab'al wosaq'alil	cooxímetro
retab'al xikinaj	audiómetro
retal	referencia
retal na'il	síndrome metabólico
retal yab'il	síndrome
retal, ruk'atik	mancha
retamab'alil b'eykik'	angiología
retamab'alil ch'akulaj	anatomía

retamab'alil chajine'y  
retamab'alil che' q'ayis  
retamab'alil chiköp  
retamab'alil chulub'äl  
retamab'alil eyaj  
retamab'alil ik'ch'umil  
retamab'alil ilinib'äl  
retamab'alil iq'al  
retamab'alil jotayil  
retamab'alil k'amab'äl  
retamab'alil k'ayena'oj  
retamab'alil kamik yawab'il  
retamab'alil kik'b'äl  
retamab'alil kinäq'  
retamab'alil kumätz  
retamab'alil moloch'akul  
retamab'alil na'ok'uxaj  
retamab'alil naq'wäch  
retamab'alil nima'ixkolöb'  
retamab'alil nimilem  
retamab'alil oki'unum  
retamab'alil q'aytz'eb'  
retamab'alil ri'jnem  
retamab'alil ritzech'akul  
retamab'alil ruwach'ulew  
retamab'alil sal  
retamab'alil samajch'akul  
retamab'alil sikiriya'  
retamab'alil tiko'n  
retamab'alil uxlab'äl  
retamab'alil winaqil  
retamab'alil winaqilem  
retamab'alil xikitzamaqu  
retamab'alil yab'ichi'  
retamab'alil yab'ikinäq'  
retamab'alil yab'il  
retamab'alil yab'itz'umal  
retki'il sinanem  
retq'anal ch'akul  
retq'aq' tetzatzq'oril  
retq'aq' ti'ojilal  
retq'aq'b'al ti'ojilal  
retyab'il asperjer

neonatología  
botánica  
zoología  
urología  
odontología  
astronomía  
gastroenterología  
ecología  
genética  
neurología  
psiquiatría  
epidemiología  
cardiología  
hepatología  
reumatología  
aparatología  
psicología  
oftalmología  
coloproctología  
geometría  
endocrinología  
oncología  
gerontología  
traumatología  
geografía  
alergología  
fisiología  
anestesiología  
agronomía  
neumología  
sociología  
antropología  
otorrinolaringología  
estomatología  
nefrología  
patología  
dermatología  
clímax  
plicómetro  
electroencefalograma  
electromiograma  
electromiógrafo  
síndrome de asperger

retyab'il ixöq	gestosis
retyab'il own	síndrome de down
retz'etik xikinaj	audiometría
retzaj	rasguño
retzaj wachi'	queilosis
rexil	perejil
ri'j ik'	cuarto menguante
rij aqanaj	dorso del pie
rij awän	frijol de milpa
rij ija'tz	tegumento
rij k'uxaj	caja torácica
rij k'uxaj	epicardio (músculo)
rij moq'öq'	tríceps (músculo)
rij pisaq'om	capa entérica
rij q'ab'aj	dorso de la mano
rij qulaj	nuca
rij wachaj	párpado
rik ch'oy	chiltepe
rik'on k'uxaj	diástole
rikilal	alimento
rikilem	alimentaria
rismachi' qo'ch	loroco
rismal jäb', musmül	llovizna
rismal jotayilal	vello púbico
rismal wi'aj, wi'aj	cabello
ritzaq'om	ponzoña
ritzech'akul	traumatismo
ritzel ch'uch'uch'akul	criocirugía
ritzel molochikopil	salmonelosis
ritzel okoxkolöb'	histoplasmosis
ritzel tetzatzq'oril	anencefalia
ritzelal	riesgo, peligro
ritzelal chiköp	zoonosis
ritzelal q'anal	grasa saturada
rïx	ustedes
rixx'äq anx	ajonjolí
rixx'äq köj	diente de león
rixx'äq tz'ikin	hongo (clase)
rixxolob' ulew	lombriz (de tierra P. G. 39)
rok'oxom xikinaj	timpanometría
roköx k'im	champiñón
ronkej	casampulga
roqoj	infusión

roqonem	borboteo
rora	ruda
rot', mok'	tuerto
rox	tercer
roxaq	hoja verticulada
rub'anik juxikin	reconstrucción oreja unilateral
rub'anik kaxikin	reconstrucción oreja bilateral
rub'anikil rikilal	estado de los alimentos
rub'anikil xexikin	corrección lóbulo oreja completa
rub'anikil ya'	estado de agua
rub'ank'ojlem ja'j	malformación congénita paladar
rub'ank'ojlem ruwachi'	malformación congénita labio
rub'ank'ojlem wi'aqän	malformación congénita de dedos del pie
rub'ank'ojlem wiq'a'	malformación congénita de dedos de la mano
rub'ankamik chikopil	antisepsia
rub'aqil kutamil	hueso del tronco
rub'aqul q'ab'aj	escafoides
rub'aqwi' q'ab'aj	falange distal
rub'ey ak'walil	canal del parto
rub'ey atz'am	canal de sodio
rub'ey k'amajotayil	tubo neural
rub'ey k'amak'axab'äl	canal semicircular
rub'ey k'ay	vía biliar
rub'ey kik'	vaso sanguíneo
rub'ey mixtuq'	canal deferente
rub'ey na'onemil	tálamo
rub'ey palama', saqb'e	vía láctea (P. G. 43)
rub'ey saqaya'al	vaso linfático
rub'ey ya'	arroyo, canal, conducto
rub'oj kik'	émbolo gaseoso
rub'osab'äj kinäq'	nefrolitiasis
rub'uyu'l	blando, blanda
rub'aqil aqanaj	hueso del pie
rub'aqil chi'aj	hueso maxilar
rub'aqil paläj	hueso de la cara
rub'aqil q'ab'aj	hueso de la mano
rub'aqil q'ab'aqanaj	hueso largo (manos pie)
ruch'ab' q'ij	rayo solar
ruch'aja' eyaj	pasta dental
ruch'ajchojil	estético(a)
ruch'ajik jotayilal	aseo perineal
ruch'ajik kamijotay	microdermoabrasión
ruch'akat q'ajik	férula

ruch'akat wi'aj	almohadilla
ruch'amil yujuti'ojil	úlceras gástricas, pépticas
ruch'arel ch'äq	electroforesis
ruch'at q'ajik	férula
ruch'ich' aq'omab'äl	ambulancia
ruch'ich'ol	olor a manta quemada (C.269)
ruch'ojch'ik kik'elal	trombosis
ruchachal b'ey	verbena
ruchachal q'ij	víbora (clase de galápagos)
ruchajinel mixtuq'	próstata
ruchajixik yawa'ixöq	obstetricia
ruchajiya' k'amak'u'x	líquido cefalorraquídeo
ruchaq' kakaw, peq	cacao (variedad de...), pataxte
ruche'el ijaj, che'ijaj	columna vertebral
ruche'el k'amajotay	dendrita
ruche'el k'ojlija'tz	trompa de falopio
ruche'el pospo'y	tráquea
ruche'el jolomaj	músculo trapecio
ruchi'	borde
ruchi' pamaj	boca del estómago
ruchi' tepamaj	cerviz/ cérvix
ruchi' tutz'	vulva
ruchi' ya'	ribera
ruchikopil che'	polía
ruchikopil eyaj	caries
ruchikopil ixim	palomilla
ruchikopil naq'wachaj	tracoma
ruchikopil pixnak'	papiloma
ruchikopil pospo'y	bronconeumonía
ruchikopil sase'	cirrosis hepática
ruchikopil t'ot'ipamaj	helicobacter pylori
ruchojalil kajulew	equilibrio ecológico
ruchoxkik' lemwach	queratohemia
ruchoxkik' tepamaj	aborto inevitable
ruchoxoj tzatzq'or	derrame cerebral
ruchoxokik' chi'aj	hematemesis
ruchumay q'ab'aj, chumayq'a'	antebrazo
ruchuq'a' ch'amich'äq	proteína
ruchuq'a' chaqichi'	polidipsia
ruchuq'a' ilinem	fibra alimentaria
ruchuq'a' k'aslem	ginseng
ruchuq'a' ti'ojil	ácido láctico
ruchuq'ab' sanäl	abreacción

ruchuq'alil ruwach'ulew	energético
ruchuq'elya' lemwach	queratocentesis
ruchuq'upam jolomaj	intracraneana
ruchuwil chi'aj	halitosis
rujachol yuquti'ojil	luxación
rujalon b'on	daltonismo
rujek'na'onil pamaqän	tunel tarsiano
rujek'üy pospo'y	fibrosis pulmonar idiopática
rujik'ach'ich' yab'il	magnetoterapia
rujiq'anal aqän	liposucción pierna, lifting pierna
rujiq'anal moq'oq'	liposucción pantorrilla
rujiq'anal q'ab'aj	liposucción brazo, lifting brazo
rujiq'anal xepamaj	abdominoplastia
rujiq'ik yak'aqatil	rinitis
rujiq'ipoqol sanayil	silicosis
rujolom xar, xkampranya	hongo (clase)
rujotay k'aslemal	célula
rujotokab' kik'	coma diabético
rujotol q'anach'amil	hiperuricemia
rujotoq'anal sase'	ehgna
rujub'ulil aq'a'	huele de noche (P. G. 7)
rujujotay k'aslem	unicelular
rujul wachaj	órbita
rujulil	cueva, (de animal)
rujulil ak'axab'äl	conducto auditivo
rujulil ch'akulaj	poro (cuerpo)
rujulil tzamaj	fosa nasal
rujüt pamixkolöb'	oxiuraxis
rujutzop	taquicardia
ruk'achjolom	amoldamiento
ruk'amal	cinta
ruk'amal ib'öch	vaso capilar
ruk'amal uxlab'äl	nervio olfatorio
ruk'amal wachaj, k'amawach	nervio óptico
ruk'aq ixim	gorgojo (C. 251)
ruk'aqatil	picazón, comezón
ruk'atanal jok'ke'em	metabolismo basal
ruk'atik choxokik'	petequia
ruk'atik q'aq'ya'	dermatitis irritativa
ruk'ayesach k'amal	crisis nerviosa
ruk'aykab' q'utu'n	comino
ruk'ijotay k'aslem	multicelular
ruk'isb'al mewichikop	sida

ruk'iyem runum ya'	adenopatía
ruk'iyem yajaqkekoj	alcalosis
ruk'iyi'ala's wachaj	midriasis
ruk'iyijotay tzatzq'or	glioma
ruk'iyik samajich'akul	hipertrofia
ruk'iyinem kajotay	oncogenes
ruk'iyiq'anal nuk'rikil	dieta cetogénica
ruk'ojlib'al eyaj	mandíbula
ruk'ojlib'al ija'tz	ovario (gónada), antera
ruk'oxomal ak'axab'äl	tímpano
ruk'oxtz'ib'	ecografía
ruk'oxtz'ib' doppler	doppler
ruk'u'x ichaj	repollo
ruk'u'x ija'tz	almendra, albumen
ruk'u'x k'amajotay	soma
ruk'u'x na'onemil	hipotálamo
ruk'u'xb'e ch'ab'an	cuerpo calloso
ruk'uxil itzaq'om	toxina
ruk'amal nab'äl	nervio gustativo
ruk'ok'il eyaj	cemento (diente)
ruk'u'x ija'tz	cotiledón
ruk'u'x pemech	perla (P. G. 43)
ruka'iq'il jachiq'	oxihemoglobina
ruka'n	segundo
rukab' yatz'umaj	lactosa (mamífero)
rukajtz'ukal juna'	estaciones del año
rukamik	ataque, infarto
rukamik b'aq	osteonecrosis
rukamik k'amati'ojil	gangrena
rukamik k'uxaj	ataque de corazón, infarto de corazón
rukamik ti'ojil	necrosis
rukamik tzatzq'or	ataque cerebral, apoplejía
rukamisel chikopil	amoxicilina, ácido clavulánico
ruka'n te'ej	nodriza
rukanoxik yab'ikab'	curva de glucemia
rukaqib'öch' pospo'y	arteria pulmonar
rukaqil ch'akul	eritema
rukaqil chi'achäq	erupción del pañal
ruke'e'ik	digestión estomacal
ruke'em ch'akul	masa corporal
ruke'em eyaj	placa bacteriana
rukeb'e' kumätz	médula espinal
rukel wachaj	iris



rukematz'ib'al elwachib'al  
ruki'il sinanem  
ruki'il  
rukinaq' ch'oy  
rukinaq' ulew, rukinaq' kumätz  
rukis ch'umil  
ruküy k'uxaj  
ruko'elq'anal xepamaj  
rukojo'ala's wachaj  
rukojol kokal  
rukojol tzamaj  
rukojol xikixkolöb'  
rukokal ya'  
rukolsach na'oj  
rukosik k'uxaj, q'itäj k'uxaj  
rukotz'ij ixöq  
rukowil eyaj  
rukowil rukeb'e' kumätz  
rukowil tetzatzq'oril  
rukumatzil k'uxaj  
rukup  
rukup pamaj  
rukupukik ijaj  
rukutub'aq jolomaj  
rulaquche'el ijaj  
rulem eyaj  
rulem wachaj, lemwach, taslem  
rulewal  
ruloq'te' jotay  
rume'al q'ij  
rume'ilinem ti'ojilal  
rume'uchuq'a' k'u'x  
rume'utzil na'oj  
rumeki'il sinanem  
rumolochikopil nima'ixkolöb'  
rumul ya'  
runa'oj etamab'alil  
runab'al wachaj  
runab'al ak'axab'äl  
runab'al aq'aj  
runab'al b'aqilal  
runab'al ib'och'il  
runab'al tz'umal

tomografía computarizada, tc, tac  
orgasmo  
sabor  
frijol silvestre, frijol de arroz  
frijol de culebra  
cometa  
angina  
miniabdominoplastia  
anisocoria  
intercostal  
tabique  
yeyuno  
galápagos  
síncope, lipotimia  
cardiopatía  
placenta  
marfil  
esclerosis  
encefalosclerosis  
mal en el bazo  
pedúnculo (flor)  
píloro  
espina bífida abierta  
etmoides  
anfiartrosis  
esmalte  
córnea transparente (vista)  
hábitat  
célula glial  
planeta  
amiotrófica  
psicastenia  
disfórico  
anorgasmia  
flora intestinal  
remolino de agua  
teoría antropológica  
vista (sentido)  
oído (sentido)  
gusto (sentido)  
óseo (sistema)  
sistema sensorial  
tacto (sentido)

runab'al uxlab'äl	olfato (sentido)
runab'al winäq	hombre (sentido)
runaq' wachaj	ojo
runaqajb'aq q'ab'aj	falange proximal
runik'aj tzatzq'oril	hemisferio cerebral
runik'ajal tzatzq'or	diencéfalo
runik'ajb'aq q'ab'aj	falange media
runik'ajal wachaj	frontal-occipital, frente
runimab'aq aqanaj	tibia
runimab'aqil aqanaj	fémur
runimab'aqil q'ab'aj	húmero
runimaq'aq' ch'a'k	chancro
runimawi' tzatzq'oril	neocórtex
runimayawa' kik'	septicemia
runimq'axom qulaj	tortícolis
runimuchuq'a' kik'	albúmina
runimuchuq'a' kik' chulaj	albuminuria
runuk'ulem q'ij	solar (sistema)
runuk'ulem jolomaj	partes de la cabeza
runuk'ulem paläj	partes de la cara
runum chub'aj	glándula salivar
runum ixkolob'	glándula intestinal
runum kinäq'	glándula suprarrenal
runum pamaj	glándula gástrica
runum q'anal	glándula sebácea
runum saqaya'al	ganglio linfático
runum tz'i'	orzuelo (vista)
runum tz'ojpil	glándula sudorípara
runum ub'u'	glándula tiroide (C. 184)
runum wachaj, ruxe' wachaj	glándulas lagrimales
runum ya'	ganglio
rupa'exik	parálisis
rupa'exik aqanaj	paraplejía
rupa'exik nik'ajich'akul	hemiplegia
rupa'exik q'ab'aqän	cuadriplejía
rupalb'äl	grado
rupam aqanaj	planta del pie
rupam b'aq	médula o tuétano
rupam eyaj	pulpa (diente)
rupam jachkik'	intravascular
rupam k'uxaj	endocardio
rupam q'ab'aj	palma de la mano
rupam tepamaj	endometrio

rupaxik k'ojlija'tz  
rupeqës ixkolöb'  
rupeqeti'ojil ak'axab'äl  
ruperaj ch'akul  
ruperaj chajinel ch'akulal  
rupir qupich'akul  
rupitz'ik nima'ixkolöb'  
rupitz'ik xek'amal  
rupoch'ik kaxkatetza'm  
rupoch'ik lemwäch  
rupoch'ik q'aytz'eb'  
rupoch'ik wachi'  
rupoch'ik xe'eyaj  
rupoch'ik yab'ichi'  
rupoch'ob'al lemwach  
rupoch'otz'umal tz'ikin  
rupoqolaj ik  
rupoqolaj xnakät  
rupoqonal ixkolöb'  
rupunpun choy, raxq'ejum  
ruq'a'  
ruq'a' che'  
ruq'a' ejqa'n  
ruq'a' juku'  
ruq'a' ne'y  
ruq'a' pospo'y  
ruq'a' ruche'elal ijaj  
ruq'ajik aqanaj  
ruq'ajik b'aqchi'  
ruq'ajik jolomaj  
ruq'ajik q'ab'aj  
ruq'ajik tz'ikaj  
ruq'anal q'atb'ey kik'  
ruq'anaya' kinäq'  
ruq'aq'al ch'akul ib'öch'  
ruq'atb'ey chun  
ruq'atik sachjotay  
ruq'atik tz'ujachul  
ruq'atik tz'ujakik'  
ruq'atik tz'ujakik'  
ruq'atk'iyilem ak'walil  
ruq'atowi' tzamil  
ruq'atsanäm kolwinaqil

ovulación  
divertículo de meckel  
coleateatoma  
extremidad  
antígeno  
muñón  
colonectomía  
radiculectomía  
perfiloplastia  
queratotomía  
cirugía plástica  
queiloplastia  
radectomía  
cirugía maxilofacial  
queratótomo  
circuncisión  
chile en polvo  
cebolla en polvo  
enteropatía  
pato de laguna (P. G. 46)  
extremidad superior  
rama (árbol, planta)  
mancuerna  
remo  
hongo (clase)  
bronquiolo  
vertebral  
fractura del pie  
fractura de maxilar  
fractura de cráneo  
fractura del brazo, mano  
fractura del codo  
émbolo líquido  
bilis  
flebografía  
antagonista de calcio  
quimioterapia  
uropatía obstructiva  
hemostasia  
shock  
aborto electivo  
abstemio  
tamoxifeno

ruq'axch'äq tz'umal	absorción cutánea
ruq'axich'äq panixkolöb'	absorción intestinal
ruq'axk'amal wäch	quiasma óptico
ruq'axo'ib'öch' q'ab'aj	braquialgia
ruq'axomal b'acijolom	cefalea
ruq'axomal ch'ekaj	gonalgia
ruq'axomal ruche'el ijaj	raquialgia
ruq'axya' k'amib'öch'	presoterapia
ruq'ayitz'eb' kinaq'il	oncocitoma renal
ruq'aytz'eb' chi'aj	queilonco
ruq'aytz'eb' b'aqil	osteoma
ruq'aytz'eb' b'uyuti'ojil	rabdomiosarcoma
ruq'aytz'eb' k'amab'äl	ganglioneuroma
ruq'aytz'eb' lemwäch	queracele
ruq'aytz'eb' tepamaj	mioma, miometrio
ruq'aytz'eb' ti'ojil	miomosarcoma
ruq'aytz'eb' tzatzq'or	tumor cerebral
ruq'eteb'al che'ij	abrazadera cervn
ruq'eteb'al ruqul samajich'akul	abrazadera cervical
ruq'ij	valor (cumpleaños, importancia)
ruq'ijolaq'om iq'	oxigenoterapia
ruq'ijolaq'om q'aq'	electroterapia
ruq'ijolaq'om q'atöy sachjotay	cobaltoterapia
ruq'ijolaq'om q'ijiq'aq'	helioterapia
ruq'ijolaq'om sanäm	sonohisterografía
ruq'ijot'uj k'uxaj	podómetro
ruq'ijul ch'ajo'n	ciclo menstrual
ruq'ijul k'aslem	generación
ruq'olil xikinaj	cerrumen
ruq'or pamaj	quimo (mezcla sustancia)
ruq'a' ruche'el ijaj	vértebra
ruq'axomal ib'öch'	neuralgia
ruqajib'al kaq'iq'	sur
ruqajib'al q'ij	occidente
ruqajikab' kik'	coma hipoglucémico
ruqul aqanaj	tobillo
ruqul eyaj	cuello (diente)
ruqul pamaj	cardia (cuello de la vejiga)
ruqul pospo'y	válvula pulmonar
ruqul pospo'y	bronquio
ruqul q'ab'aj	muñeca
ruqul samajich'akul	cervical
ruqul tepamaj	cérviz

ruqupik k'amati'ojil	incisión
rurab'ti'ojil q'otzaj	musculo cigomático
ruraxal ulew	húmedo (tierra)
rusachjotay b'aq	osteosarcoma
rusachjotay kik'	leucemia
rusachjotay sase'	hepatoblastoma
rusachk'uxil k'amab'äl	neurotóxico
rusachoj b'anikil	trastorno disocial
rusachoj b'enäq k'uxaj	trastorno obsesivo-compulsivo
rusachoj jachonem	autismo
rusachoj k'amalil	esclerosis lateral
rusachoj k'iyilem	trastorno de rett
rusachoj kikotem	trastorno bipolar
rusachoj nataxik	trastorno de estrés agudo
rusachoj nimaxib'iri'il	trastorno de pánico
rusachoj nuk'una'oj	esquizofrenia
rusachoj pamaj	indigestión
rusachoj uchub'an	piromanía
rusachoj uxlanem	astenia
rusachonem ya'ok'aslem	climaterio
rusal tz'i'	tiña (P.G. 49)
rusamach'akul xepamaj	viscera
rusamaj	función
rusamaj kojolwinaqil	función sexual
rusanäm kojolwinaqil	estrógeno
rusanamil k'amab'äl	anfetamina
rusaqil wachaj	esclerótica
ruset wachaj	orbicular
rusewo wakaxilal	sebo de res
rusi'j parkiy	flor de izote
rusipojiche' k'ojlija'tz	salpinguitis
rusipojik aq'aj	glositis
rusipojik aqanaj	dermatitis por estasis
rusipojik b'aq	osteomielitis
rusipojik ch'akul	dermatitis, eccema
rusipojik chajinel	prostatitis
rusipojik che'elijaj	raquitis
rusipojik eyaj	gingivitis
rusipojik ib'och'ilal	flebitis
rusipojik ijlaqul	tumefacción
rusipojik jorjör	faringitis
rusipojik jujuk'amal	polineuritis
rusipojik k'amal	neuritis

rusipojik k'amti'	tendinitis
rusipojik k'ojlija'tz	anexitis
rusipojik k'uxaj	pancarditis
rusipojik kinäq'	nefritis
rusipojik kite'ib'och'	poliarteritis nodosa
rusipojik kowil	orquitis
rusipojik laqul	arthritis
rusipojik naq'wäch	oftalmia
rusipojik nima'ixkolöb'	colitis
rusipojik pamixikin	otitis
rusipojik peqe'ixkolöb'	diverticulitis
rusipojik peqeya'	bursitis
rusipojik pirsch'akul	uveítis
rusipojik pirk'uxaj	carditis
rusipojik pospo'y	nocardiosis
rusipojik quluch'	adenitis
rusipojik rij wachaj	blefaritis
rusipojik rub'ey chulaj	urethritis
rusipojik rub'ey saqaya'al	linfadenitis
rusipojik ruchi' tepamaj	cervicitis
rusipojik ruk'ojlib'al ija'tz	ooritis
rusipojik rukel wachaj	iritis
rusipojik rukojol xikixkolöb'	yeyunitis
rusipojik rupam ixkolöb'	gastroenteritis
rusipojik rupam k'uxaj	endocarditis
rusipojik rupam pamaj	gastritis
rusipojik ruqul pospo'y	bronquitis
rusipojik rusaqil wachaj	escleritis
rusipojik rutas pamaj	peritonitis
rusipojik rutasul k'uxaj	pericarditis
rusipojik ruti'ojil k'uxaj	miocarditis
rusipojik ruwi' kowil	balanitis
rusipojik ruxe' jorjör	esofagitis
rusipojik ruxe' tz'umal	dermitis
rusipojik saqsa'y	pancreatitis
rusipojik sase'	hepatitis c y b crónica
rusipojik tasitz'atzq'or	encéfalomeningitis
rusipojik tetzatzq'oril	encefalomielitis
rusipojik ti'eyaj	periodontitis
rusipojik tuyuq'	coxitis
rusipojik tzamipospo'y	neumonitis
rusipojik tzatzq'or	encefalitis
rusipojik unum chub'aj	paperas

rusipojik unutz'um	mastitis
rusipojik wachi'aj	queilitis
rusipojik xarib'öch'	hemorroide
rusipojik xeti'ojil aqanaj	fascitis
rusipojik xexik'ixkolöb'	ileítis
rusipojik yakb'äl chulaj	cistitis
rusipojilem wachaj	queratitis
Rusok chikopil	reservorio
rusokotajik lemwachaj	abrasión corneal
rut'arak'ox na'on	estímulo vibroacústico
rutank'or xikinaj	lenticular
rutas pamaj	peritoneo
rutas tzatzq'or	meninges (arteria)
rutasul k'uxaj	pericardio
rute' pamaj, tepamaj	matriz, vientre, útero
rute' tutz'	himen
ruti'ojil aqanaj	músculo de extremidad inferior
ruti'ojil k'uxaj	miocardio
ruti'ojil paläj	bucinador (músculo)
ruti'ojil tz'umal	músculo cutáneo
ruti'ojiq' pospo'y	enfisema pulmonar
ruti'ojil b'aaqanaj	músculo de extremidad inferior
ruti'ojil jolomaj	músculo de la cabeza
ruti'ojil kutamil	músculo de tronco
ruti'ojil q'ab'aj	músculo de brazo
ruti'ojil qulaj	músculo de cuello
rutijonik chi'eyaj	educación bucodental
rutikomal kajulew	elemento de la naturaleza
rutob'al telemaj	deltoides (músculo)
rutojto'ob'al b'aq	gammagrafía ósea
rutojto'ob'al b'eyak'ay	colangiografía
rutojto'ob'al kaqa'ib'öch'	arteriografía
rutojto'ob'al retq'aq' ti'ojilal	electromiografía
rutojto'ob'al rub'ey kik'	angiografía
rutojto'ob'al rutz'etwäch k'uxaj	ecocardiografía
rutojto'ob'al ruya' kik'te'ej	amniocentesis
rutojto'ob'enik	prueba
rutojto'ob'enik jiq'uxla'	espirometría
rutun che', ruwi' che'	copa del árbol
rutunul xek'amal	irradiado
rutz'apik laqujolom	craneos inostosis
rutz'aqat	resto
rutz'aqat chajich'akul	inmunoterapia

rutz'aqat na'onem	anabolismo
rutz'etb'al ak'walil	fetoscopia
rutz'etb'al itzk'amawach	tonómetro
rutz'etb'al kexb'ekik'	transiluminador
rutz'etb'al naq'wäch	oftalmoscopio
rutz'etb'al nima'ixkolöb'	colonoscopia
rutz'etb'al pamaj	gastroscofia
rutz'etb'al pamilaqul	artroscofia
rutz'etb'al q'atjiq'anem, q'atjiq'ib'äl	desfibrilador
rutz'etb'al ruk'oxotz'ib'	ecógrafa
rutz'etb'al rupam ch'akulaj	endoscopia
rutz'etb'al ruqul pospo'y	broncoscofia
rutz'etb'al tepamaj	histeroscopia
rutz'etb'al tutz'	colposcofia
rutz'etb'al unutz'um	mamógrafa
rutz'etb'al wak'uxaj	toracoscofia
rutz'etb'al xejorjör	esofagoscofia
rutz'etb'al xetz'umal	dermatoscopio
rutz'etb'al yakb'äl chulaj	cistometría
rutz'etb'eyikik' ne'y	ecografía doppler
rutz'etechi' tepamaj	papanicolau
rutz'etena'onil chikopil	antibiograma
rutz'etequl tepamaj	histerosalpingografía
rutz'etik ak'walil	monitoreo fetal
rutz'etik ch'ab'q'aq'	radiología
rutz'etik ch'ab'q'aq', q'aq'i'aq'om	radio-electrología
rutz'etik itzk'amawach	tonometría
rutz'etik kaqab'ok	hematocrito
rutz'etik kik'	hematología
rutz'etik naqwäch	oftalmoscopia
rutz'etik pamilaqul	artroscopía
rutz'etik ruxul qulaj	laringoscopio
rutz'etik samajichulaj	urografía
rutz'etik unutz'um	mamografía
rutz'etik yakik'te'ej	amnioscopia
rutz'etjulil tz'amaj	rinoscopia
rutz'etpam xepamil	laparoscopia
rutz'etwäch k'uxaj	ecocardiograma
rutz'ila' na'oj	trauma
rutz'ila' na'ojil	traumático(a)
rutz'uja kik', ruchoxik kik'	flujo sangre
rutz'ujal k'asya'al	gonorrea, uretritis
rutz'umal jolomaj	cuero cabelludo



rutz'umal tz'ikin  
rutz'uyb'al kotz'ij  
rutz'i' ya'  
rutza'm aq  
rutza'm ixkolob'  
rutza'm kök  
rutza'm pospo'y  
rutza'm tz'i'  
rutzaqik kotz'ixöq  
rutzil k'aslem  
rutzil q'anal  
ruwa ach'amichäq  
ruwa k'uxaj  
ruwa k'uxiq'  
Ruwa winäq  
ruwa'itzelil  
ruwäch  
ruwäch ch'ekaj  
ruwäch che'el  
ruwäch chi'aj, ruwachi', wachi'  
ruwäch ichaj  
ruwäch meq'anal  
ruwäch oköx  
ruwäch pamaj  
ruwäch telemaj, wachtelem  
ruwäch tz'umal, ruwi' tz'umal  
ruwäch tzatzq'or  
ruwach'ulew  
ruwachk'oxom k'uxaj  
ruwacht'uj k'uxaj  
ruwacht'ujb'äl k'uxaj  
ruwaqiwäch b'aq  
ruwaqtz'ik aqanaj  
ruwarkik' jolomaj  
ruwawi' q'ab'aj  
ruweq k'amajotay  
ruweq q'ab'aj  
ruwi' aqanaj  
ruwi' awän  
ruwi' ch'ekaj, wich'ek  
ruwi' chi'aj  
ruwi' eyaj  
ruwi' juyu'

prepucio  
cáliz (flor)  
nutria (P. G.42)  
hongo (clase)  
apéndice  
ciempiés  
alvéolo  
hongo (clase)  
abrupto placentae  
antibiótico  
grasa insaturada  
codeína  
pecho, pectoral, tórax  
neumotórax  
mal de ojo, conjuntivitis, ojeado  
enterovirus  
superficie, anchura  
espinilla  
clase de tallo  
labio  
verdura (tipos)  
triglicérido  
hongo (clase)  
recto del abdomen (músculo)  
clavícula  
epidermis  
partes del cerebro  
tierra (planeta)  
fonocardiograma  
electrocardiograma  
electrocardiógrafo  
piramidal  
astrágalo  
cefalohematoma  
yema (dedo)  
sinapsis  
falange (mano)  
dedos del pie  
punta de milpa  
rótula o rodilla  
suprahioideo (músculo)  
corona (diente)  
cima, cumbre

ruwi' q'ab'aj	dedos de la mano
ruwi' rub'ey na'onemil	epitálamo
ruwi' runik'ajal tzatzq'or	telencéfalo
ruwi' tetzatzq'oril	mesencéfalo
ruwi' tz'ikin	glande
ruwi' tz'umaj	pezón
ruwi' tzatzq'or	corteza cerebral
ruwi' utiw	hongo (clase)
ruwi' uxtuxil	gemelos
ruwi' xar	hongo (clase)
ruwi' xe'el, puyal	pelo absorbente
ruwi' xik'a'y ixkolöb', ruwi' xik'ixkolöb'	duodeno
ruwi', wi'	superior
ruwi'al	superficial
ruwi' chi'aj	músculo suprahioides
ruwon k'olopospo'y	atelectasia
ruwujil utzik'asil	documentación sanitaria
ruwuquchuq'a' ch'amichäq	virión
ruxaq	limbo (hoja)
ruxaq che'	hoja (toda clase)
ruxaq paka'y	hoja de pacaya
ruxarib'öch' pospo'y	vena pulmonar
ruxe' chi'aj	hioideo
ruxe' jorjör	esófago
ruxe' k'alk'a'x	tríceps braquial
ruxe' k'ix	ichintal
ruxe' pamaj	abdomen
ruxe' pospo'y	diafragma (músculo)
ruxe' tz'umal	dermis
ruxe' xik'ixkolöb'	íleon
ruxe' xikinaj	lóbulo del oído
ruxe', xe'	inferior
ruxe' ch'ali'	víbora, (clase P. G.38)
ruxe' chi'aj	músculo hioides
ruxe' eyaj	raíz (diente)
ruxe' meske'l	músculo serrato
ruxek'ul	zarzaparrilla
ruxib'isanäl k'amalem	crisis nerviosa
ruxib'isanäl k'ayesach	crisis de angustia
ruxik'a'y kaqib'öch'	aneurisma
ruxikin che'	hongo (clase)
ruxikin jay	baño
ruxikin kuk	hongo (clase)

ruxla'	olor
ruxla' ya'	brisa
ruxul qulaj, xul	laringe
ruxulub' kej	zarza
ruya' kik'te'ej	líquido amniótico
ruya' tetzatzq'oril	hidrocefalia
ruya'ajb'al qulaj	aerosolterapia
ruya'al ixkolob'	jugo intestinal
ruya'al pamaj	jugo gástrico
ruya'al q'utu'n	sopa
ruya'al saqsa'y	amilasa
ruya'al tz'umaj	leche
ruya'al tzamaj, t'ot', pur	moco
ruya'al wachaj	lágrima
ruya'al wachal	lagrimal
ruyab'il kinäq'	nefropatía
ruyab'il Kron	enfermedad de cronh
ruyab'il tetzatzq'oril	encefalopatía
ruyab'il tetzatzq'oril, yab'ikeb'e' kumätz	encefalomielopatía
ruyab'il tzamixkolob'	apendicitis
ruyab'il xanän	dengue
ruyab'il taspospo'y	pleuresía
ruyak'aslem mixtuq'	testosterona
ruyaki'il sinanem	clítoris
ruyakt'uj k'uxaj	holter
ruyawa' ijaj	dorsalgia
ruyawa' ixöq	embarazo
ruyojuchuq'a' ch'amichäq	lactato
ruyoxoti'ojil aqanaj	bíceps crural
ruyoxoti'ojil q'ab'aj	bíceps braquial (su)
ruyuch'ala's wachaj	miosis
ruyuch'ichaj ya', ruway umül	lechuguilla
ruyuqik yuquti'ojil	esguince

## s

sachel	desaparece
sachich'ab'äl	afasia
sachiq'	oxidante
sachixkolöb'	gastrostomía
sachjotaq'omanel	radioterapeuta
sachk'amab'alil	síndrome neurocutáneo
sachk'u'x	estrés
sachk'uxil	tóxico

sachna'oj	demencia
sachnem	pérdida
sacho'achik'	narcolepsia
sachoj	trastorno
sachoj na'ok'uxanem	afonía funcional, psicogénica
sachoj rikilal	bulimia, bulimia nerviosa
sachonem	desorientación
sachöy jotay	cáncer
sachöy k'amati'ojil	miastenia
sachöy na'oj	amnesia
sachrayb'äl	letargo
sak'	saltamontes
sal	alergia, roncha
sal	jiote
saliwachib'äl	fotoalergia
salk'öm	pelamano
salpi'ch	empeine
säm	músculo pectoral mayor
samach'akulaj	órgano, organismo
samaj	oficio
samajib'äl	material
samajiwär	sonambulismo
sanäl	emoción, sentimiento
sanäm	hormona
sanamil	estimulante
sanayi'	arena
sanayich'a'k	sarampión, varicela, rubéola
sanayil	silicio
sanik	hormiga
sanikem	hormigueo
sanüm	cangrejo de ciénaga
saq'ajinem	aclareciendo
saq'ij	verano
saq'oq'	pantano
saq'ul	banana
saqab'ok	glóbulo blanco
saqach'ojch'ik	trombo blanco
saqakinäq'	frijol blanco
saqalchan	gusano (variedad de)
saqalil	neón
saqana'm	anemia
saqanem	olfativa(o)
saqapwäq	plata

saqaq'anal  
saqarinem  
saqatokan  
saqatzep  
saqawa'im  
saqawa'inik  
saqb'äch  
saqb'init'  
saqb'o'j ichaj  
saqb'uyül q'anal  
saqb'oj  
saqichäj  
saqijix  
saqik'ix  
saqik'üch  
saqikär  
saqikiy  
saqikumätz  
saqil  
saqilem  
saqkab'  
saqkiy  
saqkorowach  
saqkotz'ij  
saqmatalb'aq  
saqmojotay  
saqmolo'  
saqmuqu'y  
saqpe'r  
saqperil  
saqpör  
saqsa'y  
saqtzätz  
saqulew  
saqwäch  
saqxe'  
saqxim  
sase'  
seme't  
setaq'om  
setechi'  
setël ik'  
setël ti'ojil

manteca grasa  
amaneció  
fresa  
mayonesa  
desayuno  
desayunar  
granizo, granizada  
equinoccio de verano  
coliflor  
colesterol  
hortensia  
pino blanco  
monja blanca  
cardo santo (P. G. 15)  
quebranta hueso (P. G.32)  
pez blanco (P. G. 42)  
garza (P. G. 44)  
víbora (clase P. G.38)  
claridad, luz  
externa  
tiza blanca  
maguey (P. G. 267, 295)  
codorniz  
azucena  
víbora (clase P. G.37)  
cigoto  
huevo  
gavilán grande pardo (P. G. 45)  
pálida  
palidez  
flor de dolores  
páncreas  
crema  
tierra blanca  
papa  
nabo  
gasa  
hígado (P. G. 151)  
callo (salud)  
pastilla  
hoja lobulada  
luna llena  
pronador, supinador

sewa  
sewo  
si'el  
sib'  
sib'il  
sib'inem  
sib'äq' k'anti'  
sij  
sija'  
sik  
sik'  
sik'anik  
sik'i'j  
sik'iwuj  
sikaqän  
sikirinem, rupa'exinem  
sikirisanel  
sikirisik  
sikiryä'  
sikisotil  
sikiti'ojil  
sikiti'ojilal  
sikiwär  
sikq'a'  
siksil  
silel ti'ojil  
silel uchuq'ab'il  
siloch'akub'äl  
siloch'akul  
siloch'akulem  
silojolomaj  
silok'aswäch  
silonel, kab'raqän, sinonel  
silonem  
silowachnäq  
simil  
sina'j, q'asna'j  
sinanem  
sinanich'ak  
sinanil  
sip  
sipojnem  
sipoti'ojil

cera  
sebo  
tallo leñoso  
humo  
helio, vapor  
vaporización  
bejuquillo  
músculo dorsal  
fenerogama  
tullido  
cigarrillo  
fumar  
apazote  
folleto  
cojo (P. G.53)  
paralización, paralizar  
anestesiólogo  
epilepsia  
anestesia  
parkinson  
convulsión  
convulsiva  
morfina  
manco (P. G. 52)  
poliomielitis  
músculo voluntario  
materia cinética  
ejercitador  
ejercicio  
gimnasia  
músculo esternocleidomastoideo  
rehabilitación  
temblor  
movimiento, temblor  
mobiliario  
agradable (sabor y olor de cosas tostadas)  
alacrán  
relación sexogenital  
erógeno(a)  
excitación  
garrapata  
hinchazón  
hiperplasia

sis  
sison  
siwan  
smo'ch  
sochöj  
sokotajik  
solöt  
solot wi'aj  
solotajnem  
soq'olb'äl  
sotinem  
sotinemil  
soto'y  
sotz'  
su'm  
su't  
sub'äl  
sub'an  
suq'ixkolöb'  
suq'u'y  
suril  
surisutz', rumul ya'  
suriyakb'äl  
surkum  
susu'y  
sutaj  
sutijolom, meq'ab'arel  
sutinem  
sutub'äl  
sutz'  
syan, mes, lu'x

**t'**

t'ayonel  
t'ayonem  
t'et'  
t'im  
t'imatut  
t'imil  
t'impisob'äl  
t'oqo'  
t'ot'  
t'ot', pur

pizote  
pulguilla de gallina  
barranco  
lucero de la mañana  
cascabel (culebra P. G.37)  
herida  
escama  
dermatitis seborreica, caspa  
descamación  
potrero  
circulación  
circulatorio  
gusano (clase P. G. 39)  
murciélago  
girasol silvestre  
pañuelo  
limpiador  
tamalito (masa)  
invaginación intestinal  
musgo  
onda  
nubes en forma de bola  
tubo (medicina)  
remolino de viento  
estomas (hoja)  
coronilla  
mareo  
rotación (planeta)  
eje  
catarata ( vista), nube  
gato

tartamudo  
tartamudeo  
tétano  
bolsa, plástico  
capa  
látex  
termoselladora  
glucosa  
caracol (oído)  
mucosa

t'ot'e'pamaj  
t'ot'il, puril  
t'ujil  
t'ujt'üj  
t'ot'

moco cervical  
mucosidad  
pulsada  
ultrasonido  
caracol (insecto)

**t**

tachinöl  
täk, t'oj, tokon  
takamäl  
takara' ab'äj  
takowi't  
tanaj chikopi'  
tanatik  
täp  
tapa'l  
taq'aj  
taq'töj  
taqokik'  
tas, tasul  
tasäl itz  
tasb'aq  
taspo'y  
tasul tzamaj  
te'aq'omil  
te'ib'ochiq'ul  
te'y  
tekamisel chikopil  
telemaj  
tetzatzq'oril  
tew  
tewurinem  
ti'eyajinel  
ti'ij  
ti'ojem  
ti'ojil  
ti'ojilem  
ti'ojiq'  
ti'ojilal  
tijoj poqön  
tik'awa'in  
tiko'n  
tikomal qejoj

periquito (P. G. 45)  
sordo (P. G. 51)  
tamal  
sapo pequeño  
ébano  
reino animal  
peña, peñasco  
cangrejo  
nance  
costa  
mal sazónada, mal guisada (sabor)  
ventrículo  
membrana  
difteria  
periostio  
pleura  
pituitaria (glándula)  
droga  
válvula aorta  
ápice  
penicilina  
hombro  
encéfalo  
frío  
enfrió (clima)  
periodontólogo  
carne  
muscular  
músculo, carne  
musculación  
enfisema  
músculo  
sufrir  
almuerzo  
agricultura, siembra  
hortaliza



tikomal xanil  
tiliqul  
tip, qep  
tiqupib'äl  
tixli'  
to'em  
to'ichakul  
to'ik  
to'ikem  
to'om  
to'onel  
toch'ich'  
tojob'är, qulaj  
tojto'aq'omanel  
tojtob'äl  
tojtob'em  
tojtob'eti'ojil  
tojtowachb'äl  
tok'öy  
tokan  
tolo'r  
tob'ön  
tonch'in  
toq'a', aq'a'  
toq'ochul  
toqax  
toril  
tra's  
tu'ch  
tujanem  
tuksub'an  
tukur  
tulül  
tun, ruchi' ixkolöb'  
tunakotz'ij  
tunäy  
tunem  
tunil  
tunuchuq'a'  
tunuchuq'alil  
tuq'  
tuq' wäch  
tuq'ikarna'l

elemento químico  
úvula  
sabor a fruta no madura (banana)  
navaja  
danta (P. G. 31)  
auxilio  
inmunidad  
ayuda  
emergencia  
tayuyo  
ayudante, auxiliar  
dátil (P. G.2)  
tos  
patólogo  
laboratorio  
evaluación  
biopsia  
optotipo  
avispa delgada y negra  
mora  
hongo (clase)  
masacuata  
chorcha (campanero)  
noche  
glucosuria  
encino (otro género)  
desechable  
durazno  
armado  
bañarse (temascal)  
gusano (clase P. G. 31)  
búho o tecolote  
zapote  
recto  
estigma (flor)  
sauco  
fecundación  
fecundado  
integrales  
multivitamínico  
morado  
berenjena  
maracuyá

tuq'po'y	bazo
tuq'si'j	albahaca
tuq'uch'ak	equimosis
tuq'yab'il	púrpura (enfermedad)
tut, kip	palma
tutz'	vagina
tuyüq', tzan achäq, q'otzal, q'oral achäq	cadera

### **tz'**

tz'a'y	cordal (diente)
tz'ajich'ich'	choque
tz'alab'aq, mok'ob'aq	hueso plano
tz'alamawäch	plataforma
tz'apäl	cerrada
tz'apiche'el pospo'y	bisinosis
tz'apijäb'	otoño
tz'apikik'	oclusión
tz'apin uxla'	asfixia
tz'apinem	congestión
tz'apipospo'y	asma
tz'apitza'm	congestión nasal
tz'apixaq	cerrada (hoja)
tz'aq'aq'	electrónico(a)
tz'aqat	elemento
tz'aqät	completa
tz'aqatisanem	suplemento
tz'aqatzaqoj	aborto completo
tz'aqtimog'oq'	protesis de pantorrilla, aumento de piernas
tz'arin	tamalito (plano)
tz'aruwuj	micropore
tz'eb', tzeb'ëb'	espeso
tz'eb'e'	maltosa
tz'eb'ilin	yogur
tz'eb'jiq'ob'äl	compota, jalea
tz'eb'kexu'	requesón
tz'eb'ki'	vainilla
tz'eteb'äl	lupa
tz'etechi'achäq	proctología
tz'etek'iw	mielografía
tz'etenab'	diagnóstico
tz'eti'ojil	risorio, facial (músculo)
tz'etonek kik'	hematólogo
tz'etöy q'aq'ch'akul	negatoscopio

tz'etöy rupam laqul  
tz'etöy rupam tutz'  
tz'i'  
tz'i'eyaj  
tz'ib'awuj  
tz'ichäj  
tz'ikïn  
tz'ikïn  
tz'ilan  
tz'ilanem  
tz'ilon  
tz'ilonem  
tz'iloq'utu'n  
tz'in  
tz'inalil, jek'chun  
tz'o'  
tz'ojpinem  
tz'ub'unem  
tz'uj, mutil  
tz'ujal  
tz'ujb'äl  
tz'ujem  
tz'ukti'ij  
tz'ukut'arat'ik  
tz'umaj  
tz'umal  
tz'untasinel (animal)  
tz'unuj  
tz'unün  
tz'unün saqikïy  
tz'ureq  
tz'eq

**tz**

tzalawäch, yalyöt  
tzamaj  
tzamajal  
tzamijotob'äl  
tzamil, tijoja'  
tzamilem  
tzaminq'ut  
tzamkik'  
tzamxe'

artroscopia  
colposcopio  
perro  
canino, colmillo  
libreta  
pinabete, pino de hoja grande  
ave (todo genero de)  
pene  
dañar  
afectar  
contaminada  
contaminación  
intolerancia alimenticia  
yuca  
magnesio  
nixtamal  
sudoración  
absorción  
gota (afección diatésica) (k')  
flujo  
gotero  
goteo  
protemás  
alergénico  
senos, mama (ser humano)  
piel o cuero  
mamífero (animal)  
encino (otro género)  
colibrí, gorrión  
garceta (P. G.44)  
flor (comestible, choreque)

velo de novia  
bizco, turno  
nariz  
nasal  
alcoholímetro  
alcohol  
alcoholismo  
vinagre  
alcoholemia  
cofia

tzaqnäq uchuq'a'  
tzaqoj  
tzaqojib'ey  
tzaqowi'aj  
tzarajmäq  
tzatzkexu'  
tzatzq'a'  
tzatzq'or,  
tzatzq'oril  
tzatzq'oril, rukamik  
tzäy  
tzaytzöj  
tzeqaj  
tzeti'ojil  
tzetz  
tzijb'äl  
tzijöy  
tzikab'  
tzikaj  
tzoli'j  
tzolina'on  
tzoliq'utu'n  
tzop  
tzopinem  
tzoq  
tzub'äl  
tzub'alil  
tzuk', tuk'  
tzuntzün, k'isik'  
tzuq', b'aq  
tzuq'b'äl  
tzuq'unem  
tzuqel  
tzuqunel  
tzuqunem  
tzuquxel  
tzyäq  
tzyaqb'äl

## u

ub'u'  
ub'u'il  
uchuq'a'

ela  
aborto  
aborto ampollar  
alopesia  
piedra pómez  
queso crema  
guante  
cerebro  
cerebral  
cerebral/ataque  
salado (sabor)  
medio salado (sabor)  
blíster  
músculo risorio o facial  
pepino  
encendedor  
promotor  
sauce  
codo  
sábila  
excitabilidad  
reflujo gastroesofágico  
pulso  
pulsación  
gripe aviar  
visión  
oftálmica  
hipo  
cabra  
vacuna  
jeringa  
vacunación, inyección  
alimentable  
alimentador  
alimentación  
alimentado  
ropa  
vestuario

tiroide  
tiroideo(a)  
fuerza, intenso

uchuq'ab'  
uchuq'ab'il  
uchuq'alem  
uchuq'alil  
uchuq'am  
uchuq'amil  
uchuq'an  
uchuq'anem  
uk'  
uk'a', achko  
uk'alemwach  
uk'ya'  
ulewal uchuq'ab'il  
umül  
unum  
üs  
usmak'äq  
usmakab'ojöt  
üt  
utiw  
ütz  
utzich'akulal  
utzik'asil  
utzik'aslem  
utzik'aslemal  
utzik'ojlem  
utzik'oxomab'äl  
utzitzub'al  
uxlab'äl  
uxlab'il  
uxlanab'aq'a'l  
uxlaninäq ch'akulal  
uxtuxil

## **w**

wa'il  
wa'in  
wach  
wacha'y  
wachichaj  
wachinaqil  
wachinel  
wachinem

tensión  
energía  
presión  
vitamina  
prehipertenso  
prehipertensión  
impulso  
intensidad  
piojo  
estambre (flor)  
queratocono  
bebida  
materia y energía  
conejo  
glándula  
mosquito  
nigua  
abejita muy pequeña de miel (P. G. 40)  
paloma torcaza  
coyote  
bueno  
endermológica  
sanitaria(o)  
sano  
sanidad  
ambiente (salud)  
diapasón  
emetropía  
aparato respiratorio  
oxígeno  
monosacarido  
materia potencial  
calcañal

comensal  
comida (tiempo)  
óptico(a)  
haz (hoja)  
hierbas, verduras  
instrumental  
fructuoso, variable  
fructificar

wachit'ot'	ostras o moluscos
wachxan	coco
wakäl	fibrosa
wakaxilal	res
wakx	vaca
waq ruwäch	calcáneo (hueso)
waqanem	espumó
waqiwachbäl	omron (sistema)
waqwäch	cuboides
waqxaqb'aq	carpo
warab'äl	colchón
waranel kik', räx räx	moretón, hematoma
waranem kik'	amoratamiento
warich'akul	parestesia
warnäq kik'	amorado
wäy	barro (de la cara)
wayb'äl	cuchara
wayijanel	hambriento, indigente
wayjal	hambre
wayläj che'	guayacán
weqkexu'	queso de capa
wi't	encino (otro género)
wi'xikib'aq	maxilar inferior
wib'aq eyaj	mandíbula superior
wilanem	localización
winäq	humano, persona
winäq kab'	abeja de miel (P. G. 41)
winaqilem	pública
wonti'ojil	contracción
woqya', wosya'	agua gaseosa
wos	gaseoso
wosaq'alil	monóxido de carbono
woschi', yab'ichub'aj	rabia
woschulaj	proteinuria
wotz'aqsi'j	onagra
wuch'	tacuacín
wujil	manual
wujil	perfil
wuqu' ik', wuqtzunch'umil	siete cabrilla (estrella)
wuqunum ub'u'	glándula paratiroide

**x**

xa'oj

vómito

xab'on	jabón
xajab'	calzado
xanän	zancudo
xäq'	talpetate (suelo)
xaqakup	sépalos (flor)
xaqixaq	ajenjo
xar	pájaro azul
xarch'umil	urano
xarib'öch'	vena
xarib'och'em	venosa
xaril	uranio
xax	delgada
xe'el	raíz (árbol, planta)
xe'ilin	nutrieron
xeb'aq eyaj	mandíbula inferior
xekaj wach'ulew	mundo (P. G.30)
xep	tamalito (con frijol entero)
xeti'ojil aqanaj	fascia plantar
xexaq'om	vaselina
xexikib'aq	maxilar superior
xexikinaj	sien (cabeza)
xi'l	grillo
xib'inik	asustar
xib'isanäl	angustia
xibiril äm	aracnofobia
xik	gavilán
xik'a'y ixkolöb'	intestino delgado
xikib'aq	parietal
xikinaj	oreja o pabellón
xikiti'ojil	temporal (músculo)
xikixul	trompa de eustaquio
xilichi'	hoja partida
xilq'aq'il	tungsteno, wolframio
ximb'äl	gancho
xinb'iri'il	miedo, susto, fobia
xinb'iri'il chi kaj	acrofobia
xinb'iri'il sinanem	anorexia sexual
xinb'iri'il tz'apikojolil	claustrofobia
xinb'iri'il wachib'äl	fotofobia
xinb'iri'il xib'inem	agorafobia
xiwak	caracol (grande para corneta P. G. 43)
xiwan	gato de monte
xk'ank'el	zumbadora (culebra)

xko'  
xle'n  
xmawäch  
xmuqub'är  
xnakät  
xnakät q'ös  
xoch'  
xök  
xokom pospo'y  
xokomil

xokoq'a'  
xokoq'ul  
xolel che'  
xonpäk  
xoq'ojaw  
xorotöt  
xotolaqul  
xoyon  
xpinkök  
xq'ane'l  
xtän ichaj  
xtunay  
xtüp, süp, tüp  
xtüx äk'  
xtüx ch'ök  
xtuxtuli'  
xub'aq kot  
xub'ati'ojil  
xuli'ib'a'  
xulib'öch'  
xulsi'j  
xurüy  
xutüy

## y

ya'  
ya' ik'  
ya' pamaj  
ya'aj  
ya'ajb'äl  
ya'al  
ya'aq'om

perico (género P. G.45)  
ronrón (que come las rosas)  
ciego total  
nubló (clima)  
cebolla  
cebollín, cebolón  
lechuza  
tiburón  
pulmón izquierdo  
viento (sopla en las tardes por el lago, sopla del sur)  
arco iris  
válvula mitral  
diversidad (árboles)  
anona rosada  
coral (P. G.37)  
tule (clase)  
artrosis  
perdiz (P. G. 45)  
cucaracha que vuela  
gusano de maíz y frijol  
espinaca  
culantrillo (P. G. 15)  
quequexque  
gallina ponedora (C. 244)  
zanate hembra  
cucaracha (otro género P. G.43)  
águila pequeña (P. G. 44)  
músculo bucinador  
plano, campo, llano  
vena cava inferior  
cartucho  
ronrón, abeja (clase P. G. 41)  
ronrón (que agujerea las tapias)

agua  
luna nueva  
diarrea  
mollera  
atomizador  
líquido  
ampolla (medicina)



ya'arinem	derritió (clima), fusión, licuefacción
ya'ichaj	berro
ya'ochajinel ch'akulal	plasmocito
ya'ok'aslem	fértil
ya'osinanil	erótico
ya'owar	zoplicona, narcótico
ya'öy t'arat'ik	alérgeno
ya'öy ya' pamaj	cólera
ya'ab'äj	mineral (reino)
yab'i'etzan	ludopatía
yab'ik'amab'äl	neurosis
yab'ik'äq	peste bubónica
yab'ipix	amigdalitis
yab'ipo'y	beriliosis
yab'ipowo'	ébola
yab'itzaqoj	aborto infectado
yab'ixul	laringitis
yab'q'aq'	herpes
yab'uq	siguamonta
yab'tas	meningitis
yajaqkekoj	fosfatasa alcalina
yak'aqatil	alérgico(a)
yakaq'om	contenedor
yakb'äl aq'om	botiquín
yakchulaj	vejiga (urinaria)
yakik'	plasma
yakok'u'x	ánimo
yakokik'	uremia
yakoq'anal	adiposidad
yakotz'yaqb'äl	armario
yaköy k'amak'u'x	cafeína
yaköy kojowinaqil	andrógeno
yaköy uchuq'a'	adrenalina
yamanik	esmeralda
yaq'anal	aceite
yaq'anil ya'	nitroglicerina
yaq'aq'	pilas
yaq'aq'b'äl	generador
yasilonel	fisioterapeuta
yawa'	paciente
yawa'il ixöq	gestación
yawa'ilal ixöq	gestacional
yawab'il ik'	eclipse de luna (S.329)

yawab'il q'ij	eclipse de sol (S.329)
yawab'il	enfermedad (general)
yawaläx	congénito
yawaran	hipnótico
yaxnakät	puerro
yayöj, paq'pöj	desabrido (sabor)
yejotayin	desarrollan
yojil tz'etb'äl	astigmatismo
yojlin b'aq, nuk'ub'aq	esqueleto
yojonil	borrosa
yojoti'ojil	fotocoagulación
yonilitzaqoj	aborto espontáneo
yonisilel ti'ojil	músculo involuntario
yot'	hoyuelo
yoxaq	hoja opuesta
yoxoti'ojil aqanaj	músculo bíceps crural
yoxoti'ojil q'ab'aj	músculo bíceps braquial
yu'p	celentéreo (animal)
yu't k'uxaj, won k'uxaj	sístole
yuch'ichaj	lechuga
yuchjul	esfínter
yujaq'om	agitador (inst. lab.)
yujuti'ojil	úlceras
yuqti'ij	músculo flexor, extensor
yuqti'ojil	ligamento
yuqüq	elástica
yuqüy b'aq	traumatólogo (C.132)
yuqxarib'öch'	varicocele

## Retamab'alil Ajilanem

K'ak'a' taq tzij

castellano

kaqchikel

**a**

a', ab'

achib'il

achik'

achik'il

achjaloj

achlajil

achlajinik

achlanem

achsamajil

achuchuq'a'

achxeq'a'

ajilab'äl

ajilab'äl

ajilab'alem

ajilab'alil

ajilab'anem

ajilaj

ajilajil

ajilal

ajilanel

ajilanem

ajilanem

ajilanem

ajilanik

ajilatiko

ajilatiko

ajilatz'ib'

ajilatz'ib'

ajilatz'ukb'äl

ajilawinäq

ajilaxolonel

ajkaq'ib'äl

ajuk'an

akontik

akontikil

akre'

alal

alal etab'äl

alaxanel

año de 365

afín

virtual

espejismo

dependencia

relación

relacionar

relatividad

cofunción

impedancia

cotangente

ábaco

número

precisión

numeral

trascendental

cifra

conteo

escalar

contable

numeración

numérico

trascendente

contar, enumerar

logaritmo

neperiano

componente

dígito

transportador

físico matemático

fisicoquímica

meteorólogo

internacional

acromático

acromatismo

acre

denso

medidas de peso

generador

alch'umil  
alchuq'a'  
alk'atän  
alk'utu'  
almul  
alpa  
alton  
alwetalil  
alweto  
ampere'  
amperetab'äl  
aninab'äl  
aninäq  
aninel  
aninel uchuq'a'  
aninelil  
aninem  
anxtrom  
anxtromyo'  
apowar  
aqanaj  
arkimetes  
arowrapo'  
asertijo  
astiwmatixmo  
awstiko'  
axoma

**b'**

b'ak'aj  
b'anab'äl  
b'anawäch  
b'anawachib'äl  
b'anb'anem  
b'anikil  
b'anikilal  
b'anikilem  
b'aqtun  
b'ayb'otil  
b'elejlajtz'ik  
b'elejtz'ik  
b'enturi'  
b'eyajilanik

satélite  
dinamia  
kilocaloría  
geme  
12 libras y media  
alfa  
dalton  
alabeada  
albedo  
ampere  
amperímetro  
ciclotrón  
instantánea  
acelerador  
betatrón  
aceleratriz  
velocidad  
angstrom  
angstromio  
avogadro  
pie  
arquímedes  
barógrafo  
acertijo  
astigmatismo  
aústico  
axioma

cuasipartícula  
fábrica  
atributo  
pantógrafo  
fundición  
forma  
cualitativa  
condición  
144,000 días  
vibratorio  
eneadecágono  
eneágono  
venturi  
transitiva

b'eyajnem  
b'eyal  
b'eyalem  
b'eyalil  
b'i'aj  
b'itz  
b'ojuchuq'a'  
b'ola  
b'olob'ik  
b'olob'ik etab'äl  
b'olob'ik ruchi' q'oq'il  
b'olob'ikil  
b'olojuch'  
b'onib'äl  
b'onib'alil  
b'onil  
b'oraj  
b'oraj  
b'uqme't  
b'uyül  
beyana'oj

recorrido  
estrategia  
inferencia  
inferencial  
nominal  
término  
disruptiva  
bola  
cilindro  
barril  
cilindro elíptico  
cilíndrico  
línea ondulada  
colorímetro  
colorimétrico  
color  
manejo  
percha  
galón  
suave  
teoría

**ch'**

ch'ab'  
ch'ab'äl  
ch'ab'alil  
ch'ajch'ob'äl  
ch'ajch'öj  
ch'ajchojil  
ch'aro'n  
ch'aron, jachon  
ch'aronem  
ch'aronem  
ch'ewenem  
ch'ich'  
ch'ijil  
ch'ijojil  
ch'ipal  
ch'itirisaxik  
ch'iya'  
ch'ob'  
ch'ob'ojil  
ch'ob'onem

rayo  
lenguaje  
vector  
cristal  
pura  
cristalina  
fisión  
separado  
distribución  
generación  
propagación  
metal  
retículo  
reología  
onza  
simplificar  
isobárico  
congregación, rebaño  
analítica  
análisis

ch'uch'ub'äl  
ch'uch'ulil  
ch'uti peraj  
ch'uti'ajil  
ch'uti'ejqalem  
ch'uti'etab'äl  
ch'uti'etab'äl uchuq'a'  
ch'uti'etal  
ch'utin, ko'öl  
ch'utinal  
ch'utinisanem  
ch'utinisaxik  
ch'utiq'ajamil  
ch'utiramaj  
ch'utiramajel  
ch'utiramanel  
ch'utirisanem  
ch'utirisanem  
ch'utirisanem  
ch'utitz'umalil

frigorífico  
criogenia  
pedacito  
infinitesimal  
periódica  
micrómetro  
bolómetro  
umbral  
pequeños  
menor que  
notación  
truncar  
decibel  
segundo  
minutero  
aguja minuterero  
contracción  
simplificación  
reducción  
corpúsculo

## **ch**

cha'okoyopa'  
cha'onem  
cha'osamaj  
chajib'äl  
chajil  
chajiq'aq'  
chanaj  
chanin  
chapanel koyopa'  
chapik  
chafil  
che'  
che'elil  
chi b'elejtäq  
chi jujun  
chi kajkäj  
chi kaka'  
chi lajtäq  
chi oxöx  
chi rij  
chi waqtäq

filtro  
clasificación  
prioridad  
contenido  
potasio  
ignifuga  
rato  
aceleración  
colimador  
capturar  
tendencia  
árbol  
axial  
de nueve en nueve  
de uno en uno  
de cuatro en cuatro  
de dos en dos  
de diez en diez  
de tres en tres  
inversa  
de seis en seis

chi waqxaqtäq	de ocho de ocho
chi wotäq	de cinco en cinco
chi wuqtäq	de siete en siete
chi'il	perímetro
chijun	estándar
chijun ach'alil	correlación directa
chikajil	numerador
chip	alcance de dos dedos al recorrer cosas granuladas
chiwäch, chukojol	entre
chiyab'äl	manómetro
chiyaj	racimo de cosas pequeñas
chiyal, pitz'onem	presión
chiyalil	parcial
choj	normal
choj k'ajin	fracción simple
choj rujachonem	distribución normal
chojajil	natural
chojajil ajilanik	números naturales
chojajilab'äl	cardinal
chojajilem	perfecto
chojchoj	libre
chojil	canónica
chojilem	simple
chojmil	trayectoria
chojmilal	proyectiva
chojmilem	proyección
chojmilil	plomo
chojminem	perspectiva
chojmiq'aq'	bobina
chojnem	normalización
chojtz'uk	ángulo recto
chojuch'	línea recta
chojuchuq'a'	inercia
chojuchuq'alil	inercial
chokominem	empuje
cholaj	filas
cholajem	orden
cholajib'äl	ordinal
cholajib'alil	continuidad
cholajib'anem	permutación
cholajil	ordinario
cholajilan, ruka'n b'itz	consecuente
cholajilem	numerable

cholajinem  
cholajitz  
cholan  
cholan molaj  
cholanem  
cholanem  
cholanil  
cholb'eyal  
cholq'ij  
cholq'ij  
choltun  
choltzij kaxlan  
cholwäch, cholb'äl, cholatzij  
chumay  
chumitz'uk  
chupam, ruk'u'x, runik'ajal  
chuq'  
chuxe'  
chuy  
chuyaj  
  
chuyme't

## e

ejqa'n  
ejqalel  
ejqan uchuq'a'  
ektopaskal  
ekwaror  
eleb'äl  
elektro'n  
elektroto  
elel  
elenel  
elesan  
elesanel  
elesanem  
elesanem  
elesanik  
elesöy kasetesik  
elesöy uchuq'a'  
elesöy uchuq'a', pila'  
eletzij

ordenamiento  
serie  
ordenado  
conjunto ordenado  
continuo  
sucesiva  
categoría  
norma  
año sagrado de 260 días  
calendario  
calendario de cuenta larga  
kaqchikel  
diagrama  
medida de la mano al  
estrellado  
interior  
punto  
inferior  
miria  
alcance de los dedos al recoger cosas granuladas  
con cuatro dedos  
mirialitro

40 pares de leños  
estimador  
carga  
hectopascal  
ecuador  
codominio  
electrón  
electrodo  
menos  
saliente  
centrífugo  
anulador  
exclusión  
extracción  
eliminar, sacar  
cronógrafo  
combustible  
pila  
extrapolación



entropiya'  
ero'n  
eryo  
espijmanometro'  
eta'uchuq'alil  
etab'äl  
etab'äl chi'uchuq'a'  
etab'äl etamil  
etab'äl jalb'onil  
etab'äl nik'aset  
etab'äl nimilem  
etab'äl rokaj  
etab'äl saqil  
etab'äl silonem  
etab'äl siloya'  
etab'äl tz'uk  
etab'äl uchuq'a'  
etab'äl ya'  
etab'äl yuquchuq'a'  
etajäb'  
etajil  
etajilem  
etajuch'  
etak'anani  
etak'atanal  
etakojob'äl  
etakojob'il  
etal, tzij  
etalil  
etalunel  
etamab'äl  
etamanil  
etamasaqil  
etamil  
etanem  
etanik  
etanojel  
etaq'a'  
etatunuj  
etatz'eb'äl  
etatz'ukil, ulewachib'äl  
etaya'  
etaya's

entropía  
herón  
ergio  
esfigmanómetro  
termometría  
balanza  
voltímetro  
declinómetro  
espectrocolímetro  
radiosonda  
densivolúmetro  
barómetro  
espectrofotómetro  
acelerómetro  
hidrómetro  
grafómetro  
densímetro  
hidrometría  
dinamómetro  
pluviómetro  
imaginario  
módulo  
eje  
calorífica  
caloría  
telémetro  
kiloamperímetro  
dato  
medida  
cobariante  
conocimiento  
habilidad  
espectrógrafo  
magnitud  
sentido  
medir  
bruto  
sopesar  
sigma  
sinoidal  
exhuación  
marina  
caudal

ete'r  
etok'al  
expira'  
eyolika'

éter  
metro  
espira  
eólica

## **i**

i'on  
ichanan retal pa  
ichin  
ichinal  
ichinal retal  
ik'  
ik'ojuch'  
ikiq'alil  
ilob'äl  
ilob'anem  
ilonem  
interpas  
inyektiw  
iris  
irisaxan  
isospi'n  
isotono'  
isotopo'  
isteresi's  
itrojeni'on  
itrojeno  
itrolisix  
itromekanika'  
itrometrya'  
itroplaxt  
itropujaxan  
itrostatika'

ión  
s. pertenece a  
propio  
propiedad  
pertenencia  
mes  
transversal  
número positivo  
radar  
radiación  
integración  
interfase  
inyectiva  
iris  
irisación  
isospín  
isótono  
isótopo  
histéresis  
hidrogenión  
hidrógeno  
hidrolisis  
hidromecánica  
hidrotimetría  
hidroplasticidad  
hidrofugación  
hidrostática

## **j**

jachel  
jachelil  
jachetal  
jachik  
jachil  
jachilem  
jachjuch'  
jachjuch'il

divisible  
divisibilidad  
intercuartílico  
bisectar  
partido  
distributiva  
vínculo  
bisectriz

jachnik'aj	dicotomía
jachoj	división
jachojil	cociente
jachojilem	cortadura
jachojuch'	frontera
jachon, jacha	dividir
jachonel	divisor
jachonel ajilab'äl	numero distributivos
jachonem	desintegración
jachonik	disociar
jachoxel	dividendo
jaj	brazada
jalajb'onil	espectro
jalajb'onilem	espectral
jalajnem	variación
jalajöj	conjuntos diferentes
jalajöj	variedad
jalajöj ch'ab'äl	términos generales
jalajöj, k'iy	parámetro
jalb'anikil	sublimación
jalb'eyal	incidencia
jalb'eyalem	refracción
jalb'eyalil	catalizador
jalb'eyanem	catálisis
jalik	componer
jalk'atanem	termomecánico
jaloj	cambio
jalon	condensada
jalonel	condensador
jalonem	condensación
jalonem ik'	evección
jalonik	refractar
jalowachib'äl	cuerpos geométricos
jalsaqib'äl	interferómetro
jalsaqil	interferometría
jaluchuq'a'	dinamo
jaluchuq'alem	electrocapilaridad
jaluchuq'anel	transductor
jalwachinem	compresión
jalwajilab'äl	conmutativa
jalyas	licuefacción
jama'	gamma
jamäl	vacuidad

jamemolaj	disjunto
jantape	frecuentemente
jantape junajote'il	constante de proporcionalidad
jaqajik oxtz'uk	triángulo, obtusángulo
jaqajuch'	línea abierta
jaqäl	abierto
jaqäl molaj	conjunto abierto
jaqäl nimajachoj	abierto intervalo
jaqitz'uk	ángulo obtuso
jaqjuch'	hipérbola
jaqjuch'il	hiperbólico
jaqjuch'il xe'ij	coseno hiperbólico
jaqtz'uk	obtuso
jaru'il	cantidad
jarulem	cuantitativa
jarupe'	tanto
jarusamaj	cuasicuantitativa
jas	haz
jawachinem	interacción
jawro'n	hadrón
jech'ejik	desigualdad
jech'ël	desigual
jech'ul	aislado
jech'un	discrepancia
jech'unem	desviación
jek'etal	discreto
jek'ob'äl	telescopio
jek'onel	centrípeta
jek'öy uchuq'a'	electroimán
jek'öy uchuq'a'lil	electromagnética
jek'öy uchuq'anem	gravitatoria
jek'silob'äl	magnetodinámico
jek'uchuq'a'	magnetoeléctrico
jek'uchuq'ab'il	gravedad
jek'uchuq'alem	gravitacional
jek'uchuq'alil	electromagnetismo
jek'uchuq'anem	gravitación
jelonel juch'	convergente
jelonem juch'	convergencia
jelonik	converger
Jenr	Henry
jeq'onel	adsorbente
jeq'onem	adsorción

jeq'onik	adsorber
jerxi'o'	hercio
jik	positivo
jik'ib'äl	calculadora
jik'nïk	calcular
jik'oj	cálculo
jikchi'	polo
jikchil	ánodo
jikib'an	definido
jikib'an	fijo
jikib'anem	definición
jikib'ey	directa
jikib'itz	término positivo
jikil	determinado
jikil	directo
jikilem	teorema
jikilenel	determinante
jikilik	postulado
jikinel	determinista
jikiq'atayom	apocromático
jikitziq	condicional
jikitziq	conjetura
jilonik	deslizar
jipero'n	hiperón
jiq'anem	sustracción
jiq'ilem	absorbente
jiq'saqilem	absorbencia
jiq'uchuq'a'	magnético
jiq'uchuq'ab'il	magnetismo
jojya'	hidrosoluble
jokaj	alcance de ambos puños
jonomonika'	gnomónica
josinem	rozamiento
jotajilanem	potenciación
jotalal	pesada
jotayin	derivada
jotayinem	deducción
jotayinem	derivación
jotayinil	derivable
jotolem	elevación
jotowi'	coplanar
jotoya'	capilaridad
jowle'	joule

ju'al	kilopondio
jub'ey	diodo
jub'itz	monomio
juch'	barra
juch'	línea
juch'ajil, ajilajuch'	recta numérica
juch'il	lineal
juch'ilem	recta
juch'tz'uj	isograda
juchuy	ocho millares.
jujik	exacta
jujik tzij	principio
jujikilem	exactitud
jujunik	corresponder
jujunikil	correspondencia
juk'ala'	ciento sesenta millares
juk'alperaj	icoságono
juk'altz'ik	icosaedro
juk'an	opuesto (otro lado)
juk'an tikomal	elemento opuesto
juk'anil	nadir
julajper	onceavo
julajtz'ik	endecágono
julil	abertura
julo'n	gluon
jumuch'	ochenta
jun wok'awa'ix	googol, gúgol
juna'	año
juna'alal	astático
juna'etal	conmensurable
juna'il	anualidad
juna'uchuq'a'	homogéneo
junab'an	equipotente
junab'eyal	directamente
junachi'	circunscrito
junajote'	proporcional
junajote'il	proporcionalidad
junak'u'x	concéntrico
junak'ulwachin	equiprobable
junakajtz'uk	involutiva
junakatz'uk	isósceles
junakojolem	equidistante
junakojolik	equidistar

junakojolil	paralela
junakojolil kajtz'ik	paralelogramo
junakoyopa'	afocal
junalal	equilibrio
junalem	identidad
junam	igual
junam	uniforme
junam molaj	conjunto iguales
junam oxtz'uk	triángulo equiángulo
junam oxtz'uk	triángulo equilátero
junam retal	s. igual
junamab'äl	paridad
junamab'alil	isotropía
junamawäch	antisimétrica
junamawachil	hemisimétrica
junamaxel	indiferente
junamil	asociativa
junamil	isótropo
junamil molaj	intersección
junamilal	igualdad
junamilem	equivalente
junanem	amplificación
junanimil	semejanza
junaper	proporción
junaq'e'el	coincidente
junaq'e'elil	isóclina
junasik'ixik	palíndromo
junatikik	semejante
junatikik b'itz	términos semejantes
junatz'uk	equiángulo
junatz'ukil	isógono
junatz'umalil	isóbara
junawäch	común
junawäch	simetría
junawäch xe'ajilab'äl	denominador común
junawachel	congruente
junawachib'äl	similar
junawachil	homólogo
junawachil	simétrico
junawachilem	congruencia
junejqalem	equivalencia
junejqalem	absoluto
junejqalem rajil	valor absoluto

junil ajilanik  
junila molaj  
junilal  
junilal k'ajin  
junilal molaj  
junilal, yonilal, jun  
junilem  
junumaj  
junumanem  
junumanem  
junumaxik  
junwi'  
jupu'  
juq'o'  
Juru'oxtz'uk  
juru'oxtz'ukil  
jurujäq  
jurukajtz'ik  
jurunem  
jurutz'uk  
juruwachinäq  
jutuq  
juwäch  
juwachil  
juwi', juraqän  
juwinäq  
juwinäq, juk'al  
juxanil  
juxb'alil

## **k'**

k'ajal  
k'ajalajil  
k'ajib'äl  
k'ajil  
k'ajim  
k'ajim nïm ajilab'äl  
k'ajimanem  
k'ajin  
k'ajin ko'öl ajilab'äl  
k'ak'jaløj  
k'alab'ajnem  
k'alab'ajnem ajilanem

números enteros  
conjunto unitario  
unitario  
fracción unitaria  
conjunto unitario  
unidad  
número entero  
comparable  
comparación  
igualación  
comparar  
extrañeza  
s. intersección  
cuatro centena  
Pitágoras  
pitagórica  
largo  
romboide  
oblonga  
cosecante  
lámina  
cuarenta  
tipo  
unidimensional  
unidad  
20 días  
veintena  
unilateral  
rectilíneo

barión  
diofántica  
fraccionario, quebrado  
partícula  
fraccionar  
fracciones impropias  
fraccionamiento  
fracción  
fracciones propias  
fenómeno  
operación  
operaciones matemáticas



k'alab'anik	operar
k'am	cuerda
k'amajin, k'amajij	restar
k'amal	descuento
k'amanel	sustraendo
k'amaxel	minuendo
k'amel	restable
k'amoj	resta
k'anb'äl	parábola
k'apaj	mordisco
k'aqatilem	turbulento
k'asöl q'ijob'äl	reloj despertador
k'atän	calor
k'atun	8,000 días
k'äy ya'	alcohol
k'ayesolik	trivial
k'exel, tzeqelex	sucesor
k'exelem	sustitución
k'exelil	representación
k'exonem	transformación
k'exuchuq'anem	rectificación
k'ikotojuch'	paramétrica
k'ipaläj	poliedro
k'isamaj, etatz'uk	notable
k'isel	finito
k'isel molaj	conjunto finito
k'iyajilaj	polidígito
k'iyatz'uk	polígono
k'iyib'äl	desarrollo
k'iyib'anem	desarrollado
k'iyil	abundante
k'iyilel	creciente
k'iyinem	aumento
k'iyinem	incrementación
k'o'il	existencia
k'ojlemal	universo
k'ojlemalil	sustancia
k'ojlib'äl	lugar
k'ojlib'alil	posición
k'olok'ik	esfera
k'olok'ikil	esferoide
k'ulaj	par
k'ulaj, wa'ijun	binaria

k'ulanem	dualidad
k'ulapaläj	paralelepípedo
k'ulb'at	límite
k'ulb'atil	acotada
k'ulik	lema
k'ulsamaj	correlación
k'ulub'elil	respuesta
k'ulub'enik	responder
k'ulwachinem	contemporaneidad
k'utb'äl	modelo
k'utetal	miembro
k'utetalil	armónica
k'utsaqil	fluorescencia
k'utsolik	proposición
k'utu'	del pulgar al medio
k'utunem	demostración
k'utunem	encuesta
k'utunem etal	identificación
k'utunem ruma meqitzij	demostración por contradicción
k'utunik	pregunta
k'utunik	identificar
k'utuwachib'äl	espectrograma
k'uxuchuq'a'	átomo
k'uxuchuq'alil	tritonio
k'uxulem	nucleación
k'uxulik	nuclear

## **k**

ka	bi
ka'on	kaón
ka'uchuq'alil	termoelectricidad
kab'äl	cuadrada
kab'eyal	bicontinua
kab'i'aj	binominal
kab'ix	s. propiedad conmutativa
kab'lajpaläj	dodecaedro
kab'lajper	doceavo
kab'lajtz'uk	dodecágono
kab'mulub'äl	bimodal
kach'ab'	semirrecta
kach'akul	birrefringente
kach'akulil	birrefringencia
kach'ich'	bimetal

kach'ich'il	aleación
kachi'	cateto
kachojil	binormal
kachojmil	biyección
kajch'umil	astrofísica
kaji'	cuatro
kajikchi'	dipolo
kajikchi'il	bipolar
kajikchil	bipolaridad
kajkäj juna'	año bisiesto
kajkajb'äl	cuadrangular
kajlajtz'ik	tetradecágono
kajpaläj	tetraedro
kajper	cuadrilátero
kajram, kajper, rukaj	cuarto
kajramil	cuartil
kajset	astroide
kajt'ij	cuatrillón
kajtz'ib'al	cuadrada
kajtz'ik	rombo
kajtz'ik	cuadrado
kajtz'ikel	cuadrante
kajtz'ikil	rómbico
kajtz'uk	cuadro
kajtz'uk	quadrilátero
kajtz'ukil	cuadrática
kajtz'ukilem	cuadrantal
kajtz'ukpaläj	trapezoedro
kajtz'ukul	trapecio
kajtz'ukulem	trapezoide
kajuch' tz'uk	correspondiente
kajuch'il	bilineal
kajunam	equidiferencia
kajunam ruchi'	triángulo isósceles
kajunamil, junamil	ecuación
kajunawäch	isometría
kajwinatz'ik	octacontágono
kak'al lajpaläj	pentacontáedro
kak'al lajtz'ik	pentacontágono
kak'eleb'äl	interpolación
kakajtz'ik	bicuada
kakojolil	dual
kakotojuch'	catenaria

kakotz'olem	diada
kamperaj	cometa
kamu'x ajilajuch'	plano cartesiano
kamul	duplo
kamulil	enésima
kamulub'äl	frecuencia
kamulub'äl junejqalem	frecuencia absoluta
kamulub'äl mejunam rajil	frecuencia relativa
kamulub'alil	empírica
kamulun	bidual
kamulun tzolitzij	redundancia cíclica
kamulunem	duplicación
kamulunem	iteración
kamulunem	repetición
kamulunik	duplicar
kamuxil	mutuamente
kanöy ulew	brújula
kantor	cantor
kanuchuq'anem	magnetostricción
kanulwäch, setech'util	cónica
kanulwachil	conicidad
kaperaj	bilateral
kaperaj	bisector
kaperajil	semiplano
kaq'iq'	aire
kaq'iq'ab'alil	meteorología
kaq'iq'al	oxígeno
kaq'iq'alem	oxigenación
kaquchuq'a'	infrarrojo
karwono	carbono
kasamab'äl	conjunción
kasamab'alil	disyunción
kaset	semieje
kasetesäq	corona circular
kasetesik	corona
kat'ij	billón
katikil	cuadrático
katoriko'	catódico
katoro'	cátodo
katyon	catión
katzalajuch'	convexo
kawäch	mixta
kawäch	compuesto

kawachil	bidimensional
kawachinem	reversible
kawinatz'ik	tetracontágono
kawitrojeno	dihidrógeno
kaxa	caja
kaxe'el	raíz cuadrada
kaxini	cassini
kaxlan nuk'ulem	sistema castellano
kayi' rujech'ijik	desigualdad doble
kayi' ruxe'el	raíz doble
kayi', kawäch	doble
Kelwin	Kelvin
kepler	kepler
kik'wan ki	compatible
kilat	quilate
kiloto'n	kilotón
kilowatyö	kilovatio
kimäch ajilab'äl	clases de números
kimika'	química
kiwäch etab'äl	tipos de medida
kiwäch juch'	clases de líneas
kiwäch molaj	clases de conjunto
kiweyal	cigüeñal
klan	clan
ko'öl, ch'utin, ruchaq'	menor
kojob'alil	latitud
kojolem	dimensión
kojolib'alil	campo
kojolil	distancia
kolojel	diferenciable
kolojil	diferencia
kololil	diferencial
kolomb'iyo'	colombio
koloyre'	coloide
korolar	corolario
korolis	coriolis
kota'	cota
kotob'äl	cicloide
kotojuch'	línea curva
kotojuch'il	curvatura
kotojuch'il	curvilíneo
kotojuch'ilem	asíntota
kotokaji'	cuartica

kotokik  
kotosetesik  
kotosilonem  
kototunun  
kototz'uj  
kototz'uj  
kotch'ajil  
kotch'okajtz'ik  
kotch'öl  
kotch'olem  
köw  
kowilem  
kowköw  
kowlomp  
kowsilonem  
kowitz'uk  
Krame'  
kristaloyre  
krusil  
kumajuch'  
kuxpite'  
kwantika'  
kwark

curva  
hipocicloide  
generatriz  
isoterma  
crítico  
punto crítico  
renglón  
diamante  
horizontal  
coordenada, abscisa  
consistente  
denso  
sólido  
coulomb  
viscosidad  
estereorradián  
Cramer  
cristaloide  
cartesiano  
línea quebrada  
cúspide  
cuántica  
quark

## l

la'  
la'j  
laj  
lajchu'  
lajel nuk'ulem, runuk'ulem lajujil  
lajetok'al  
lajetok'al  
lajjachil  
lajk'al juna'  
lajla'  
lajla'  
lajme't  
lajme't  
lajper  
lajtikoj  
lajtz'ik  
lajuchua'  
lajuj juna'

gramo  
deci  
deca  
punto decimal  
sistema decimal  
decámetro  
decímetro  
decil  
bicentenario  
decigramo  
decagramo  
decilitro  
decalitro  
décimo(fracción)  
vulgar  
decágono  
dina  
década

lajuj saqche'  
lajujal  
lajujil  
lajujil pir  
lajujil tz'uj  
lajujila'  
lajulew  
lase'r  
latino kajtz'ik  
leme't  
len  
lewa'  
lewto'n  
li'an  
li'q  
linaks  
liq'il  
liq'ilem  
liq'ilik  
lixa  
lomanil  
lomanil, janamlil  
lu'x  
luminotekni'a'

## **m**

majnet'on  
majnetoptika'  
manjachel  
mank'ujaj  
maq'uq'  
maser  
may  
maya' etab'äl  
maya' nik'ulem  
maya' q'ijul etab'äl  
mayajil  
me'ajilab'äl  
me'ajilatikoj  
me'al  
me'alal  
me'etal  
me'etamanil

regleta  
decena  
decimal  
fracción decimal  
punto decimal  
decimales  
hectárea  
láser  
cuadrado latino  
botella  
centavo  
legua  
leptón  
plana  
ozono  
linacs  
difusión  
fluidez  
fluido  
lisa  
centralización  
promedio  
lux  
luminotecnia

magnetón  
magnetoóptica  
indivisible  
número impar  
quetzal (dinero)  
máser  
año de 400 días  
medidas mayas  
sistema maya  
medidas de tiempo maya  
hipótesis  
número irracional  
antilogaritmo  
ingravidez  
imponderable  
azar  
incertidumbre

me'ichin	impropia
me'ilob'anem	irradiación
me'uchuq'a'	débil
mech'utirisanem	irreducible
mech'utirisanem	sordo
mech'utirisanem k'ajin	fracción irreducible
mechapik	despreciable
mechaq'	incompatible
mechinal retal	s. no pertenece a
mechoj	inestable
mecholchöj	aleatorio
mecholpaxel	submúltiplo
mejaj	momento
mejalon	refractario
mejametro'	megámetro
mejik k'utunem	demostración indirecta
mejikil	indeterminado
mejikil, meqitzij	absurdo
mejikilem	incerteza
mejikuchuq'a'	antiferromagnético
mejuchuq'alil	antiferromagnetismo
mejujik	indirecta
mejuna'etal	inconmensurable
mejunajil	imperfecto
mejunam	diferente
mejunam	distinto
mejunam k'iyatz'uk	polígono irregular
mejunam rajil	relativo
mejunam rajil	valor relativo
mejunam retal	s. no igual
mejunam ruchi'	triángulo escaleno
mejunamil	inecuación
mejunamilem	irregular
mejunatz'uk	escaleno
mejunawäch	asimetría
mejunawachil	asimétrico
mek'ajil	antipartícula
mek'ajin	irracional
mek'isel	infinito
mek'isel molaj	conjunto infinito
mek'ulaj	impar
mek'utel	implícito
mekanika'	mecánica



mekojolil	adimensional
melil tikik	exponente negativo
melil, manäq,	negativo
menik'aj	incentro
menim	incomplejo
menimirisan	decrecimiento
meq'aläj	nulo
meq'aläj	incógnita
meq'uchuq'alil	microonda
meqitzij	contradicción
merkuro'	mercurio
meruyonil	dependiente
mesaqil	amorfo
mesilojuch'	directriz
mesilon	rígido
metrotekya'	metrotecnia
metunel molaj	conjunto no coordinable
metunun	desapareado
metunun	inconexo
metz'etel saqil	ultravioleta
metz'umalil	positrón
mexo'n	mesón
mikropisika'	microfísica
mikrosonta	microsonda
mimirasa'etal	saturar
mita	mínimo
molab'eyal	anillo
molaj	conjunto
molaj	grupo
molajilab'al	cardinalidad
molajilanik	media
molb'itz	expresión
molb'itz soltz'ib'äy	expresión algebraica
molichinil	propiedad asociativa
molk'u'x	molécula
molk'uxanik	molecular
molk'uxuchuq'a'	atomicidad
mololem	acumulación
molon	acumulativa
molöy uchuq'a'	imán
moltaqotzij	código
moltik	factor
moltikil	cofactor

moltikilem  
moluchuq'a'  
moluchuq'ab'il  
moluchuq'alem  
moluchuq'alil  
moq'aj  
mowre'  
mu'on  
mu'one'  
mul

**n**

na'ijinem  
na'ojin  
na'ojinem  
na'ojinik  
na'ojuch'  
na'onem  
na'otzij  
na'owinäq  
nab'eb'itz  
nab'ey  
nab'ey ik'  
nab'eyal  
nab'jotay  
nab'jotay ajilab'äl  
nab'tz'ib'  
näj etal  
nanometro'  
naqajan  
naqajil  
naqajinik  
naqanel  
nawtika'  
nejato'n  
newton  
newtrino'  
newtro'n  
nich'ramajel  
nich'ramanel  
nijun  
nijun tikomal  
nik'aj

factorización  
paramagnético  
paramagnetismo  
anión  
contradominio  
alcance del puño  
moivre  
muón  
muones  
por

racionalización  
racional  
razonamiento  
racionalizar  
meridiano  
noción  
criterio  
científico  
antecedente  
primer, primero  
enero  
antecesor, anterior  
primo  
número primo  
antiderivada  
atípico  
nanómetro  
aproximación  
pronóstico  
aproximar  
aproximado  
náutica  
negatón  
newton  
neutrino  
neutrón  
segundero  
aguja segundera  
neutro  
elemento neutro  
medio

nik'aj	mitad
nik'aj aq'a'	medianoche
nik'aj ik'	lúnula
nik'aj q'ij	medio día
nik'aj, runik'ajal	central
nik'ajal, k'uxaj	centro
nik'ajset	hemisferio
nik'ajuch'	baricentro
nik'ajux	perpendicular
nik'ajuxil	ortogonal
nik'ajuxilem	perpendicularidad
nik'anel	centralizador
nik'aset	circunradio
nik'asetesik	semicírculo
nik'asetul	semiesfera
nik'asetulem	radioactividad
nik'asetulil	semicircunferencia
nik'atz'uk	llano
nik'unem	reglada
nim	grande
nim	mayor
nim chuwäch...	mayor que...
nim nim ajilanik	números complejos
nimab'eyal	método
nimajachanel	máximo común divisor
nimajachel	mínimo común
nimajachoj	intervalo
nimajunam	íntimo
nimal	supremo
nimaläj	macro
nimalaxel	máximo
nimaliq'ilem	Super fluidez
nimanem	cuantificado
nimanik	centrifugar
nimil	mega
nimil, jalonem	dilatación
nimiläj	grandísimo
nimilem	tamaño, volumen
nimilem, nimpimil	volumen
nimirisan	ampliada
nimirisanel	divergente
nimirisanem	divergencia
nimirisanem	progresión

nimirisanem  
nimirisanik  
nimirisanik, k'iyirisanik  
nimirisaxik  
nimnim  
nimnim rukokal  
nimonem  
nimonem  
nimuchuq'alil  
nimuk'wanem  
nit'rometano  
nitz'  
nitz'ramaj  
nitz'uchuq'a'  
nojnäq  
nojnäq tz'uk  
noni'ux  
noto  
nowa'  
nuk'ak'aslem  
nuk'ujuch'  
nuk'ulem  
nuk'ulem  
nuk'ulem  
nuk'ulem cholajil  
nuk'ulem k'ulaj  
nuk'umolaj  
nuk'unel  
nuk'unem

crecimiento  
extender  
aumentar  
estocástico  
complejo  
plano complejo  
inclusión  
inducción  
super cuerda  
super conductividad  
nitrometano  
micra  
microsegundo  
microamperio  
perigonal  
ángulo perigonal  
nonius  
nodo  
nova  
semidesintegración  
regresión  
composición  
construcción  
sinodal  
sistema numérico  
sistema binario  
muestreo  
integrador  
programación

## o

ojqan  
ojqanem  
ok'aj  
ok'al  
ok'ala'  
ok'alem  
ok'alil  
ok'ame't  
ok'at'ij  
okel  
okel tz'uk  
okib'äl

dirigido  
rastreo  
milésimo  
centi  
siglo  
centigramo  
centésimo  
centilitro  
millonésimo  
entrante  
ángulo entrante  
entrada

okib'alil  
okisanem  
orojrawa'  
oxajil  
oxajilem  
oxb'itz  
oxil  
oxjunamil  
oxkulatri's  
oxlajtz'ik  
oxmul  
oxpaläj  
oxsamaj  
oxt'ij  
oxtik  
oxtz'ik  
oxtz'uk  
oxtz'uk  
oxtz'uk'al  
oxwinaqilal  
oxwinatz'ik  
oyo'eqalem

dominio  
aplicación  
odógrafa  
triada  
terna  
trinomio  
triates  
tricotomía  
osculatriz  
tridecágono  
triple  
triedro  
trisección  
trillón  
cúbica  
pirámide  
equilátero  
triángulo  
triangular  
sexagesimal  
hexacontágono  
esperanza

## **P**

pa'äl  
pa'alem, raqän  
pa'alil  
pach'u'n  
pach'un etajuch'  
pach'un tz'uk  
paj  
pakaj  
paläj, ruwäch  
palajtz'uk  
palib'äl  
palib'alil  
pamil  
pamil etab'äl  
panqaj  
paranto  
parenjet  
pasil  
Paxkal

vertical  
altura  
estable  
conjugado  
eje conjugado  
ángulo conjugado  
medida  
agrupación  
cara  
diedro  
prisma  
prismatoide  
capacidad (medidas)  
medidas de capacidad  
profundidad  
faradio  
fahrenheit  
cinturón  
Pascal

penrulo'  
pentowramo  
per  
pera'uchuq'a'  
peraj  
peraj  
peraj  
peraj  
peraj, ch'arik  
peraj, molaj  
perajil  
perasaqil  
perb'äl  
perjuch'  
permi  
permon  
perq'ijul  
perset  
perulew  
pi'  
pi'on  
piktun  
pir  
pirla'  
pirme't  
piskolin ajilanik  
piskolinik  
pisto'n  
pitzkolil  
pitzkolinem  
pixanil  
polariskopi'o'  
polarito'n  
polaro'n  
polarowrapya'  
pono'n  
ponyo  
positro'n  
posporolil  
poto'n  
potosintesis  
poxitroni'o'  
poysewye'

péndulo  
femtogramo  
razón  
ferromagnetismo  
fase  
lado  
sector  
tira, pedazo, lienzo  
parte  
muestra  
zona  
dióptrica  
tangram  
segmento  
fermi  
fermión  
estación  
segmento(ángulo)  
región  
pi  
pión  
3,200,000 días  
mili  
miligramo  
mililitro  
capicúa  
voltear  
pistón  
kilociclo  
ciclo  
senido  
polariscopio  
polariton  
polarón  
polarografía  
fonón  
fonio  
positrón  
fosforescencia  
fotón  
fotosíntesis  
positrónio  
poiseuille

prawster  
proto'n  
punme't  
puyaj

**q'**

q'a'ij  
q'ajanem  
q'ajanil  
q'ajanilem  
q'alajil  
q'anach'ich'  
q'anajilab'äl  
q'aq'al  
q'aq'il  
q'ataj  
q'atanb'äl  
q'atanem  
q'atawäch  
q'atayom  
q'atayon, chapayon  
q'atik  
q'atoj uchuq'a'  
q'atonem  
q'atonemil  
q'atotz'eteb'al  
q'atöy uchuq'a'  
q'atöy uchuq'alil  
q'atuchuq'a'  
q'axalem  
q'axanem  
q'e'ël  
q'e'elil  
q'ëq, xaq  
q'equm  
q'equnel  
q'equnem  
q'etaj  
q'ij  
q'ijob'äl  
q'ijul  
q'ipaj  
q'ob'ilel

dragster  
protón  
litro  
milímetro

seno  
ruido  
sonido  
resonancia  
explícita  
cobre  
inglesa  
térmica  
voltaje  
manada  
termómetro  
cancelación  
coma  
aberración  
esfuerzo  
absorber  
resistencia  
restricción  
absorción  
contraejemplo  
dieléctrica  
aislante  
magneto-resistencia  
desplazamiento  
transferencia  
inclinado  
pendiente  
negro  
oscura  
polarizador  
polarización  
el alcance de ambos brazos unidos  
día  
reloj  
período, tiempo  
pedazo como de banana  
decreciente

q'ob'inik  
q'ochojuch'  
q'ocholem  
q'ochon  
q'ochonem  
q'ochuchuq'a'  
q'olaj  
q'olajal  
q'olajb'äl, tz'umalil  
q'olajers  
q'olajla'  
q'olajme't  
q'oq'  
q'oq'ilem  
q'oraj  
q'ujlal

## q

qa'enik  
qajnäq  
qajnäq ajilanik  
qajnäq uchuq'a'  
qasanel  
qasanem  
qirirel  
qitzij  
qitzij k'o'il  
qum, ch'ob'  
qupijuch'  
qupijuch'il  
qupijuyu'  
qupin  
qupinik  
qupinil

## r

rab'ache', jajche', estache'  
rach  
rach richin newton  
rach'ala kotojuch'  
rach'alajib'äl moltik  
rachäq jachoj  
rachäq, etaltik

disminuir  
fractal  
torsión  
rizada  
declinación  
plegado  
kilo  
kilogrametro  
masa  
kilohercio  
kilogramo  
kilolitro  
óvalo  
elíptico  
medida de masa  
arco

satisfacer  
deficiente  
número deficiente  
electrodébil  
discriminante  
decaimiento  
arrastre  
real  
axioma de existencia  
sorbo  
concurrente  
secante  
menos (signo)  
discontinua  
cortar  
discontinuidad

vara  
binomio  
binomio de newton  
familia de curvas  
factor primo  
residuo  
resto



rachib'il	amigo
rachib'il ajilanik	números amigos
rachlajil cholanem	relación de orden
rachlajil juna'ejqalem	relación de equivalencia
raj jaj, oxraqän	yarda
raj jajb'äl	cadena
rajil	precio
rajilab'al Euler	número de Euler
rajilab'al q'ij	fecha
rajilajitz	censo
rajilajuch' Ewler	recta de Euler
rajilanik ajilanem	número trascendente
rajilanik chojajilanem	número perfecto
rajilanik mek'ajin	números irracionales
rajilanik wotz'ukil	número pentagonal
rajilem	ponderada
ral	interés
ral ajilanik	subíndice
ral molaj	subconjunto
ralal	neto
ralal	peso
rama'n	raman
ramaj	hora, tiempo
ramaj	tiempo, estado
ramaj richin wawe'	tiempo local
ramajel	horero
ramajil	horario
ramajil, aninäq	rapidez
ramanel	aguja horeta, aguja segundera
ramq'äm	milla
raponel	resultante
raponil	resultado
raqab'alil	vectorial
raqak'al	centímetro
raqän	longitud
raqän etab'äl	medidas de longitud
ratab'äl rokajil	barométrico
rax'me't	garrafón
raxil	humedad
rayb'äl	objetivo
rejqalem	estimación
rejqalem	valor
rejqalem ajilaj	cifra significativa

rejqanem	significativa
releb'al kaq'iq'	norte
releb'al q'ij	este
relesanem moltik	extracción de factores
rep	llave
reqän etab'äl	medida de longitud
retab'al q'anajilab'äl	medidas inglesas
retab'al ramaj	medidas de tiempo
retab'al raqän	extensómetro
retab'al ulew	medida agraria
retab'alil oxtz'uk	trigonometría
retab'alil oxtz'ukil	trigonométrica
retab'alil rokaj	barometría
retajil junilal	unidad imaginaria
retajuch' junawäch	eje de simetría
retal	signo
retal	símbolo
retal b'anem	suceso
retal chaq'laxel	s. menor que
retal cholatzij	pictograma
retal jachoj	signo de división
retal jaloj	variable
retal jupu'	s. de intersección
retal k'amaj	signo menos
retal meral molaj	s. de no subconjunto
retal meruyonil	variable dependiente
retal nik'aperaj	apotema
retal nimalaxel	s. mayor que
retal ral molaj	s. de subconjunto
retal samaj	efecto
retal setejuch'	circuncírculo
retal tikoj	signo por
retal tolan molaj	s. conjunto vacío
retal tunaj	signo más
retal tunel molaj	s. conjunto coordinable
retal tunumolaj	s. unión de conjuntos
retal ulew	área superficial
retalem	sesgo
retalil	metría
retalil	muestral
retaluxil	covarianza
retamab'alil ajilanem	matemática
retamab'alil b'eyalil	lógica

retamab'alil ch'ajch'ojil	cristalografía
retamab'alil eta'uchuq'a'	calorimetría
retamab'alil jalajb'onil	espectrografía
retamab'alil jek'uchuq'a'	magnetostática
retamab'alil k'uxuchuq'a'	atomística
retamab'alil kajulew	cosmología
retamab'alil q'ajanil	acústica
retamab'alil silonem	cinemática
retamab'alil silouchuq'a'	cinética
retamab'alil tz'intz'o'uchuq'a'	electro óptica
retamab'alil tzij	estadística
retamab'alil uchuq'a'	estática
retamab'alil uchuq'alil	termodinámica
retamab'alil ya'	oceanografía
retamab'alil yuquchuq'a'	dinamometría
retamaba'lil q'ajanil	ultrasónica
retatzij	argumento
retawäch	geometría
retawachib'äl, jachetal	sexante
retawachil	geométrica
retawachil chuq'	punto geométrico
retmolaj	evento
retsamaj meruyonil	eventos dependiente
ri'ilem, rukojolil	dispersión
rij ch'ich'	óxido
richi'il	polaridad
richin jachonel	divisor propio
richinil jachil	propiedad distributiva
rij	exterior, externo
rij ajilatikoj	cologaritmo
rij ilonel	cámara
rij juch'	cóncavo
rij tikomal	elemento inverso
rij tz'uk	ángulo externo
rij tz'uk	opuesto (ángulo)
rijilem	inversamente
rijinem	inversión
rik'a'etal	varianza
rik'in jub'a	probabilidad
rik'in,	mas
rikisib'äl	último
ro'	quinto (grado)
ro' ik'	mayo

rojqaŋ pirjuĉ'	segmento dirigido
rokaj	atmósfera
rokajil	atmosférico
rokisaxik	aplicable
rokixaxik	aplicada
rolomab'al	mediatriz
roloman	mediano
romana'	romana
ronojel	general
ronojelil	generalizar
ropinem	cuanto
rox	tercero
rox ik'	marzo
roxk'alil, ch'utiramaj	minuto
roxram	tercio
rub'anikil	estructura
rub'anikil cholajil	forma ordinaria
rub'anikil ronojel	forma general
rub'elej	noveno
rub'elej ik'	septiembre
rub'ey	camino
rub'eyal Eratosten	criba de Eratóstenes
rub'eyal k'ulaj	operación binaria
rub'eyal Kramer	regla de Cramer
rub'eyal nimirisaxik	proceso estocástico
rub'eyal retamab'alil tzij	estadística inferencial
rub'eyal samaj	algoritmo
rub'eyanil	fórmula
rub'eyanil Ewler	fórmula de Euler
rub'eyanil ronojel	fórmula general
rub'eyasamaj ri jachoj	algoritmos de la división
rub'ixikil	descriptiva
rub'ixikil retamab'alil tzij	estadística descriptiva
ruch'akul	cuerpo
ruch'akul retawachil	cuerpo geométrico
ruch'arik waqwäch	partes del cubo
ruch'ob'ik retawäch	geometría analítica
ruch'utinisaniem ajilanik	notación científica
ruch'utirisaxik	redondeo
ruchanil tz'uk	goniometría
ruchaq' al	libra
ruche' cholwäch	diagrama de árbol
ruche'el, ten	columna

ruchi'	extremo
ruchi' q'oq'	elipse
ruchi' q'oq'il	elipsoide
ruchi' saqil	difracción
ruchi' tz'uk	polar
ruchob'onem ajilanik	análisis matemático
ruchob'onem cholajil	análisis numérico
ruchojmil, ruchojmilal	dirección
ruchojmilal raqab'äl	dirección del vector
rucholajem k'iyatz'uk	teselado
rucholajil	secuencia
rucholajil	sistemático
rucholanem	cuenta
rucholwäch Venn	diagrama de Venn
ruchuq'a'	fuerte
ruchuq'a' aq'al	energía térmica
ruchuq'a' na'onem	fricción
ruchuq'a', koch'onem	capacidad
ruchuq'a'lil	densidad
ruchuq'alem	impulso
rujachoj tunub'itz	división de polinomios
rujachoj jub'itz	división de monomios
rujachoj k'ajin	división de fracciones
rujachoj lajulil	división de números decimales
rujachoj pirjuch'	división de un segmento
rujachoj tz'uk	división de un ángulo
rujachonem kab'iaj	distribución binominal
rujachonem kamulub'äl	distribución de frecuencias
rujalik	mantisa
rujech'ejik oxtz'uk	desigualdad del triángulos
rujech'umen chijun	desviación estándar
rujech'umen molajilanik	desviación media
rujik jalajnem	variación directa
rujik junaper	proporción directa
rujotolem tz'uk	ángulo de elevación
rujuch' cholwäch	diagrama de barras
rujuch' tzoliwachib'äl	línea de reflexión
rujuch'il cholwäch	diagrama de líneas
rujuk'al	vigésimo
rujulaj	undécimo
rujulaj ik'	noviembre
rujulajuj	decimoprimerero
rujunamil jaqjuch'	ecuación de la hipérbola

rujunamil juch'il	ecuación de la recta
rujunamil juch'ulil	ecuación lineal
rujunamil junamilem	ecuación equivalente
rujunamil k'ajib'äl	ecuación fraccionaria
rujunamil k'ajin	fracción equivalente
rujunamil k'anb'äl	ecuación de la parábola
rujunamil kab'i'aj	ecuación binominal
rujunamil katikil	ecuación cuadrática
rujunamil kutamil	ecuación radical
rujunamil ruchi' q'oq'	ecuación de la elipse
rujunamil setejuch'	ecuación de la circunferencia
rujunamil soltz'ib'äy	ecuación algebraica
rujunamil sutinel	ecuación redundante
rujunamil tikilem	ecuación exponencial
rujunamil tz'ib'al	ecuación literal
rujunamil yoq'oyik	ecuación logarítmica
rujunilal	característica
rujunilal xo'al	unidad de militar
rujunumanel uchuq'a'	electrostática
ruk'amaj k'ajin	sustracción o suma de de fracción
ruk'amaj lajujil	resta de números decimales
ruk'iyinem kamulub'äl	moda
ruk'ojlemal	entorno
ruk'u'x	patrón
ruk'u'x ajilanem	fundamental
ruk'u'x ajinanik	aritmética
ruk'u'x q'olajb'äl	centro de gravedad
ruk'u'x tzalajuch'	diagonal principal
ruk'uxal	nucleido
ruk'uxal	núcleo
ruka'n	secundaria
ruka'n	segundo
ruka'n k'uxuchuq'a'	subatómica
ruka'n tzalajuch'	diagonal secundaria
rukab' ik'	febrero
rukab'alaj	decimosegundo
rukab'laj	docena
rukab'laj ik'	diciembre
rukaj ik'	abril
rukamulunem waqwäch	duplicación del cubo
ruki'il	sabor
rukojol	alternado
rukojolem	dimensional

rukojolil	espacio
rukojolil etal	espacio muestral
rukojolil siloj	amplitud
rukokal	plano
rukolojil molaj	diferencia de conjuntos
rukolojil nimirisanem pa ruk'u'x ajilanik	diferencia de una progresión aritmética
rukolojil raqab'al	diferencia de vectores
rukotz'olem yuqtz'uk	coordenadas rectangulares
rulaj	décimo
rulaj ik'	octubre
rulajulal xo'al	decena de millar
rulewal	área
rulewal	geográfico
runa'otzij jachelil	criterio de divisibilidad
runik'ajal	mediana
runik'ajalem1	semi
runik'al oxtz'uk	centroide
runimab'eyal ulewachib'al	método de exhaución
runimal al, arowa	arroba
runimersaxik tikilem	crecimiento exponencial
runimil	homotecia
runimilem	escala
runimilem b'i'aj	escala nominal
runimilem cholajib'al	escala ordinal
runojisaxik ri kajtz'uk	completar el cuadro
runuk'ujuch'	regresión lineal
runuk'ulem b'itz	tipificación
runuk'ulem etab'al lajujil	sistema métrico decimal
runuk'ulem q'anchi'	sistema inglés
rupaläj	cara, superficie
rupalb'al	posicional
rupalib'al tz'uj	colineal
rupam	contenido
rupam	interno
rupam kotojuch'	concavidad
rupam q'ab'aj	cuarta
rupam setesik	circuncentro
rupam tz'uk	ángulo interno
ruperaj cholwäch	diagrama de sectores
ruq'a' tz'uk	hipotenusa
ruq'a', retamab'alil	rama
ruq'ajanil uchuq'aya'	hidroácustica
ruq'ijob'al q'ab'aj	reloj de pulsera

ruq'ijob'al xan	reloj de pared
ruq'ujlal q'a'ij	arcoseno
ruq'ujlal xe'ij	arcocoseno
ruq'ujlal xeq'a'	arcotangente
ruqajb'al	ocaso
ruqajb'al kaq'iq'	sur
ruqajb'al q'ij	oeste
ruqasanem tikilem	decaimiento exponencial
ruri'ilem cholwäch	diagrama de dispersión
rusachoj junejqalem	error absoluto
rusachoj mejunan rajil	error relativo
rusamaj	papel
rusamaj achjalaj	dependencia funcional
rusamajilem	mapeo
rusamajixik	función
rusamajixik k'iyilel	función continua
rusamajixik k'ulb'atil	función acotado
rusamajixik kawäch	función compuesta
rusamajixik pa jotolil	función convexa
rusamajixik piyektiw	función biyectiva
rusamajixik soltz'ib'äy	función algebraica
rusamajixik wa'ix	función cero
rusamajixik xejuch'	función cóncava
rusamajixix jotayinil	función derivable
rusetech'util Permat	cónica de Fermat
rusilonem liq'il	hidrodinámica
rusilonem uchuq'alem	electrodinámica
rusolik	solución
rusoltz'eb'ay k'ajin	fracción algebraica
rutajinem Piwnans	sucesión de Fibonanci
rutaqotzij xe'ij	ley de cosenos
rutata' alal	tonelada
rute' alal	quintales
rutikik cholajil	coeficiente numérico
rutikoj lajujil	multiplicación de números decimales
rutikojil k'isamaj	producto notable
rutikojil soltz'ib'äy	producto algebraico
rutikomaj junalem	elemento identidad
rutikomaj junawachil	elemento simétrico
rutunaj lajujil	suma de números decimales
rutunuj mek'isel	integral
rutunutz'ik tz'uk	ángulo adyacente
rutz'aqat b'anikilem	condición suficiente



rutz'aqat kotojuch'	convexidad
rutz'aqatb'al richin jun molaj	complementario de un conjunto
rutz'aqatb'al tz'uk	ángulo complementario
rutz'aqatil	completado
rutz'umalil	físico
rutza'm	ápice
rutza'm etal	escuadra
rutzijoxikil	a priori
rutzijoxikil tz'eteyom	a posteriori
rutzil	arreglo
rutzil	corrección
ruwa tunuj	total
ruwa' q'ij	solar
ruwäch	anchura
ruwäch	clase
ruwach'ulew	terrestre
ruwachib'äl juch'	gráfica
ruwachin tikoj	potencial
ruwaq	sexto
ruwaq ik'	junio
ruwaqxaq	octavo
ruwaqxaq ik'	agosto
ruwi'	sima
ruwi'	superior
ruwi' q'ab'aj	pulgada
ruwi' tikoj	residuo, resto
ruwi'il	exceso
ruwilem	residual
ruwuq	séptimo
ruwuq ik'	julio
ruxalq'at ajilab'alil	cruz numérica
ruxe'	matriz
ruxe' tz'uk	adyacente (ángulo)
ruxe' tz'ukil	alterno
ruxe', kutamil	radical
ruxe', palib'äl	base
ruxe'el	origen
ruya'al	líquido
ruyo'n	independiente
ruyo'n retsamaj	eventos independientes
ruyon	monótona
ruyonil	unicidad

**s**

sachoj	error
sachöy yas	escape
samaj	trabajo
samajel	operador
samajib'äl	dispositivo
samana'oj	arte
saqapwäq	plata
saqche', juch'ub'äl, rub'eyal	regla
saqil	luz
saqiläj	candela
saqilal	dioptría
saqilem	luminosidad
saqinem	luminaria
saqk'ojlemal	anisótropo
saqk'ojlemalil	anisotropía
selaj	pedazo redondo
selta	celda
selyus	celsius
senoytal	senoidal
setaj	círculo
seteb'äl	compás
seteb'äl	toro
seteb'alil	toroide
setech'ut	cono
setejuch'	circunferencia
setël	circular
setesik	círculo, redondo
setesurib'äl	órbita
setesurib'alil	orbital
si'emen	siemens
sib'ibäl	evaporímetro
sib'il	vapor
sib'ilem	vaporización
sib'inem	evaporación
sib'inemil	ebullición
silob'äl	dinámica
siloj	onda
silojil	ondulatorio
silokaq'ib'al	aerodinámica
silolem	ondulación
silon	latente
silonel	ondulador

silonem	acción
silonem	movimiento
silöy k'uxuchuq'a'	electroluminiscencia
sima	cima
sirisik	esférico
sisoyte'	cisoide
solaj	vuelta
solik	despejar
solikil	premisa
solito'n	solitón
solk'ayewal	programa
soloj	procedimiento
solonem	conclusión
soltz'ib'	álgebra
soltz'ib'il	algebraica
soluchuq'a'	diatérmano
sotojuch'	línea espiral
sowreyektiwa	sobreyectiva
stantar	standard
su't	giro
surin uchuq'a'	hidroelectricidad
surinem	nutación
surinem	rotación
surinem	traslación
surinem tz'uk	ángulo de rotación
surinik	trasladar
suripwäq	moneda
surisilonem	espín
suritz'uk	revolución
surkum	mas (signo)
surkun	espiral
sutinel	redundante
sutinem	circulación
sutz'	por (signo)
<b>t'</b>	
t'ij	millón
<b>t</b>	
tajinem	sucesión
tale's	tales
tales	thales
talunem	disipación

talunem	emisión
tanaj	grupo, escalone
tananem	inflexión
taqonem	comisión
taqotzij	ley
taqotzij jalwajilab'äl	ley conmutativa
tawu	tau
tera	tera
tesla'	tesla
tewk'atanil	temperatura
tikel	multiplicable
tikik	doblar
tikil	coeficiente
tikilem	exponencial
tikirel	funcional
tikoj	multiplicación
tikojil	producto
tikojin, tikojij	multiplicar
tikojinel	multiplicador
tikojixel	multiplicando
tiköl	factorial
tikolem	multiplicidad
tikomal	elemento
tikomalil	elemental
tikonem	amplificación
tiköy	exponente
to'ik	apoyo
to'onem	recurrencia
tojtob'äl	experimento
tojtob'enik	comprobación
tojtob'enik	evaluar
tojtob'enik	prueba
tolan	vacío
tolan molaj	conjunto vacío
torke	torque
tun	400 días
tunaj	suma
tunaj ajilanik, Piwnans	fibonacci
tunajel	sumando
tunajin, tunajij	sumar
tunel	sumable
tunel molaj	conjunto coordinables
tunijunam kajtz'ik	cuadrado mágico

tunu'n	combinado
tunub'äl	enlace
tunub'alil	combinatoria
tunub'itz	polinomio
tunub'itzil	polinómica
tunuchuq'a'	diamagnetismo
tunuj	adición
tunuj	unión
tunujuch'	traza
tunujunam	mágico(cuadrado)
tunuk'ulaj	cerradura
tunuk'uxal	termonuclear
tunumolaj	unión de conjuntos
tunun	ligado
tunun	unificado
tununel	aditivo
tununel	colisionador
tununem	clausura
tununem	cohesión
tunuset	disco
tunutz'uk	suplementario
tunuwäch	mosaico
tunuwachil	arista
tunuwachinäq	sección
tusaj, pisaj	rimero de tortilla
tuwi'k	cerrado el puño y levantado en pulgar
tuwo	tubo
<b>tz'</b>	
tz'aj	choque
tz'alajil	tabla numérica
tz'alajilanik	tabla
tz'apäl	cerrado (conjunto)
tz'apäl molaj	conjunto cerrado
tz'apijuch'	línea cerrada
tz'apijuch'il	contorno
tz'aqalem	coplanario
tz'aqamanel tz'ujilal	radio focal
tz'aqaramanel, nik'aset	radio
tz'aqät	completo, exacto
tz'aqät, junil	entero
tz'aqatb'äl	complementario
tz'aqatil	complemento

tz'eteb'äl	ejemplo
tz'eteb'äl jalonem	acelerógrafo
tz'eteb'alem	alteración
tz'eteb'alil	ocular
tz'etel	visible
tz'etewachib'äl	microscopio
tz'etewachil	catadióptrico
tz'etik	vista
tz'etob'äl	lente
tz'etone1	detector
tz'etone1	observador
tz'etonem	observación
tz'ib'	carácter
tz'ib'a'uchuq'a'	magnetógrafo
tz'ib'a'uchuq'ab'äl	magnetómetro
tz'ib'al	literal
tz'ib'an	inscrito
tz'ib'ana'oj	teórica
tz'ik	vértice
tz'ik tz'uk	ángulo vértice
tz'ilin, tilin etal	campana
tz'intz'ojil	brillo
tz'intz'ojil	luminoso
tz'intz'ojnem	fulguración
tz'intz'ol	radiante
tz'intz'uchuq'a'	flujo
tz'itaj, jub'a, jutz'it	poco
tz'ujil	foco
tz'ujilal	focal
tz'uk	ángulo
tz'ukil	angular
tz'ukub'al	orto
tz'ukuchoj	ortonormal
tz'ukutz'uj	ortocentro
tz'ukuwachib'äl	holografía
tz'umalil, ch'a'q	materia
tz'umalinem	materialización
tz'umasaqil	fluorescente
tza'aqatisanik	agregar
<b>tz</b>	
tzakaj	cocida
tzalajuch'	diagonal

tzalamab'äl  
tzalan  
tzalan juch'  
tzapinem  
tzaqatz'umalil  
tzaqonem  
tzaqöy uchuq'a'  
tzatzil  
tzeqaj  
tzeqmab'äl  
tzeqmanem  
tzib'an tz'uk  
tzijol  
tzijolem  
tzijonem  
tzolijem  
tzolinem  
tzolitzij  
tzoliwäch  
tzoliwachib'äl  
tzub'aj  
tzuyaaj

geoplano  
oblicua  
línea oblicua  
clausurativa  
antimateria  
caída  
exoenergético  
casquete  
racimo  
osciloscopio  
oscilación  
ángulo inscrito  
paradoja  
determinístico  
discusión  
recíproco  
reflexiva  
cíclica  
espejo  
reflexión  
montículo de hierbas  
puño

## **u**

uchanab'alil  
uchuanab'äl  
uchuq'a'  
uchuq'a'  
uchuq'ab'äl  
uchuq'ab'äl q'ij  
uchuq'ab'il  
uchuq'ach'ich'  
uchuq'al  
uchuq'alel  
uchuq'alem  
uchuq'alem  
uchuq'alem  
uchuq'alil  
uchuq'alil  
uchuq'asaqil  
uchuq'asaqilal  
uchuq'asaqilem  
uchuq'aya'

goniométrica  
goniómetro  
fuerza  
grado  
batería  
célula  
energía  
galvánico  
eléctrica  
electricidad  
electrización  
ionización  
tensión  
excentricidad  
termología  
fotoeléctrica  
fotoelectrón  
fotoelectricidad  
hidráulico

uchuq'ok'al  
uk'a'etal  
uk'alil  
uk'wab'äl  
uk'wab'äl uchuq'a'  
uk'wanel  
uk'wanel ch'ich'  
uk'wanel uchuq'a'  
uk'wanelil  
uk'wanem  
uk'wanemil  
uk'wanöy  
uk'wanöy q'ajanil  
uk'wasilonem  
uk'wöy uchuq'a'  
ulew  
ütz  
utziläj  
utzilem  
uxlanem

## w

wa'ire'  
wa'ix  
wa'us  
wachib'äl  
wachib'äl  
wachib'alem  
wachib'alil  
wachib'alinik  
wachil  
wachilem  
wachin tikoj  
wachin, jotayin  
wachinäq  
wachinaqil  
wachinem  
wanach  
waqajil  
waqil  
waqjuch'b'äl  
waqlajtz'ik  
waqpaläj

centígrado  
paréntesis  
corchetes  
convección  
galvanómetro  
conductible  
conductor  
conductimetría  
conductancia  
conducción  
conductividad  
conductivo  
hidrófono  
corriente  
circuito  
agrarias  
bueno, buen  
óptima  
optimización  
reposo

baire  
cero  
gauss  
figura  
imagen  
topológico  
topología  
copiar  
óptica  
ancho  
potencia  
reflejo  
grafo  
tridimensional  
superficie  
banach  
dado  
hexa  
escalímetro  
hexadecágono  
hexaedro



waqpaläj	ortoedro
waqraqän, q'ab'äl	braza
waqtz'ik	hexágono
waqtz'ukil	hexagonal
waqwäch	cubo
waqxaqlajtz'ik	octadecágono
waqxaqpaläj	octaedro
waqxaqper	octante
waqxaqtz'ik	octágono
waset	diámetro
watyo	vatio
wawe	local
waye's	bayes
we'n	venn
web'er	weber
wekerel	becquerel
weqaj	etapas
wertrant	bertrand
weta	beta
wi'ajil	excesivo
wi'opisika	biofísica
winäq	20 dias
winaqel nuk'ulem	sistema vigesimal
winaqilal	vigesimal
winaqilem	población
winomika	binómica
wisika'	física
wit	bit
wiyektiwa	biyectiva
wo'il	por ciento
wo'o' juna'	lustro
wo'o' k'ipaläj	platónicos
wo'olil	penta
wok'	hecto
wok'aj	quinto
wok'alil	centena
wok'alil xo'al	centena de millar
wok'alper	percentil
wok'altz'ik	hectágono
wok'etak'al	hectómetro
wok'la'	hectogramo
wok'me't	hectolitro
wolajpaläj	pentacaedro

wolajtz'ik  
wolil  
woltyo  
wopaläj  
wopalib'äl  
wos  
woso'n  
wotz'uk  
wotz'ukil  
wrawito'n  
wray  
wuqil  
wuqlajtz'ik  
wuqtz'ik  
wuqtz'ukil  
wuquq'ij  
wyela

**x**

xa'r  
xak  
xakajilan  
xakajilan tz'uk  
xakil  
xakilem  
xalq'at  
xanil  
xe'ajilab'äl  
xe'el  
xe'ij  
xe'il  
xejuch'  
xeq'a'  
xeq'alil  
xetz'uk  
xich'oj  
xilaj  
ximonem  
xinkroto'n  
xo'a'  
xo'al  
xo'etok'al  
xokonil

pentadecágono  
porcentaje  
voltio  
pentaedro  
pentaprisma  
gaseoso  
bosón  
pentágono  
pentagonal  
gravitón  
gray  
hepta  
heptadecágono  
heptágono  
unicursal  
semana  
biela

vaso  
paso  
consecutivo  
ángulo consecutivo  
rango  
jerarquía  
cruz  
lateral  
denominador  
raíz  
coseno  
radicando  
cóncava  
tangente  
tangencia  
capaz  
problema  
pedazo de cosas pequeñas sólidas como astillas  
adhesión  
sincrotrón  
milenio  
millar  
kilómetro  
número negativo

xolajil  
xolem  
xolik  
xolik  
xoljuch'  
xoloj  
xolpaxel  
xolwäch k'ajin  
xototz'uk  
xtokex  
xulu' ach'alil

## y

ya'  
ya'il  
ya'l  
ya'oj  
yakb'äl silowachib'äl  
yakonem  
yaktz'umalil  
yalan  
yas  
yastz'umalil  
yasya'  
yija'  
yo'x  
yojtajb'äl  
yojtajb'alil  
yojtajilem  
yojtajinem  
yojtajinem pa moltik  
yojtajinik  
yojtajya'il  
yojtanem  
yojtasamajib'äl  
yoköl aq'al  
yonajilanik, jantape  
yonitz'uk  
yoq'oyik  
yoq'oyik kotojuch'  
yujunem  
yunq'utul  
yupaj

mixto  
combinación  
diluir  
fusión  
mixtilíneo  
mezcla  
múltiplo  
fracción mixta  
oblicuángulo  
stokes  
correlación inversa

agua  
electrólito  
red  
colocar  
magnetoscopio  
conservación  
confinamiento  
intensidad  
gas  
plasma  
hidrocarburo  
giga  
gemelo  
cromática  
cromatismo  
deformación  
descomposición  
descomposición en factores  
descomponer  
electrólisis  
aniquilación  
electrolítica  
dilatación térmica  
constante  
radián  
logarítmica  
curva logarítmica  
interferencia  
palanca  
instante, cerrar y abrir de ojo

yuqtz'uk  
yuqtz'ukil  
yuqüy  
yuquyik oxtz'uk  
yutz'itz'el  
yutz'itz'elil  
yutz'uk

rectángulo  
rectangular  
agudo  
triángulo acutángulo  
elástica  
elasticidad  
ángulo agudo

**Retamab'alil winäq**  
Kolon chuqa' k'ak'a' taq tzij  
**castellano**

**kaqchikel**

**a**

ab'äj	piedra
ach'ala'il	familia
ach'alal	familia
ach'alalri'il	familiar
achalka'n	concuña de mujer
achib'il	compañera/o
achijilom	esposo
achk'as	codeudor
achk'ayij	centro comercial
achk'ulujay	vecinos
achochilri'il	ambiente hogareño
achpopochin	capitán (X.59)
achsamaj rejqalil ach'alalri'il	obligaciones de la familia
aj juk'an tzij	término extranjero
aj palow	animal marino
ajalaxel	aborigen
ajalwäch	escrutinio
ajanel	carpintero
ajawal	regidor (C.479)
ajawilaj, ajawal	rey
ajch'ame'y, ajch'ami'y	alcalde auxiliar
ajcha'i, ajlab'al	soldados (S.35)
ajcha'ib'äl	destacamento soldados
ajik'	servidumbre
ajik' k'as	fiador
ajilanel	contador
ajilatal, ajpatan	cofradía (S.36)
ajk'as, okxaninel	deudor
ajk'ot	escultor, tallador
ajkiq'a'	derecha
ajkiq'a' ch'ob'	partido de derecha
ajlab'äl	ejército
ajlab'äl	guerrero, ejército militar
ajlab'äl jay	zona militar
ajmir	mecánico
ajmuqche', nachanel	espía
ajna'oj	artesano
ajpop	autoridad

ajq'än ulew  
ajq'opasit  
ajsamajay  
ajse'öl, ajmuxanel  
ajtij, tijonel  
ajtiko'n  
ajtz'aq  
ajtz'ib'  
ajwatas, ilinel, ajb'anöy q'utu'n  
ajxet  
ajxik' , tz'ikina'  
ajyuq'  
alajil (h)  
alajil b'anob'äl  
alib'ätz  
alinam  
alite'  
alk'walaxela'  
amaq'  
amaq'  
amaq'el  
amaq'el chuqa' tinamitalil  
amaq'el, tinamitalil, winaqirem  
ana', anab'om  
anitz'ib'  
anitz'ib'awuj  
apenab'äl  
aq'a'l  
aq'e'n  
aq'ën, aqe'n  
aq'ijikik  
aq'om lob'  
aq'omabäl jay  
aq'omanel  
aq'omq'ayis  
aqa'etz'anib'äl  
aqawäl  
asumache'  
ati't, atitaj  
awäj  
awajb'äl

alfarero  
orfebre  
oficinista  
marinero, navegante  
profesor  
agrónomo  
albañil  
secretario/a  
cocinero  
olla de tres asas  
aves  
obispo, clero, pastor  
libertad democrática  
precolombina  
nuera  
suegro (de mujer)  
suegra (de mujer)  
hijos  
comunidad  
patria  
patriota  
nacionalidad y civismo  
nacionalidad, civismo, sociedad  
hermana (de hombre)  
taquigrafía  
cuaderno de taquigrafía  
canoa  
carbón  
batea  
tol  
ventilar  
facultad de medicina  
centro de salud, hospital  
doctor, médico  
planta medicinal  
cancha de balompié  
ganado porcino  
azumanche  
abuela  
ganado  
ganadería

b'

b'aluk	cuñado de hombre
b'anb'äl jay	taller, oficina (S.56)
b'anob'äl	historia
b'anob'äl lob'	facultad de historia
b'anöy xajab'	zapatero
B'eleje' K'at	Beleje Cat
B'eleje' Tz'i'	Beleje Tzi
b'eya' palow	corrientes marinas
b'eyajen	viaje
b'eyal na'oj	normas de conducta
b'ix	canto
b'ixamaq'	himno nacional
b'oj'o'y	olla
b'olosaqib'äl	candela eléctrica
b'on	pintura
b'onijuxb'äl, juxb'äl	marcador
b'onil	color
b'onin perwuj	cartel, afiche
b'onin wuj	lámina ilustrativa
b'oniwuj	libro para colorear
b'ontz'ib'ab'äl	crayon
b'ot	lámina de techo
b'otch'in	lámina de zinc
b'otjay	lámina duralita, hierro
b'otsäq	lamí luz
b'ulb'u'x ya'	manantial, nacimiento de agua

### **ch'**

ch'ab'äl, chi'	idioma
ch'ab'alel	doctrina (S.73)
ch'ab'alela'	cristiana
ch'ab'alil	oración, comunicación
ch'ajch'ojirisanem	aseo
ch'ajch'ojirisanik	asear
ch'akät	silla
ch'akonik	conquistar
ch'aron si'	leña rajada
ch'at	cama
ch'atal	mesa
ch'attz'ib'ab'äl	escritorio
ch'ek atitaj, mokoyaj	tatarabuela
ch'ek iyaj	tataranieto/a (de mujer)
ch'ek mama'aj, numok	tatarabuelo

ch'ek mamaj	tataranieto/a (de hombre)
ch'ich'	hierro
ch'ich'ib'äl tz'ib'	máquina de escribir
ch'ich'inel, ajk'amach'ich'	piloto
ch'ijo'	esfuerzo
ch'ijonik	esforzar
ch'ob' na'ojil	partido político
ch'ob'oj	noción
ch'ojib'äl	derecho
ch'ojikik	protestar
ch'ojinem	derecho
ch'okeb'äl cho'm	instrumento para camaronear
ch'uku'y, ch'ikuy	chicharra
ch'uti'al	sobrinos/a (de mujer)
ch'utik'ajol	sobrino (de varón)
ch'utitata'aj	tío
ch'utite'ej	tía
ch'utiwuj	cuaderno de notas

## **ch**

cha'onem	votación
cha'oxel	candidato
chaj	ceniza
chäj	ocote
chajilem mulül	partido conservador
chajinel	fiscal, guardián
chajinel potz'	guardaesaldas
chajinem	cuidado
chajinik	cuidar
chajinik	proteger
chakäch	canasto
champomal	gobierno
champomal patan	servicios comunitarios
champomal potz'	policía nacional
champomal saqil	alumbrado público
champomal tijob'äl	escuelas públicas
champomanel	gobernante
chaninem	prontitud
chapb'äl kär	para pescar
chaq'alaxel	hermano menor (del mismo sexo)
che'	madera, palo, árbol
che'ab'äj	estela
che'amaq'	árbol nacional



che'wuj  
cheq'ayis  
cheq'ayis chuqa' chikopi'  
cheq'ayis/ che'al  
chij awäj  
chikopi'  
chiro'y  
chitüy  
chitüy ajmeb'  
chitüy ajpokob'  
chitüy ajpwaq  
chitüy ajq'attzij  
chitüy ajsamaj  
chitüy ajtij  
chitüy ajtiko'n  
chitüy ajtzij  
chitüy b'anob'äl, etz'anib'äl  
chitüy winäq  
cho'm  
cholb'äl  
cholk'aslemal  
cholq'ij  
cholwuj, wujb'äl  
choy  
chun  
chuxtäq tob'äl

cartapacio  
vegetales  
flora y fauna  
flora  
ganado ovino  
fauna  
olla pequeña  
ministerio  
ministerio de economía  
ministerio de defensa nacional  
ministerio de finanzas  
ministerio de gobernación  
ministerio de trabajo  
ministerio de educación  
ministerio de agricultura  
ministerio de comunicaciones  
ministerio de cultura y deportes  
ministro  
camarón  
agenda  
constitución política  
calendario sagrado maya  
biblioteca  
laguna, lago  
cal  
recursos materiales

## e

echa'm  
eleb'äl/elem  
elesanik  
elqajb'äl q'ij  
etamab'äl  
etamab'alil  
etamanik  
etamatel  
etok'al  
etz'anib'äl  
etz'anib'al ruwäch jay  
ewäl  
ewanel  
eyaj lob'

cuñado de mujer  
salida  
derogar  
suroeste  
conocimiento  
ciencias  
aprender  
popular  
metro  
cancha, estadio  
patio de recreo  
contrabando  
contrabandista  
facultad de odontología

**i**

ib'il	fundar (S.123)
ichimoloj	sector privado
ichtijob'äl	colegio
ika'	primo
ilinel/ ilib'äl	alimenticia
inup	ceiba
itzkolinem tijonik	ciclo educativo
ixajawal	reina
ixajpop	lidereza, consejera
Iximulew	Guatemala
ixjayilom	esposa
ixna'm ixnam	cuñada de varón
iy mam	nieta nieto (de mujer)

**j**

jachwujunel	cartero
jak'ak'enik	ambición
jalajöj taq ch'ab'äl	términos generales
jalpaki'	emigrar (S.149)
jalpakinem	emigración
jalwachij	trueque
jam	bolsa
jamajpop	monarquía
jamalil	libertad
jamt'im	bolsa plástica
ji'ätz	yerno
jik'ib'anel	juez
jik'ib'anel q'atöy tzij	juez de paz
jik'ib'anel sujunik	juez de primera instancia
jina'm	suegro (de varón)
jite'ej	suegra (de varón)
jolosimaj	tachuela
juch'	línea
juk'an (kaxlan)	internacional
junawäch, junawi'	democracia
juyu'	cerro
juyu' jay	casa rural

**k'**

k'ajab'äj	cemento
k'amach'ich'	alambre
k'amajay	dirección

k'amasaqil	corriente eléctrica
k'amöl b'ey	autoridad
k'amöl b'ey	director/a
k'amöl b'ey, ajpop	líder
k'aqowäch, cha'oj	elección
k'aqwäch	sufragio (voto)
k'ara'	balcón
k'aslemalil	seres vivos
k'atik	incendio
k'ayib'äl	tienda
k'ayij kaxlan wäy	panadería
k'ayij, k'ayinik	comercio
k'ayinel	vendedor
k'im	paja
k'iyal	quórum
k'iyb'anoj	industria
k'iyirisanem	desarrollo
k'iyirisanem pwaqil	desarrollo económico
k'ot	escultura
k'oton ya', k'wa'	pozo
k'oxnun	templos
k'oxnun jay	templo maya
k'ulb'a't	mojón
k'ulk'üt	educación
k'ulub'ik, k'ulanem	matrimonio
k'utunel pwäq	cobrador
k'utunem	enseñanza
k'utunem, tijonem	instrucción
k'wajonem, tilqasa's	armonía

## **k**

ka'	piedra de moler
kajalo's	losa, terraza
Kaji' Imox	Cají Imox
kajsetaj, molajay	cuadra
kajtz'ukwuj	cuaderno de cuadrícula
kajuch'wuj	cuaderno de doble línea
kamelal	humildad
kamelanik ya'onik q'ij	respetar
kaq'ijinem	ventilación
kaqab'ey	calle
kär	peces
kaxlani', q'eqa'	criollos, mestizos

kej  
kej awäj  
kelb'äl  
kelonel, b'oninel  
kelonik, b'onik  
kelowuj  
kem  
kikotemal  
kiq'ayis chikopi'  
kiq'ij te'ej  
kiq'ij tijonela'  
kök  
kolb'äl, elesab'äl, kolob'eb'äl  
kolna'ojil  
kolob'äl  
kotch'amaq'  
kotch'ib'äl  
kuchto'onik  
kumatzin wuj  
kuqulib'äl

## **l**

lab'abäl saqaset  
lab'al  
lab'al  
läq  
laq'ab'enik  
laq'apub'äl  
laqam  
le'  
lemik  
lemow  
lik'b'äl k'är  
lo's  
lob'  
luch'tz'aläm

## **m**

majonik  
malb'äl kär  
mam  
mama'a'  
mama'aj

caballo  
ganado equino  
espátula  
pintor  
pintar  
cuaderno de dibujo  
telar  
felicidad  
forrajera  
día de la madre  
día del maestro  
tortuga  
libertad de cautiverio  
emancipación política  
refacción  
flor nacional  
jardín  
asistencia social  
códices  
escenario

zona de guerra  
guerra, cosas que se hacen a la ligera  
militar  
taza, tazones, platos, etc  
habitar  
tenaza, pinza  
bandera  
piso  
literatura  
vidrio  
atarrayita  
olla para repartir  
facultad  
pizarrón de fórmica

conquistar, invasión  
instrumento  
nieto  
soberanos (S.263)  
abuelo

mama'al  
mama'al  
maman  
mamaxe', jotaytil  
masewal  
matawal, trasma'y  
maya' taq mama'al  
mepab'al  
mes, q'ayis  
metik'u'x  
mirjuku'  
molaj ch'ob'  
mulül jamalil  
mun, teleche'

antecesor, héroe, noble (S.263)  
héroe maya (S.2636)  
sucesor (S.263)  
descendientes (S.263)  
plebeyo (S.263)  
atarraya  
personajes mayas  
rebelión  
basura  
laica  
nave, barco  
partido político  
ch'ob' jamalil  
esclavo

## **n**

na'ojil, tz'intzöj  
na'ojinik  
na'onel  
na'onem  
nab'ey b'eyajem  
nab'ey ruk'u'x  
nab'ey rupalb'al  
nab'ey rupalb'al tijonik  
nachanem  
najachaq'  
najana'  
najnimal  
najxib'al  
ni'k  
nik'amulül, nik'ach'ob'  
nik'onel  
nik'onel  
nik'onik  
nima'amaq'  
nima'amaq'  
nimab'äl k'u'x  
nimachitinamit, nimamolajay  
nimajay  
nimak'uxb'äl  
nimalaxel  
niman tzij  
nimaq'ijunem

arte  
artesanía(k)  
sabio (S.284)  
capacidad mental  
primer viaje  
primero básico  
primero primaria  
educación primaria  
expedición  
primo menor (del mismo sexo)  
prima de hombre  
primo mayor (del mismo sexo)  
primo (de mujer)  
insecto, nigua, jején  
partido centrista  
inspector  
supervisor  
supervisar  
patria  
república  
religión  
colonia  
sala  
seminario (religioso)  
hermano mayor (del mismo sexo)  
disciplina  
celebración

nitz'tzub'äl  
noj'k'ay  
noj'k'ay lob'  
nuk'inik  
nuk'ulem  
nuk'ulem  
nuk'unel  
nuk'unel samajela'  
nuk'usamajel  
nuk'usamajel

microscopio  
comercialización  
facultad de ingeniería  
reformular (C.475)  
reforma  
sistema de  
coordinador  
personal de administración  
administrador  
coordinador

**o**

ochochibäl  
ochochil  
ochochilri'il  
okib'äl  
okib'äl säq/ oksäq  
okisab'äl  
okxan, k'as  
oto'ob'äl  
Oxib' Kej  
oyowal, yujüy

dirección  
hogar  
medio hogareño  
entrada  
ventanas (k')  
creencia (s294)  
deuda  
bondad (S.295)  
Oxib Kej  
revolución, batalla (S.138)

**p**

pach'un tzij  
pach'unik  
pak'ach  
patz'än  
paxinab'äj, murab'äj  
perwuj  
pey  
pi'q  
pitzkolinem  
pokob'  
pokob'amaq'  
popob'äl  
popob'äl tzij  
popolinem, molojri'il  
popolinik  
poponel  
poqonaläj  
poqonanel  
poron xan

poema  
declamar, trenzar  
cucharón  
caña de milpa  
piedrín  
cartulina  
contrato (S.307)  
olote  
ciclo  
escudo  
escudo nacional  
palacio (C.390)  
cabildo, ayuntamiento (C.80)  
sesión, reunión  
sesionar  
consejero (S.315)  
cruel, repulsivo  
piratas  
ladrillo

potz'  
pub'anem  
pwaqil

policía  
erupción  
economía

### q'

q'ab'i'etz'anib'äl  
q'anapwaq  
q'aq'anel  
q'acaq'o'l  
q'atajay  
q'atb'äl tzij  
q'atb'äl tzij  
q'atöy amaq'  
q'atöy tzij  
q'atöy tzij  
q'atöy tzij  
q'atöy tzij lob'  
q'axem pa ruwi', xq'ax pa ruwi'  
q'ayis b'atza'inil  
q'ayis b'onil  
q'ayis k'ib'anoj  
q'e'l, kuku', kura'  
q'ijnem  
q'ijnem, niman tzij  
q'ojom  
q'uq'  
q'utb'äl

cancha de baloncesto  
oro  
poderoso  
petróleo  
apartamento  
juzgado  
municipalidad  
poder judicial  
abogado  
alcalde  
alcalde  
facultad de derecho  
entender  
textiles  
tintóreas  
industriales  
tinaja  
dignidad  
respeto  
música  
quetzal  
machacador

### q

qajem q'ij  
qajoj, qajik  
qajonel  
qajonem  
qajonik  
qajoxel

crepúsculo  
préstamo  
prestamista  
alquiler  
alquilar  
inquilino, huésped

### r

ral pwäq  
ramoneb'al  
ramonel  
raxnaqil  
raxt'amanel  
raxya'  
raxyab'äl

interés  
tiranía (S.326)  
tirano (S.326)  
salubridad, salud  
guardia de hacienda  
agua fría  
tinajera

reche'l che'/ che'ib'al	plantas maderables
rejqalem	obligación, deber
releb'al kaq'iq'	norte, septentrión
releb'al kaq'iq'	septentrión, norte
releb'al q'ij	este, oriente
releb'al q'ij	oriente, este
retal lema'	aspecto literario
retamab'alil ajilanem	matemática
retamab'alil ch'ab'äl	artes del idioma
retamab'alil kajulew	ciencias naturales
retamab'alil nojk'ay	ingeniería
retamab'alil ochochib'äl	educación para el hogar
retamab'alil ruwach'ulew	accidentes geográficos
retamab'alil ruwachu'ulew	geografía
retamab'alil se'olenem	náutica
retamab'alil silonem	educación física
retamab'alil tiko'n	agronomía
retamab'alil ulew	geología
retamab'alil winaqilal	ciencias sociales
rij ixkanul	falda de volcán
ro' rupalb'al	quinto primaria
ro' ruwäch	quinto diversificado
roqowinäq ya'	agua hervida
rox b'eyajem	tercer viaje
rox ruk'u'x	tercero básico
rox rupalb'al	tercero primaria
rub'anikil	accidentes
rub'ey tz'il	drenaje
ruchaq' champomanel	gobernador
ruchi' b'ey	puesta de calle
ruchi' jay	puerta
ruchi' q'aq'	cocina
ruchi' xan	portón
rucholajem taq ch'ojilal	derechos humanos
rujomil ixkanul	cráter
ruk'iyal	mayordomo
ruk'iyal ajlab'al	reservas militares
ruk'iyal, ruq'a' raqän	asociarse
ruk'u'x tijonik	educación básica
ruka'n ajpop	subjefe
ruka'n b'eyajem	segundo viaje
ruka'n b'i'aj	apellido
ruka'n champomanel	vicepresidente



ruka'n ruk'u'x	segundo básico
ruka'n rupalb'al	segundo primaria
rukaj rupalb'al	cuarto primaria
rukaj ruwäch	cuarto diversificado
rukojolil	asignatura
rukowil taqanel amaq'	poder legislativo
rulo's jay	terraza
rumaj	unionismo, agrupación, comité, organización
(S.333)	
runuk'ulem winaqil	estructura social
rupalb'al tijonik	educación primaria
rupam jay	contenidos de una casa
rupam tijob'äl	ámbito escolar
ruq'a' che'	ramas de árbol
ruq'a' ka'	mano de piedra para moler
ruq'a' raqän ya'	arroyo
ruq'a' tinamit, juyub'äl	aldea
ruq'ab'al winäq	recursos humanos
ruq'anal cheq'ayis	oleaginosos
ruq'aq'al	justicia (S.181) poder político
ruq'ij solojri'il	1 de septiembre
ruq'ij tata'aj	día del padre
ruq'ijul	época
ruq'ijul poqonal	época colonial
ruq'olil ixkanul	lava
ruqajib'al kaq'iq'	sur
ruqajib'al q'ij	oeste, poniente
rusamajel champomal	funcionario
rusamajib'al tijoxel	materiales escolares
rute' q'aq'	cocina
rutikomal ulew, kajulew tob'äl	recursos naturales
ruwa jay	patio
ruwäch jay	atrio
ruwäch setul	mapa
ruwäch tijonik	diversificado
ruwäch tijonik	educación vocacional
ruwäch winaqil	clase social
ruwach'ulew	geográfico
ruwaq rupalb'al	sexto primaria
ruwaq ruwäch	sexto diversificado
ruwi' tijonik	nivel universitario
ruxaq k'i'p	hoja de palma
ruxe' tijonik	párvulos, preprimaria

ruxe' xan  
ruxikin jay  
ruxikin tinamit

base de pared  
baño, sanitario  
caserío

**s**

samaj  
samaj  
samaj, k'atz  
samajay  
samajela'  
samajib'äl  
saqamaq'  
saqamaq'ijin  
saqamaq'il  
saqamaq'inik  
saqapwaq  
saqaset  
saqawinäq  
saqib'äl  
saqil  
saqil raxnaqil  
saqkotz'ij  
saqnuk'unel  
se'olenem  
se'olenik  
sele'  
setetz'anib'äl  
setpwaq, k'exb'äl  
si'  
sik'iwuj  
simäj  
sipan  
soko', b'oyo'y  
solsamaj  
son, ch'ab'äq  
sot, k'awäch  
su't, sutaj  
sub'ab'äl  
sutib'äl tz'aqolem, tz'aqonem  
sutulaqin

obras  
oficio  
deber  
oficina  
personal  
material  
estado  
gobernado  
estatal (estado)  
gobernar  
plata  
zona  
europeo  
bombilla  
luz natural, claridad  
salud pública  
monja blanca  
coordinador general  
navegación  
navegar  
ola común  
área deportiva  
monedas  
leña  
libro  
palo con punta  
gratuita/o  
olla grande, tinaja  
seminario (investigación)  
barro, lodo (S.348)  
corona (S.348)  
servilleta  
olla para cocer tamalito  
arquitectura  
homenajear (S.351)

**t'**

t'imanik

emplasticar

t'imtut  
t'isb'äl tzyäq  
t'isob'äl  
t'isonel  
t'ot'wuj  
t'uy

**t**

talutzib'anel  
talutzijob'äl  
taluxik nimab'äl k'u'x  
täp  
taq'aj, li'an  
taqab'anik  
taqem  
taqoj  
taqonel amaq'  
taqowuj  
taqoxel  
tara', chomitz'ulu'  
tata'aj  
te'ej  
te'opan, kotz'ijay  
Tekum Uman  
telechemal  
temewuj  
Tepepul  
tepewal  
tewpwaqil  
tijob'äl  
tijob'alri'il rulewal etamab'äl  
tijomal  
tjonela'  
tjonem  
tjonijay  
tjonik  
tjonik  
tijoxel  
tijpalow  
tiko'n  
tiko'n lob'  
tikomal  
tikonel

nylon  
máquina de coser  
sastrería  
sastre  
cuaderno espiral  
olla de una asa

periodista, cronista  
telecomunicaciones  
evangelización  
cangrejo  
llanura  
comprender  
comprensión  
decretar, (sinónimo de mandar)  
diputado  
correos  
misionero (S.263)  
bambú  
padre  
madre  
iglesia  
Tecún Umán  
esclavitud  
tablero  
Tepepul  
majestad (S.361)  
reptiles  
escuela  
medio escolar  
lucha (C.317)  
claustro de maestro  
instrucción escolar  
aula, salón de clases  
educación  
instruir, enseñar, estudiar, estudio  
alumno  
mariscos  
agricultura  
facultad de agronomía  
granja  
agricultor

tinamit	ciudad, municipio, pueblo
tinamit jay	casa urbana
tinamit, molajay	barrio
tinamitri'il	medio comunitario
to'aq'omanel	enfermero/a
to'ob'al	recurso
to'ojri'il	cooperativa
to'onel	persona que ayuda, colaborador
to'onel	socio
to'onem	cooperación
to'onik	cooperar
tob'al, k'atzil, moloj	recursos, servicios y dependencias
tojob'al potz', ichpotz'	policía privada
tojtob'al	laboratorio
tojtob'al aq'om	laboratorio clínico
tojtob'al kematz'ib'	laboratorio de computación
tojtob'al tijonem	laboratorio escolar
tojtob'al xanil	laboratorio químico
tojtob'enik	laboratorio, prueba
tolotik ulew	tierra árida
tukb'al, tukul	meneador
tun	atabal

### **tz'**

tz'ab'ab'al	lapicero, lápiz
tz'ajwuj	cartelera
tz'aläm tz'ib'ab'al	pizarrón
tz'anatz'öj	calvo
tz'aqatil	anésión, completar
tz'aqawuy	imprensa
tz'aqon xan	block
tz'at'im	plástico adhesible
tz'ib'ajay	secretaría
tz'ib'anik	escritura
tz'ib'awuj	cuaderno
tz'iran ulew	desierto
tz'ukuj	invento
tz'ukul b'i'aj	sobrenombre, apodos
tz'umajb'al	lechería
tz'umanela'	mamíferos

### **tz**

tzeqelelri'il ichinanri'il	dependencia
----------------------------	-------------

tzijob'äl amaq'  
tzutzul, latz'  
tzyaqb'äl

historia patria  
camino angosto, estrecho (C.86)  
vestuario

**u**

uchuq'a', utzinisab'äl  
uchuq'a'ch'ich'  
uchuq'ab'äl, kowilal  
ulajay  
ulanel  
utziläj k'ojlem  
uxlanib'äl

poder (C.428)  
energía mecánica  
poder (de fuerza)  
embajada  
embajador  
paz  
recreo

**w**

wa'is  
wachali'  
wachib'äl ulew  
wakax awäj  
waqtz'uk, kajtz'uk  
warab'äl  
wayib'äl  
weqjay  
winaqil  
winaqirem  
winaqirem (h)  
winaqirem tinamitalil  
wiy, numam  
wujnak'b'äl, nak'b'äl  
wujpwaq

apaste  
consuegro  
topografía  
ganado vacuno  
puntos cardinales  
dormitorio  
comedor  
edificio  
civil  
civilización  
sociedad  
sociedad y civismo  
mi nieto/a  
cinta adhesiva  
billete

**x**

xalq'atat q'ij  
xamanil tob'äl  
xan  
xara  
xcha'ul, xojb'äl tz'o'  
xib'alom  
xikin atitaj  
xikin iyaj  
xikin mama'aj  
xitpwaqb'äl/pwaqb'äl  
xokon  
xokon mulül

conyuntura  
recursos espirituales  
adobe  
jarro  
colador de nixtamal  
hermano (de mujer)  
bisabuela  
bisnieto de mujer  
bisabuelo  
banco  
izquierda  
partido de izquierda

xot  
xotal jay  
xuk'u', xuk'ub'  
xukulem

## y

ya'ab'äj  
ya'ab'ajb'äl  
ya'öl na'oj  
yak'ayik ulew, yutz'uyik ulew  
yakb'äl  
yako'n, kuchuj  
yakonik, ruk'u'x  
yojib'äl  
yojinik  
yoq'yöt, ruk'u'x pemech  
yujri'  
yuqki'

comal  
teja  
tenamaste, tetunte  
culto religioso

mineral  
minería  
orientador  
istmo  
bodega  
ahorro  
ahorrar  
almohadilla, borrador  
borrador  
perla  
influencia  
cadena

## Retamab'alil kematz'ib'

K'ak'a' taq tzij

Castellano

kaqchikel

### a

ach'alalri'il	familia
achi'el wachib'äl	como imagen
achib'il	amigable
achik'	virtual
achik' ruwäch	pantalla virtual
achik' samajib'äl	herramientas virtual
achik'anem	virtualización
achik'anik	virtualizar
achike runuk'ulem nawajo nawokisaj?	qué estilo desea utilizar?
achike, chi	qué
ajilab'äl	número
ajilanem	numeración
ajilanem chuqa' tz'etchuq'	numeración y viñetas
ajilanik	contar
ajilatz'ib'	alfanumérico
ajkiq'a'	derecha
ajkiq'a' ruchi'	borde derecho
ajkiq'a' ruchi'	margen derecho
ajxokon	izquierda
ajxokon ruchi'	borde izquierdo
ak'axab'äl	audífono
aninäq taqonem	mensaje instantaneo
aninäq to'ik	ayuda emergente
aninel	acelerador
aninel pirt'im	tarjeta aceleradora
aponib'äl	destino (trasferencia)
arowe	adobe

### b'

b'a'y	onda
b'anik	acción
b'anik	producir
b'anik	realizar
b'anikil	estilo
b'anikil	forma
b'anikil	modo
b'anikilel	estilista
b'anöy cholkema'	programa de autor

b'anöy, na'ojinel	autor
b'enik	ir
b'eyachajin	firewall
b'eyal	dinámica (movimiento)
b'eyal	proceso
b'eyal, xak	paso
b'eyalil	procedimiento
b'eyalil taqoya'l	escrutinio
b'eyamaj	conurrencia
b'i'aj	nombre
b'inib'äl	cursor
b'inib'äl	velocidad
b'it	bits
b'ixb'äl	nota
b'ojb'o'n	estallido
b'onib'äl	pincel
b'onib'äl richin rub'eyal	pincel de formato
b'onib'äl wuj	cartucho
b'onil	color
b'oninil	paint
b'uyül	blando
b'uyül	sensible
b'uyül	suave
bonib'äl	crayón
<b>ch'</b>	
ch'ab'	flecha
ch'ab'äl	idioma
ch'ab'äl	lenguaje
ch'ab'äl	voz
ch'ab'anem	comunicación
ch'ajch'öj tununem	integración limpia
ch'apsaqil	plug-in
ch'aqa'	otra
ch'aqa' chik choltzij pa rub'ey	mas diccionarios en línea
ch'aqa' chik pitz'b'äl	más botones
ch'aqa' tzij	siguiente dato
ch'aron tzij	palabra desglosada
ch'aronik	dividir
ch'atal	mesa
ch'ib'	chip
ch'o'onik	hablar
ch'ob'oj	consulta



ch'ob'onel  
ch'ob'onem  
ch'omochi'  
ch'oy  
ch'uch', tew  
ch'umil  
ch'uti'okisanem  
ch'utich'ib'  
ch'utin  
ch'utin nuksamaj  
ch'utina'oj  
ch'utinirisanik  
ch'utinisan  
ch'utinisanik  
ch'utinuk'unem  
ch'utiramaj  
ch'utirisanem  
ch'utirisanik  
ch'utirisaxik  
ch'utirisaxik  
ch'utisamajel  
ch'utitz'ib'

## **ch**

cha'ik  
cha'ik  
cha'on  
cha'onel  
cha'onem  
cha'onem  
cha'onem  
cha'onem  
cha'onem pitz'b'äl  
cha'onik  
cha'onil, rub'eyalil  
cha'oxik  
cha'öy samaj  
chaji'uchuq'a'  
chajin  
chajinel  
chajinem  
chajinem  
chajinuk'

analizador  
análisis  
gusano  
ratón  
frío  
estrella  
miniaplicación  
circuito integrado  
min  
cookie  
síntesis  
minimizar  
contractada  
contraer  
ejecutiva  
minutos  
reducción  
resumir  
disminuir  
reducir  
microprocesador  
minúscula

escoger  
seleccionar  
favoritos  
seleccionado  
clasificación  
opcional  
preferencia  
selección  
tecla de clasificación  
elegir  
opción  
clasificar  
menú  
errática  
ultra  
protector  
protección  
seguridad  
encriptar

chajixik	proteger
chajiy tzij	discreto
chanin okem	acceso directo
chanin okem pa yaksamaj	acceso directo a memoria
chapayom	sostenido
chapb'äl	adaptador
chapik	capturar
chafil	anclage
chapwujil	sujetapapel
che'	árbol (informática)
chi rij	atrás
chi rij	contra
chi rij	detrás
chi rij	reverso
chi rij la juch'	fuera de línea
chi rij kan	anterior
chib'äl	vocal
chiköp	bicho o insecto
chiköp	virus
choj	normal
choj	sencillo
choj chuyub'äl	filtro estándar
choj ruwäch	ancho normal
chojmisan ruxaq	formateado de página
chojmisanem	corrección, formateado
chojmisanik	formatear
chojmitz'ib'	bloc de notas
cholab'äl	barra
cholaj	fila
cholajem	alineación
cholajem	lista
cholajib'äl	directorio
cholajik	alineal
cholajil	detallado
cholajil	tabular
cholajinik	plantear
cholan	justificado
cholanem	orden
cholb'i'	bibliografía
cholch'akul	arquitectura
cholkema'	programa
cholkema' pa molaj	programa por lotes
cholkemanel	progamador

cholkemanem	programación
cholob'äl	catálogo
cholq'ij	calendario
cholsamaj	agenda
choltzij	vocabolario
cholwäch	diagrama
cholwuj	índice
chupuj	apagar
chupunäq	inactivo
chuq'ik	conectar
chuqa'	y
chutikematz'ib'	notebook
chuwäch	delante
chuwäch apon	más adelante
chuxe'	inferior
chuxe' ruchi'	borde inferior
chuxe' ruchi'	margen inferior
chuxe', chi ruxe', pa xulan	abajo
chuyub'äl	filtro
chuyub'anem	filtración

## **ch'**

ch'aroj	división
---------	----------

## **e**

ejqan samaj	carpeta
ejqanik	cargar
ejqaxik	levantar
eksel	excel
eleb'äl	salidad
elenik	salir
elesachoj	depuración
elesan, chi rij	fuera
elesanel	depurador
elesanel	supresor
elesanem	extracción
elesanik	desactivar
elesanik	omitir
elesanik	suprimir
elesawachibäl	cámara
elesaxik	desinstalar
elesaxik	eliminar
elesaxik	quitar

etab'ey  
etal  
etal  
etalil  
etamanem  
etanem  
etawachib'äl  
etokib'äl  
etz'anem  
ewa'etal  
ewan  
ewan pajtzij  
ewanik  
ewatzij  
ewawäch  
html

## **i**

ichinil  
ik'  
ik'owenik  
ik'owinäq chuyub'äl  
ik'owinem  
ik'owinem samana'oj  
ilonel  
ilonel  
ilonem  
ilonem uk'wanel  
ilonik  
isq'opixik

## **j**

ja re' rub'onil  
ja', manäq  
ja', üt  
jachik  
jachik  
jachik  
jachik  
jacho'n  
jacho'n ramaj  
jachochib'äl  
jachonel

baudio  
etiqueta  
marca  
toma  
reconocimiento  
marcación  
icono  
licencia  
juego  
contraseña  
oculto  
párrafos ocultos  
ocultar  
clave (ocultar)  
submarino  
html

propiedad  
mes  
avanzar  
filtro avanzado  
avanzada  
tecnología avanzada  
descubridor  
localizador  
detección  
detección de portadora  
descubrir  
soltar

color verdadero  
aceptar o rechazar  
aceptar  
compartir  
desglosar  
separación  
separar  
compartido  
tiempo compartido  
network  
servidor

jalajb'eyal	multiproceso
jalajöj	muchas
jalajöj rusamajixik	operaciones múltiples
jalajonik	diferenciar
jalik	actualizar
jaloj	cambio
jaloj b'i'aj	cambiar nombre
jaloj b'i'aj	conversión de hangui/hanja
jaloj ewa'etal	cambiar contraseña
jaloj ri'	convirtiendo
jalonem	relevo
jalonik	cambiar
jalonik	conversión (formato)
jalwab'äl samaj	convertidor de documento
jalwäch	versión
jalwachinik	intercambiar
jalwachinik ruxe'el tzij	intercambiar base de datos...
jamäl	disposición
jamäl	vacío
jamäl uchuq'a'	disposición física
jamik	formateo
jamik	habilitar
jamon	formateado
jamoxik	vaciar
jantape	constante
jantape'	rutina
jaqäl ejqan samaj	carpetas activas
jaqäl kajtz'ik	ventana activa
jaqb'äl	enviar al fondo
jaqb'äl	llave
jaqik	abrir
jaqsamaj pa molaj	sesión por lotes
jaqtz'apib'äl	transistor
jaqya'l	online
jaru'il	cantidad
jawa	java
jay	casa
jeb'ël	especial
jeb'ël tz'ib'	carácter especial
jek'a'n	cálculo
jek'anik	calcular
jek'ya'l kematz'ib'	modem
jik'onik	desplazar

jikib'an	predeterminado
jikib'anem	confirmación (confirmar)
jikib'axik	aprobar
jikib'axik	fijar
jilil	deslizar
jilinem	desplazamiento
jitz'on, yutum	comprimido
jitz'onem	compresión (comprimir)
jitz'onik	comprimir
jitz'öy samaj	zip
jotel	escalable
jotexik	escalar
jotob'äl	ascendente
jotob'axik	subir
jotok'äl	flotante
ju'ik, nimik	ingresar
juch'	firma
juch', rub'ey	línea
juchojmin	directo
juchojmin wachinäq	componente directo
jumul pitz'o'n	clic sostenido
jun	una, un
jun chik	siguiente, adelante
jun rutz'ib'axik	escribir una vez
juna'	año
juna'oj	lógica
junam	paridad
junam	simétrico
junam jalb'eyal	multiproceso simétrico
junamalil	estándar
junamalil moluchuq'a'	estándar de circuitos
junamanel	emulador
junamanem	compatible
junamanem	emulación
junamanem pa xulan	compatible hacia abajo
junamanem wajun	compatible binario
junaq'ajarik choltzij	diccionario de sinónimos...
junil, ruyonil	único
junumanem pa jotöl	compatible hacia arriba
junumaq'ajuj	sinónimo
junumaxik	comparar
jupitz pa cha'osamaj	clic en el menú
jupitz' kapitz' pa q'asab'äl	de uno o dos enter

jupitz' pa	clic en
jupitz' pa ruwi' yakb'äl	clic en archivo
jupitz' pa ruwi' yakoj	clic en guardar
jupitz' pan ajkiq'a'	clic derecho
jupitz' pan ajxokon	clic izquierdo
jutaqil	frecuencia
jutz'ib'	dígito
jutz'ib'	script
jutz'ib' tz'etonem	dígito de verificación
juxb'äl, etab'äl	regla
juxt'ib'	subrayado
juxub'äl	vector
juxun	tranzado

## **k'**

k'ajtz'ik	celda
k'ak'a'	nuevo
k'ak'a' kajtz'ik	ventana nueva
k'ak'a' oksäq	nueva ventana
k'ak'a' pisob'äl	nueva carpeta
k'ak'a' rutz'ukuxik	crear nuevo
k'ak'a' samaj	documentos recientes
k'ak'a' saqwujil	nuevo documento en blanco
k'ak'a' wachib'äl	nueva imagen
k'ak'a' wujil	nuevo documento
k'amal	cable
k'amaxik	traer
k'amaya'l	web
k'amwuj	manual
k'äs to'ik	ayuda activa
k'aslem	ciclo (informática)
k'aswachib'äl	video
k'aswachib'äl chuqa' q'ajanil	video y sonido
k'atän	caliente
k'axab'ixikil	transponder
k'axanel	transmisor
k'axanem	importe
k'axanem	trasmisión
k'axanik	trasladar
k'exb'inik	nombrar
k'exoj	modificación
k'exoj tzij	modificar datos
k'exon	modificado

k'exonel	editor
k'exonem	edición
k'exonik	editar
k'exonik	modificar
k'exonik	reemplazar
k'exwachinik	convertir
k'isib'äl	fin
k'isil	terminal
k'isonel	terminador
k'isonik	terminar
k'isoxik	finalizar
k'iy, yalan	alta (resolución)
k'iyirik	progreso
k'iyixik	generar
k'iysaqil	alta resolución
k'o	existe
k'o chik re yakb'äl	el archivo ya existe
k'oj	máscara
k'ojexik	permanecer
k'ojlemal	contexto
k'ojlib'äl	sitio
k'olaj	bola
k'olik	archivar
k'ulaj	par, pareja
k'ulik	aceptación
k'ulun, ja'	aceptado
k'ulunel	receptor
k'utajilab'äl	notación
k'utb'äl	escenario
k'utb'äl	presentación
k'utbäl	muestreo
k'utch'oy	puntero
k'utik	mostrar
k'utkojolil	local
k'utunik	solicitar
k'uxb'anikil	linux

## **k**

kab'itz	katakana
kajek'il	recargable
kajek'xik	recargar
kajt'im	plaqueta
kajtz'ik	cuadro



kajtz'ik	ventana
kajtz'ik tzijonem	cuadro de diálogo
kajulew	universal
kajux	corchetes
kamu'x	dual
kamul	doble
kamulun ewatzij	claves duplicadas
kamulunem	espejamiento
kamulunik	duplicar
kamuluxik	repetir
kana'owäch	subesquema
kanonel	detective
kanonel	explorador
kanonem	barrido
kanonem	exploración
kanoxik	buscar
kanoxik	explorar
kanoxik	localizar
kanöy	buscador
kapitz'	doble clic en
kasamaj	simultaniedad
katok pa ruya'l kematz'ib'	ingrese a internet
katz'ib'	silábica
katzib'äl	hiragana
katzijixik	reiniciar
kawäch	conmutación
kawäch	duplicado
kawäch samaj	conmutación de tareas
kaxa	caja
kaxlan	español
kematz'ib'	computadora
kematz'ib'il	informática
kemil	digital
kemil relesawachib'äl	cámara digital
kemilem	digitalización
kemixik	digitalizar
kemwachib'äl	power point
kik'ajtz'ik	tabla
kiximon ki'	acoplado estrechamente
ko'ol	limitada
kojolib'äl	campo
kojolil	espacio
kolonel	salvador

kotz'ojuch'  
kotz'ojuch' mejachon  
kotz'öl  
kotz'öl juch'  
kotzöl ruchi'  
kow  
kow runuk'ulem seteyakb'äl

guión  
guión de no separación  
horizontal  
línea horizontal  
borde horizontal  
sólido  
disco de estado sólido

## **l**

lajujil  
läq  
latz'

decimal  
plato  
estrechamente

## **m**

majun  
man nitikir ta natz'ük re samaj  
man njaqatäj ta re yakb'äl  
man tikirel ta  
man ütztä nanim la ruche'el  
man xk'ul ta  
man, me, manäq, ni  
mejalon  
mejamel  
mejunan  
mena'onel  
menawokisaj rub'eyal na'oj  
meq'eqatz'ib'  
meq'otzijik  
meruchi'  
mesilonel b'eyalil  
metz'ajma' tz'ib'  
metzolinik  
mewachib'äl  
mewachib'äl pa rupam  
möl  
molaj  
molaj  
molaj okisanel  
molaj samaj  
molb'anikil  
molik  
molik samjib'äl  
molna'oj

sin  
no se puede crear el documento  
no se puede abrir este archivo  
acceso denegado  
no se pueden insertar columnas  
rechazado  
no  
estática  
ocupado  
incompatibilidad  
terminal no inteligente  
omitir regla  
sin negrita  
arrancar en caliente  
sin borde  
procedimiento no interactivo  
caracteres no imprimibles  
no se puede restaurar  
montaje  
montaje en superficie  
paquete  
grupo  
lote  
grupo de usuarios  
grupo de trabajo  
elemento  
compilar  
hardware  
generación

molonel  
molonem  
molonik  
molsamaj  
molsamaj  
moltz'ik  
moluchuq'a'  
moluchuq'a'  
molwäch  
molwachib'äl  
motzaj  
muj, k'exb'alil  
mujal

## **n**

na'ojin b'i'aj  
na'onel  
na'onel pirt'im  
na'owinaqil  
nab'ey  
nab'ey rukojolib'al q'ajanil  
nab'samaj  
nab'tz'etb'äl  
nab'tz'etb'äl pa palaqinel  
nab'tz'etenem  
nab'tz'etenem k'ak'a' wachaj  
nab'tzijol  
nab'tzijol ch'ab'anem  
natab'äl  
nijun  
nik'aj  
nik'aj, b'eyab'äl  
nik'ajal  
nik'okax  
nik'onel  
nik'onem  
nik'onem  
nik'oxaq  
nik'oxik  
nik'oxik  
nik'oxik  
nim  
nim

acumulador  
agrupamiento  
agrupar  
empresa  
sesión  
grid  
circuito  
racimo  
paleta  
clip  
párrafo  
efecto  
sombra

alias  
inteligente  
tarjeta inteligente  
científica  
primer  
primer plano  
preliminar  
vista preliminar  
vista previa en navegador  
previsualización  
previsualización de salto de página  
protocolo  
protocolo de comunicaciones  
historial  
ninguno  
centro, medio  
medio  
intermedia  
caja de verificación  
manipulador  
diagnóstico (infómatica)  
revisión  
hojear  
examinar, revisar, diagnosticar  
manipular  
revisar  
macro  
max

nīm raqān	largo
nimakematz'ib'	supercomputadora
nimat'im	placa
nimatunub'äl	hiperenlace
nimatz'ib'	mayúscula
nimatz'ib' pa ch'utiz'ib'	mayúsculas a minúsculas
nimaximöy	hipervínculo
nimik, ju'unik	introducir
nimil	banda
nimilem	densidad
nimilem, rukojolil	longitud
nimirisanem	desarrollo
nimirisanik	aumentar
nimirisaxik	maximizar
nimiyonil	autodimencionar
nimon runuk'ulem	sistema insertado
nimon, ju'un, ch'ikil	insertado
nimonem	instalación
nimonik	instalar
nimonik, ch'ikib'anik	insertar
noj'k'ayel	ingeniero
nojnäq	masiva
nojnäq	relleno
nojnäq rupam	relleno de fondo
nojsaxik	rellenar
nu	mis
nuk'	código
nuk'b'äl	esquema
nuk'b'äl pa k'wawuj	esquema al portapapeles
nuk'ojlib'al pa ruya'l kematz'ib'	mis sitios de red
nuk'samajib'äl	equipo
nuk'u'n	dominio
nuk'ub'ey	fórmula
nuk'ulem	administración
nuk'ulem	sistema
nuk'un cholkemanem	programación estructurada
nuk'unel	administrador
nuk'unel	codificador
nuk'unel	programador
nuk'unem	codificación
nuk'unem	configuración
nuk'unik	administrar
nuk'unik	configurar

nuk'unik  
nuk'uxik  
nusamaj

organizar  
arreglar  
mis documentos

o

ochochib'äl  
ojqaxik  
okem  
okem ya'l kematz'ib'  
okib'äl  
okik  
okisanel  
okisanem  
okisanem  
okisanem  
okisanem  
okisanik  
okisaxik  
okisaxik  
oq'omachiköp, chajinel  
oyob'enik  
oyonib'äl  
oyonik

dirección  
rastrear  
acceso  
internet explorer  
enter, entrada  
entrar  
usuario  
aplicación  
autorización  
implementación  
utilidad  
aprovechar  
aplicar  
utilizar  
antivirus  
esperar  
teléfono  
llamada

**p**

pa  
pa  
pa  
pa ajkiq'a' k'a pa ajxokom  
pa b'i'aj  
pa jotöl  
pa k'ajtz'ik  
pa rajilab'äl q'ij  
pa runimilem  
pa rutikirib'al ri yakb'äl  
pa ruwäch  
pa ruwi'  
pa ruwi'  
pa ruwi', pa jotöl  
pa ruxaq  
pa ruxe'el  
pa ruyonil ajilanem  
pa xulan

desde  
en  
hacia  
de derecha a izquierda  
por nombre  
hacia arriba  
en celda  
por fecha  
por tamaño  
a partir de archivo  
por tipo  
acerca de  
encima  
arriba  
en página  
desde abajo  
numeración automática  
hacia abajo

pa'äl  
pa'äl yakonem  
pa'äl ruchi'  
pajala'  
pajala' etalil  
palaqinel  
palaqinel pa k'a'm  
palaqinem  
palaqinik  
palib'äl  
pan ajkiq'a'  
pata'x kajux  
pbx  
pdf  
peraj  
peraj  
peraj  
peraj  
peraj  
peraj  
peraj ajkiq'a'  
peraj ajxokon  
peraj chuxe'  
peraj ruwi'  
perch'ib'  
pirt'im  
pirt'im moluchuq'a'  
piskolin ruwäch kematz'ib'  
piskolinik  
piskonlin  
piso'n  
pitz'  
pitz'b'äl  
pitz'b'äl  
pitz'onik  
pitz'oxik  
pixanem  
puwilixer  
pwäq

q'  
q'a'n  
q'ab'aj

vertical  
grabación vertical  
borde vertical  
instantánea  
toma instantánea  
navegador  
navegador web  
navegación  
navegar  
pad  
a la derecha  
corchetes dobles  
pbx  
pdf  
área  
bloque  
fracción  
parte  
sección, sector  
zona  
parte derecha  
parte izquierda  
parte inferior  
parte superior  
oblea  
tarjeta, tablero, plaqueta  
tarjeta de circuitos  
volcado de pantalla  
volcar  
volcado  
envuelto  
clic  
botón, tecla  
teclas  
presionar  
pulsar  
orientación  
publisher  
moneda

punte  
mano

q'ajanel	emisor
q'ajanib'äl	audio
q'ajanib'äl	bocinas
q'ajanil	sonido
q'ajapum	búfer
q'ajaq'ojom	reproductor windows media
q'ajatzij	concepto
q'ajawachel	audiovisual
q'alaj	aparece
q'alajil	explícito
q'alajisaxik	resaltar
q'alasöy k'utb'äl	panel de presentación
q'alawuj	folleto
q'alaxanem	transmisión
q'asöy samajib'äl	panel
q'atik	abortar
q'atik	cancelar
q'ato'n	bloqueado
q'ato'n pitz'b'äl	tecla de interrupción
q'atob'äl	diodo
q'aton	denegado
q'aton rub'anik	acción cancelada
q'atonem	bloqueo
q'axab'äl	canal
q'axach'ab'äl	micrófono
q'axal	enlace
q'axanel	colector
q'axanem	tansacción
q'axanem	transacciones
q'axanem	transferencia
q'axanik	exportar
q'axanik pdf	exportar pdf
q'axanil	enrutamiento
q'axatzij	satélite
q'axawuj	carro
q'axik	transmitir
q'axwachib'äl	escáner
q'axwachinik	escanear
q'eqakaxa	caja negra
q'eqatz'ib'	negrita
q'ij	día
q'ij, k'aslem	vida
q'ijb'äl	reloj

q'isamaj  
q'ochok'utb'äl  
q'ojom

resultado  
supertorcido  
música

## q

qajon rusolkema'  
qasa'n  
qasaxik  
qirirexik  
qirirexik chuqa' isq'opixik  
qupinik  
qupinik  
qupiwachib'äl

software compartido  
descarga  
descargar  
arrastrar  
arrastrar y soltar  
cortar  
rocortar  
recortes

## r

rach'alal q'ajanil pirt'im  
rachib'il okisanel  
rachik' yakb'äl  
rajilab'al  
rajilab'al jalwäch  
rajilab'äl q'ij chuqa' ramaj  
rajilab'al ruwachib'äl  
rajilab'al ruxaq  
rajilab'äl wajun  
rajilanem  
rajilanem cholaj  
rajilaxik ajilab'äl  
rajilaxik ruxaq  
rajilaxik tzij  
ral  
ral cholkema'  
ram  
ramaj  
ramaj, q'ij, q'ijul  
raqän  
raqän  
rayb'äl, rojowaxik  
re  
re'  
rejqalem  
rejqalem samaj  
rejxaxik tz'ib'atzij  
relesanel rub'ayb'ot chaji'uchiqa'

familia de tarjeta de sonido  
amigable con el usuario  
memoria virtual  
pin  
número de versión  
fecha y hora  
número de copias  
número de página  
número binario  
numeración de capítulos  
numeración de líneas  
contar números  
contar página  
contar palabras  
hijo(programa secundario)  
programa hijo  
ram  
hora  
tiempo  
alto  
pie  
objetivo  
esta, este  
actual  
valor  
destacar valores  
levantar texto  
supresor de ondas erráticas



relesanem ronojel rupam tzij	extracción masiva de datos
relesaxik	extraer
relesaxik chuyub'äl	eliminar filtro
relesaxik k'ajtz'ik	eliminar celdas
relesaxik k'ak'a' wachaj	eliminar el salto de página
relesaxik kotz'ocholaj	eliminar fila
relesaxik ruche'el	eliminar columna
relesaxik ruwäch xaq	eliminar página
relesaxik ruxaq	eliminar hoja
relesaxik ruyonil chuyub'äl	eliminar autofiltro
relesaxik taq rupam	eliminar contenidos
relesaxik tzij	eliminar datos
relesayonil yakb'äl	archivo de autoextracción
resamajixik tzij	procesamiento de datos
retacholaj	viñeta
retajilab'äl	serial
retajilab'äl tunub'äl	puerto serial
retajilab'äl tz'ajib'äl	impresora serial
retal	detalle
retal	señal
retal ajilab'äl	número de serie
retal chojmirisamen	marca de formateo
retal me'utz tzij	marcar los datos incorrectos
retal re'	registro actual
retal tz'ib'	símbolo
retal tz'ib'atzij	marca de texto
retal uchuq'a'	etiqueta de volumen
retal ya'l	etiqueta de red
retalil	identificación
retalil	validez
retamab'alil ajilanem	matemáticas
retamab'alil winach'ich'	ergonomía
retamanem ch'ab'äl	reconocimiento de voz
retatz'ib'	subíndice
retokib'al k'utkojolil	licencia local
rewaxik retal	ocultar detalles
richin yakb'äl	de archivo
richinil ruwachinäq richin ruwachib'äl	propiedades de objeto de dibujo
rij	caparazón
rij	cáscara, caparazón
rij	exterior
rij taqowuj	sobre
rik'in	con

rik'inik	extender
rik'on	expandida
rik'on yakb'äl	memoria expandida
rik'onem	extensión
rilonel samajib'äl	localizador de recursos
ritijonem samajib'äl	estudio de factibilidad
rochoch	recidente
rochoch b'anikil	corresidente
rochoch solkema'	casa de software
rochochib'al kajtz'ik	dirección de celda
rochochib'al seteyakb'äl	dirección de disco
rochochib'al taqoya'l	dirección electrónica
rochochib'al tzijol	dirección de información
rojqaxik ruxe'el	rastrear los precedentes
rojqaxik sachoj	rastrear error
rokib'äl cholwuj	entrada del índice...
rokib'äl nuk'b'i'aj	entrada bibliográfica
rokib'äl taqoyakb'äl	bandeja de entrada
rokisan	utilizado
rokisanel tunüy kematz'ib'	interfaz de usuario
rokisanem cholkema'	programa de aplicación
rokisanem cholkema'	programa de utilidad
rokisaninem na'owinaqil	aplicación científica
rokisaxik	tratamiento
rokisaxik	implementar
rokisaxik la siloche'	utilizar barra de desplazamiento
rokisaxik q'eqatz'ib'	aplicar negrita,
rokisaxik ri jaloj	aplicar modificación
rokisaxik rub'anikil	estilo utilizado
rokisaxik rub'eyal chi kiwäch	aplicar el siguiente formato a los
rokisaxik weqk'am	tratamiento de cadena
roksäq cholkema'	programa de ventanas
rom	rom
ronojel	general
ronojel	todo
ronojel	total
ronojel la ch'ab'äl	todos los idiomas
ronojel la cholwuj	todos los índices
ronojel la kasetesik	todos los diagramas
ronojel la pisob'äl	todas las carpetas
ronojel la retal tzij	todos los registros de datos
ronojel la tzij	toda la palabra
ronojel la wujil	todo el documento

ronojel la xak	todos los niveles
ronojel la yakb'äl	todos los archivos
ronojel pa molaj	total por lotes
ronojel rub'anik	todas las propiedades
ronojel ruchi'	todos los bordes
ronojel rupam	todos los campos
ronojel taq cholkema'	todos los programas
ropinik	saltar
roqixik, manäq	rechazar
rox	tercera
royon	solo
rub'anikil	perfil
rub'anikil chuqa' ruch'ajch'orisaxik	estilo y formateo
rub'anikil okisanel	perfil de usuario
rub'anikil ruchi'	estilo de borde
rub'anikil runojsaxik	modo de relleno
rub'anikil tz'ibatziq	modo de texto
rub'ayb'ot chaji'uchuq'a'	onda errática
rub'ey	autopista
rub'ey samaj	algoritmo
rub'ey tzijoxikil	autopista de información
rub'eyab'äl yakonem	medios de almacenamiento
rub'eyajenem nojsawuj	navegación de formularios
rub'eyajexik pa ya'l	navegar en la red
rub'eyal	estado
rub'eyal	formato
rub'eyal	instrucción o sentencia
rub'eyal	método
rub'eyal k'utik	paso de señales
rub'eyal tz'ib'atzij	formato de texto
rub'eyal ewawäch	paso submarino
rub'eyal ju'okinem	método de acceso directo
rub'eyal kowil	estado sólido
rub'eyal oyob'exik	estado de espera
rub'eyal pa molaj	procesamiento por lote
rub'eyal q'ijob'äl	sincrónica
rub'eyal rub'anukil okib'äl	estado de método de entrada
rub'eyal ruk'ojlem okib'äl	estado del método de entrada
rub'eyal ruyonil nachojmisaj	opciones de autocorrección
rub'eyal seteyakb'äl	formato de disco
rub'eyal yakik	guardar como
rub'eyalem	simulación
rub'i' lema'	título

rub'i' taq cholaj	títulos de filas / columnas
rub'i' tz'ib'	nombre de fuente
rub'inib'al etalb'ey	velocidad en baudios
rub'inib'al kanonem	velocidad de barrido o exploración
rub'inib'al q'axanem	velocidad de transferencia
rub'inib'al q'ijb'äl	velocidad del reloj
rub'ixal	pista
rub'iyinik pa nab'tz'etb'äl	ir a vista preliminar
rub'onib'äl seteyakb'äl	cartucho de disco
rub'onil la tz'ib'	color de carácter
rub'onil la tz'ib'	color de fuente
rub'onil ruchi'	color del borde
rub'onil rupam	color de fondo
rub'onil ruwi' kajtz'ik	color de la pestaña
rub'onil ruxe' la tz'ib'	color de fondo de carácter
rub'onil tz'ajib'äl	impresora de colores
rub'otoxik kojolib'äl	campo enrollable
rubeyal wajun	formato binario
ruch'ab'äl aponem	lenguaje destino
ruch'ab'äl cholkemanem	ruby
ruch'ab'äl na'owinäq	lenguaje científico
ruch'ab'äl ruch'akul ch'ob'oj	lenguaje de consulta estructurado
ruch'akul	estructura
ruch'akul	física
ruch'akul ruya'l b'anikil	arquitectura de redes de sistemas
ruch'akul wachtz'ib'	grafica de estructura
ruch'apik rucholab'al samajib'äl	cerrar barra de heramientas
ruch'arik k'ajtz'ik	dividir celdas
ruch'ik perb'äl	seleccionar área
ruch'ob'onel moluchuq'a'	analizador de circuitos
ruch'ob'onem rub'eyal runuk'ulem	análisis y diseño de sistemas
ruch'ob'onem runuk'ulem	análisis de sistema
ruch'utina'oj ch'ab'äl	síntesis del habla
ruch'utirisaxik	reducción de tamaño
ruch'utirisaxik chicholaj	disminuir sangría
rucha'ik jun wachib'äl	seleccione una imagen
rucha'ik kik'ajtz'ik	seleccionar tabla
rucha'ik ronojel	seleccionar todo
rucha'ik rub'onil	seleccionar color
rucha'ik ruch'ab'äl	seleccionar idiomas
rucha'ik rutz'ib'	seleccionar fuente
rucha'ik tz'ib'atzij	seleccionar texto
rucha'ik tzij	seleccione datos

rucha'om wakami	selección actual
rucha'onem kotz'ojuch'	guión opcional
ruchajinel b'ayb'öt chaji'uchuq'a'	protector de ondas erráticas
ruchajinem chi rij la tz'ib'an	protección contra escritura
ruchajixik samaj	proteger documento
ruchajixik yakonem	proteger grabación
ruchapab'al wachtz'ib'	adaptador para gráfica
ruchapik wächaj	capturar pantalla
ruche' cha'osamaj	árbol de menú
ruche' cholajib'äl	árbol de directorio
ruche'el	vertebral
ruche'el q'alasanem	columna vertebral
ruche'el, pacholaj	columna
ruchi'	borde
ruchi'	contorno
ruchi'	margen, marco
ruchi'	puerta
ruchi' cholaj	sangría
ruchi' jotok'am	marco flotante
ruchi' rij	borde exterior
ruchi' ruxaq wuj	márgenes de página
ruchi' suriyakb'äl	puerta de unidad
rucholab'al asamaj	barra de estado
rucholab'al cha'osamaj	barra de menú
rucholab'al chuqa wuj	plantillas y documentos
rucholab'al etatzij	barra de símbolos
rucholab'al iwachib'äl	barra de dibujo
rucholab'al nimajunan	barra de hiperbalances
rucholab'al nojsawuj	formulario tabular
rucholab'al nuk'ub'ey	barra de fórmulas
rucholab'al rub'eyal	barra de formato
rucholab'al samaj	plantillas
rucholab'al samajib'äl	barra de herramienta
rucholab'al samajib'äl jikib'an	barra de herramientas estándar
rucholab'al samajib'äl wachib'äl	barra de herramientas de dibujo
rucholab'al surib'äl	barra de enrollado
rucholab'al yaxule' yajote'	barra de desplazamiento vertical
rucholab'al wachtz'ib'	gráfica de barras
rucholajem pa jotöl	alinear arriba
rucholajem pa runik'ajal	alinear al centro
rucholajem pa xulan	alinear abajo
rucholajem pan ajkiq'a'	alineación a la derecha
rucholajem pan ajxokon	alineación a la izquierda

rucholajem taq rusamaj  
rucholajib'al aponem  
rucholajib'al samaj  
rucholanem pa jotöl  
rucholanem pa xulan  
rucholwäch cholajik  
rucholwäch peraj  
rucholwuj k'ayij  
ruchomirisaxik la chi rij  
ruchupik kematz'ib'  
ruchuq'a'  
ruchuq'a'  
ruchuq'a' yaksamaj  
ruchuq'ik ya'l kematz'ib'  
rujachik b'onil  
rujachik k'ajtz'ik  
rujachik katz'ib'  
rujachik samaj  
rujachik seteyakb'äl  
rujachik suriyakb'äl  
rujachonel k'a'm  
rujalik ri nimatz'ib' pa ch'utitz'ib'  
rujalik ronojel  
rujaloj  
rujalonem k'ajtz'ik  
rujamik  
rujamik e cha'on  
rujamik tz'ib'atzij  
rujamik q'ajapum  
rujamilchojmisan  
rujaqik k'ak'a' samaj pa wort  
rujaqik nusamaj  
rujaqik cholkema'  
rujaqik kajtz'ik  
rujikib'axik okisanel  
rujilil k'utch'oy  
rujitz'onem kojolib'äl  
rujotob'axik xak  
ruju'uxik rik'in ri  
ruju'uxik tzij  
rujuch' okinel  
rujunamalil pert'im yakb'äl  
rujunumaxik wuj

lista de funciones  
directorio destino  
directorio de trabajo  
orden acendente  
orden descendente  
diagrama de barras  
diagrama de bloques  
contabilidad  
restaurar al estado anterior  
apagar la computadora  
duro  
pila  
memoria ram  
conectar a unidad de red  
separación de colores  
separar celdas  
separación silábica  
compartir documento  
separación de disco  
compartir unidad  
servidor de web  
cambiar mayúsculas y minúsculas  
actualizar todo  
variable  
relevé de celda  
vaciado  
formateo condicional  
formateo de texto  
vaciado de búfer  
formateado automático  
abrir nuevo documento de word  
abrir mis documentos  
abrir programa  
abrir ventana de  
aprobar el usuario  
deslizar puntero  
compresión de espacios  
subir nivel  
ingresar a través del  
ingresar de datos  
firma de usuarios  
estándares de tarjetas memoria  
comparar documento

rujutaqil uk'wanel	frecuencia de portadora
ruk'ajtz'ik tz'ib'	celda de carácter
ruk'amal jek'oya'l kematz'ib'	cable-modem
ruk'amal na'onel	cable inteligente
ruk'amaxik chuwäch	traer hacia delante
ruk'aslem b'anikil	ciclo del sistema
ruk'axal tunuwuj	link enlace
ruk'exik molaj	editar grupo
ruk'exoj ronojel	reemplazar todo
ruk'exonel solkema'	editor de software
ruk'exonel tz'ib'atzij	editor de texto
ruk'isib'äl	al final del documento
ruk'isib'äl	final
ruk'isib'äl	límite
ruk'isib'äl juch'	fin de línea
ruk'isil achik'	terminal virtual
ruk'isil k'aswachib'äl	terminal de video
ruk'isil silonel	terminal hábil
ruk'ojlem	posición
ruk'ojlem chuqa' runimilem	posición y tamaño
ruk'ojlem etal	marca de posición
ruk'ojlem ri ch'oy	posición del ratón
ruk'ojlem ronojel ruwäch	edición de pantalla completa
ruk'ojlib'äl k'a'm	sitio web
ruk'u'x	básico
ruk'u'x	matríz
ruk'u'x kematz'ib'	cpu
ruk'u'x rupam kematz'ib'	disco local
ruk'u'x wachtz'ib'	matríz de gráficas
ruk'u'x yaksamaj	disco duro
ruk'ulik okisanel	aceptación del usuario
ruk'ulwachib'äl q'ajanil	avi
ruk'ulwachib'al seteyakb'äl	disco de video digital
ruk'utajilab'al b'eyajilanik	notación binaria
ruk'utajilab'al na'owinäq	notación científica
ruk'utb'al cholwuj	índice de muestreo
ruk'utb'al wachtz'ib'	gráfica de presentación
ruk'utik retal	mostrar detalles
ruk'utik ri kaxa	señalar la caja
ruk'utik rusamaj ri wachib'äl	mostrar funciones de dibujo
ruk'wanel seteyakb'äl	controlador de disco
ruk'wanel taq tzij	piloto de datos
ruk'wanel tunusamajib'äl	controlador de interfaz

ruka'n	segundo
ruka'n cha'osamaj	submenú
ruka'n ochochib'äl	subdirectorío
ruka'n samaj	subrutina
rukamulun b'anikil	sistema duplicado
rukamulunem seteyakb'äl	espejamiento de disco
rukamuluxik	rehacer
rukanonel k'a'm	explorador de web
rukanoxik	busqueda
rukanoxik b'eyajilanik	busqueda binaria
rukanoxik chi rij kan	buscar el anterior
rukanoxik chuqa' jaloxik	buscar y reemplazar
rukanoxik la jun chik	buscar el siguiente
rukanoxik mir	motor de búsqueda
rukanoxik pa k'a'm	buscar en la web
rukanoxik pa kikajtz'ik	búsqueda en tabla
rukanoxik pa ronojel ruxaq	buscar en todas las hojas
rukanoxik rurejqalem aponem	búsqueda del valor destino
rukanoxik tz'ib'atzij	buscar texto
rukaqjtz'ik richin molaj samaj	ventana para grupos de trabajo
rukematz'ib' ch'atal	computadora de escritorio
rukematz'ib' kajulew	computadora universal
rukematz'ib' oxjotay	computadora de tercera generación
rukemil moluchuq'a'	circuito digital
rukemil taq juch'	firmas digitales
rukemil tz'eteb'äl	mapeo digital
rukikajtz'ik' chapawujil	tabla sujetapapeles
rukirib'äl nik'onel	manipulador de arranque
rukojlib'al	banco
rukojlib'al kawäch	conmutación de bancos
rukojlib'al tzij	banco de datos
rukojolib'al ajilanik	campo numérico
rukojolib'al cholajilab'äl	campo alfanumérico
rukojolib'al q'ajanil	plano
rukojolib'al q'ajanil nimat'im	plano o placa
rukojolib'al ruk'wab'al nojsawuj	campos de control de formulario
rukojolib'al wajun	campo binario
rukojolil	distancia
rukojolil mejachon	espacio de no separación
rukolonel ruwäch kematz'ib'	salvador de pantalla
rum	motor
ruma	por
rumol choj pa rub'ey	paquete sencillo en línea



rumol seteyakb'äl	paquete de disco
rumol solkema'	paquete de software
rumolwäch samajib'äl	paleta de herramientas
rumujal molaj	lote sombra
rumujal ri k'oj	máscara de sombra
runanoxik ronojel	buscar todo
runik'ajal	centrado
runik'ajal	promedio
runik'ajal ruwäch	ancho medio
runik'ajal yakb'äl	memoria intermedia
runik'oxik kemchi'	revisar gramática
runimaxik re tzij re'	ingrese los siguientes datos
runimil ruwäch	ancho de banda
runimilem	escala
runimilem	tamaño
runimilem b'ayb'otb'äl	longitud de onda
runimilem b'it	densidad de bits
runimilem ruwäch	pantalla completa
runimilem seteyakb'äl	densidad de disco
runimilem tz'ib'	tamaño de fuente
runimilem tz'ib'atzij	límite del texto
runimilem wuj	tamaño de papel
runimirsanem okisanem	desarrollo de aplicaciones
runimirsaxik chicholaj	aumentar sangría
runimirsaxik oksäq	maximice la ventana
runimoxik la nimaximöy	insertar hipervínculo
runimoxik k'ajtz'ik	insertar celda
runimoxik kik'ajtz'ik	insertar tabla
runimoxik ruche'el	insertar columna
runimoxik ruxaq exel	insertar hoja de microsoft excel
runimoxik wachib'äl	insertar imagen
runimoxik ximöy	insertar vínculo
runojk'ayel b'anikil	ingeniero de sistemas
runuk' cholajjik	código de barras
runuk' kajulew	código universal
runuk' okinem	código de acceso
runuk' okisanem	código de autorización
runuk' sik'ixik	código de solo lectura
runuk' wajun	código binario
runuk'b'äl k'utb'äl	esquema de presentación
runuk'ik	ajustar
runuk'ik runimilem	ajustar a escala
runuk'ik ruxaq	configurar página

runuk'ik taq nima'q	organizar macros
runuk'ik tz'ajb'äl	configurar impresora
runuk'ik'	ordenar
runuk'ik' taq tzijonem	organizar diálogos
runuk'oxik tz'ibanem	revisión ortográfica
runuk'ulem	diseño
runuk'ulem ronojel	diseño general
runuk'ulem achik'	realidad virtual
runuk'ulem cholajin	diseño detallado
runuk'ulem kajtz'ik	sistema de ventanas
runuk'ulem nojsawuj	diseño de formularios
runuk'ulem okib'äl eleb'äl	sistema de entrada y salida romx
runuk'ulem pa rub'ey	diseño en línea
runuk'ulem rachik' yakb'äl	sistema de memoria virtual
runuk'ulem ruk'u'x yaksamaj	administración de disco
runuk'ulem rutzijoxikil	sistema de información ejecutiva
runuk'ulem ruxaq wuj	hoja de estilos
runuk'ulem samajib'äl rutzijol	administración de recursos de información
runuk'ulem solkema'	software de sistemas
runuk'unel b'anikil	programador de sistemas
runuk'unel kiwäch arowe	administrador de tipos adobe
runuk'unel okisanem	programador de aplicaciones
runuk'unel rik'on yaksamaj	administrador de memoria expandida
runuk'unel ruxe'el tzij	administrador de base de datos
runuk'unem la tz'ajib'äl	configuración de la impresora
runuk'unem achik'	configuración 3d
runuk'unem la chayub'äl xml	configuración del filtro xml
rupalib'äl ch'oy	pad del mouse
rupam	contenido
rupam	entorno
rupam	fondo
rupam	profundidad
rupam	superficie
rupam b'it	profundidad de bits
rupam k'ajtz'ik	contenido de las celdas
rupam oksäq	entorno de ventanas
rupitz'oxik la pitzb'äl richin la b'eyajenem	pulse los botones de navegación
rupitz'oxik pitz'b'äl	presionar la tecla
rupitz'oxik ruwäch kematz'ib'	presionar el botón del monitor
rupitz'oxik taq tununem	pulse las combinaciones
ruq'a'	brazo
ruq'a' nuk'unel	administrador de extensiones
ruq'a' okinem	brazo de acceso

ruq'ajanib'äl pirt'im	tarjeta de audio
ruq'ajanib'al yakb'äl	archivo de audio
ruq'ajatzij yako'n cholkema'	concepto de programa almacenado
ruq'alajisaxik ruwäch tzij	resaltar los siguientes datos
ruq'atik jaloj	cancelar cambios
ruq'atonem ruwi' yakb'äl	bloqueo superior de memoria
ruq'axab'äl tzij	canal satelital
ruq'axal q'axatzij	enlace por satélite
ruq'axanem pa ch'utiramaj	transacciones por segundo
ruq'axanem pa tanaj	transmisión en serie
ruq'axanem pa tikirib'äl	transmisión de arranque
ruq'ijul	fecha
ruqasaxik la yakb'äl	descargue los siguientes archivos
ruqasaxik yakb'äl	descarga de memoria
ruqirirexik cholsamajib'äl	arrastrar la barra de herramientas
ruqirirexik tzij	arrastrar datos
ruramaj okinem	tiempo de acceso
ruramaj tzaqoj	tiempo de caída
ruramaj kanoxik	tiempo de búsqueda
rurik'on isa	isa extendido
rurik'oxik rochochib'äl achik'	extensión de dirección virtual
rurikirib'äl	punto (inicio)
ruropixik la cholaj	saltar de fila
ruropixik rub'anikil	salto manual
ruropixik ruche'el	saltar de columna
ruropixik ruxaq	saltar de página
rusachoj b'anikil	falla de sistema
rusachoj cholch'ab'äl	error de sintaxis
rusachoj junumanem	error de paridad
rusachoj la tz'iban	error de escritura
rusachoj tikirib'äl	falla de arranque
rusamaj	función
rusamaj html	documento html
rusamaj pa pdf	documento adjunto en formato pdf
rusamaj teletz'ib'anik	teclado de funciones
rusamaj tz'ib'atzij	documento de texto
rusamajay	estación de trabajo
rusamajel	esclavo
rusamajel b'anikil	operador de sistema
rusamajel jotexik	procesador escalar
rusamajel rutzil	procesador de arreglos
rusamajel tzij	procesador de palabras
rusamajib'al ruwäch	accesorios de escritorio

rusamajich'ich' achik'	máquina virtual
rusamajin	funcionamiento
rusamajinem raq'axab'al	reproducción de medios
rusamajixik	procesamiento
rusamajixik ch'ab'äl	procesamiento de voz
rusamajixik cholkema'	programa ejecutable
rusamajixik q'axanem	procesamiento de transacciones
rusamajixik taq nima'q	ejecutar macros
rusamay q'axanel	estación transmisora
rusaqiläj	retroiluminada
ruseteb'äl yakb'äl	memoria de burbujas
ruseteyakb'äl	disco de
ruseteyakb'äl aponem	disco destino
rusijol samaj	informe
rusik'inel pirt'im	lector de tarjeta
rusolkema'	software
rusulowäch tz'ib'atzij	animación de texto
rusurib'äl ch'ab'	flecha de enrollado
rusuriyakb'äl aponem	unidad destino
rusuriyakb'äl seteyakb'äl	unidad de cd
rusuriyakb'äl xe'el	unidad de fuente
rusutinem tz'ib'atzij	enrollamiento de texto
rusutinem tzij	enrollamiento de palabras
rutaqob'al chib'äl	mesajería vocal
rutaqoya'l soltzij	diccionario electrónico
rute'	maestro
rute' samaj	documento maestro
rute' yakb'äl	archivo maestro
rutijonem cholkema'	programa de preparación
rutikirib'al	al principio
rutikirib'al nimatz'ib'	mayúscula inicial
rutikirisanem la oksäq	inicialización de ventanas
rutikirsaxik rusamaj la kematz'ib'	iniciar el funcionamiento de la computadorta
rutojbob'enik etz'anem	prueba de juego
rutojtob'anem retalil	comprobación de validez
rutojtob'enik	prueba beta
rutojtob'enik b'anikil	prueba de sistemas
rutojtob'enik pirt'im	tarjeta de diagnóstico
rutojtob'enik sib'	prueba de humo
rutunik k'ajtz'ik	combinar celdas
rutunik samaj	unir documento
rutununel b'anikil	integrador de sistemas
rutununem b'anikil	integración de sistemas

rutunuxik rij taq tzij	vincular con datos externos
rutz'amaxik acha'on	imprimir la selección
rutz'amaxik wuj	imprima la hoja
rutz'apixik kajtz'ik	cerrar ventanas
rutz'apixik taqowuj	cerrar mensaje
rutz'apixik yakb'äl	cerrar archivos
rutz'aqat	adicional
rutz'aqat	mejorado
rutz'aqat chapb'äl wachtz'ib'	adaptador de gráficas mejorado
rutz'aqat taqoya'l	adjunto en e-mail
rutz'aqatil	atributo (informática)
rutz'aqatil yakb'äl	atributo de archivo
rutz'eteb'äl b'it	mapa de bits
rutz'etik la b'inib'äl	observe el cursor
rutz'etik la retal wachib'äl k'o pa	observe+ el icono que aparece en el
rutz'etik ruwäch kematz'ib'	observe el monitor
rutz'etik solkema'	software de auditoría
rutz'etonem tunuj	suma de verificación
rutz'ib' wachtz'ib'	gráfica de carácter
rutz'ib'axik ewa'etal	teclear contraseña
rutz'ib'axik rochochib'äl	escribir la dirección
rutz'uk'ik ejqansamaj	crear carpeta
rutz'uk'ik kik'ajtz'ik	crear tabla
rutz'ukik perb'äl	definir área
rutz'ukik rute' wuj	crear documento maestro
rutz'ukik rutz'aqatil la tz'ib'atzij	definir atributos de texto
rutz'ukik wuj pa html	crear documento html
rutz'ukunem samajib'äl	creación de prototipos
rutzalq'ominel cholkema'	programa ensamblador
rutzijik	arrancar dual
rutzijik kematz'ib'	encender la computadora
rutzijik rom	rom de arranque
rutzijil ruyonil chojmisanem	corrección, formateado automático
rutzijol	información
rutzijol ri taqoyal	noticias del correo
rutzijol, ka'i' oxi' tzij	comentario
rutzijonem okisanel	especificación funcional
rutzijoxikil pa riwi' retokib'äl	información sobre la licencia
rutziyaqb'äl umül	traje de conejo
rutzolitziy ch'ab'äl	respuesta de voz
rutzoliixik b'uyuch'ich'	retornos de carro blando
rutzoliixik pa taqonem	volver al mensaje
rutzyaqb'al	traje

ruwäch	ancho
ruwäch	clase
ruwäch	dimension
ruwäch	escritorio
ruwäch	monitor
ruwäch	óptica
ruwäch	tipo
ruwäch nimil	banda ancha
ruwäch tiq'b'äl	pantalla táctil
ruwäch tunub'äl	fibra óptica
ruwäch tz'ib' nachojmisaj	tipo de letra ajustable a escala
ruwäch, rupaläj	pantalla
ruwachib'al	copia
ruwachib'äl cholkema'	programa de dibujo
ruwachib'al kemil	copia digital
ruwachib'al wuj	scanner
ruwachib'al yako'n	copia de seguridad
ruwachib'al yuquyakb'äl	copia de seguridad de cinta
ruwachib'axik rub'eyal	copiar formato
ruwachib'axik ruk'ikajtz'ik	copiar tabla
ruwachib'axik ruwachib'al	copiar imagen
ruwachib'axik ruxaq	copiar toda la hoja
ruwachib'axik ruwi'	copiar encabezado
ruwachinäq cholkema'	programa objeto
ruwachinik pa'anem	reflejar verticalmente
ruwachixik kotz'onem	reflejar horizontalmente
ruwachsaqil seteyakb'äl	disco láser óptico
ruwachtz'ib' rutz'eteb'äl b'it	gráfica de mapas bits
ruweqna'oj qupiwachib'äl	arte de recortes
ruwi'	encabezado
ruwi'	superior
ruwi' chuqa' raqän	encabezado y pie de página
ruwi' kajtz'ik	pestaña
ruwi' peraj yakb'äl	área superior de memoria
ruwi' q'ab'aj	pulgada
ruwi' ruchi'	borde superior
ruwi' ruchi'	margen superior
ruxaq	hoja
ruxaq	página
ruxaq apon	página siguiente
ruxaq jik'ib'äl	hoja de cálculo
ruxaq k'a'm	página web
ruxaq kan	página anterior

ruxaq re'	página actual
ruxaq yakb'äl	hoja de archivo
ruxe' cholajib'äl	directorío raíz
ruxe' samaj	documento fuente
ruxe'el	base
ruxe'el tzij	datos fuente
ruxe'el ch'ab'äl	lenguaje fuente
ruxe'el cholb'i'	base bibliográfica
ruxe'el cholkema'	programa fuente
ruxe'el kematz'ib'	computadora fuente
ruxe'el nimat'im	placa base
ruxe'el nimil	banda base
ruxe'el nuk'	código fuente
ruxe'el rochochiwuj	fuelle de libreta de direcciones
ruxe'el rutzij rochochib'al	origen de datos de direcciones
ruxe'el ruwäch ochochib'äl	fuelle de datos de direcciones...
ruxe'el samajel	base de procesador
ruxe'el seteyakb'äl	disco fuente
ruxe'el tzij	base de datos
ruxe'el tzij	fuentes de datos
ruxe'el uchuq'a'	fuelle de energía
ruxe'el, rutz'ib'	fuelle
ruxik'ixik yakb'äl	memoria de sólo lectura
ruxlaxik chuqa' katzijixik	suspender y reiniciar
ruxojoxik yakb'äl	borrar memoria
ruya'ik k'utb'äl	colocar el puntero
ruya'ik kik'in ri echa'on	agregar a favoritos
ruya'l b'ojb'on	nodo de estallido
ruya'l ch'ab'äl	topología
ruya'l ch'umil	red de estrella
ruya'l kematz'ib'	red de computadora
ruya'l okisanel	red de usuario
ruya'l pirt'im	tarjeta de red
ruya'l wachib'äl	twitter
ruya'l yalwinäq	red bribones
ruyakb'al pa molaj	archivo por grupo
ruyakb'al pa molaj	archivo por lotes
ruyakb'al q'axanem	archivo de transacciones
ruyakb'al tz'ib'atzij	archivo de texto
ruyakik taq nima'q	grabar macros
ruyako'n chuqa' ruchojmirisaxik	respaldo y restauración
ruyako'n yakb'äl	archivo de respaldo
ruyakonel q'ajanib'äl	grabadora de sonidos

ruyakonem achik'  
ruyakonem tzijoxikil  
ruyojik ronojel ri retal  
ruyonil  
ruyonil  
ruyonil  
ruyonil jek'a'n  
ruyonil chuyub'äl  
ruyonil etal  
ruyonil k'wab'äl  
ruyonil nik'onem  
ruyonil niyake'  
ruyonil nuk'b'äl  
ruyonil okib'äl  
ruyonil tz'ib'atzij  
ruyonil tzolitzij  
ruyonil xe'eltzij  
ruyonitikirsaxik

almacenamiento virtual  
almacenamiento de información  
borrar todos los rastros  
automático  
privada  
remoto  
cálculo automático  
filtro automático  
marcación automática  
piloto automático  
revisión automática  
guardar automáticamente  
esquema automático  
entrada automática  
texto automático  
respuesta automática  
resumen automático  
autorreanudación

## **s**

sachoj  
sachoj  
sachoj solchi'  
samaj  
samaj  
samaj  
samaj  
samaj  
samaj pa taqoya'l  
samajay  
samajel  
samajel  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajib'äl  
samajich'ich'  
samajilab'äl  
samajin  
samajinem  
samajinik

error  
falla  
error gramatical  
documento  
proyecto  
servicio  
tarea  
trabajo  
documento por correo-e...  
estación  
operador  
procesador  
accesorio  
dispositivo  
factibilidad  
herramienta  
prototipos  
recurso  
máquina  
calculadora  
ejecución  
operativo  
ejecutar



samajixik	ejercitar
samajixik	operar
samajixik	reproducir
samakax	caja de herramientas
samana'oj	tecnología
samawuj	hoja de trabajo
samayonil	autoiniciador
samayonil seteyakb'äl	disco autoiniciador
saqb'äch	nieve
saqil	láser
saqjuch'	líneas en blanco
saqsäq	transparente
saqtz'ib'	carácter blanco
seteb'äl	burbuja
seteb'äl	cd
seteyakb'äl	disco compacto
sib'	humo
sik'inel	lector
sik'inel tz'ib'ab'äl	lápiz lector
sik'inem	lectura
sik'iwuj	libro
sik'ixik	dictar
sik'ixik	leer
sik'iy setek'ojlib'äl	lectorde cd-rom
silonel	control (remoto)
silonel	hábil
silonel	interactivo
silonem	interacción
silonik	mover
silowachib'äl	animación
silowachib'äl	cámara de video
siwan	papelera
solik	desagrupar
solonel	decodificador
solonem	decodificación
soltz'oj pa kematz'ib'	diccionario en línea
su'unik	limpiar
suri'il	rodante
surib'äl	enrollado
surik'olaj	bola rodante
suritz'ib'	aroba
suriyakb'äl	unidad
sutinem	enrollamiento

sutixik

**t'**

t'ot'

tach'utinirisaj la kajtz'ik

tajin natz'ib'aj

talutzijol

talutzijonem

tanaj

tanaj, cholaj, etal

tanuk'a' la etawachib'äl

tanuk'u' ronojel

taq samaj

taqob'äl

taqoj

taqoj

taqonem

taqonem

taqonik

taqotz'ib'

taqotzijob'äl

taqowuj

taqoya'l

taqoya'l chib'äl

taqoyakb'äl

tatz'ajb'a' la nab'ey motzaj

tawachib'aj ri nab'ey motzaj

tawachib'aj tzij

tayaka' ronojel

teletz'ib'anik

tewtzijik

tijonem

tijonem

tijonem

tijonik

tikirib'äl

tikirisanem

tikirisanem

tikirisanik

tikirisaxik

tiköy cholkema'

tiq'

tiq'b'äl

enrollar,

concha

minimice la ventana

mientras se escribe

telecomunicaciones

teleconferencia

capítulo

serie

organizar iconos

organizar todo

eventos

mesajería

asunto

comando

correo

mensaje

enviar

e-mail

fax

carta

correo electrónico, e-mail

correo vocal

bandeja

pegue el primer párrafo

copie el primer párrafo

copie los datos

guardar todo

teclado

arrancar en frío

capacitación

estudio

preparación

curso

principio

inicialización

inicio

iniciar

reanudar

programa de instalación

tacto

táctil

to'ik  
to'onel  
to'onel  
to'onem  
to'onem  
to'onik  
tojtob'anem  
tojtob'enik  
tojtob'enik  
tojtob'enik  
tunik  
tunik  
tunik  
tunik  
tunub'äl  
tunub'äl  
tunub'äl  
tunuj  
tunuj pa ruyonil  
tunuk'amal  
tunuk'amal  
tunül  
tununel  
tununem  
tununem  
tununem pa runimilem perch'ib'  
tunuwuj  
tunüy kematz'ib'  
tunüy kematz'ib' rll

ayuda  
asistente  
ayudante  
asistencia  
soporte  
ayudar  
comprobación  
beta  
evaluar  
prueba  
añadir  
combinar  
sumar  
unir  
fibra  
puerto  
vínculo  
suma  
auto suma  
cable coaxil  
coaxial  
integrado  
integrador  
conexión  
integración  
integración a escala oblea  
link  
interfaz  
interfaz rll

### **tz'**

tz'ajb'anik  
tz'ajib'äl  
tz'ajib'an  
tz'ajib'an pa cholaj  
tz'ajib'anem  
tz'ajixik  
tz'aläm  
tz'apäl  
tz'apich'akul  
tz'apixik  
tz'aqasamaj  
tz'aqät

pegar  
impresora  
impreso  
impresión en serie  
impresión  
imprimir  
tablero  
cerrado  
arquitectura cerrada  
cerrar  
adjunto  
completa

tz'aqatisanik	adjuntar
tz'aqatisaxik	completar
tz'aqatzij wuj	nota al pie
tz'aqonik	construir (planos)
tz'eteb'al	ejemplo
tz'eteb'al	mapa
tz'eteb'al wachib'al	mapa de imágenes
tz'etel	visible
tz'etel k'utch'oy	puntero del ratón visible
tz'etik	ver
tz'etik, tzu'unik	observar
tz'etonem	auditoría
tz'etonem	verificación
tz'etöy	verificador
tz'etöy tz'ib'anikil	verificador del ortografía
tz'ib'	carácter
tz'ib'a'n	escritura
tz'ib'ab'al	lápiz
tz'ib'an	registro
tz'ib'ana'oj	argumento
tz'ib'anel	apuntador
tz'ib'anikil	ortografía
tz'ib'atzij	texto
tz'ib'awuj	libreta
tz'ib'awuj	manuscrito
tz'ib'axik	escribir
tz'il	sucia
tz'il uchuq'a'	energía sucia
tz'ukik	crear
tz'ukik	definir (área)
tz'ukunem	creación
tz'ukunik	inventar
tz'uyub'anik	restablecer
tzalq'omanel	interprete
tzalq'ominel	ensamblador
tzalq'ominel ch'ab'al	lenguaje ensamblador
tzaqoj	caída
tzaqonik	continuar
tzib'ajay	oficina
tzij	dato
tzij	palabra
tzij pa nimatz'ib'	palabras en mayúsculas
tzijik	activar

tzijik	arrancar
tzijik	encender
tzijil	activo
tzijil cholajib'äl	directorio activo
tzijil peraj	sector de arranque
tzijob'ab'äl	memorándum
tzijokax	caja de diálogo
tzijol	referencia
tzijonem	conversación
tzijonem	diálogo
tzijonib'äl	artículo (acuerdo)
tzijonik	conversar
tzijowäch	descripción
tzijoxik	explicar
tzijoxikil	noticia
tzijoxikil pa ruwi'	información sobre
tzijwäch kematz'ib'	escritorio activo
tzolijnel	retornable
tzolin samaj	documento retornable
tzolinik	invertir
tzolinik	regresar
tzolinik	restaurar
tzolitzij	respuesta
tzolixik	recuperar
tzolixik	retornos
tzolixik	volver

## u

uchuq'a'	energía
uchuq'a'	volumen
uchusaqil	electrónica
uk'a'	paréntesis
uk'wab'äl	bus
uk'wanel	controlador
uk'wanel	encaminador/director
uk'wanel	piloto
uk'wanel	portadora
uk'wanel cholkema'	driver

## ü

ütz	correcto
ütz ri k'exoj/jaløj	aceptar modificaciones
ütz chik	listo

ütz ronojel  
ütz runimilem  
utzijläj tz'ajb'anem  
uxlanik

aceptar todo  
tamaño correcto  
pegado especial  
suspender

## **w**

wachachik'  
wachaj  
wachel  
wachel cholkemanem  
wachib'äl  
wachib'äl  
wachib'äl  
wachib'enik  
wachib'exik  
wachinäq  
wachinäq  
wachinäq ole  
wachinik  
wachk'exel  
wachtz'ib'  
wachwuj  
wajun  
wawe' tatz'ajb'a' la samaj ak'olom pe  
weqk'am  
weqk'an  
weqna'oj  
winaqirik  
winowx  
wo  
wort  
wuj

biónico  
vista  
visual  
programación visual  
dibujo  
galería  
imagen  
dibujar  
copiar  
componente (figura)  
objeto  
objeto ole  
reflejar  
avatar  
gráfica  
facebook  
binario  
pegue los datos copiados en esta parte  
tira  
cadena, tira  
arte  
personalizar  
windows  
porcentaje  
word  
papel

## **x**

xa b'a achike  
xa b'a achike rupam  
xa xe tz'aqät k'ajtz'ik  
xa xe tz'aqät taq tzij  
xak  
xe'el  
xich'inik  
xik'tz'ib'ab'äl  
ximon

cualquier  
cualquier registro  
solo celdas completas  
solo palabras completas  
nivel  
raíz  
interrumpir  
buril  
acoplado

xol  
xolonem  
xulub'äl

combinación (celdas)  
intercalación  
descendente

**y**

yab'äl  
ya'ik  
ya'ik  
ya'ik  
ya'ik  
ya'ik  
ya'l  
ya'l  
ya'l kematz'ib'  
ya'l tzijonem  
yajo  
yakb'äl  
yakb'äl nuk'samaj  
yakb'äl pirt'im  
yakb'äl uchuq'a'  
yakik  
yakik  
yako'n ruchuq'a'  
yako'n seteyakb'äl  
yako'j jaloj  
yako'j samaj  
yakomes  
yakon  
yakon  
yakon  
yakon  
yakon pa ruyonil la jalwäch  
yakonel  
yakonem  
yakonem  
yakonik  
yakoq'aq'  
yakosamajib'äl  
yaksamaj  
yalan  
yalan  
yalan samaj  
yalwinäq

tóner  
agregar  
aportar  
asignar  
colocar  
dar  
nodo  
red  
internet  
chat (conversación en línea)  
yahoo  
archivo  
disquete /disco  
tarjeta de rom  
batería  
almacenar  
grabar  
energía de respaldo  
disco de seguridad  
guardar cambios  
guardar documento  
portapapeles  
almacenado  
compacto  
guardada  
respaldo  
versión guardada automáticamente  
grabador  
almacenamiento  
grabación  
guardar  
ups  
dispositivo de almacenamiento  
memoria usb  
flujo  
más  
flujo de tareas  
bribones

yija  
yijab'it  
yipiyöt  
yojb'äl  
yojb'äl b'uyuq'a'  
yojo'n  
yojo'n peraj  
yojonik  
yoni'elem  
yujik  
yujunem  
yujunik  
yuquyakb'äl

giga  
gigabyte  
intermitente  
almohadilla  
almohadilla sensible al tacto  
dañado  
sector dañado  
borrar  
auto extracción  
deshacer  
interferencia  
incluir  
cinta



**Vocabulario Kaqchikel**  
**Palabras rescatadas y Neologismos**

**Artes del idioma**  
**Neologismos**

## castellano

### a

abertura  
abreviatura  
abstractivo  
académico, estudiante, aprendiz  
acción  
acento  
acentuación  
acentual  
acepción  
acta  
actitud mental  
actitudinal  
activa  
activación  
actividad  
acuerdo  
acuerdo de paz  
acusativo  
adelantamiento  
aditivo  
adivinanza  
adjetivar  
adjetivizador  
adjetivo  
adjetivo derivado  
adjetivo indefinido  
adjetivo numeral (k')  
adjetivo ordinal  
adjetivo posicional  
adjetivo radical  
adjetivo superlativo  
adjunto  
adjunto adverbial  
adjuntos nominales  
admiración  
admirativa (oración)  
adstrato  
adverbial  
adverbializador  
adverbio

## kaqchikel

pachi'  
ko'etal  
metz'etel  
tijoxel  
rub'anik  
k'oxom  
k'oxomal  
ruk'oxomal  
juq'ajarik tzij  
retal tzij  
runa'oj  
na'ojil  
k'ulb'anayom  
tzijem  
samaj  
tz'ib'anem  
uxlak'u'x tzib'anem  
rutz'aqatil ch'ab'äl  
ik'owinem  
tunuj  
tawila'  
jalt'asinik  
jalt'asil  
jalt'as  
jotayin jalt'as  
mek'isel jalt'as  
ajilab'alil jalt'as  
cholajib'äl jalt'as  
ruk'ojlemal jalt'as  
ruxe' jalt'as  
läj jalt'as  
ach  
weqot'as jalb'anoj  
weqot'as t'as  
mayoj  
mayel  
jachon ch'ab'äl  
jalb'anojil  
jalb'anelil  
jalb'anoj

adverbio de cantidad	jaru'il jalb'anoj
adverbio de duda	kak'u'x jalb'anoj
adverbio de lugar	k'ojlib'äl jalb'anoj
adverbio de manera	rub'anikil jalb'anoj
adverbio de modo	rub'eyal jalb'anoj
adverbio de negación	meqel jalb'anoj
adverbio de tiempo	ruq'ijul jalb'anoj
adverbio distributivo	jacholil jalb'anoj
adversativo	q'atq'ajarik
afectividad	ajowanil
afectivo	ajowanel
aféresis	qupik'oxom
afianzamiento	q'etenem
afijo	xiltzij
afijo de flexión	ruwixal xiltzij
afirmación (adverbio)	jikinem
afirmativa	jikil
afirmativo	jujik
africado	tz'apik'oxom
agente	b'anel
agentivo	k'utb'anel
agilidad	rusilonem
agradecimiento	k'awomanem
agrupación	moloj, tunu'n
agudo	ruk'isib'al k'oxom
álbum	mol
alegoría	mek'utb'äl na'oj
alfabetización	tijonik
alfabeto	choltz'ib'
alfabeto unificado	tunül choltz'ib'
aliteración	rukamuluxik k'oxom
alófono	jalb'itz'il
alomorfo	jaljitz
alveolar	kajnaq'k'ox
alveolos	kajnaq'
alveopalatal	ruq'ajanil ch'ak'ultz'ib'
ambigüedad	katzijolil
ambiguo	ka'okisaxik
ámbito	k'ojolib'äl
ampliación	nimirisanem
ampliación léxica	runimirisanem cholatzij
anacoluto	rutzaqik cholch'ab'äl
anáfora	kamulun na'oj

anafórica	rukamulun na'oj
anagrama	xolöy tz'ib'
análisis	ch'ob'onem
análisis crítico	chayun na'oj
análisis lingüístico	ruch'ob'onem solchi'
análisis literario	ruch'ob'onem lemalil
analítico	ch'ob'onel
analogía	rutz'ukik junumatzij
analógico	tz'ukunel junumatzij
anaptixis	achtunu'n
anástrofe	jalkojolib'al tzij
andamio	rub'ey tzij
andragogía	retamab'alil nimawinäq
anecdótico	k'ulwachinem
anexo	rutz'aqat samaj
anfibología	kaq'ajarik
ansiedad	rayinil
antecedente	kulwachitajnäq
anticipación	ik'owinem tzij
antietimológico	mexe'el
antífrasis	mek'utna'oj
antipasiva	b'anayom
antipasiva de enfoque agentivo	b'anayom rub'anenil
antipasivo de incorporación	rutz'aqat b'anayom
antítesis	jaltzij
antología	lematzij
antonimia	q'eb'aq'ajem
antónimo	q'eb'aq'ajuj
antonomasia	jalq'ajan
antropocéntrica	ruk'u'x k'aslemal
antropónimo	b'i'aj winäq
apéndice	tz'aqatb'äl
apical	tzamch'akultz'ib'
ápice	rutza'm
apicoalveolar	ruk'oxomal ch'akultzib'
aplicación	okisanem
aplicada (lingüística)	okisaxik
aplicativo	okisaxel
apócope	tzaqtzij
apódosis	taqonem tunutzij
apofonía	rujaloj k'uxatzib'
apólogo, fábula	pixa' lema'
aposición	tunun tzij

apositivo	tunel
apóstrofe, saltillo, glotal	ch'ut
apreciación	ajowanem
aprendiente	etamanel
aprendizaje	etamanem
aprestamiento	rutikirib'al samaj
aptitud	rub'eyal na'obj'äl
apunte	tz'ib'an
área	jutijonik
área curricular	rukojolib'al lema'
artes del idioma	retamab'alil ch'ab'äl
articulación	ch'ab'anem
articulador	ch'ab'anel
articular	ch'ab'enik
articulatorio	cholaq'ajanil
artículo	k'ulab'i'
artículo determinante	jikil k'ulab'i'
artículo indeterminante	mejikil k'ulab'i'
artística	weqosamaj
aseveración	jikib'anem
aseverativa	jikib'anel
asignación	chilab'anem
asignado	jachon
asimilación	junumaj
asistente	q'asöy tzij
asociación	rub'ixikil na'oj
asonancia	junaq'ajanil
asonante	setil q'ajanil
aspecto	b'eyalil
aspecto completivo	b'eyal kan
aspecto de la narración	rub'eyal lemotzij
aspecto gramatical	b'eyalil kemchi'
aspecto incompletivo	b'eyalil wakami
aspecto perfectivo	b'eyal b'ano
aspecto potencial	b'eyal apon
aspecto progresivo	tajin b'eyal
aspiración	xupk'oxomal
aspirado	t'ojk'oxomal
aspirar	t'ojk'oximanik
atenuación	nik'ana'oj
átono	mek'oxom
atribución	chawem
atributivo	chäw

atributo  
audición  
auditorio  
aula  
aumentativo  
ausente  
autentico  
autocontrol  
autodeterminación  
autoeficacia  
automática  
autonomía  
autor  
autosostenible  
auxiliar  
avanzado

chawil  
ak'axab'äl  
ak'axoma', ak'axanela'  
tjonijay  
nimirisanel  
mek'oyal  
qitzij  
rub'eyal na'ojinem  
rub'eyal k'aslem  
pajsamaj  
ruyonil  
qichin  
tz'ib'anel  
chapayonil  
to'onel  
ik'owinäq

## **b**

bajo  
barbarismo  
barrera  
base  
base verbal  
básico (educación)  
batología  
benefactivo  
beneficiario  
bibliografía  
biblioteca  
bilabial  
bilingüe  
bimestral  
bisílaba  
bivalentes  
boceto

qajinäq  
rutzij  
q'atb'äl  
kutamil  
ruxe' b'anoj  
rukab' tjonem  
kamulun ch'ab'äl  
k'atzinem  
k'ulum  
cholwuj  
wujb'äl  
kachi'aj  
ka'i' ch'ab'äl, kachi'  
ka'ik'  
kajap  
karejqalem  
nab'ey samaj

## **c**

cacofonía  
cadencia  
calco  
calco lingüístico  
calco semántico  
cambiar

itzq'ajani  
jachk'oxom  
qajanel  
qajsolchi'  
qajkemchi'  
jalonik

cambio	jaloj
cambio alofónico	rujaloj q'ajanil
cambio lexical	rujaloj cholachij
cambio semántico	rujaloj q'ajarik
canal	q'axab'äl
canalizar	q'axanik
cantidad	jaru'il
capacidad	etamanil
capacitación	tijonem
capacitador	q'axanel na'oj
capacitar	tijonik
cardinal	ajilanik jalb'anoj
carientismo	q'olon tzij
carpeta	yakb'äl
carta	taqowuj
carta de agradecimiento (k')	k'awomanem taqowuj
carta de invitación	peyonem taqowuj
cartel	perwuj
casilla	rupam kajtz'ik
caso	rub'anem
castellano	kaxlan ch'ab'äl
catacresis	k'amb'äl tzij
catáfora	rub'ixikil tzij
catástasis	ruk'isib'äl b'anotzij
categoría	peraj
categoría gramatical	rucholajem kemchi'
causa	ruxe'
causal	b'anob'ab'
causativo	umanel
central	nik'ajal
ceremonial	xukulil
cheque	k'exoj pwäq
chiste, broma, engaño	q'oluj
chol propio (k')	raqän ch'olti'
chuj propio	raqän kiti'
ciclo	ruq'ijul juna'
científico	na'ojinel
cifrar	ewanik tzij
cinética	uchuq'alil
circular, memo (k')	taqil
circunstancial	xalq'at
claridad	saqil
clase	ruwäch

clase de códigos	kiwäch taq nuk'
clasificación	cha'onem
clasificado	cha'on
clasificador	cha'onel
clasificador nominal	cha'onel t'as
clasificador numérico	cha'onel ajilab'alil
clasificador personal	cha'onel winaqilal
clasificar, seleccionar	cha'onik
cláusula	pajtzij
cláusula de complemento	rutz'aqat pajtzij
cláusula adverbial	jalb'anojil pajtzij
cláusula adverbial de causa	rub'anikil jalb'anoj pajtzij
cláusula adverbial de condición	rutaqil jalb'anoj pajtzij
cláusula adverbial de propósito	rub'eyalil jalb'anoj pajtzij
cláusula adverbial de tiempo	ruq'ijul jalb'anoj pajtzij
cláusula principal	runab'eyal pajtzij
cláusula relativa	rachib'il pajtzij
clave	retal ajilab'äl
clima	ruwäch q'ij
clítico	pertzij
coarticulación	nuk'unem q'ajanil
codificación	nuk'unem
código	nuk'
código criptográfico	runuk' ewanem
código epistemológico	runuk' retamab'alil na'oj
código lingüístico	runuk' solchi'
código paralingüístico	runuk' uchuq'ajanem
coeficiente	tikoj
coeficiente intelectual	tikoj na'onel
cognado	junawäch
cognición	rub'eyna'oj
cognitiva	b'eyna'oj
cognoscitivo	retamanem
coherencia	junumanem
coiné	tunuch'ab'äl
colectivo	tununem
color	b'onil
colorear	b'oninik
colorista	kamulun tz'ib'anel
columnas	cholaj
coma	muxtuq'
combinación	xol
comillas (k')	kamuxtuq'



comitativo	achib'ilal
compacto/difuso	jaqäl k'oxom
comparativo	junumanel
competencia	rajowanem
competente	rayb'anel
complejo ( sustantivo)	xe'b'anoj
complementizador	tz'aqatenel
complemento	rutz'aqät
completivo (pasado)	kan
completo	tz'aqatel
compleción	kamutzij
componente	rutz'aqatil
comportamiento	k'utuna'oj
composición	runuk'unem
compositivo	rutz'ukik kach'ab'äl
compositor	tzib'anel
comprensión	ak'axanem
comprensión	ak'axanem
comprobante	retal loq'oj
compuesto	kaxe', yo'xtzij
común	choj
comunal	molaj winäq
comunicación	tzijob'äl
comunicador	tzijonel
comunicativo	rutzijoxikil
concatenación	rutikirisaxik pajtzij
concepto, definición	q'alajisan na'oj
conceptual	runa'otzij
concesión	q'alatzij
concesivo	q'aton tzij
concienciación	k'uxlanem
concinidad	jeb'etzijoxik
concluir	k'isinik
conclusión	ruk'isib'äl tzij
concordancia	ximil
concordar	ximik
condicional	taqtzij
conducción	uk'wanem
conduplicación	kamulun tzij
conector oracional	malatzij b'ab'
conferencia	tzijonem
confianza	nimanil
confirmación	ruk'u'x tzijonem

conflicto	k'ayewal
conjugación	pach'unem
conjugación verbal	rupach'unem b'anoj
conjunción	tunu'
conjunción coordinativa (k')	nuk'utunu'
conminación	yoq'onem
conmoración	kamuluna'oj
connotar	tunem na'oj
connotativo	rutunem na'oj
consecución	kanonem
consecuente	ruka'n achtzij
consecutivo	tz'aqatb'ab'
consejo	pixa'
conservación	chajinem
conservar	chajinik
consistencia	rukowilem
consolidación	tunem
consonante	ch'akultz'ib'
consonante compuesta	rutz'aqat ch'akultz'ib'
consonantes glotalizadas	ja's ch'akultz'ib'
consonántico	ruch'akulb'alil tz'ib'
constituyente	rucholanem tzij
constituyentes secundarios	rukab' ruchalajem tzij
construcción gramatical	rub'anikil kemchi'
constructivismo	rub'anikilem
construir	b'anik
consulta	ch'ob'oj
contenido	rupam lema'
contexto	kojolib'äl
continuativo	tzaqalil
continuo	chojb'ey
contorno	rulewal
contracción	tunutzij
contradicción	q'atonem tzij
contraer	kutirisanik
contrario	mejunam
contrastivo	junumach'ab'äl
control	rub'eyal
convencionalismo	yakok'u'x
convenio	atowab'äl
conversación	tzijonem
conversión	kamultzij
coordinación	nuk'unem

coordinado	kemtzij
coordinador	nuk'unel
copulativo	rucholab'äl tzij
corchete	kajux
corrección	ruk'ojlem tzij
correferencia	achib'il tzij
correlación	tunül
correo	taqonem
cortesía	ch'a'äl
cósmica	tzub'alil
cosmovisión	ruch'ob'oj kajulew
costumbre	tz'eto'n, ch'etem
crayón	bonib'äl
creación	tz'ukunem
creatividad	weqonem
creativo	weqonel
creencia	nimalil
criptoanálisis	retamab'alil soltzib'
criptografía	ewanem tz'ib'
criptograma	soltz'ib'
criptolexemia	rusotz'ib'
criptología	retamab'alil ewanem
criterio	xena'oj
crítica	Q'alarisan tzij
crónica	tzijowuj
cuadro	kajtz'uk
cuadro fonémico	kajtz'uk b'itz'
cuadro fonético	kajtz'uk q'alatz'ib'
cuadro sinóptico	kajtz'uk cholochoj
cualidad	k'utwäch
cualitativo	k'utb'äl samaj
cuantificador	jantaqb'äl
cuantitativo	jaru'il
cuarto	rukaj
cuenta	rajilanem
cuenta gregoriana	rucholanem kaxlan
cuento	lema'
cuerdas vocales	k'oxomb'äl qulaj, k'amqulaj
cuerpo de la carta	ruch'akul taqowuj
cuestión	k'utunem
cultismo	ruxe'el ojer ch'ab'äl
cultismo semántico	ruq'ajarik ojer ch'ab'äl
cultismo sintáctico	rucholanem ojer ch'ab'äl

cultura  
cúmulo  
cuña  
currículo  
curso

b'anob'äl  
molon  
ch'utül tzij  
k'aslemal tzij  
tjonik

## **d**

datismo  
dativo  
dato  
debate  
declinable  
declinación  
declinar  
deducción  
deducir  
deductivo  
defectivo  
definición  
definir  
deíctico o deixis  
democracia  
demorar  
demostrativo  
denominativo  
denotativo  
dental  
deontológica  
deponente  
derivación  
derivación de sustantivo  
derivación de verbo  
derivado  
derivar  
desarrollar  
desarrollo  
descifrar  
descodificación  
descodificador  
describir  
descripción  
descriptivo  
desenlace

ya'onem  
ya'om  
etal  
ch'ayom tzij  
qajtzijonel  
qajtzij  
qajtzijoxik  
k'amaxelal  
k'amaxik  
k'amanil  
metz'aqät  
q'ajatzij  
jikib'anik  
k'utüy jalb'anoj  
junumaq'ij  
yokob'anik  
k'utulel  
jachsamaj  
rukab' q'ajarik  
q'aja'eyaj  
rub'ey na'oj  
jachq'ajanil  
jotayil  
rujotayil t'as  
rujotayil b'anoj  
jotayin  
jotayinik  
solik  
solna'oj  
q'alajirisab'äl  
solonem  
q'alajirisanel  
q'alajirisanik  
tzijowäch  
rub'ixikil b'anikil  
soloj

deseo	rayb'äl
desiderativo	rajowanel
desinencia	jil
desinencial	jilil
despectivo	qasöy q'ij
destinatario (correspondencia)	k'ulüy taqowuj
destino	patan k'aslem
destreza	retamab'al
desvalorativa	qasatzij
detalle	ch'uti'etal
determinado	k'ulb'i'aj
determinante (artículo)	jik'ulab'i'
determinativo	jikinel
diacrítico	etatz'ib', retal tz'ib'
diagnóstico	tojtob'enik
diagrama	wachtzijol
dialéctica	rub'eyal ch'ab'äl
dialecto, vernáculo	q'a'chi'
dialogante	ch'ab'anel
dialogismo	k'ultzijol
diálogo	ch'ab'elil
dibujo	wachib'äl
dicción	jeb'ël q'ajarik
diccionario	soltzij
diccionario bilingüe	kachi' soltzij
diccionario de antónimos	q'eb'aq'ajuj soltzij
diccionario de sinónimos	junamaq'ajuj soltzij
diccionario ilustrado	wachsoltzij
diccionario lingüístico	solchi' soltzij
diccionario monolingüe	juchi' soltzij
dicho	b'in
dictado	sik'inem
dictamen	cholmayij
didáctica	beyatijonik
diéresis	katz'uj
diferencia	kojolil
diferencia fonológica	rukojolem q'ajarik
dígrafo	kab'tz'ib'
diminutivo	ch'utirisanel
dinámica	etz'anem
diploma	retal wuj
diplomado	retalil tijonik
diptongo	kamu'x

dirección (residencial)	ochochib'äl
dirección general	rochochib'al
direccional	chojmib'anoj
disciplina	b'anab'eyal
discriminación	tz'ilanem
discurso	tzijonem
discurso ceremonial	choloj
discusión	jalo'n tzij
diseminar	jachoj
diseñado	wiqo'n
diseño	wiqoj
disfraz	jalwäch
disimilación	jech'uq'ajanem
disimilar	jalq'ajanik
disposición	rucholanem lema'
distribución (k')	jachonem
distributivo	jacholil
disyuntivo	ka'i' rub'eyal
diversificación	jalajojil
diversificado	jalajöj
división occidental	rulewal q'anti'
división oriental	rulewal q'eqti'
división wasteka	rulewal saqti'
división yukateka	rulewal kaqti'
docente	tijonel
documentación	wujilal
documento	wuj
dominio semántico	rupam q'ajarik
dorsal	ch'akulq'ajanem
dos puntos	kachuq'
dosificación	cholatijonem
drama	tz'etek'aslemal
dramático	k'aslemanel
dramatización	k'aslemanem
dubitación	kak'uxil
dubitativo	rukak'uxnem
duda (adverbio)	kak'u'x
duplicación	rukamulun
duración	kowilem
durativo	rukowil

## e

económico	ajpwäq
-----------	--------

editorial	tz'ajb'äl wuj
educación	tijonem
educativa	tijonil
efectivo	rajowaxik
eficacia	uchub'anem
eficiencia	k'iyirisanel
eje	seteb'äl
ejemplo, modelo, muestra	tz'eteb'äl
ejercicio, trabajo, deber	samaj
elemento compositivo	runuk'ik lil
elemento de la comunicación	tzijob'alil
elemento fónico	lil q'ajanem
elemento gramatical	lil kemchi'
elemento lingüístico	lil solchi'
elementos del enunciado	lil t'el
elidir	relesan k'istz'ib'
elipsis	elesan tzij
elisión	tzaqotz'ib'
emisor	taqonel tzij
enálage	ruk'exel jalb'anoj
encabalgamiento	ch'arpach'
encabezado	ruwi' samaj
enclítico	k'ajb'ab'
endereza	rutzil
endógeno	alaxil
energética	rujotayil
energía	uchuq'a'
énfasis	ruk'u'x q'ajanem
enfático	jotayinel
enfoque	tz'etoj
enfoque agentivo	rutz'etik b'anelil
ensayo	tz'ib'an wuj
enseñanza	tijonik
enseñar	k'utunik
ensordecimiento	t'ojem ch'akultz'ib'
entonación	b'ixanem
entonador	b'ixanel
entrevista	k'utuj etamab'äl
enumeración	rucholanem ajilab'äl
enunciado	b'ixik
enunciativa	b'ijnem
epanáfora	rukamuluxik na'oj
epanalepsis	rukamulun weqojitz

epanortosis	runimilem weqojitz
epéntesis	rutz'aqat q'ajanil
epentética (vocal)	jotay
epiceno	rukojolem
epifonema	rutzijol na'oj
epiglotis	ruxe' aq'ajanil
epigrafía	mayatz'ib'
epílogo	nuk'lema'
epímone	weqojitz kamutzij
epistemología	retamab'alil na'owinaqil
epítome	ruch'utirisanem lema'
época	ruq'ijul
equilibrado	junamanel
equipamiento	nojixaxik
ergatividad	b'anb'anelil
ergativo	b'anb'anel
escandir	ajilanik tzij
escasión	runimilem pach'
escenografía	k'utuweqoj
escenógrafo	weqkuqunel
escolar	tijoj
escritura	tzib'anem
escritura fonética	q'ajanem tz'ib'anem
escritura maya, jeroglífico	mayatz'ib'
escritura práctica	samajtz'ib'
escritura técnica	ch'ob'öy tzij
escuchar	ak'axanik
esencial	k'uxal
especificativo	runimilem t'as
esquema	k'utb'äl tzij
estativo	k'ojlem
estética	rub'anikil wiqo'n
estilo	b'anikil
estilo periodístico	rub'anikil talutzij
estrategia	rub'eyalil
estrategia lingüística	rub'eyal solchi'
estridente/mate	jitzq'ajanil
estructura	cholanem
estructura de signos	rucholanem retalil
estructura gramatical	rucholanem kemchi'
estructura sintagmática	rucholanem ch'ob'nem tzij
estructuración	rucholanem
estructurado	cholajin



estructural	rucholajil
etapa	peraj
ética	retal k'utik
étimo	ruxe'el katzij
etimología	ruxe'el tzij
etimológico	ruxe'el
etopeya	runa'ojil
eufemismo	ruk'exel tzij
evaluación	tojtob'enik
evaluación diagnóstica	nab'ey tojtob'enik
excepción	jech'ujnem
exclamación	na'onem
exclamativo	na'owäch
exhortativo	taqonem
expansión	talunem
expectativa	tz'etonil
experimentador	k'otonel
experimentar	k'otoxik
expletivo	na'ojitzij
explicativo	tzijonil
explicito	q'alajil
exploración	kanunem
explosivo	b'ojb'on
expolición	rukamulun juna'oj
exposición	tzijoxikil
expresión	b'ixikil
expresión	ch'owem
expresión artística	ch'owem weqosamaj
expresiva	tzijona'ojil, ch'owinel
extensión semántica	k'iyirisanem q'ajarik
extenuación	q'atana'oj

## f

fábula, apólogo	yakna'oj
facilitación	juk'axaj
facilitador	tijonel
factitivo	umanelil
factor	retamana'oj
factura	rut'
familia de idiomas	rach'alal ch'ab'äl
familia lingüística	rachalal solchi'
fantasía	achik'
faringe	jorjor

faringeal	q'ajajorjor
fecha	rajilab'al q'ij, ruq'ilul
femenino	ixoqilal
fenómeno	uchuq'ab'il
ficha	pirwuj
figura literaria	ruwachib'al lema'
figura retórica	ruwachib'äl weqojitz
figura, gráfica	ruwachib'äl
figurado	wachinem
filosofía	retamab'alil ch'ob'oj mayoj
final	ruk'isib'äl
firma	juch'b'i'aj
flexión	wixal
flexional	wixalal
flexionar	wixanik
florecimiento	rukotz'ijal
fluctuación	jalna'oj
fluidez	rech'ech'
fonema	b'itz
fonética	q'ajatz'ib'
fonética acústica	ruq'ajatz'ib' xikinaj
fonética preceptiva	ruq'ajatz'ib' ch'ab'alil
fónico	ruq'ajanil
fono	ch'ab'aq'ajanil
fonograma	retal q'ajanil
fonología	nuk'ub'itz'
fonológico	nuk'ub'itz'il
forma de expresión	ruwäch ch'owen
forma verbal	ruwäch b'anoj
formación	runuk'uxik, nuk'unem
formulación	runuk'ik
formulario	nojsawuj
foro	q'asana'oj
fragmento	pirtzijol
frase	k'aptzij
frase nominal	t'as k'aptzij
frase verbal	b'anoj k'aptzij
frecuencia	jutaqil
frecuentativo	jutaqmul, jutaqil
fricativo	q'ajak'am
fuelle	ruxe'el
función	rusamajixik
fundamento	ruxe' na'oj

fundamento antropológico  
fundamento curricular  
fundamento filosófico  
fundamento legal  
fundamento pedagógico  
futurismo  
futuro

retamab'alil k'aslemal  
runuk'ik tijonik  
ch'ob'olil nuk'na'oj  
ruq'ij nuk'na'oj  
ruxe' retamab'alil tzijoxikil  
saqk'aslem  
apon

## **g**

geminación  
generación  
generador  
género (gramatical)  
género dramático  
género femenino  
genero lírico  
género literario  
género masculino  
género narrativo  
género periodístico  
gentilicio  
gerundio  
gestión  
gestual  
global  
globalización  
glosario, vocabulario  
glotal (sonido)  
glotalización  
glotis  
golpete  
gótica  
gradación  
grado  
grado comparativo  
grado positivo  
grado superlativo  
grafema  
gráfica  
gramática  
gramática de referencia  
gramática descriptiva  
gramaticalmente

kamulun jitz  
ralaxinem  
k'iyirisanel  
kojolem  
rukojolem k'aslemalil  
rukojlem ixoqilal  
rukojolem k'uxaj  
rukojolem lemalil  
ruk'ojlem achi  
rukojolem sik'inem  
rukojolem tz'ib'anem  
petenil  
mewinaqilal  
runuk'ik samaj  
rupaläj  
nojel  
nojelem  
choltzij  
ja's  
jasinem  
rujul kaq'iq'  
paq'chi'  
k'olotz'ib'  
xulajilanem  
rupalb'al  
rukojolem junumanel  
rukojolem ikiq'alil  
runimilem kojolem  
chib'ejitz, ch'utijitz  
kajtz'ukb'äl  
kemchi'  
taqayom kemchi'  
tzijonem kemchi'  
kemchi'nem

grave  
guía  
guía curricular  
guía metodológica  
guión  
guión mayor  
guión menor  
guión, diagonal  
gutural

rukab' k'oxom  
k'utel  
cholatijonik  
rub'eyal ruk'utik  
tzalajuch'  
nimajuch'  
ch'utijuch'  
tzalan juch'  
ch'akultz'ib' tzij

## **h**

habilidad  
habla  
hablante  
hablar  
haplología  
hasta, desde, pues  
hecho  
hegemonía  
hegemónica  
herramienta  
heteronimia  
hipérbaton  
hipérbole  
hiperonimia  
hipocorístico  
hiponimia  
hipótesis  
hipotiposis  
histerología  
historia  
historiador  
histórico  
homógrafa  
homografía  
homónima, homófona  
homonimia  
huella

silob'anikil  
ruwächtzij  
ch'ab'alinel  
ch'a'onik  
tzaqb'itz  
k'a  
k'ulwachi'n  
uchuq'ab'äl  
uchuq'ab'alil  
samajib'äl  
k'ulantzij  
tzalq'omij tzij  
witzij  
rach'alal q'ajatzij  
weqb'i'  
achq'ajanil  
nojina'oj  
tzijoxikil winäq  
jalb'eyal  
retal k'aslem  
tzijöy b'anob'al  
ojer  
jutz'ib'  
jutz'ib'anem  
juq'ajan  
juq'ajanil  
retal

## **i**

ictus  
idea  
identidad

paq'paq'  
na'oj  
xe'el

identificación	k'utunem
ideograma	na'och'ab'äl
ideología	na'owinäq
idiolecto	ch'ab'äl
idioma	ch'ab'äl
idolopeya	ruk'isib'äl tzijol
imaginación	achik'anem
imitativa	k'axk'ob'el
imperativa, exhortativa	taqel
implementación	okisanem
implicación	q'alajisanem
implicatura	q'alajisanel
implícita	ewana'oj
implosivo	b'objb'aq'ajanil
implosivo bilabial	me'uchuq'a' kachi'aj
impulso	yakok'u'x
incidencia lingüística	k'ulwachinem solchi'
inciso	retal cholajil
inclusión	tunub'anem
incoativo	rutikirisaxik b'anelil
incompletivo	metz'aqatil
indagación	k'otonem
indagar	k'otonik
indeclinable	meq'alaxel
indefinido	mek'isel, mejikil
indeterminado	mejikil
indeterminante (artículo)	mek'ulab'i'
indicador	k'utunel
indicativo	b'anikilal
indirecta	roqin tzij
individual	jujunal
individualista	ruyonil
inducción	taqchinem
inducir	ju'unik
inductivo	ju'un
infijo	rupam tzij
infinitivo	mek'isel
inflexión	ruq'a' tzij
información	tzijol
inglés	q'anchi'
inicial	tikirib'äl
iniciativa	tikirib'alil
inmediativo	naqaj

innovación	jalatajinem
innovador	jalatajinel
inscripción	rutz'ib'axik
inscrito	tz'ib'atajnäq
instancia	k'utuwuj
institucional	molojil
instrucción	rub'eyal samaj
instrumental	b'alel
instrumento	samajib'äl
instrumento/locativo	b'äl
integral	tajinem
intelectual	na'öy
inteligencia	na'ojb'äl
inteligencia creativa	weqoj na'ojb'äl
inteligencia interpersonal	q'axanem na'ojb'äl
inteligencia intrapersonal	runab'al na'ojb'äl
inteligencia múltiple	jalajöj na'ojb'äl
inteligencia musical	q'ojom na'ojbäl
inteligencia verbal	ch'ob'onem na'ojb'äl
intencional	chub'anikil
intensidad	ruchuq'a'
intensificador	q'alajnel
intensivo	q'alajixik
interactivo	xolöl na'oj
interdental	kojo'eyaj
interjección	mejalatel tzij
interjectivo	mejaloj tzij
interlocutor	k'ulanel
intermedio	runik'ajal
internacional	juk'atinamital
interpersonal	q'akanem
interpretación	tzalq'ominem
interrogación	k'utunem
interrogación retórica	ruk'utunem weqojitz
interrogar	k'utunik
interrupción	q'atonem
interrupción	naqoq'ajanal
intrapersonal	nab'äl
intrínseco	rupam
introducción	tikirisanem tzij
intuición	chanina'ojem
investigativa	kanulil
invitación	peyonem

irreal	meqitzij
irregular	rub'anikil ch'ab'äl
itálica (k')	tzalat'z'ib'
ixil propio	raqän tzi'
juego	etz'anem
juego absoluto (ja)	k'ulb'anel molaj
juego ergativo (je)	b'anb'anel molaj

## **k**

kiche propio	raqän qachi'
--------------	--------------

## **l**

labial	q'ajachi'aj
labialización	q'ajanem chi'aj
labializar	ruq'ajanik chi'aj
labiodental	chi'eyaj
labios	chi'aj
lateral	ruxikin
lección	lemana'oj
lectoescritura	tz'ib'asik'ij
lectura	sik'inem
lectura creativa	wiqo'n sik'inik
lectura integradora	yujun sik'inik
leer	sik'inik
lenguaje	ch'ab'äl
lenguaje científico o técnico	na'och'ab'äl
lenguaje coloquial	ch'ab'äl pa jay
lenguaje escrito	rutz'ib'anem ch'ab'äl
lenguaje expresivo	k'utüy ch'ab'äl
lenguaje general	juch'ab'äl
lenguaje informal o familiar	ach'alal ch'ab'äl
lenguaje informativo	tzijol ch'ab'äl
lenguaje literario	lemalil ch'ab'äl
lenguaje oral	ch'a'onem ch'ab'äl
lenguaje regional	ruq'a' ch'ab'äl
letra cursiva (k')	q'etz'ib'
letra de carta	yuqutz'ib'
letra de molde	setetz'ib'
lexema	nuk'tzij
léxica	cholatzij
lexicalizarse	rub'anikil cholch'ab'äl
lexicografía	retamab'alil cholatzij
lexicología	retamab'alil cholatzij

leyenda	moch'öch'
liberalismo	setelinem
librero	yakb'äl
libreta, cuaderno	tz'ib'awuj
libro	sik'iwuj
línea	juch'
linealidad	lilch'ab'äl
lineamiento	rucholajil samaj
lingual	ruchi' q'ajanil
lingüística	solchi'
líquido	mentz'ib'
lírico (género literario)	silin
lista de cotejo	tojtob'an samaj
literario	lema'il
literatura	lemik
localismo	k'ojolil
localizar	kanunik
locativo	k'ojilib'äl
locución	talutzijonem
lógica	k'utna'ojil
lógico matemático (inteligencia)	ajilanem na'obj'äl
logotipo	wachtzi'b'
logro	q'i'
lugar	k'ojolib'äl

### **m**

mam propio (k')	raqän tyol
mandato o exhortación	taqanem
manejar	uk'wanik
manejo	uk'wanil
manera	b'anikil
manera (adverbio)	rub'anikil
manifestación	k'utb'äl
manipulación	rusamajinem
mapa conceptual	wachna'oj
mapa mental	kasetesik na'oj
mercado	etalem
marcador de tiempo	retal q'ijul
marco	rutaqen
margen	ruchi'
masculino	achi
material	samajib'äl
matiz	ya'oq'ararik



maya (cuenta)	rucholanem maya'
mayúscula	nimat兹'ib'
mecánica	rucholajem samaj
medición	etalem
medida	etab'äl
medio	rusutil
medir	etanik
memoria	natawuj
memorización	retamaxik
mensaje	taqo'n
mensurativa	eta'n
meronimia	ach'q'ajarik tzij
metacognición	n'ukulem na'oj
metafonía	jalk'oxom
metáfora	oxk'ob'e'n
metagoge	q'ajanel oxk'ob'e'n
metalenguaje	ruch'ab'exik ch'ab'äl
metátesis	jalk'ojlem
método	nimab'eyal
metodología	b'eyalil
metonimia	achwäch tzij
mímica	b'ananem
ministerio (educación)	chitüy
minúscula	ch'utitz'ib'
mito	meqitzij tziyonem
modalidad	rub'eyal
modelo	ruk'utb'al
moderativo	lomanel
modernismo	k'ak'ak'
modernización	k'ak'arisanem
modificador	jalonel
modificador directo	jujalel
modificador indirecto	kajalel
modificadores de sustantivo	rujalel t'as
modificadores del predicado	rujalel q'ajarib'äl
modificadores del sujeto	rujalel b'anel
modo	taqo'il
modo de articulación	rub'eyal ch'o'onem
modo del verbo	rub'eyalil b'anoj
modo imperativo / exhortativo	rub'eyalil taqonem b'anoj
módulo literario	lema' sik'iwuj
mojado	cheqeq'ajanil
molde	elesab'äl

momento de la narración	ruq'ijul lemotzij
monitoreo	rutz'etik samaj
monólogo	ch'oweyonil
monosemia	juq'ajarik
monosílaba	junil katz'ib'
monosílaba (k')	jujap
morfema	jitz
morfología (k')	nuk'jitz'oj
morfológico	nuk'jitzinel
movimiento	silonem
movimiento y dirección	rub'eyalil silonem
muletilla	mulunel
multiculturalidad	k'ib'anob'äl
multigrado	k'ipalb'al
multilingüismo	k'ich'ab'äl
multimedia	k'utuwachib'äl
mutación	jalq'ajanil

## **n**

naciones unidas	tunutimamital
narración	lemotzij
narrador	tzijonel
nasal	tzamq'ajanil
nasalización	tzamq'ajanem
negación de respuesta	meqel tzij
negación del beneficiario	mek'ulb'anoyom
negación del dativo	meya'om
negación del instrumento	mesamajib'äl
negación del sujeto estativo	meb'anel
negación del verbo	meb'anoj
negación, negativo	meqel, manäq, me
negrilla	q'eqatz'ib'
neoliberal	qasanil
neologismo	k'ak'a' tzij
neologista	tz'uküy tzij
nervio auditivo	rub'atz'il xikinaj
neuma	k'utu'etal na'oj
neutralización	junilem
neutro	k'utüy k'exeb'i'aj
nivel	xak
no privativa	metojil
nombre	b'i'aj
nomitativo	t'elb'i'aj

norma, regla  
normado  
normalización  
nota  
noticia  
novela  
núcleo  
núcleo del predicado  
núcleo del sujeto  
nueva  
numeración  
numeración maya  
numeral  
número  
número cardinal  
número distributivo  
número gramatical

b'eyal  
b'eyanel  
rutzilem  
ch'utitzijol  
rutzijol  
lem  
ruk'u'x  
ruk'u'x q'ajarib'äl  
ruk'u'x b'anel  
k'ak'a'  
ajilanem  
maya' ajilanem  
ajilab'alil  
ajilab'äl  
chojajilab'äl  
jachel ajilab'äl  
rajilab'al kemchi'

**o**

objetivo  
objeto (k')  
objeto directo  
objeto indirecto  
objetos verbales  
obra  
obra de arte  
obra teatral  
obras literarias  
observación  
obtestación  
oclusión  
oclusivo  
oculto  
oficialización (k')  
onda sonora  
onomasiológica  
onomatopeya  
onomatopéyico (k')  
operativo  
opinión  
optación  
oración  
oración aclarativa

rayb'äl  
k'ulel  
uk'ulel  
kak'ulel  
k'ulel b'anoj  
lemawuj  
na'ojil samaj  
kuqul wuj, k'utunel k'aslem  
lemawuj  
tz'etelil  
k'exonem tzij  
tz'apijnem  
tz'apin q'ajanil  
yako'n  
iqikinem  
rub'ey k'oxomal  
ruq'a' q'ajanem  
rajq'ajan  
rajq'ajel  
ilinem  
ch'ob'oj  
rajowanem  
b'ab'  
q'alaj b'ab'

oración admirativa  
oración afirmativa  
oración compleja  
oración compuesta  
oración imperativa o exhortativa  
oración indicativa  
oración interrogativa  
oración negativa  
orador  
oratoria  
orden  
orden básico  
ordinal  
organización  
organizar  
orientación  
origen  
ortografía  
ortográfico (acento)

mayel b'ab'  
jikil b'ab'  
nimirisan b'ab'  
tz'aqatil b'ab'  
taqonem b'ab'  
choloj b'ab'  
k'utunel b'ab'  
meb'ab'  
cholöy tzij  
cholonem tzij  
rucholajem  
cholajil tzij  
cholajib'äl  
runuk'ulem  
nuk'unik  
pixanem  
ruxe'el  
tz'ib'anikil  
k'oxotz'ib'

## **p**

paciente  
pagaré  
palabra  
palabra afectiva  
palabra derivada  
palabra flexionada  
palabras glotalizadas  
paladar  
palatal  
palatización  
papel semántico  
parábola  
paradigma  
paradigmático  
paradoja  
paragoge  
paragógico  
paralingüística  
parámetro  
parasíntesis  
parasintético  
parataxis

k'ulunel  
tojil wuj  
tzij  
k'oxomatzij  
rujotayil tzij  
wixal tzij  
ja's tzij  
ruwi' aq'aj  
jajil  
jajk'oxom  
rusamaj q'ajarik  
ruwäch k'aslem  
tz'ukna'oj  
tz'uküy na'oj  
tunüy kana'oj  
tuntz'ib'  
tuntz'ib'anil  
ichsolchi'  
ch'ob'ona'oj  
rachjotay tzij  
rutz'aqatil k'ajtzij  
rachtunuj kemchi'

paréntesis	uk'a'
parónima	junumaxik tzij
paronimia	junumaxik katzij
párrafo	motzaj
parresia	rub'ixikil jalna'oj
parte curricular	peraj cholaj tijonik
partes de una carta	rupam taqowuj
participación	apo'inem
participio perfecto	naqil
partícula	k'ajtzij
partícula afirmativa	jikil k'ajtzij
partícula de movimiento	silonem k'ajtzij
partícula determinante	jujik k'ajtzij
partícula diminutiva	ch'utirisanel k'ajtzij
partícula direccional	k'utb'äl k'ajtzij
partícula enfática	q'alajel k'ajtzij
partícula indeterminante demostrativa	mejikil k'utb'äl k'ajtzij
partícula interrogativa	k'utunel k'ajtzij
partícula interrogativa	k'utunem k'ajtzij
partícula irreal	meqitzij k'ajtzij
partícula negativa	mek'ajtzij
partícula subordinadora	taqon k'ajtzij
partitivo	jachonel
pasiva	k'uluyom
patrón	rucholajil, ruxe'
patrón básico	ruxe' chapayom
peculiaridad	richin
pedagogía	retamab'alil tijonik
pedagógico	tzijotijonem
pensamiento explícito	saqna'oj
pensamiento holístico	k'ulna'oj
pensamiento tácito	tzirana'oj
percepción	na'il
perfeccionismo	jeb'ël samaj
perfectivo	k'ulwach
perfil	rub'anikilal
perífrasis	rub'ixikil jutzij
perifrástico	b'ijinel jutzij
perímetro	ruchi'il
periódico	talutz'ib'
periódico escolar	tijob'äl talutz'ib'
periodismo	taluj tz'ib'anem
período	peraj ramaj

perístasis	etalema'
permisión	q'ijem
peroración	ruk'isib'äl tzijonem
persistencia	jantapelil
persona gramatical	ruwinaqilal kemchi'
personaje	ajwinäq
personalidad	winaqil
perspectiva	rutz'etonem
persuasión	b'och'inem
pertinente	rukojolil q'ajarik
petición	rutzil k'utunem
peyorativa	yoq'onel
pictogramas	etalwäch
pintura	b'on
planificación	nuk'samaj
pleonasma	ch'ach'atzij
plural	k'iyil
pluralidad	k'iyilal
pluralismo	ruk'uyilal
pluralista	k'iyinel
pluralización	k'iyilem
pluralizador	k'iyinel
pluricultural	k'iyib'anob'al
poema	pach'un tzij
poesía	pach'unem tzij
polidocente	katijonel
poliptoton	kamub'i'aj
polisemia	k'iq'ajarik
polisémico	k'iq'ajarik
ponderativo	rejqalem samaj
poqom propio	raqän poqom
poseedor	ichinanel
posesión	ichinanem
posesivo (adjetivo)	ichinab'äl
posición tópica	ruk'ojlemal k'ojib'äl
posición numérica	ruk'ojlemal ajilab'äl
posicional	k'ojlemal
positivo	jujik
positivo	jajq'ij
postdorsal	ijaq'
postverbal	ruxe'el ch'ab'anoj
potencial (tiempo/aspecto)	apon
potencialización	uchuq'anem

práctica	b'an
pragmática	rub'eyalil tzij
praxis	b'anem
predicado	q'ajarib'äl
predicado compuesto	kaxe' q'ajarib'äl
predicado no verbal	meb'anoj q'ajarib'äl
predicado verbal	b'anoj q'ajarib'äl
predicativo	rutz'aqat q'ajarib'äl
predominio	qasaq'ij
prefijo	ruwäch tzij
preposición	ximöy ch'utitzij
preposicional	tunül tzij
preposicional	ximtzij
preprimaria	ruxe'el rupalb'al
presente (tiempo)	wakami
préstamo	qajon tzij
preterición	ewana'oj
pretérito	näj q'ijul
previo	junab'ey
previsión	chajinem
primario	nab'ey rupalb'al
primera (persona)	nab'ey
primera conjugación	nab'ey pach'unem
primera persona plural	nab'ey k'iwinaqil
primera persona singular	nab'ey juniwinaqil
primero primaria	nab'ey rupalb'al
primitivo	ojer tzij
principal	runab'eyal, ruk'u'x
principio filosófico	rutikirib'al ch'ob'olil
principio, comienzo	rutikirib'al
privativa	tojay
procedimiento	rub'ey samaj
proceso (histórico)	xenab'al
proceso fonológico	rub'eyal nuk'ub'itz'il
proceso lingüístico	reb'eyalil solchi'
proclítico	ajwax
producción	k'iyirisanem
producto	rujachel samaj
profesión	samaj
profesional	samajel
programa	rucholanem samaj
programación	nuk'unem
progresista	tajinel

progresivo	tajin
promoción	eltijoxel
promotor	silonel
pronombre demostrativo	k'utb'äl k'exeb'i'aj
pronombre indefinido	mejikil k'exeb'i'aj
pronombre personal	k'exeb'i'aj
pronombre posesivo	ichinan kexeb'iaj
pronominal	k'ex
pronominalizador	k'exonel
pronóstico	k'ulwachitäj
pronunciación	rub'ixikil
propiedad	ruq'ajarik ch'ab'äl
proposición	tunüy tzij
propósito	rayb'exik
propuesta	k'utb'äl na'oj
propuesta educativa	ruk'utb'al tijonik
prosodia	q'ajab'ixikil
prosódico (acento)	mek'oxotz'ib'
prótasis	tunuq'ajamil
protomaya (k')	mayatzij
proxémica	metzijol
proyecto	samaj
prueba, examen	tojtob'enik
psicología	retamab'alil nak'uxaj
punto	tz'uj, chuq'
punto de articulación	rutikersaxik q'ajanem
punto y aparte	q'ajöy chuq'
punto y coma	chuq'atuq'
punto y final	k'ison chuq'
punto y seguido	oqachuq'
puntos suspensivos	oxchuq'
puntuación	chuq'unem

## q

qanjobal propio	raqän qoti'
quinto	ro'

## r

raíz	ruxe'el
raíz afectiva	ruxe'el ch'ach'el
raíz distinta	mejunan xe'el
raíz intransitiva	ruxe'el jub'anoj
raíz similar	Junam ruxe'el



raíz transitiva	ruxe'el kab'anoj
raíz verbal	ruxe'el b'anoj
rama ch'ol	ruq'a' cholti'
rama mam	ruq'a' tyool
rama q'anjob'al	ruq'a' qoti'
rama wasteka	ruq'a' wasteka
rama yukateka	ruq'a' mayataan
rayar	juxunik
realismo	saqik'aslem
recapitulación	natajxik tzij
recepción	k'ulunem
receptor	k'ulb'anel tzij
recibo	k'ulel wuj
recipiente	k'ulüy, k'ulunel
recíproco	kawinaqil
recomposición	k'ak'anuk'ulem
reconstrucción	k'ak'ab'anikil
reconversión	k'ak'ab'eyalil
recopilación	nuk'ulem
recuerdo	nataxik, k'uxlanik
recurso	samajib'äl
redacción	tz'ib'anem
reduplicación	kamulem
referente	achib'il
reflexión	wixalem
reflexión metodológica	rub'eyal wixalem
reflexionar (k')	wixalik
reflexivo	wixöy
reforma	k'ak'ana'oj
reformulación	k'ak'ab'anem
refrán	nib'
refutación	yojb'äl wuj
régimen	jikil rub'eyal
regla gramatical	rub'eyalil kemchi'
regla ortográfica	rub'eyal rutz'ib'axik
regular	loman
relación	achlajil
relacional	ximöy
relajada	latz'
relativo	junem
relato	k'ulwachixik
relevo	k'exoj
relevos del lenguaje	k'exoj ch'ab'äl

remitente  
rendimiento  
renglón  
repetición  
resolución  
resonante  
respuesta  
resultado  
resumen, reducción  
retención  
reticencia  
retórica  
retroalimentación  
revisión  
revista  
rima  
ritmo  
rol  
romanticismo  
rotulación  
rótulo  
rural

taqonel  
ruk'iyinem  
xakil  
kamulunem  
rutzil  
xakaq'ajanil  
tzolij tzij  
ruk'isib'äl samaj  
ch'utirisanem  
q'atayom  
meq'alaj na'oj  
weqojitz  
ruk'utunik  
nik'onem  
chiwuj  
k'uljap  
ju'il  
rusamaj  
saqil na'ojil  
q'alajisaxik  
q'alajisab'äl  
ruq'a'

## **s**

saber  
sacapuntas  
saludo  
sarcasmo  
satírico  
sector  
segmentación  
segunda conjugación  
segunda persona plural  
segunda persona singular  
segundo  
seguridad  
selección  
semantema  
semántica  
semasiológica  
semejanzas  
semestral  
seminario

etamanik  
nub'  
q'ejelonem  
yoq'otzij  
torin tzij  
molaj  
xilonem na'oj  
rukab' pach'unem  
rukab' k'iwinaqil  
rukab' juwinaqil  
rukab'  
mexib'in  
cha'oj  
ruyonil cholatzij  
retamab'alil q'ajarik  
retal retamab'alil q'ajarik  
kawäch  
waqinem  
soloj na'oj

semiurbana	naqatinamit, ruxikin tinamit
sensibilización	kuq'ub'al k'u'x
sentido figurado	etawachib'al tzij
señal	retal
sesión	peraj samaj
sexto	ruwaq
siempre	jantape'
siglas	ch'utib'i'aj
significado	q'ajarik
significante	retalil solchi'
significativo	q'ajanem
signo de interrogación (k')	retalil k'utunem
signo, letra, grafía, carácter	tz'ib'
signos de puntuación	retalil tz'ib'
sílaba	katz'ib'
silábico	katz'ib'al
silueta	rumujal
simbolismo	rub'eyal nuk'u'etal
similar	junumatzij
similitud	junam
simple	ch'utin
simplificación	ch'utirisanem
simultánea	kamul
sinécdoque	b'ab'al
sinergia	kasamaj
singular	junil
singularidad	junilal
sinónimo, sinonimia	junamaq'ajuj
sinóptico	rutzijoxikil wachna'oj
sintáctica	rucholch'ab'al
sintagma	ch'ob'otzij
sintagma adjetival	jalt'as ch'ob'otzij
sintagma adverbial	jalb'anojil ch'ob'otzij
sintagma estativo	ruk'ojlem ch'ob'otzij
sintagma nominal	t'as ch'ob'otzij
sintagma preposicional	ximtzij ch'ob'otzij
sintagma sustantivo relacional	ximt'as ch'ob'otzij
sintagma verbal	b'anoj ch'ob'otzij
sintagmático	ch'ob'otzijnel
sintaxis	cholch'ab'al
síntesis	k'ajna'oj
sistema	runuk'ulem
sistema abierto	jaqäl nuk'unem

sistema morse	runuk'ulem morse
sistemático	nuk'üy, nuk'ulal
sistematización	runuk'ulem
situación central	ruk'u'x lema'
socialización	k'utsamaj
sociolingüística	retamab'alil winasolchi'
sociología	retamab'alil winaqil
sociopolítica	winana'ojil
solicitud	k'ututzil
sólida	köw
sollozación	jiq'inem
sometimiento	ju'unem, nimanem
soneto	kajlajpach'
sonido	q'ajanil
sonido africado	ruq'ajanil tz'apik'oxom
sonido alveolar	ruq'ajanil k'oxomik
sonido dental	ruq'ajanil ch'akultz'ib' eyaj
sonido fricativo	ruq'ajanil q'ajat'ib'
sonido interdental	ruq'ajanil kojo'eyaj
sonido labial	ruq'ajanil chi'aj
sonido oclusivo	ruq'ajanil tz'apiq'ajanil
sonido ovular	ruq'ajanil setech'ut
sonido palatal	ruq'ajanil kowiq'ajanil
sonido resonante	ruq'ajanil xakaq'ajajil
sonido velar	ruq'ajanil q'ajanijitz
sonido vocálico	ruq'ajanil k'uxatz'ib'
sonoro	rusilonem k'oxomal
sordo	t'ojk'oxom
subordinación	achb'ab'anem
subordinado	achb'ab'
subordinador	ju'unel
subrayar	juxunik
subrealismo	saqil xek'aslemal
sufijo	rij tzij
sujeto	b'anel
sujeto compuesto	k'ib'anel
sujeto explícito	saqab'anel
sujeto implícito	ewab'anel
sujeto simple (k')	jub'anel
superestrato	retal ch'ab'äl
superioridad	nimil
superlativo	läj
supervisión	tz'etonem

suplemento	tzaqatb'anoj
susceptibles	jalojb'äl
sustantivizador	t'asanel
sustantivo gentilicio	petenil t'as
sustantivo invariable	jaqit'as
sustantivo absoluto (k')	mejalatel t'as
sustantivo abstracto	metz'etil t'as
sustantivo cambia vocal	jalk'uxatz'ib' t'as
sustantivo colectivo	molot'as
sustantivo complejo	t'ast'as
sustantivo compuesto	kaxe' t'as
sustantivo de sustantivo	kat'as
sustantivo instrumental o locativo	samajit'as
sustantivo mas sustantivo	k'ulajt'as
sustantivo pierde sufijo	merijtzij t'as
sustantivo poseído	richinan t'as
sustantivo propio	b'i'aj t'as
sustantivo relacional	ximt'as
sustantivo según composición	tunül t'as
sustantivo siempre poseído	ichinan t'as
sustantivo supletivo	jalxe'
sustantivo sustractivo	ruk'amaj t'as
sustantivo usualmente no poseído	me'ichinan t'as
sustantivo verbal	b'anoj t'as
sustantivo, nominal	t'as
sustitución	k'exonem
sustituto	ruk'exel
sustrato	jalch'ab'äl

## t

taller	tijonik
tamaño	runimilem
tautología	kamuna'oj
teatro, escenario, lugar	kuqulib'äl
técnica	b'eyak'utik
técnicamente	b'eyak'utunem
técnico	etamanel, samajel
tecnología	rokisaxik na'ojil
telegrama	taqatzij
tema	lema' tzij
tema, idea principal	ruk'u'x na'oj
temática	tz'ukulel
tempera	b'onib'äl

tensa	ch'ach'el
teoría	runa'oj tz'ib'anel
teórico	tz'ib'anöy
tercera conjugación	rox pach'unem
tercera persona plural	rox k'iwinaqil
tercera persona singular	rox juwinaqil
tercero	rox
terceto	oxpach'
terminación	ruk'isib'äl pajtzij
término	tzij
tesis	na'ojin wuj, ch'ob'on samaj
test	tojotob'äl
texto	peraj tzij
tiempo (verbal)	q'ijul
tiempo futuro	q'ijul apon
tiempo pasado	q'ijul kan
tiempo presente	q'ijul wakami
tiempo, modo, aspecto	q'ijul, b'eyal, taqo'il
tilde	k'ix, ris tz'ib'
tipología	junumach'ab'äl
título	rub'i' lema'
tolerancia	koch'onem
tonema	rij k'oxom
topicalización	kamulub'i'aj
topicalización del beneficiario	rukamulunem k'ulum
topicalización del dativo	rukamulunem ya'om
topicalización del instrumento	rukamulunem samajib'äl
tópico	kamulel
topografía	retamab'alil ulew
topónimo	rub'i' tinamit
trabalenguas	suq'aq'
transcripción	retalil q'ajanem ch'ab'äl
transferencia	q'asöy
transición	jalq'ajanem
transitivizador	kab'anel
translúcido	q'alaxan
transmigración	jaltinamit
transposición	jalch'ab'anem
transversal	tzalan
trimestral	oxik'
tropo	ruka'n q'ajanil
tzotzil propio	raqän tzoltal

**u**

última letra	k'istz'ib'
unidocente	jutijonel
unificación	tunem
urbana	ruk'u'x tinamit
úvula, campanilla	setech'ut

**v**

vale	k'asetal
validación	jikinem
valor	ruq'ij
valor (actitudes)	ruwäch na'oj
valoración	ruq'ijonem
valorativa	q'ijil
variable	jalel
variación	jalo'n
variación libre	junaq'ajarik
velar	q'ajan jitz
velo del paladar	reqaja'j aq'aj
verbal	b'anojil
verbal conjugación	b'anoj pach'unem
verbo	b'anoj
verbo auxiliar	to'onel b'anoj
verbo intransitivo	jub'anoj
verbo transitivo	kab'anoj
verificación	tz'etoxik
versificación	jalel molapach'
versivo	pach'il
verso	pach'
vibrante	b'ayb'öt
vinculación	achk'ojlem
virtual	q'alajb'äl
visibilización	tz'etenem
visión	tzub'al
visual	tz'etël
visual espacial (inteligencia)	tz'ub'alil na'oj
vocablo	tunun katzij
vocal	k'uxatz'ib'
vocal corta	juk'uxatz'ib'
vocal epentética	jotay k'uxatz'ib'
vocal prolongada	kak'uxatz'ib'
vocal relajada	latz' k'uxatz'ib'
vocal temática	tz'ukulel k'uxatz'ib'

vocal tensa	ch'ach'el k'uxatz'ib'
vocálico	meq'aton q'ajanil
vocalización	jalq'ajanil ch'akultz'ib'
vocativo	rub'ixikil b'i'aj
volumen	runimilem
voz	ch'ab'äl, ch'ab'an
voz activa	k'ulb'anayom ch'ab'äl
voz antipasiva	b'anayom ch'ab'äl
voz pasiva	k'uluyom ch'ab'äl

**x**

xenofobia	yoq'onem
-----------	----------

**y**

yuxtaposición	tunujitz
---------------	----------

**z**

zeugma	jutzij q'ajanem
--------	-----------------



**Ambiente natural**  
**Palabras rescatadas y neologismos**

**Castellano**

**kaqchikel**

**a**

abdomen	ruxe' pamaj
abdominoplastia	rujiq'anal xepamaj
abeja de miel (P. G. 41)	winäq kab'
abeja negra de miel (P. G. 40)	raxwäch
abeja, avispa	q'asta'l
abejita muy pequeña de miel (P. G. 40)	usmakab'ojöt
abejón (entierra lo que caza)	muqül rati't
abejón (P. G. 41)	b'otöl sik', muqül rati't
abejón de miel (P. G. 40)	k'oxpon
abierta	jaqäl
abordaje	lanäq samajich'akul
abortadora	ajtzaqonel
abortifaciente	b'anotzaqoj
aborto	tzaqoj
aborto a demanda	k'ututzaqoj
aborto ampollar	tzaqojib'ey
aborto artificial	ajowatzaqoj
aborto cervical	met'ot'e'pamaj
aborto completo	tz'aqatzaqoj
aborto criminal	b'anöy tzaqoj
aborto diferido	kaminäq ak'walil
aborto electivo	ruq'atk'iyilem ak'walil
aborto embriónico	kamiral
aborto espontáneo	yonilitzaqoj
aborto habitual	k'ulutzaqoj
aborto incompleto	metz'aqatzaqoj
aborto inevitable	ruchoxkik' tepamaj
aborto infectado	yab'itzaqoj
aborto psicológico	me'ajowak'wal
aborto químico	kami'aq'om ak'walil
aborto quirúrgico	jiq'akwalil
abraquia	kolq'a'
abraquicefalia, abraquicéfalo	koljolomiq'a'
abrasión	k'isk'amati'ojil
abrasión corneal	rusokotajik lemwachaj
abrazadera	q'eteb'äl
abrazadera cernv	ruq'eteb'al che'ij
abrazadera cervical	ruq'eteb'al ruqul samajich'akul

abreacción	ruchuq'ab' sanäl
abreboca	jaqchib'äl
abrupto placentae	rutzaqik kotz'ixöq
absceso artrifluente	ralaxpüj laqul
absceso axilar	ralaxpüj meske'l
absceso biliar	ralaxpüj k'ay
absceso cerebral	ralaxpüj tzatq'oril
absceso de laringe	ralaxpüj xul
absceso de mama	ralaxpüj tz'umaj
absceso gingival	ralaxpüj ti'ey
absceso, empiema	alaxpüj
absorciómetro	etawosb'äl
absorción	tz'ub'unem
absorción cutánea	ruq'axch'äq tz'umal
absorción de anticuerpos	elesöy chajich'akul
absorción intestinal	ruq'axich'äq panixkolöb'
abstemio	ruq'atowi' tzamil
abstinencia	q'atowi'
abulia	me'ajowalil
abundancia, abundante	k'iyal
aburrimiento	qajik'u'x
abuso	q'axwi'
accidente (primeros auxilios)	k'uluma'n
aceite	yaq'anal
acelerado	anin, chanin, aninäq
acelga	lab'ichaj
acetanílida	relesöy q'axomal
acetilcisteína	ch'ajb'äl t'ot'
aciculada (hoja)	rab'arik
acidez	ch'amil
ácido	ch'äm
ácido (químico)	q'aq'ya'
ácido hialurónico	relesöy ralaxq'anal ti'ojil
ácido láctico	ruchuq'a' ti'ojil
ácido úrico	q'anach'amil
acidosis	q'anachulaj
acidosis diabética	q'anakab'il kik'
aclareciendo	saq'ajinem
acné	ch'a'k
acondroplasia	mek'iyinem b'uyub'äq
acrofobia	Xinb'iri'il chi kaj
actitud, conducta	b'ana'oj
acuático	aj pa ya'

adaptación	k'ulunem
adenitis	rusipojik quluch'
adenoma	q'aytz'eb' unum
adenopatía	ruk'iyem runum ya'
adenosina	q'axäy uchuq'a'
adhesiva	nak'b'äl
adicción, obsesión	b'enäq k'uxaj
adicional	juley
adiposidad	yakoq'anal
adrenalina	yaköy uchuq'a'
aéreo (animales voladores)	ajxik'
aerosol	achya'ajb'äl
aerosolterapia	ruya'ajb'al qulaj
afasia	sachich'ab'äl
afectar	tz'ilanem
afectividad	k'utusanem
afecto	k'utusanäl
afonía	mech'ab'exik
afonía funcional, psicogénica	sachoj na'ok'uxanem
agitador (inst. lab.)	yujaq'om
agorafobia	Xinb'iri'il xib'inem
agradable (sabor y olor de cosas tostadas)	simil
agresión	itzb'ana'oj
agresividad	itzb'ana'ojem
agricultura, siembra	tiko'n
agrio	ch'amch'öj
agronomía	retamab'alil tiko'n
agua	ya'
agua fría y pura	raxya'
agua gaseosa	woqya', wosya'
agua salubre, sabor de fruta en descomposición	lel
aguacate	oj
aguacate pequeño	mutül oj
agudo	ch'utikiy
águila	kot
águila negra (P. G. 44)	q'eqakot, k'atinäq kot
águila pequeña (P. G. 44)	xub'aq kot
aguja	b'aq
ahogado	jiq'il, jiq'om
ahogamiento	jiq'onem
aire, viento	kaq'iq'
aislamiento	jachel
ajenjo	xaqixaq

ajo  
ajo en polvo  
ajonjolí  
akinesia  
alacrán  
albahaca  
albaricoque  
albúmina  
albuminuria  
alcachofa  
alcaloide  
alcalosis  
alcohol  
alcoholemia  
alcoholímetro  
alcoholismo  
alergénico  
alérgeno  
alérgeno  
alergia, roncha  
alérgico(a)  
alergología  
alergólogo  
alerta  
algodón  
alguna  
alimentable  
alimentación  
alimentado  
alimentador  
alimentaria  
alimento  
alma  
almeja  
almendra, albumen  
almohadilla  
almuerzo  
alopesia  
alteración (salud)  
alterar (salud)  
alterna (hoja)  
alto, alta  
aluminio

anx  
poqolaj anx  
rixk'äq anx  
mesilonem  
sina'j, q'asna'j  
tuq'si'j  
kob'aq  
runimuchuq'a' k'ik'  
runimuchuq'a' k'ik' chulaj  
ch'opichaj  
achch'amichäq  
ruk'iyem yajaqkekoj  
tzamil, tijo' ya'  
tzamkik'  
tzamijotob'äl  
tzamilem  
tz'ukut'arat'ik  
achtz'ukut'arat'ik  
ya'öy t'arat'ik  
sal  
yak'aqatil  
retamab'alil sal  
ajaq'omasal  
etk'ayew  
b'o'j  
jujun  
tzuqel  
tzuqunem  
tzuquxel  
tzuqunel  
rikilem  
rikilal  
anima  
pereich  
ruk'u'x ija'tz  
ruch'akat wi'aj  
tik'awa'in  
tzaqowi'aj  
k'exoj  
k'exonik  
k'ulaxaq  
jotöl  
atiyalil

alvéolo	k'olopospo'y
alvéolo	rutza'm pospo'y
amaneció	saqarinem
amargo	k'äy
amarillento	q'anq'öj
ambiente (salud)	utzik'ojlem
ambulancia	ruch'ich' aq'omab'äl
amenorrea	mech'ajo'n
amígdala	ixkoya'
amigdalectomía	pitz'ixkoya'
amigdalitis	yab'ipix
amilasa	ruya'al saqsa'y
aminoácido	ch'amch'äq
amiotrófica	rume'ilinem ti'ojilal
amnesia	sachöy na'oj
amniocentesis	rutojto'bal ruya' kik'te'ej
amnioscopia	rutz'etik yakik'te'ej
amoldamiento	ruk'achjolom
amorado	warnäq kik'
amoratamiento	waranem kik'
amoxicilina, ácido clavulánico	rukamisel chikopil
ampolla	q'anya'
ampolla (medicina)	ya'aq'om
amputación	qupinem
anabolismo	rutz'aqat na'onem
analgésico	me'q'oxom
análisis	ch'ob'onem
analizador	nak'ojinel
anatomía	retamab'alil ch'akulaj
anatómico	etch'akulajil
andrógeno	yaköy kojowinaqil
andropausia	qasöy sinanem
anemia	saqana'm
anencefalia	ritzel tetzatzq'oril
anestesia	sikirya'
anestesiología	retamab'alil sikiriya'
anestesiólogo	sikirisanel
aneurisma	ruxik'a'y kaqib'öch'
anexectomía	pitz'ik'ojlija'tz
anexitis	rusipojik k'ojlija'tz
anfetamina	rusanamil k'amab'äl
anfiartrosis	rulaquche'el ijaj
anfibio, batracio	ajya'ulew, ajtewk'aslem

angina	ruküy k'uxaj	
angiografía	rutojtob'al rub'ey kik'	
angiología	retamab'alil b'eykik'	
angiólogo	aq'omäy b'eykik'	
anguila (P. G.42)	kumätz kär	
angustia	xib'isanäl	
anhídrido carbónico, óxido de carbono, dióxido de carbono, gas carbónico		qi'
animal	chiköp	
ánimo	yakok'u'x	
anís	anix	
anisocoria	rukojo'ala's wachaj	
anona	k'ewex, päk	
anona amarilla	q'anapäk	
anona rosada	xonpäk	
anorexia	q'atwa'im	
anorexia nerviosa	ib'ochinel q'atwa'im	
anorexia sexual	Xinb'iri'il sinanem	
anorexígeno	mewayjal	
anorgasmia	rumeki'il sinanem	
anovulación	mepaxik k'ojlija'tz	
anoxia	me'iq' ti'ojil	
ansiedad	mayoj	
ansiolítico	qasöy mayoj	
antagonista de calcio	ruq'atb'ey chun	
antebrazo	ruchumay q'ab'aj, chumayq'a'	
anteojos , lentes, gafas	lemowäch	
antiácido	qasöy chäm	
antiarrítmico	qasöy b'ayb'öt	
antibiograma	rutz'etena'onil chikopil	
antibiótico	rutzil k'aslem	
anticoagulación	q'atöy ch'ojch'ik	
anticoágulado	q'atonel ch'ojch'ik	
anticonceptivo	meyawa' ixöq	
anticonvulsivo	q'atöy sikiti'ojilal	
anticuerpo	chajinel ch'akulal	
antidepresivo	qasöy moyoj	
antideslizante	mesilowäch	
antidiarreico	chajinel yapamaj	
antídoto	k'isöy itzaq'om	
antiemético	q'atxa'oj	
antiescorbútico	raq'om qajch'amich'äq	
antígeno	ruperaj chajinel ch'akulal	
antihemético	relesöy xa'oj	

antihemorrágico	q'atöy elekik'
antihipertensivo	qasöy uchuq'am
antiinflamatorio	mesipojik
antioxidante	q'atöy sachiq'
antipirético	qasöy k'atän
antirraquítico	q'atöy k'ayewab'aq
antisepsia	rub'ankamik chikopil
antitiroideo	q'atöy ub'u'il
antitrombina	me'ach'ojch'ik kik'
antitusígeno	qasöy ojob'
antropología	retamab'alil winaqilem
anular, anillo	nupq'a'
anuria	menel chulaj
anuros	ixpe'
añil	jikilite
aorta	kite' ib'öch', te'ib'öch'
aparato	moloch'akul
aparato circulatorio	kik'b'äl
aparato digestivo	ilinibäl
aparato respiratorio	uxlab'äl
aparatoología	retamab'alil moloch'akul
apazote	sik'i'j
apéndice	rutza'm ixkolob'
apendicitis	ruyab'il tzamixkolob'
ápice	te'y
apio	kotichaj
apnea	mejiq'
ápodos	jutu'
apretón	jupitz'
arácnido	äm
aracnofobia	xibiril äm
aracnoides (cerebro)	katas
arcilla (suelo)	q'än ulew
arco iris	xokoq'a'
ardilla	kuk
arena	sanayi'
argón	loxil
armado	tu'ch
armario	yakotz'yaqb'äl
arritmia, fibrilación auricular	b'ayb'ot k'uxaj
arroyo, canal, conducto	rub'ey ya'
arroz, trigo	matz'ixim, mutz'ixim
artemisa	chaq'sik'i'j

arteria	kaqib'öch'
arteria pulmonar	rukaqib'öch' pospo'y
arterial	kaqiboch'ilal
arteriografía	rutojtob'al kaqa'ib'öch'
articulación	laqul
artritis	rusipojik laqul
artrópodo	mi'p
artroscopia	tz'etöy rupam laqul
artroscopía	rutz'etik pamilaqul
artroscopio	rutz'etb'al pamilaqul
artrosis	xotolaqul
aruñazo	jurok, juroch
asaeteada (hoja)	ch'utxaq
ascitis	ralaxya' xepamaj
aseo perineal	ruch'ajik jotayilal
asesina	kamisanel
asexual	mekojolwinäq
asfixia	tz'apin uxla'
asimilación	q'aliwäch
asma	tz'apipospo'y
áspero (P.G.50)	qiriqik, qäs
aspirador	jiq'ab'äl
aspirar	jiq'uxla'
aspirina (ácido acetilsalicílico)	ch'amitzikab'
astenia	rusachoj uxlanem
asteroide	muluch'umil, alch'umil
astigmatismo	yojil tz'etb'äl
astrágalo	ruwaqtz'ik aqanaj
astro	ik'ch'umil
astronomía	retamab'alil ik'ch'umil
asustar	xib'inik
ataque cerebral, apoplejía	rukamik tzatzq'or
ataque de corazón, infarto de corazón	rukamik k'uxaj
ataque, infarto	rukamik
ataxia	menuk'uti'ojil
atelectasia	ruwon k'olopospo'y
atmósfera	kaq'iq'al
atomizador	ya'ajb'äl
átomo/molécula	mech'arel ch'äq
atrofia	ch'uti'ojil
audiometría	retz'etik xikinaj
audiómetro	retab'al xikinaj
aurícula	k'ulukik'



aurílavo	ch'ajxikib'äl
ausencia	meq'aläj
autismo	rusachoj jachonem
autoclave	laqich'ich'b'äl
auxilio	to'em
ave (todo genero de)	tz'ikïn
aventura	mek'uxb'en
avispa (hace panal en pared)	k'expüm
avispa amarilla	q'atz'utuj
avispa delgada y negra	tok'öy
avitaminosis	qajuchuq'alil
axila, sobaco (P. 58)	k'alk'a'x, meske'l
axón	q'axöy k'amal
ayote	k'um
ayuda	to'ik
ayudante, auxiliar	to'onel
ayunador	ajmeway
ayunar	mewayjanem
ayuno	meway
azacuán	al
azucena	saqkotch'i'j
azufre	chuwab'äj

## **b**

babosa	liq'liq', jiliq', kolkob'
bacteria, germen (general), cirrosis	chikopil
bacteriostático	mek'iyil chikopil
bahído (vértigo), desmayo	k'ulu'm
baja	qajnäq
balanitis	rusipojik ruwi' kowil
balismo	me'ajowan silonel
ballena (P. G. 43)	mataq'tami'
balón, pelota	k'olaj
banana	saq'ul
banquete	nimawa'im
bañarse (temascal)	tujanem
baño	ruxikin jay
barómetro	retab'al kaq'iq'
barra	chojb'äl
barranco	siwan
barro (de la cara)	wäy
báscula, medidor	etab'äl
bazo	tuq'po'y

bebé	ne'y
bebida	uk'ya'
bejuquillo	sib'äq' k'anti'
belladona	jeb'e'ixtän
bellota	pixik'
benzocaína	qasöy q'axomal
berenjena	tuq' wäch
beriliosis	yab'ipo'y
berro	ya'ichaj
bicarbonato de sodio	atz'amipoqolaj
bíceps braquial (su)	ruyoxoti'ojil q'ab'aj
bíceps crural	ruyoxoti'ojil aqanaj
bicicleta	let'et'
bilateral	kaxikich'akul
bilis	ruq'anaya' kinäq'
binocular	najtzub'äl
biombo	q'atöy kaq'iq'
biopsia	tojtob'eti'ojil
bisexual	kakojolwinaqil
bisinosis	tz'apiche'el pospo'y
bisturí	qupiti'ojil
bizco, turnio	tzalawäch, yalyöt
blando, blanda	rub'uyu'l
blasto	k'ajolajotay
bledo	lab'itzetz
blefaritis	rusipojik rij wachaj
blefaroplastia	poch'omich'
blefaroplastia completa	kapoch'omich'
blefaroplastia simple	jupoch'omich'
blíster	tzeqaj
bloque	moloj
boca	chi'aj
boca del estómago	ruchi' pamaj
bocio	quluch'
bolo alimenticio ( Saenz 51)	b'a'
bolsa, plástico	t'im
bomba	q'axb'äl
bombear	q'axonem
bombero	chupüy q'aq'
bombilla	b'olosaqil
borboteo	roqonem
borde	ruchi'
boro	ch'ajlil

borrosa  
bosque, selva, montaña  
botánica  
botiquín  
botulismo  
bradipsiquia  
bradistesia  
braquialgia  
brazo, mano  
brisa  
brócoli  
broncodilatador  
bronconeumonía  
broncoscopia  
bronquio  
bronquiolo  
bronquitis  
bucinador (músculo)  
bueno  
búho o tecolote  
bulbo raquídeo  
bulimia, bulimia nerviosa  
bursa  
bursitis

yojonil  
k'ichelaj  
retamab'alil che' q'ayis  
yakb'äl aq'om  
nimaxa'ojil q'utu'n  
eqana'ojin  
eqanab'ena'il  
ruq'axo'ib'öch' q'ab'aj  
q'ab'aj  
ruxla' ya'  
raxb'o'j ichaj  
raq'omaqul pospo'y  
ruchikopil pospo'y  
rutz'etb'al ruqul pospo'y  
ruqul pospo'y  
ruq'a' pospo'y  
rusipojik ruqul pospo'y  
ruti'ojil paläj  
ütz  
tukur  
k'iw  
sachoj rikilal  
peqeya'  
rusipojik peqeya'

## c

caballo  
cabello  
cabeza  
cabra  
cacahuate, maní  
cacao  
cacao (variedad de...), pataxte  
cadera  
cafámica  
cafeína  
caja  
caja torácica  
calambre  
calcáneo (hueso)  
calcañal  
calcio  
cálculo

kej  
rismal wi'aj, wi'aj  
jolomaj  
tzuntzün, k'isik'  
k'ilinaq'  
kakaw  
ruchaq' kakaw, peq  
tuyüq', tzan achäq, q'otzal, q'oral achäq  
k'anixt  
yaköy k'amak'u'x  
kaxa  
rij k'uxaj  
raxkej  
waq ruwäch  
uxtuxil  
chun  
ab'äj

calefactor	q'aq' b'oxach'ich'
caliente (tibio)	meq'ën
cáliz (flor)	rutz'uyb'al kotz'ij
callo (salud)	seme't
calmante	raq'ochamen, chameb'äl
caloría	achq'anal
calostro	nab'ya'al tz'umaj
calvo, (P. G. 53)	ch'an, kaqwuluwuj ruwi'
calzado	xajab'
camarón	cho'm
camarón hembra	q'osiy ajas
camaroncillo (P. G. 42)	otzoy, mok'ok'
camilla	b'eyich'at
canal de sodio	rub'ey atz'am
canal deferente	rub'ey mixtuq'
canal del parto	rub'ey ak'walil
canal semicircular	nupxikinaj
canal semicircular	rub'ey k'amak'axab'äl
cáncer	sachöy jotay
cancerólogo	aq'omäy sachjotay
canela	jub'ül che'
cangrejo	täp
cangrejo de ciénaga	sanüm
cangrejos de mar (P. G. 42)	axalin
canino, colmillo	tz'i'eyaj
canola	ilinaq'
cansancio	kosinem
cantil de agua	k'anti' ya'
cantil de sapo	oto'y
caña de azúcar	aji'j
capa	t'imatut
capa entérica	rij pisaq'om
capacidad	kowin
capilar	k'amib'öch'
cara	paläj
caracol (grande para corneta P. G. 43)	xiwak
caracol (insecto)	t'ot'
caracol (oído)	t'ot'
carbamazepina	q'atöy rub'ey atz'am
carbocisteína, carboximetilcisteína	etant'ot'
carbohidrato	kab'aq'al
carbón	aq'a'l
carbón	aq'alil

cardia (cuello de la vejiga)	ruqul pamaj
cardiaca	k'uxalem
cardiología	retamab'alil kik'b'äl
cardiólogo	aq'omäy kik'b'äl
cardiopatía	rukosik k'uxaj, q'itäj k'uxaj
cardiovascular	q'axöy ilinemil
carditis	rusipojik pirk'uxaj
cardo santo (P. G. 15)	saqik'ix
caries	ruchikopil eyaj
carne	ti'ij
carnero, oveja	chij
carpo	waqxaqb'aq
carro	ch'ich'
cartílago (oído)	b'uyub'äq
cartucho	xulsi'j
casampulga	ronkej
cascabel (culebra P. G.37)	sochöj
caseína	aq'omikex
catarata ( vista), nube	sutz'
catárnica, seña de verano	k'anixt
catarro, tos, gripa	ojöb'
cavidad (cuerpo)	julil
cebada	ixim awas
cebolla	xnakät
cebolla en polvo	rupoqolaj xnakät
cebollín, cebolón	xnakät q'ös
cedro	k'ische'
cefalea	ruq'axomal b'acijolom
cefalohematoma	ruwarkik' jolomaj
cefradina	elesöy chikopixkoya'
ceguera	metzub'al
ceiba	inup
ceja	metz'aj
celentéreo (animal)	yu'p
célula	rujotay k'aslemal
célula glial	ruloq'te' jotay
celulitis	ralaxq'anal ti'ojil
cemento (diente)	ruk'ok'il eyaj
cena	q'eqawa'im
centrífuga	jachilinb'äl
cenzontle	oyöl jäb'
cepillo de diente	ch'ajb'äl eyaj
cera	sewa

cerdo	aq
cerebelo (cerebro)	rachtzatzq'or
cerebral	tzatzq'oril
cerebral/ataque	tzatzq'oril, rukamik
cerebro	tzatzq'or,
cerebrovascular	jachkik' tzatzq'or
cereza	k'oxk'ob'al, ixk'ob'el
cerrada	tz'apäl
cerrada (hoja)	tz'apixaq
cerro	juyu'
cerrumen	ruq'olil xikinaj
cervical	ruqul samajich'akul
cervicitis	rusipojik ruchi' tepamaj
cérviz	ruqul tepamaj
cerviz/ cérvix	ruchi' tepamaj
champiñón	roköx k'im
chancro	runimaq'aq' ch'a'k
chatarra	mololem, mololen
cheles (legañas)	puch'
chian, chia	ak'
chichicaste	amuley
chicozapote	kaqatulül
chilacayote	q'oq'
chilca	meteb'a'
chile (todo género)	ik
chile colorado y picante	ch'oy ik
chile en polvo	rupoqolaj ik
chile guaque	nima'ik
chile no picante	ichaj ik
chile seco pequeño	ch'o'l ik
chile verde	raxik
chiltepe	rik ch'oy
chipe	ch'ipch'ip
chipilín	much'
chocolate, (bebida)	q'utül
chocoyo	k'ël
choque	tz'ajich'ich'
chorcha (campanero)	tonch'in
chorizo, longaniza	kane's
cianosis	ch'akuxaril
cicatriz	jek'üy, tuyuq'
cicatriz inestética	pimajek'üy
ciclo menstrual	ruq'ijul ch'ajo'n

ciego (ojo vacío P. G. 52.)	matz'ätz'
ciego (P. G. 52 ojo claro)	moy
ciego total	xmawäch
cielo	kaj
ciempiés	rutza'm kök
ciencia	etamab'alil
cifosis	kotoche'el ijaj
cigarrillo	sik'
cigomático (hueso)	kupb'aq
cigoto	saqmojotay
cigüeña	q'eq saqikiy
cilantro, culantro	chip
cilíndrico	b'olob'ik
cima, cumbre	ruwi' juyu'
cinta	ruk'amal
cinturón de orión	oxi' ajawa'
ciprés	k'isis
ciproterona	achq'atb'ey mixtuq'
circulación	sotinem
circulación mayor	nimasotinem
circulación menor	ch'utisotinem
circulatorio	sotinemil
circuncisión	rupoch'otz'umal tz'ikin
cirrosis hepática	ruchikopil sase'
ciruela amarilla	q'anayib'
ciruela roja	kaqayib'
cirugía estética	jalch'akul
cirugía maxilofacial	rupoch'ik yab'ichi'
cirugía plástica	rupoch'ik q'aytz'eb'
cirujano cancerólogo	poch'öy sachjotay
cirujano pediatra	Poch'onel ak'wal
cirujano(a)	poch'onel
cistitis	rusipojik yakb'äl chulaj
cistometría	rutz'etb'al yakb'äl chulaj
cisura o surco	jachtatzq'or
citotóxico	jotaxa'ojil
claridad, luz	saqil
clarinero, zanate macho	antun ch'ök
clase de tallo	ruwäch che'el
claustrofobia	Xinb'iri'il tz'apikojolil
clavel	b'uchsi'j
clavícula	ruwäch telemaj, wachtelem
clavo (especia)	q'utusimaj

clima	meq'tewul
climaterio	rusachonem ya'ok'aslem
clímax	retki'il sinanem
clínica, hospital, centro de salud	aq'omab'äl jay
clítoris	ruyaki'il sinanem
cloro	raq'om ya'
clorofila	b'onitz'
coágulo, trombo	ch'ojch'ik
cobalto 60	q'atöy sachjotay
cobaltoterapia	ruq'ijolaq'om q'atöy sachjotay
coche monte, puerco de monte, jabalí (P. G. 31)	raq juyu'
cochinilla	mu'q
coco	wachxan
cocodrilo	nima'ayin
codeína	ruwa ach'amichäq
codo	tzikaj
codorniz	saqkorowach
cofia	tzamxe'
cojín	nimach'akät wi'aj
cojo (P. G.53)	sikaqän
colangiografía	rutojtob'al b'eyak'ay
colchón	warab'äl
colchoneta	ch'utiwarab'äl
coleateatoma	rupeqeti'ojil ak'axab'äl
cólera	ya'öy ya' pamaj
coles	kulix
colesitECTomía	pitz'ik'ay
colesitostomía	poch'ok'ay
colesterol	saqb'uyül q'anal
colibrí, gorrión	tz'unün
cólico	Moxirik oq'ej
coliflor	saqb'o'j ichaj
colinabo (humor caliente)	naws
colinabo (humor frio)	mestansya
colitis	rusipojik nima'ixkolöb'
collar	ichinaj
colmena (P. G.41)	oroqöm
colon, intestino grueso	nima'ixkolöb'
coloneCTomía	rupitz'ik nima'ixkolöb'
colonoscopia	rutz'etb'al nima'ixkolöb'
coloproctología	retamab'alil nima'ixkolöb'
coloproctólogo	aq'omäy nima'ixkolöb'
color (vista)	b'on



coloración	b'onilem
colorio	raq'omawäch
colostomía	b'anöy chi'achäq
colporragia	relekik' tutz'
colposcopia	rutz'etb'al tutz'
colposcopio	tz'etöy rupam tutz'
columna vertebral	ruche'el ijaj, che'ijaj
coma diabético	rujotokab' kik'
coma hipoglucémico	ruqajikab' kik'
comadreja	küx, saqb'in
comensal	wa'il
cometa	rukis ch'umil
comida	q'utu'n, rikil
comida (tiempo)	wa'in
comino	ruk'aykab' q'utu'n
como, son	achi'el
completa	tz'aqät
complicada	k'ayew, k'aya'
compota, jalea	tz'eb'jiq'ob'äl
compresa	b'ususaqxim
compulsión	k'ochb'anëy, k'ochib'an
común	relik
concha	pemech
condición	jikiwäch
conducto auditivo	rujulil ak'axab'äl
conejo	umül
congelamiento	ab'ajem
congénito	yawaläx
congestión	tz'apinem
congestión nasal	tz'apitza'm
conocimiento	na'oj
constante	junelik
consumen	nkitij
contaminación	tz'ilonem
contaminada	tz'ilon
contenedor	yakaq'om
continua	jotz'aqat
contracción	wonti'ojil
control	etan retal
contusión	juretz
convulsión	sikiti'ojil
convulsiva	sikiti'ojilal
coordinación, sistema	nuk'ulem

cooxímetro	retab'al wosaq'alil
copa del árbol	rutun che', ruwi' che'
coral (P. G.37)	xoq'ojaw
corazón, cardio	k'uxaj
corazonada (hoja)	k'uxaq
cordal (diente)	tz'a'y
córnea transparente (vista)	rulem wachaj, lemwach, taslem
coroides (vista)	b'oniwachaj
corola (flor)	kotz'ijal
corona (diente)	ruwi' eyaj
coronadito	chonkis
coronilla	sutaj
corrección lóbulo oreja completa	rub'anikil xexikin
corteza cerebral	ruwi' tzatzq'or
cosecha	k'oltiko'n
costa	taq'aj
costado	k'alk'a'x
costilla (P.58)	kokal, poxaj
costra de cabello (niño recién nacido)	peq
cotiledón	ruk'u'x ija'tz
coxitis	rusipojik tuyuq'
coyol	map, tolon ch'ich'
coyote	utiw
cráneo	b'aqijolom
craneos inostosis	rutz'apik laqujolom
crecimiento	k'iyinem
crema	saqtzätz
crema agria	ch'amitzätz
criocirugía	ritzel ch'uch'uch'akul
criopatía	poqotew
crioterapia	ch'uch'uch'akul
criptógama (planta)	mesi'j
criptorquidea	ewakowil
crisis	k'ayesach
crisis de angustia	ruxib'isanäl k'ayesach
crisis nerviosa	ruk'ayesach k'amal
crisis nerviosa	ruxib'isanäl k'amalem
crystalino (vista)	q'axwachaj
cromosoma	b'onich'akul
crustáceo	ko'p
cuadriplejía	rupa'exik q'ab'aqän
cuadrúpedoS.	kajraqän
cuarto creciente (S.337-338)	ak'wal ik', saqmoyomöy

cuarto menguante	ri'j ik'
cubeta	nimapajb'äl ya'
cúbito y radio	piniyo'x b'äq
cuboides	waqwäch
cucaracha (otro género P. G.43)	xtuxtuli'
cucaracha casera	chajäl jay
cucaracha que vuela	xpinkök
cuchara	wayb'äl
cuchilla, tijera	qupib'äl
cuello (diente)	ruqul eyaj
cuello, garganta	qulaj
cuero cabelludo	rutz'umal jolomaj
cuerpo	ch'akulaj
cuerpo calloso	ruk'u'xb'e ch'ab'an
cuerpo cetónico	q'anach'äq
cuerpo inodoro	me'uxla'
cuerpo opaco	muquch'ak
cuervo	qo'ch, joj
cueva, (de animal)	rujulil
cuidado, vigilado	chajin
culantrillo (P. G. 15)	xtunay
culebra (clase)	q'anchi'
culebra (general)	kumätz
curación	q'omanem
curitas	q'omik'ul
curva de glucemia	rukanoxik yab'ikab'
cutete	ixki'tz

## **d**

dalia	nimatunay
daltonismo	rujalon b'on
danta (P. G. 31)	tixli'
dañar	tz'ilan
dátil (P. G.2)	toch'ich'
débil	me'uchuq'a'
debilidad	me'uchuq'anem
dedos de la mano	ruwi' q'ab'aj
dedos del pie	ruwi' aqanaj
deformada	k'exob'anikil
deforme	k'ayeb'an
deformidad	k'ayenuk'
degenerativa (enfermedad)	k'uxüy jotati'ojil
deglución	b'iq'ib'a'

delgada	xax
delirio	ch'ob'q'oloj
deltoides (músculo)	rutob'al telemaj
demasiada	k'iy
demencia	sachna'oj
demencia senil	jupir sachna'oj
dendrita	ruche'el k'amajotay
dengue	ruyab'il xanän
densidad	al
densiometría ósea	retab'al b'aq
dentada (hoja)	k'ixaq
dental	eyajil
dentición	eyajem
dentista	ajeyaj
deporte	etz'anem
deportiva	etz'anil
depresión, distimia, psicatenia	moyoj
dermatitis atópica, eccema atópico	k'etch'akul
dermatitis irritativa	ruk'atik q'aq'ya'
dermatitis numular, dermatitis eccematosa	k'aqi'etal
dermatitis por estasis	rusipojik aqanaj
dermatitis seborreica, caspa	solot wi'aj
dermatitis, eccema	rusipojik ch'akul
dermatología	retamab'alil yab'itz'umal
dermatólogo	aq'omäy yab'itz'umal
dermatoscopio	rutz'etb'al xetz'umal
dermis	ruxe' tz'umal
dermitis	rusipojik ruxe' tz'umal
derrame	choxoj, kamik
derrame cerebral	ruchoxoj tzatzq'or
derrame de sangre	choxokik'
derritió (clima), fusión, licuefacción	ya'arinem
desabrido (sabor)	yayöj, paq'pöj
desaparece	sachel
desarrollan	yejotayin
desastre	nimak'ayewal
desayunar	saqawa'inik
desayuno	saqawa'im
descamación	solotajnem
desdentado	lamlöj ruchi'
desechable	toril
desequilibrio	mechojalil
desfibrilador	rutz'etb'al q'atjiq'anem, q'atjiq'ib'äl

deshecho	mek'atzin
deshidratación	nchaqij ch'akulaj
desinfectar	ch'ajik
desmayo (Coto 151)	k'ulu'm
desnutrición	me'ilinem
desorientación	sachonem
diabetes	kab'yab'il
diafragma (músculo)	ruxe' pospo'y
diagnóstico	tz'etenab'
diapasón	utzik'oxomab'äl
diarrea	ya' pamaj
diástole	rik'on k'uxaj
dicotiledón	kak'u'x
diencefalo	runik'ajal tzatzq'or
diente	eyaj
diente de león	rixk'äq köj
dieta	nuk'rikil
dieta cetogénica	ruk'iyiq'anal nuk'rikil
difícil	k'aye'
dificultad	k'ayewal
difteria	tasäl itz
digestión estomacal	Ruke'e'ik
digestiva(o)	ke'enal
dignidad (C. 166)	q'ijnem
dilatación	achalaxinem
dilatada	nimiren
dinamómetro	eta'uchuq'ab'äl
disciplina	chojmilal
disfonía	mech'ab'äl
disfórico	rume'utzil na'oj
dislexia	k'ayesik'inem
dismenorrea	q'axch'ajo'n
disnea	q'axojiq'
distancia (vista)	najil
diversidad (árboles)	xolel che'
diverticulitis	rusipojik peqe'ixkolöb'
divertículo de meckel	rupeqës ixkolöb'
documentación sanitaria	ruwujil utzik'asil
dolor	q'axomal
doméstico (animal)	awäj
doppler	ruk'oxtz'ib' doppler
dorsalgia	ruyawa' ijaj
dorso de la mano	rij q'ab'aj

dorso del pie  
dosis  
droga  
dulce  
dulce (poca dulzura)  
dulzura, sacarosa  
duodeno  
duramadre  
durazno

rij aqanaj  
etq'om  
te'aq'omil  
ki'  
q'usq'üj  
kab'il  
ruwi' xik'a'y ixkolöb', ruwi' xik'ixkolöb'  
jutas  
tra's

**e**

ébane  
ébola  
eclipse de luna (S.329)  
eclipse de sol (S.329)  
ecocardiografía  
ecocardiograma  
ecografía  
ecografía doppler  
ecógrafo  
ecología  
edema  
edema pulmonar, absceso pulmonar  
educación bucodental  
ehgna  
eje  
ejercicio  
ejercitador  
ejote  
ejote de vaina suave  
ela  
elástica  
eléctrico  
electrocardiógrafo  
electrocardiograma  
electroencefalograma  
electroestimulación  
electroforesis  
electrograma  
electrología, electromedicina  
electromiografía  
electromiógrafo  
electromiograma

takowi't  
yab'ipowo'  
yawab'il ik'  
yawab'il q'ij  
rutojtob'al rutz'etwäch k'uxaj  
rutz'etwäch k'uxaj  
ruk'oxtz'ib'  
rutz'etb'eyikik' ne'y  
rutz'etb'al ruk'oxotz'ib'  
retamab'alil iq'al  
alaxya'  
ralaxya' pospo'y  
rutijonik chi'eyaj  
rujotoq'anal sase'  
sutub'äl  
siloch'akul  
siloch'akub'äl  
pejik  
j'is  
tzaqnäq uchuq'a'  
yuqüq  
q'aq'il  
ruwacht'ujb'äl k'uxaj  
ruwacht'uj k'uxaj  
retq'aq' tetzatzq'oril  
na'oq'aq'  
ruch'arel ch'äq  
etq'aq'  
q'aq'i'aq'om  
rutojtob'al retq'aq' ti'ojilal  
retq'aq'b'al ti'ojilal  
retq'aq' ti'ojilal

electrónico(a)	tz'aq'aq'
electroterapia	ruq'ijolaq'om q'aq'
elemento	tz'aaqat
elemento de la naturaleza	rutikomal kajulew
elemento químico	tikomal xanil
embarazo	ruyawa' ixöq
embolectomía	elech'ojch'ik
émbolo gaseoso	rub'oj kik'
émbolo líquido	ruq'anal q'atb'ey kik'
émbolo sólido	nimaq'atb'ey kik'
émbolo, embolia	q'atb'ey kik'
embrión	ral
emergencia	to'ikem
emetropía	utzitzub'al
emoción, sentimiento	sanäl
empeine	salpi'ch
empiema pulmonar	ralaxpüj pospo'y
encefalitis	rusipojik tzatzq'or
encéfalo	tetzatzq'oril
encéfalomeningitis	rusipojik tasitz'atzq'or
encefalomielitis	rusipojik tetzatzq'oril
encefalomielopatía	ruyab'il tetzatzq'oril, yab'ikeb'e' kumätz
encefalopatía	ruyab'il tetzatzq'oril
encefalosclerosis	rukowil tetzatzq'oril
encendedor	tzijb'äl
encia	kajnäq', ti'ey
encino	patän
encino (otro género)	raxche'
encino (otro género)	toqax
encino (otro género)	tz'unuj
encino (otro género)	wi't
encino blanco	ejqiche'
encopresis	me'ajowaksin
endermológica	utzich'akulal
endocardio	rupam k'uxaj
endocarditis	rusipojik rupam k'uxaj
endocarpio	oxijal
endocrinología	retamab'alil oki'unum
endocrinólogo	aq'omäy oki'unum
endoftalmitis	qasöy tzub'al
endometrio	rupam tepamaj
endoscopia	rutz'etb'al rupam ch'akulaj
endureciéndola	nukowirisaj

eneldo	q'ansi'j
energético	ruchuq'alil ruwach'ulew
energía	uchuq'ab'il
enfermedad (general)	yawab'il
enfermedad de crónh	ruyab'il Kron
enfermedad de lyme	k'apil sip
enfisema	ti'o'jiq'
enfisema pulmonar	ruti'o'jiq' pospo'y
enfriado	ch'uch'urisan
enfrió (clima)	tewurinem
enjambre (P. G.41)	jub'üj
enlatadas	pison rikil
enojo, pleito	oyowal
enrojecimiento	kaqirem
entera (alimento)	nojilin
entera (hoja)	chojichi'
enteropatía	rupoqonal ixkolöb'
enterovirus	ruwa'itzelil
enuresis	me'ajowachulaj
envés (hoja)	iji'y
enzima	jaqkekoj
epicardio (músculo)	rij k'uxaj
epicarpio (fruta)	ju'ijal
epidemiología	retamab'alil kamik yawab'il
epidermis	ruwäch tz'umal, ruwi' tz'umal
epilepsia	sikirisik
epistaxis	relekik' tzamaj
epitálamo	ruwi' rub'ey na'onemil
equilibrado	chojalin
equilibrio	chojalil
equilibrio ecológico	ruchojalil kajulew
equimosis	tuq'uch'ak
equinoccio	nit'
equinoccio de invierno	job'init'
equinoccio de verano	saqb'init'
equinodermo	k'e'p
equipo	molosamajib'al
eritema	rukaqil ch'akul
eritrosis	kaqatz'umal
erógeno(a)	sinanich'ak
erótico	ya'osinanil
erupción del pañal	rukaqil chi'achäq
escafoides	rub'aqul q'ab'aj



escaldadura  
escama  
escamada (hoja)  
escleritis  
esclerosis  
esclerosis lateral  
esclerótica  
escoliosis  
escorbuto  
escorpión  
escroto  
esencial  
esfenoides  
esfínter  
esguince  
esmalte  
esmeralda  
esofagitis  
esófago  
esofagoscopia  
espacio  
espalda  
esparadrapo  
espárrago  
espectrofotómetro  
espejo, transparente (vidrio)  
esperanza  
espermatozoide  
espeso  
espina bífida abierta  
espina bífida oculta  
espina bífida, mielodisplasia  
espinaca  
espinilla  
expirar, exhalar  
espirometría  
espirómetro  
espongiario  
espumó  
esqueleto  
esquizofrenia  
estaciones del año  
estado de agua

lotajinem  
solöt  
pach'uxaq  
rusipojik rusaqil wachaj  
rukowil rukeb'e' kumätz  
rusachoj k'amalil  
rusaqil wachaj  
koto'ijaj  
qajnäq ch'amich'äq  
q'asna'j  
peqës  
k'atzinel  
b'aqamalax  
yuchjul  
ruyuqik yuquti'ojil  
rulem eyaj  
yamanik  
rusipojik ruxe' jorjör  
ruxe' jorjör  
rutz'etb'al xejorjör  
kajilal  
ijaj  
nak'ik'ul  
chiyichaj  
etasurib'äl  
lem  
löl  
mixtuq'  
tz'eb', tzeb'ëb'  
rukupukik ijaj  
ch'aräl kupuki'ij  
kupuki'ij  
xtän ichaj  
ruwäch ch'ekaj  
eluxla'  
rutojtob'enik jiq'uxla'  
retab'al pospo'y  
b'op  
waqanem  
yojlin b'aq, nuk'ub'aq  
rusachoj nuk'una'oj  
rukajtz'ukal juna'  
rub'anikil ya'

estado de cuerpo	jalawäch
estado de los alimentos	rub'anikil rikilal
estambre (flor)	uk'a', achko
estaño	alch'ich'
estática	chojalich'akul
estéril	mejotay
esterilización	me'jotayinem
esterilizada	mejotayem
esterilizador	mejotayib'äl
estético(a)	ruch'ajchojil
estigma (flor)	tunakotz'i'j
estilista	ajwachaj
estilo (flor)	ch'e't
estimulación	na'o
estimulante	sanamil
estímulo	na'on
estímulo sensorial	na'onemil
estímulo vibroacústico	rut'arak'ox na'on
estiramiento facial completo	jek'paläj
estómago	pamaj
estomas (hoja)	susu'y
estomatitis (aftas)	q'aq'ch'a'k
estomatología	retamab'alil yab'ichi'
estomatólogo	aq'omäy yab'ichi'
estornudo	ach'ixäm, at'ixäm
estrangulamiento	jitz'qulem
estrella	ch'umil
estreñimiento	q'atöy panixkolöb'
estrés	sachk'u'x
estribo	kajb'aq
estrógeno	rusanäm kojolwinaqil
estufa	b'oxach'ich'
etmoides	rukutub'aq jolomaj
eucalipto	okal
evaluación	tojto'em
excesiva	k'iytaq
excitabilidad	tzolina'on
excitación	sinanil
externa	saqilem
extraño	metz'eto, me'etaman, me'etal
extravasación	eleya'
extremidad	q'ab'aj aqanaj
extremidad	ruperaj ch'akul

extremidad inferior  
extremidad superior  
eyaculación

raqän  
ruq'a'  
elk'asya'

**f**

factor	b'anikilal
faisán (ave)	kaqtumutüj
falange (mano)	ruweq q'ab'aj
falange distal	rub'aqwi' q'ab'aj
falange media	runik'ajb'aq q'ab'aj
falange proximal	runaqajb'aq q'ab'aj
falangeta	oxwiq
fangina	kawiq
falta	mena'on
falta de sensación	mena'onem
faringe	jorjör
faringitis	rusipojik jorjör
fascia plantar	xeti'ojil aqanaj
fascitis	rusipojik xeti'ojil aqanaj
fecundación	tunem
fecundado	tunil
fémur	runimab'aqil aqanaj
fenerogama	sija'
fenilefrina	elesöy tz'apitza'm
fepranidol	elesöy rusipojik laqul
feria	nimaq'ij
fértil	ya'ok'aslem
férula	ruch'akat q'ajik
férula	ruch'at q'ajik
feto	ak'walil
fetoscopia	rutz'etb'al ak'walil
fibra (músculo)	k'amati'ojil
fibra alimentaria	ruchuq'a' ilinem
fibra nerviosa	k'amalil
fibrina	b'okpowo'
fibrosa	wakäl
fibrosis pulmonar idiopática	rujek'üy pospo'y
fiebre tifoidea	nimak'atän
fiebre, calentura, calor, caliente, temperatura	k'atän
filamento (parte de la flor)	powo'
filtrar	latz'unik
finalizar de comer	kolajem
fisiatra	k'asöy silonem

fisiología	retamab'alil samajch'akul
fisioterapeuta	yasilonel
fístula	me'utzijul
fitoterapia	q'ayiq'ijolaq'om
flebitis	rusipojik ib'och'ilal
flebografía	Ruq'aq'al ch'akul ib'öch'
flebotomía	julib'öch'
flexión	q'ochonem
flor (comestible, choreque)	tz'ureq
flor (toda clase)	kotz'ij
flor de dolores	saqpör
flor de izote	rusij parkiy
flor de muerto	parutz'
flora intestinal	rumolochikopil nima'ixkolöb'
floripondio (P. G. 6)	q'otzüm
flujo	tz'ujal
flujo sangre	rutz'uja kik', ruchoxik kik'
flúor	eyalil
folleto	sik'iwuj
fonendoscopio	k'oxomak'uxb'äl
fonocardiograma	ruwachk'oxom k'uxaj
forma	b'anikil
fosa nasal	rujulil tzamaj
fosfatasa alcalina	yajaqkekoj
fósforo	q'aq'anil
fotoalergia	saliwachib'äl
fotocoagulación	yojoti'ojil
fotofobia	Xinb'iri'il wachib'äl
fractura	q'ajik
fractura de cráneo	ruq'ajik jolomaj
fractura de maxilar	ruq'ajik b'aqchi'
fractura del brazo, mano	ruq'ajik q'ab'aj
fractura del codo	ruq'ajik tz'ikaj
fractura del pie	ruq'ajik aqanaj
frambuesa	kaqatokan
frecuencia	jutaqil
frecuentemente	jantape'
fresa	saqatokan
frigorífico	ch'uch'ub'äl
frijol	kinäq'
frijol (colores)	matz'itz', syan kinäq'
frijol blanco	saqakinäq'
frijol de culebra	Rukinaq' ulew, rukinaq' kumätz

frijol de milpa	rij awän
frijol de suelo	rach'ulew, k'ajlik
frijol negro	q'eqakinäq'
frijol pinto	b'alam kinäq'
frijol redondo	b'olo's kinäq'
frijol rojo	kaqakinäq', k'ajlik
frijol silvestre, frijol de arroz	rukinaq' ch'oy
frío	tew
frontal	achwach
frontal	b'aqwachaj
frontal-occipital, frente	runik'ajal wachaj
fructificar	wachinem
fructuoso, variable	wachinel
fruta	jiq'ob'äl, ruwäch che'
fruto (carnoso), golosina	munil
fruto seco	chaqi'j jiq'obäl
fuego	q'aq'
fuelle (reproductor femenino)	alaxib'äl
fuelle de calor	ralaxil meq'enal
fuelle de luz	ralaxil saqil
fuerza, intenso	uchuq'a'
fumar	sik'anik
función	rusamaj
función sexual	rusamaj kojolwinaqil
fungicida	kamisab'äl oköx

## **g**

galápago	rukokal ya'
gallina ponedora (C. 244)	xtüx äk'
gallina (toda clase)	äk'
gallina ciega (gusano)	ikan
gallina con plumas resaltadas en la cara	pu'ch
gallina de patas cortas	pe'y
gallina de plumas paradas	ch'i'l
gallo	mama' äk'
gammagrafía ósea	rutojtob'al b'aq
gancho	ximb'äl
ganglio	runum ya'
ganglio linfático	runum saqaya'al
ganglioneuroma	ruq'aytz'eb' k'amab'äl
gangrena	rukamik k'amati'ojil
ganso o pato negro	punpuna'
garbanzo	q'utuk'oxb'al

garceta (P. G.44)	tz'unün saqikiy
garrapata	sip
garrapata pequeña (P. G.34)	kaqasip
garza (P. G. 44)	saqikiy
gasa	saqxim
gaseoso	wos
gastritis	rusipojik rupam pamaj
gastroenteritis	rusipojik rupam ixkolöb'
gastroenterología	retamab'alil ilinib'äl
gastroenterólogo	aq'omäy ilinib'äl
gastroscofia	rutz'etb'al pamaj
gastrosquisis	sachixkolöb'
gato	syam, mes, lu'x
gato de monte	xiwan
gavilán	xik
gavilán grande pardo (P. G. 45)	saqmuqu'y
gavilancillo, gavilán pequeño (P. G.5)	litz'litz'
gemelos	ruwi' uxtuxil
gen	jotayil
generación	ruq'ijul k'aslem
generador	yaq'aq'b'äl
general	konojel
generalmente	konojel b'ey
genética	retamab'alil jotayil
genital	jotayilal
genotipo	molojotayil
geofagia	ajowak'uxulew
geografía	retamab'alil ruwach'ulew
geometría	retamab'alil nimilem
geriatria	raq'omajay nimawinäq
germicida	kamichikopil
germinativo	b'osil
gerontología	retamab'alil ri'jnem
gestación	yawa'il ixöq
gestacional	yawa'ilal ixöq
gestosis	retyab'il ixöq
gimnasia	siloch'akulem
ginecología	aq'omixöq
ginecólogo(a)	aq'omäy tutz'
gingivitis	rusipojik eyaj
ginseng	ruchuq'a' k'aslem
girasol silvestre	su'm
glände	ruwi' tz'ikin

glándula	unum
glándula endocrina, sistema endocrino	oki'unum
glándula exocrina	iji'unum
glándula gástrica	runum pamaj
glándula intestinal	runum ixkolob'
glándula paratiroide	wuqunum ub'u'
glándula salivar	runum chub'aj
glándula sebácea	runum q'anal
glándula sudorípara	runum tz'ojpil
glándula suprarrenal	runum kinäq'
glándula tiroide (C. 184)	runum ub'u'
glándulas lagrimales	runum wachaj, ruxe' wachaj
glaucoma	itzk'amawach
glicoproteína, glucoproteína	ch'amich'aqil
glioma	ruk'iyijotay tzatzq'or
glóbulo	b'ok
glóbulo blanco	saqab'ok
glóbulo rojo	kaqab'ok
glositis	rusipojik aq'aj
glotón	muniläj, mün
glucosa	t'oqo'
glucosuria	toq'ochul
golondrina (P. G. 46)	b'oqöl sib'
golosina de chocolate	kawkab'
goloso, antojo	jiq'
goma	q'olib'äl
gonalgia	ruq'axomal ch'ekaj
gonoartritis	melaqul
gonorrea, uretritis	rutz'ujal k'asya'al
gorgojo (C. 251)	ruk'aq ixim
gota (afección diatéctica) (k')	tz'uj, mutil
gota (enfermedad )P. G. 51)	kaqb'aq
goteo	tz'ujem
gotero	tz'ujb'äl
grado	rupalb'äl
grama (P.G. 19)	b'aqak'im
granada	kaqximal
granadilla	karna'l
grandes	nima'q
granizo, granizada	saqb'äch
grano (alimentos)	awäs, runaq'
grasa	q'anal
grasa insaturada	rutzil q'anal

grasa saturada  
grave  
gravedad  
grillo  
gripe aviar  
gruesa  
guacamaya  
guachipilín  
guanaba  
guante  
guapinol  
guardabarranco  
guayaba  
guayaba agria (P. G.1)  
guayacán  
güicoy  
güisquil  
gusano (variedad de)  
gusano (clase P. G. 31)  
gusano (clase P. G. 31)  
gusano (clase P. G. 39)  
gusano (toda clase)  
gusano de carne (P. G. 9)  
gusano de maíz y frijol  
gusano genérico  
gusano medidor  
gusano peludo (clase P. G. 39)  
gusto (sentido)

ritzelal q'anal  
nimakiy  
jik'ulew  
xi'l  
tzoq  
pim  
kaqix  
ikuy  
paktz'in  
tzatzq'a'  
kaplin  
chajäl siwan, k'ilin siwan  
käq'  
ch'amikäq'  
wayläj che'  
ik'oy  
k'ix  
saqalchan  
ch'ilakan  
tuksub'an  
soto'y  
jüt  
rachäq amolo'  
xq'ane'l  
ch'omoch'i'  
alk'utu' jüt  
ixq'aychaj  
runab'al aq'aj

## **h**

haba  
habitante  
hábitat  
hábito  
halitosis  
hambre  
hambriento, indigente  
haz (hoja)  
helada  
helicobacter pylori  
helio, vapor  
helioterapia  
hematemesis

aws  
ajtinamit  
rulewal  
b'anelal  
ruchuwil chi'aj  
wayjal  
wayijanel  
wacha'y  
chumatew  
ruchikopil t'ot'ipamaj  
sib'il  
ruq'ijolaq'om q'ijiq'aq'  
ruchoxokik' chi'aj



hematocrito	rutz'etik kaqab'ok
hematófago	ajkik'
hematología	rutz'etik kik'
hematólogo	tz'etonek kik'
hematopoyesis	b'anöy jotakik'elal
hematosis	jalkik'
hematuria	rel chulkik'
hemiplegia	rupa'exik nik'ajich'akul
hemisferio cerebral	runik'aj tzatzq'oril
hemisferio derecho	ajxokonik'aj
hemisferio izquierdo	ajkiq'anik'aj
hemoglobina	jachiq'
hemorragia	elekik'
hemorroide	rusipojik xarib'öch'
hemostasia	ruq'atik tz'ujakik'
hepatitis c y b crónica	rusipojik sase'
hepatitis d crónica	achsipojik sase'
hepatoblastoma	rusachjotay sase'
hepatología	retamab'alil kinäq'
hepatólogo	aq'omäy kinäq'
hepatomegalia	kik'ichul
herbáceo (tallo)	raqän q'ayis
herbicidas	kamisab'al q'ayis
herbívoros (animales)	ajichaj
herida	sokotajik
hernia	k'iyti'ij
herpes	yab'q'aq'
hidrocefalia	ruya' tatzatzq'oril
hidrogenación	nab'eyanem
hidrógeno	nab'eyal
hielo	ab'äj ya'
hierba año nuevo	maqr
hierba buena	ixk'i'j, alawina
hierba mora	majk'u'y
hierbas, verduras	wachichaj
hierro	ch'ich'il
hígado (P. G. 151)	sase'
higiene	ch'ajch'ojil
higo	chaq'raxtzuy
higrostomía	nukalul chub'aj
hilo	b'ätz'
himen	rute' tutz'
hinchazón	sipojnem

hinojo	chaq'ixnakät
hioideo	ruxe' chi'aj
hiperactividad	janisamaj
hipercalcemia	nimachun
hiperglucemia, hiperglucemia	jotokab'
hiperlipidemia	jotomeq'anal
hiperlipoproteinemia	k'iyuchuq'a' ch'amichäq
hiperplasia	sipoti'ojil
hipersomnia	nimawaran
hipertensión	nimuchuq'ab'
hipertermia	jotok'atän
hipertrofia	ruk'iyik samajich'akul
hiperuricemia	rujotol q'anach'amil
hipervitaminosis	joto'uchuq'alil
hipnótico	yawaran
hipo	tzuk', tuk'
hipocalcemia	qajichun
hipocondría	nimajiyab'il
hipófisis	jachosanäm
hipoglucemia	qajikab'
hipotálamo	ruk'u'x na'onemil
hipotensión	qaji'uchuq'ab'
hipotiroidismo	qaji'ub'u'il
histerectomía	relesik tepamaj
histerosalpingografía	rutz'etequl tepamaj
histeroscopia	rutz'etb'al tepamaj
histoplasma	okoxkolöb'
histoplasmosis	ritzel okoxkolöb'
hoja (toda clase)	ruxaq che'
hoja alterna	k'ulaxaq
hoja de pacaya	ruxaq paka'y
hoja dentada	k'ixachi'
hoja lobulada	setechi'
hoja opuesta	yoxaq
hoja partida	xilichi'
hoja verticulada	roxaq
holter	ruyakt'uj k'uxaj
hombre (sentido)	runab'al winäq
hombro	telemaj
hombro al codo (P. G. 1172)	q'och q'ab'aj
hongo (clase)	kaqaxtän
hongo (clase)	kenke'x
hongo (clase)	numq'eq

hongo (clase)	punpu'x
hongo (clase)	punpün
hongo (clase)	q'axül
hongo (clase)	raq' masat
hongo (clase)	raqän jäb'
hongo (clase)	rixk'äq tz'ikün
hongo (clase)	rujolom xar, xkampranya
hongo (clase)	ruq'a' ne'y
hongo (clase)	rutza'm aq
hongo (clase)	rutza'm tz'i'
hongo (clase)	ruwäch oköx
hongo (clase)	ruwi' utiw
hongo (clase)	ruwi' xar
hongo (clase)	ruxikin che'
hongo (clase)	ruxikin kuk
hongo (clase)	tolo'r
hongo (P. G. 13)	oköx
hongo de san juan	q'antzüy
honra ( C. 276-277)	nimanem
hormiga	sanik
hormiguelo	sanikem
hormona	sanäm
hortaliza	tikomal qejoj
hortensia	saqb'oj
hospicio	k'ojliyawanel
hospitalario	aq'omajayil
hoyo, cueva, pozo, de	jul
hoyuelo	yot'
huele de noche (P. G. 7)	rujub'ulil aq'a'
huerto	qejoj
hueso	b'aq
hueso arqueado	kotob'aq
hueso corto	kutub'aq
hueso de la cara	rub'aqil paläj
hueso de la mano	rub'aqil q'ab'aj
hueso del pie	rub'aqil aqanaj
hueso del tronco	rub'aqil kutamil
hueso duro	kowib'aq
hueso largo (manos pie)	rub'aqil q'ab'aqanaj
hueso maxilar	rub'aqil chi'aj
hueso plano	tz'alab'aq, mok'ob'aq
huevo	saqmolo'
humano, persona	winäq

húmedo (tierra)  
húmero  
humo  
huracán

ruraxal ulew  
runimab'aqil q'ab'aj  
sib'  
juraqän

**i**

ichintal  
ictericia  
iguana (P. G. 32)  
ileítis  
íleon  
impétigo  
impulso  
inanimado  
incapacidad  
incaparina  
incendio  
incisión  
incisivo  
incomoda  
incomodidad  
inconciencia  
indigestión  
inductivo  
inexplicable  
infección  
infección dental  
inferior  
infertilidad  
inflamación  
inflamar  
infusión  
ingerir  
inhalación  
inmovilizador  
inmunidad  
inmunitaria  
inmunodeficiencia  
inmunodepresión  
inmunológico  
inmunoterapia  
inorgánico  
insalivación

ruxe' k'ix  
q'anach'akul  
o'on, inay  
rusipojik xexik'ixkolöb'  
ruxe' xik'ixkolöb'  
chojiq'anya'  
uchuq'an  
mek'aslem  
mekowin  
q'anaq'or  
k'atinem  
ruqupik k'amati'ojil  
qupinel eyaj  
me'utzna'  
me'utzna'il  
mena'oj  
rusachoj pamaj  
jikib'ey  
mesolo'  
chiköp  
chiköp eyaj  
ruxe', xe'  
meyak'aslem  
q'aq'anem, sipojnem  
q'aq'anik  
roqoj  
b'iq'  
mejiq'anem  
mesilonel  
to'ichakul  
chajich'akul  
mechajich'akul  
qajnäq chajich'akul  
chajich'akulil  
rutz'aqat chajich'akul  
me'aq'alil  
chub'unem

insaturada	menojisan
insecticida	kamisab'äl ni'x
insecto	ni'x
insípida	meki'
insolación	meq'ijil
insomnio	mewaril
instrumental	wachinaqil
instrumento (alimento)	ilib'äl
insuficiencia cardiaca	kosinemk'u'x
insulina	chajinel k'ajkab'
insumo agrícola	raq'om tiko'm
integrales	tunuchuq'a'
intensidad	uchuq'anem
intercostal	rukojol kokal
interior intestino	panixkolob'
intestino (P. G. 1242)	ixkolöb'
intestino delgado	xik'a'y ixkolöb'
intolerancia alimenticia	tz'iloq'utu'n
intoxicación	nimaxa'ojil
intracraneana	ruchuq'upam jolomaj
intravascular	rupam jachkik'
invaginación intestinal	suq'ixkolöb'
invertebrado (animal)	ajti'ojil
invierno	pajäb'
ira	oyowal
iris	rukel wachaj
iritis	rusipojik rukel wachaj
irracional	mech'ob'onel
irradiado	rutunul xek'amal
irritabilidad	nimoyowal
irritable	nimoyowanel
isquémico	meb'inem
izote	parkiy
izquierdo	ajxokon

## **j**

jabón	xab'on
jalado	jek'on
jamón	aqati'ij
jaqueca	q'axojolom
jején	q'eqamolo'
jengibre	q'utaq'oxe'
jeringa	tzuq'b'äl

jiote  
jocote  
jocote de agosto  
jugo gástrico  
jugo intestinal  
juilin (P. G. 42)  
júpiter  
jute

## **k**

kawe  
kiwi

## **l**

labio  
labio leporino, queilosquisis  
laboratorio  
lactato  
lactosa (mamífero)  
lado  
lagartija (clase)  
lagartija (P. G. 33)  
lago, laguna  
lágrima  
lagrimal  
lámpara  
laparoscopia  
lápiz  
laringe  
laringitis  
laringoscopio  
látex  
latido  
laurel  
leche  
lechuga  
lechuguilla  
lechuza  
lengua  
lengua geográfica  
lenticular  
león  
lepra

sal  
q'enüm  
k'oy q'enüm  
ruya'al pamaj  
ruya'al ixkolob'  
mu'y  
kumatzch'umil  
pur

lemotz'eteb'äl  
raxjiq'

ruwäch chi'aj, ruwachi', wachi'  
mül ruchi'  
tojtob'äl  
ruyojuchuq'a' ch'amichäq  
rukab' yatz'umaj  
chuxikin  
ixtolök  
ixpa'ch  
choy  
ruya'al wachaj  
ruya'al wachal  
kajasaqil  
rutz'etpam xepamil  
chetz'ib'ab'äl  
ruxul qulaj, xul  
yab'ixul  
rutz'etik ruxul qulaj  
t'imil  
pum  
jub'uq'ayis  
ruya'al tz'umaj  
yuch'ichaj  
ruyuch'ichaj ya', ruway umül  
xoch'  
aq'aj  
k'ojli'aq'  
rutank'or xikinaj  
köj  
q'aynäq ch'a'k

lesión	kolq'oxom
letargo	sachrayb'äl
leucemia	rusachjotay kïk'
leucocitosis	k'iyisaqab'ok
leucopenia	qajisaqab'ok
levantamiento de busto, pexia	jototz'umaj
libélula	b'atz'ib'äl
libreta	tz'ib'awuj
licha (rambután)	k'ixjiq'
licuado	jok'on
lienzo	aq'omak'ul
ligamento	yuqti'ojil
lima	q'analax
limalimón	q'anach'äm
limbo (hoja)	ruxaq
limón	ch'amalanx
limpia	ch'ajch'oj
limpiador	sub'äl
limpieza	ch'ajch'ojirisanik
linfadenitis	rusipojik rub'ey saqaya'al
linterna	rab'asaqil
lípido	meq'anal
lipoescultura	b'anöy k'ojleq'anal
lipoproteína	nimak'wanel q'anal
liposucción	jiq'anal
liposucción brazo, lifting brazo	rujiq'anal q'ab'aj
liposucción pantorrilla	rujiq'anal moq'oq'
liposucción pierna, lifting pierna	rujiq'anal aqän
líquido	ya'al
líquido amniótico	ruya' kik'te'ej
líquido cefalorraquídeo	ruchajiya' k'amak'u'x
lista	choltzij
litiasis	b'osab'äj
litiasis urinaria	rab'aj chulab'alil
litio	ch'uch'ulil
litotricia	paxi'ab'äj
littmann	achk'oxok'uxb'äl
llaga	nimach'a'k
llamado	oyon
llantén	lante'
llovizna	rismal jäb', musmül
lluvia	jäb'
lluvia con viento	kaq'iq' jäb'

lóbulo del oído	ruxe' xikinaj
lóbulo frontal	rachwa (tzatzq'or)
lóbulo occipital	achij tzatzq'or
lóbulo parietal	rachwi' (tzatzq'or)
lóbulo pulmonar	achpospo'y
lóbulo temporal	rachxe' (tzatzq'or)
localización	wilanem
locomotor	laqub'aqil
lodo	ch'ab'äq
lombriz (de tierra P. G. 39)	rixkolob' ulew
loroco	rismachi' qo'ch
lucero de la mañana	smo'ch
luciérnaga	chupüy q'aq'
ludopatía	yab'i'etzan
lumbago, lumbalgia	q'axo'ij
luna	ik', ati't
luna llena	setël ik'
luna nueva	ya' ik'
lunar	q'ëq
lupa	tz'eteb'äl
luxación	rujachol yuquti'ojil

### **m**

macho , mula	kowiläj kej
macro sistema	nimanuk'ulem
madera, árbol (general)	che'
madrugada	muqmöj
magnesio	tz'inalil, jek'chun
magnética, imán	jik'ach'ich'
magnetoterapia	rujik'ach'ich' yab'il
maguey (clase)	ch'iwu'
maguey (P. G. 267, 295)	saqkiy
mal aliento (C. 269)	b'osk', chuwachi'
mal de ojo, conjuntivitis, ojeado	Ruwa winäq
mal en el bazo	rukumatzil k'uxaj
mal sazónada, mal guisada (sabor)	taq'töj
maleta	nimejqal
maletín	ejqal
malformación congénita de dedos de la mano	rub'ank'ojlem wiq'a'
malformación congénita de dedos del pie	rub'ank'ojlem wi'aqän
malformación congénita labio	rub'ank'ojlem ruwachi'
malformación congénita paladar	rub'ank'ojlem ja'j
malformación de Chiari	k'ayetzatzq'or



malo, mala, daño	itzel
maltosa	tz'eb'e'
malva	ch'ojöb'
mama aumentativa	k'iyiritz'umaj
mama reductiva	ch'utiritz'umaj
mama supranumeraria	k'iytz'umaj
mamey	q'antu'l
mamífero (animal)	tz'untasinel (animal)
mamografía	rutz'etik unutz'um
mamógrafo	rutz'etb'al unutz'um
mancha	retal, ruk'atik
manco (P. G. 52)	sikq'a'
mancuerna	ruq'a' ejqa'n
mandarina	ch'uti alanx
mandíbula	ruk'ojlib'al eyaj
mandíbula inferior	xeb'aq eyaj
mandíbula superior	wib'aq eyaj
manifestación	q'alajirisanem
manta, tela	k'ul
manteca grasa	saqaq'anal
mantequilla	qasq'anal
manual	wujil
manzana	nimamixku'
manzanilla (fruto)	mixku'
manzanilla (medicina P. G. 15)	kotz'i'j aq'om
mañana (tiempo)	nimaq'a'
mapache	aq'awinäq
mar	palow
maracuyá	tuq'ikarna'l
mareo	sutijolom, meq'ab'arel
marfil	rukowil eyaj
margarina	q'ayiq'anal
mariposa (todo género)	malax
mariposa grande (de monte)	b'alam amalax
martes	kaqch'umil
martillo	b'ajib'äl
martillo (oído)	b'ajb'äl
masa	ke'en
masa corporal	ruke'em ch'akul
masacuata	tolob'on
masaje	jikoj
mascarilla	kolk'öj
masetero	kaxkate'y

masilla, heces	achäq, kīs
masticación	kach'inem
mastitis	rusipojik unutz'um
mastopatía	k'iyitz'umaj
masturbación	k'in, b'anosinanil
matazano	ajache'l
materia cinética	silel uchuq'ab'il
materia potencial	uxlaninäq ch'akulal
materia y energía	ulewal uchuq'ab'il
materia, pus	pūj
materia, sustancia (P.G. 1678)	ch'äq
material	samajib'äl
matriz, vientre, útero	rute' pamaj, tepamaj
maxilar	b'aqchi'
maxilar inferior	wi'xikib'aq
maxilar superior	xexikib'aq
mayonesa	saqatzep
mayor	nīm
mayor riesgo	nima'etzelal
medicina, medicamento (general)	aq'om
médico,a	aq'omanel
medida de masa para una tortilla	q'oral
medida del codo a la munuera (P. G. 57)	juchumay
medio salado (sabor)	tzaytzöj
médula	keb'e'
médula espinal	Rukeb'e' kumätz
médula o tuétano	rupam b'aq
médula oblonga	punkeb'e'
mejilla	q'otzaj
mejorana	q'anjub' q'ayīs
melón	q'anaq'oq'
membrana	tas, tasul
membrana sinovial	pisolqul
membrillo	käch'
meninges (arteria)	rutas tzatzq'or
meningitis	yab'tas
menisco	pamilaqul
menopausia	q'atch'ajo'n
menstruación	ch'ajo'n
menta	achixk'i'j, achalawina
mental	na'ojinal
mentalidad	na'ojinem
mente	na'ojin

mentón	kaxkate'
mentoplastia	k'iyikaxkate'
meñique	ch'i'p
mercurio	k'olöl
mercurio	q'anch'umil
mesa	ch'atal
mesencéfalo	ruwi' tetzatzq'oril
mesocarpio	ka'ijal
metabólico	na'il
metabolismo basal	ruk'atanal jok'ke'em
metacarpiano	q'ab'ib'aq
metal	ch'ich'
metamorfosis	jalem
metatarsiano	qanib'aq
método	k'utik'
metroplastia	pitz'iq'aytz'eb'
mezquino, verruga (P. G. 50)	pixnak', xu'y
mialgia	q'axoti'ojilal
miastenia	sachöy k'amati'ojil
micción	merupam yakchulaj
mico	k'oy
microcefalia	koljolomaj
microdermoabrasión	ruch'ajik kamijotay
microorganismo	ch'utich'ak
micropore	tz'aruwuj
microscopio	nitz'tz'etb'äl
microsistema	ch'utinuk'ulem
midriasis	ruk'iyi'ala's wachaj
miedo, susto, fobia	xinb'iri'il
mielografía	tz'etek'iw
mineral (alimento)	iliya'ab'äj
mineral (reino)	ya'ab'äj
mini	ch'uti, ko'öl
mini estiramiento facial	koljek'paläj
miniabdominoplastia	ruko'elq'anal xepamaj
miocardio	ruti'ojil k'uxaj
miocarditis	rusipojik ruti'ojil k'uxaj
mioma, miometrio	ruq'aytz'eb' tepamaj
miomosarcoma	ruq'aytz'eb' ti'ojil
miopía (vista)	naqtzu'
miosis	ruyuch'ala's wachaj
miriápodos	k'u'p
mobiliario	silowachnäq

mochuelo (P. G. 44)	pojüy
moco	ruya'al tzamaj, t'ot', pur
moco cervical	t'ot'e'pamaj
modelo	b'aniwäch
molar (P. G. 3741), premolar	ka'ey
molestia	naqonil, itzel
mollera	ya'aj
mongolito (X.87)	b'ajb'il
monitoreo fetal	rutz'etik ak'walil
monja blanca	saqijix
mono	b'atz'
monocotiledón	juk'u'x
monosacarido	uxlanab'aq'a'l
monóxido de carbono	wosaq'alil
mora	tokan
morado	tuq'
mordedura	k'apil
moretón, hematoma	waranel kik', räch räch
morfina	sikiwär
mosca (toda clase)	amolo'
moscada	amolo'em
mosquito	üs
movimiento, temblor	silonem
mucosa	t'ot', pur
mucosidad	t'ot'il, puril
mudo	mem
multicelular	ruk'ijotay k'aslem
múltiple	k'iywäch
multivitamínico	tunuchuq'alil
mundo (P. G.30)	xekaj wach'ulew
muñeca	ruqul q'ab'aj
muñón	rupir qupich'akul
murciélago	sotz'
musculación	ti'ojilem
muscular	ti'ojem
músculo	ti'ojilal
músculo bíceps braquial	yoxoti'ojil q'ab'aj
músculo bíceps crural	yoxoti'ojil aqanaj
músculo bucinador	xub'ati'ojil
musculo cigomático	rurab'ti'ojil q'otzaj
músculo cutáneo	ruti'ojil tz'umal
músculo de brazo	ruti'ojil q'ab'aj
músculo de cuello	ruti'ojil qulaj

músculo de extremidad inferior	ruti'ojil aqanaj
músculo de extremidad inferior	ruti'ojil b'aaqanaj
músculo de la cabeza	ruti'ojil jolomaj
músculo de tronco	ruti'ojil kutamil
músculo dorsal	sij
músculo esplenio	q'ochojolomaj
músculo esternocleidomastoideo	silojolomaj
músculo flexor, extensor	yuqti'ij
músculo hioides	ruxe' chi'aj
músculo involuntario	yonisilel ti'ojil
músculo orbicular	reset wachaj
músculo pectoral mayor	säm
músculo risorio o facial	tzeti'ojil
músculo sartorio	q'ochoch'ekaj
músculo serrato	ruxe' meske'l
músculo suprahioides	ruwi' chi'aj
músculo trapecio	ruche'el jolomaj
músculo voluntario	silel ti'ojil
músculo, carne	ti'ojil
musgo	suq'u'y
muslo	a'aj
muslo (de él)	ra'
muy, mucha (o)	janila

## **n**

nabo	saqxe'
nacimiento de agua	ralaxib'äl ya'
nacimiento, parto	alaxinem
nadolol	qasöy uchukik'
nance	tapa'l
naranja	alanx
naranja agria	k'ayalanx
narcolepsia	sacho'achik'
nariz	tzamaj
nasal	tzamajal
nausea	mulun k'uxaj, na'oxa'oj
navaja	tiqupib'äl
necrosis	rukamik ti'ojil
nefritis	rusipojik kinäq'
nefrolitiasis	rub'osab'äj kinäq'
nefrología	retamab'alil yab'ikinäq'
nefrólogo	kinaq'omanel
nefropatía	ruyab'il kinäq'

negatoscopio	tz'etöy q'aq'ch'akul
neocórtex	runimawi' tzatzq'oril
neón	saqalil
neonatología	retamab'alil chajine'y
neonatólogo	ajchajine'y
neoplasia	k'exek'amati'ojil
neptuno	chaq'ich'umil
nervio	k'amal
nervio auditivo	k'amak'axab'äl
nervio gustativo	ruk'amal nab'äl
nervio olfatorio	ruk'amal uxlab'äl
nervio óptico	ruk'amal wachaj, k'amawach
nerviosa	k'amalem
nervioso	ib'ochinel
neumología	retamab'alil uxlab'äl
neumólogo	aq'omäy uxlab'äl
neumonitis	rusipojik tzamipospo'y
neumotórax	ruwa k'uxiq'
neural	k'amajotayil
neuralgia	ruq'axomal ib'öch'
neurastenia	luslil
neurético(a)	janiq'oxomal
neuritis	rusipojik k'amal
neurocirugía	poch'okik'b'äl
neurocirujano	poch'okik'b'anel
neurología	retamab'alil k'amab'äl
neurológico	k'amab'alil
neurólogo(a)	ajib'öch'
neurona, célula nerviosa	k'amajotay
neurosis	yab'ik'amab'äl
neurotóxico	rusachk'uxil k'amab'äl
neurotransmisor	q'axöy k'amajotay
neutro	mesilon
niebla, neblina	moyew
nigua	usmak'äq
ninfa o crisálida	li'p
niño	ak'wal
níspero	q'anam
nitrógeno	jiq'alil
nitroglicerina	yaq'anil ya'
nivel	jotolen
nixtamal	tz'o'
nocardiosis	rusipojik pospo'y

noche	toq'a', aq'a'
nodriza	Rukan te'ej
nopal	noxti', noxta
normal	chojb'anikil
norte	releb'al kaq'iq'
nubes en forma de bola	surisutz', rumul ya'
nublado	muqül
nubló (clima)	xmuqub'är
nuca	rij qulaj
nucleoproteína	k'uxuchuq'a' ch'amichäq
nueva	k'ak'a'
nuez	nimak'ilinaq'
nutria (P. G.42)	rutz'i' ya'
nutrición	ilinem
nutriente	ilinemil
nutrieron	xe'ilin
nutrir	ilinik
nutritiva(o)	ilinelal
<b>o</b>	
obesidad	nimati'ojil
oblicuo (músculo, abdomen)	q'ochopamaj
obsesión	nimajikitzu'
obstetricia	ruchajixik yawa'ixöq
obstrucción, limitación	q'atonem
obstruida(o)	q'aton
occidente	ruqajib'al q'ij
occipital	ijb'aq
oclusión	tz'apikik'
odontología	retamab'alil eyaj
odontólogo	ajeyaj
odontólogo/estomatólogo	eyajinel/ aq'omäy yab'ichi'
oficio	samaj
ofidio o serpiente	kan
oftalmia	rusipojik naq'wäch
oftálmica	tzub'alil
oftalmología	retamab'alil naq'wäch
oftalmólogo, oculista	aq'omawäch
oftalmoscopia	rutz'etik naqwäch
oftalmoscopio	rutz'etb'al naq'wäch
oído (sentido)	runab'al ak'axab'äl
oído medio	nik'ajal ak'axab'äl
ojo	runaq' wachaj

ojo seco	meya'al wachaj
ojo vago, ambliopía	k'ayetzu'
olfativa(o)	saqanem
olfato (sentido)	runab'al uxlab'äl
oligoespermia	me'aläx mixtuq'
oliva	raxk'oxb'al
olor	ruxla'
olor a ceniza	qoq
olor a manta quemada (C.269)	ruch'ich'ol
olor agradable	jub'ül
olor de orina	k'isk'
olor desagradable, mal olor	chuw, k'ok'
ombigo	muxu'x
omópato, escápula	mok'ob'aq
omron (sistema)	waqiwachbäl
onagra	wotz'aqsi'j
oncocitoma renal	ruq'ayitz'eb' kinaq'il
oncogenes	ruk'iyinem kajotay
oncología	retamab'alil q'aytz'eb'
oncológico(a)	q'aytz'eb'em
oncólogo(a)	aq'omäy q'aych'a'k
onda	suril
onda (P.G. 382)	kotz'kom
ondulada (hojas)	b'oloxaq
ooritis	rusipojik ruk'o'jlib'al ija'tz
operación, cirugía	poch'onem
opresiva	pitz'el
óptico(a)	wach
optotipo	tojtowachb'äl
oral	qumul
orbicular	ruset wachaj
órbita	rujul wachaj
orégano	jub'usi'j
oreja o pabellón	xikinaj
orgánico	aq'alil
organismo (P.13)	ch'akulal
órgano reproductor	alanel
órgano, organismo	samach'akulaj
orgasmo	ruki'il sinanem
oriente	releb'al q'ij
orina	chulaj
oro	q'anapwaq
orquídea silvestre	ch'imach'öy



orquitis  
ortiga (de hoja grande)  
ortiga (de hoja pequeña)  
ortofonía  
ortopedia  
ortorexia  
orzuelo (vista)  
oscuro  
óseo (sistema)  
osificación  
osteoma  
osteomielitis  
osteonecrosis  
osteópata  
osteoporosis  
osteosarcoma  
ostras o moluscos  
otitis  
otoño  
otoplastia  
otoplastia completa  
otoplastia simple  
otorragia  
otorrino  
otorrinolaringología  
otorrinolaringólogo  
otoscopio  
otro  
ovalada (hojas)  
ovario (gónada), antera  
ovíparo (animal)  
ovulación  
oxidante  
óxido  
oxígeno  
oxigenoterapia  
oxihemoglobina  
oxiuraxis

rusipojik kowil  
ley  
amuley, k'ik'ache'  
k'ojlich'ab'an  
k'asach'akul  
janiwa'  
runum tz'i'  
q'equm  
runab'al b'aqilal  
b'anob'aq  
ruq'aytz'eb' b'aqil  
rusipojik b'aq  
rukamik b'aq  
ajb'aqinel  
me'aläx b'aq  
rusachjotay b'aq  
wachit'ot'  
rusipojik pamixikin  
tz'apijäb'  
poch'oxikin  
kapoch'oxikin  
jupoch'oxikin  
relkik' xikinaj  
aq'omäy xikinaj  
retamab'alil xikitzamaqul  
aq'omäy xikitzamaqul  
ch'uti rab'asaqil  
jun chik  
molxaq  
ruk'ojlib'al ija'tz  
loyalaxel  
rupaxik k'ojlija'tz  
sachiq'  
ka'iq'il  
uxlab'il  
ruq'ijolaq'om iq'  
ruka'iq'il jachiq'  
rujüt pamixkolöb'

## **p**

paciente  
pájaro azul  
pájaro carpintero

yawa'  
xar  
kuruchich, tuk tuk

pájaro de abusión  
paladar  
pálida  
palidez  
palma  
palma de la mano  
palmeada  
palo de hule  
paloma cantora  
paloma de monte  
paloma torcaza  
palomilla  
paludismo, malaria  
paludismo, malaria (escalofrío)  
pan  
panal (avispas P. G.41)  
pancarditis  
páncreas  
pancreatitis  
panela, dulce, azúcar  
pánico  
pantano  
pantorrilla  
pañuelo  
papa  
papagayo (P. G. 45)  
papanicolau  
papaya  
paperas  
papilas gustativas  
papiloma  
paquete  
paracetamol  
parálisis  
paralización, paralizar  
paramédico  
paraplejía  
paresía  
parestesia  
parietal  
parietal  
parkinson  
paroxetina

pich'  
ja'j  
saqpe'r  
saqperil  
tut, kip  
rupam q'ab'aj  
q'axaq  
kik'ache'  
ixpumüy  
paxkuku'y  
üt  
ruchikopil ixim  
majmoyik  
raxtew  
kaxlanwäy  
aqaj  
rusipojik k'uxaj  
saqsa'y  
rusipojik saqsa'y  
kab'  
nimaxib'iril  
saq'oq'  
moq'oq'  
su't  
saqwäch  
mo'  
rutz'etechi' tepamaj  
kaqrab'  
rusipojik unum chub'aj  
nab'al tijikil  
ruchikopil pixnak'  
molaj  
qasöy q'axolaqul  
rupa'exik  
sikirinem, rupa'exinem  
achaq'omanel  
rupa'exik aqanaj  
qajipa'exik  
warich'akul  
achwi'  
xikib'aq  
sikisotil  
qasmoyil

párpado	rij wachaj
parte, componente	ach
partes de la cabeza	runuk'ulem jolomaj
partes de la cara	runuk'ulem paläj
partes de la flor	achkotch'i'j
partes de la hoja	achxaq
partes de los dientes	acheyaj
partes del cerebro	ruwäch tzatzq'or
partes del fruto	achjiq'ob'äl
pasta dental	ruch'aja' eyaj
pastilla	setaq'om
paterna	kuxin
pato	punpün
pato de laguna (P. G. 46)	rupunpun choy, raxq'ejum
patología	retamab'alil yab'il
patológico(a)	ch'ab'ayab'il
patólogo	tojto'aq'omanel
pavo	qo'l
pavo (hembra)	pi'y
pecas	ak'ak', ak'
pececillo	ch'u'
pecho, pectoral, tórax	ruwa k'uxaj
peciolo	piwi'y
pediatra	aq'omäy ak'wal
pediatría	aq'omak'wal
pediátrico	aq'omak'walal
pedúnculo (flor)	rukup
pelamano	salk'öm
pelo absorbente	ruwi' xe'el, puyal
pelvis (hueso)	malaxb'aq
pene	tz'ikin
penicilina	tekamisel chikopil
peña, peñasco	tanatik
pepino	tzetz
pequeño	ko'öl
pera	raxtzuy
percepción	nab'ena'il
percusión	k'oxoch'akul
pérdida	sachnem
perdiz (P. G. 45)	xoyon
perejil	rexil
perfil	wujil
perfiloplastia	rupoch'ik kaxkatetza'm

pericardio	rutasul k'uxaj
pericarditis	rusipojik rutasul k'uxaj
perico	k'ël
perico (género P. G.45)	xko'
perico verde (P. G. 45)	raxon
pericón	eya'
periodontitis	rusipojik ti'eyaj
periodontólogo	ti'eyajinel
periostio	tasb'aq
periquito (P. G. 45)	tachinöl
peritoneo	rutas pamaj
peritonitis	rusipojik rutas pamaj
perla (P. G. 43)	ruk'u'x pemech
peroné	kob'aq aqanaj
perro	tz'i'
perulero	ch'ima'
pesa	achetab'äl
pesadilla, sueño	achik'
peso	alal
peso corporal	ralal ch'akul
pestaña (P. G. 55)	mich'
peste bubónica	yab'ik'äq
peste, epidemia (P.G. 48p)	kamiyawab'il
pétalo	lab'
petequia	ruk'atik choxokik'
pez	kär
pez (clases)	achkär
pez blanco (P. G. 42)	saqikär
pezón	ruwi' tz'umaj
piamadre (vena)	oxtas
picazón, comezón	ruk'aqatil
pie de atleta	pa'k aqän
pedra	ab'äj
pedra de río	raxab'äj
pedra poma	poq
pedra pómez	tzarajmäq
piel o cuero	tz'umal
pielonefritis	chikopikinäq'
piernas, extremidades inferiores, pie	aqanaj
pilas	yaq'aq'
píloro	rukup pamaj
piloy, frijol grande	pilow, tapakäl
pimiento	poqok'ol

pinabete, pino de hoja grande	tz'ichäj
pino	chäj
pino blanco	saqichäj
pino colorado	k'uxuchäj
pino macho (hoja grande)	achij chäj
pino rojo	kaqachäj
pinza	chapab'äl
piña	ch'op
piojo	uk'
piorrea	choxopüj
piramidal	ruwaqiwäch b'aq
piromanía	rusachoj uchub'an
piscina	chutichoy
pistilo (flor)	ixko
pitaya	kaqach'op
pituitaria (glándula)	tasul tzamaj
pizote	sis
placa bacteriana	ruke'em eyaj
placenta	rukotz'i'j ixöq
planeta	rum'e'al q'ij
plano, campo, llano	xuli'ib'a'
planta (general)	che' q'ayis
planta del pie	rupam aqanaj
planta ornamental	kotz'ijal che'
planta textil	b'atz'el q'ayis
planta, monte	q'ayis
plaqueta	ch'ojch'iknel
plaquetoféresis	elch'ojch'iknel
plasma	yakik'
plasmocito	ya'ochajinel ch'akulal
plasticidad neural	nuk'una'oj
plata	saqapwäq
plataforma	tz'alamawäch
plátano	nimasaq'ul
platino	loxapwäq
plato	läq
plegable	q'ochik
pleura	taspo'y
pleuresía	ruyab'il taspospo'y
plicómetro	retq'anal ch'akul
plomo	chojmilil
plutón	ch'ipich'umil
plutonio	ch'ipal

podólogo	aq'omaqanel
podómetro	ruq'ijot'uj k'uxaj
podrido (fruta o madera en descomposición)	q'äy
polen (semilla)	ija'tz
polía	ruchikopil che'
poliarteritis nodosa	rusipojik kite'ib'och'
polidipsia	ruchuq'a' chaqichi'
polineuritis	rusipojik jujuk'amal
polinización	ijatzulem
poliomielitis	siksil
pollito (P. G. 45)	ral äk'
polvo	poqolaj
ponzoña	ritzaq'om
poro (cuerpo)	rujulil ch'akulaj
potasio	chajil
potomanía	k'iqumuya'
potrero	soq'olb'äl
precaución	chajinem
precoz	nab'eyem
prediabetes	lilöj kab'yab'il
prediabético	lilöj kab'yab'inel
prehipertensión	uchuq'amil
prehipertenso	uchuq'am
preocupación	k'uxlaj
prepucio	rutz'umal tz'ikin
presbicia	najtzu'
presión	uchuq'alem
presión atmosférica	ralal kaq'iq'
presoterapia	ruq'axya' k'amib'öch'
prevalencia	q'ijlem
prevención	q'ilanem
primavera	jaqajäb'
primero	nab'ey
privado	mewinaqilem
probabilidad	k'uxb'ej
proctología	tz'etechi'achäq
producto	k'ayinelil
profesional	jikisamaj
profundo	nimupam
progesterona	q'atb'ey mixtuq'
promotor	tzijöy
pronador, supinador	setël ti'ojil
próstata	ruchajinel mixtuq'

prostatitis	rusipojik chajinel
protección	chajinem
proteína	ruchuq'a' ch'amich'äq
proteinuria	woschulaj
protemás	tz'ukti'ij
protesis de pantorrilla, aumento de piernas	tz'aqtimog'oq'
provitamina	nab'uchuq'alil
prueba	rutojtoq'enik
psicastenia	rume'uchuq'a' k'u'x
psicología	retamab'alil na'ok'uxaj
psicológico	na'ok'uxanem
psicólogo(a)	na'ok'uxanel
psicólogo/psiquiatra	naok'uxanel/ aq'omäy k'ayena'oj
psiquiatra	aq'omäy k'ayena'oj
psiquiatría	retamab'alil k'ayena'oj
pubertad	q'axak'wal
pública	winaqilem
puerco espín	k'ixawuch'
puerro	yaxnakät
pulga	k'äq
pulguilla de gallina	sison
pulmón	pospo'y
pulmón derecho	iqipospo'y
pulmón izquierdo	xokom pospo'y
pulmonía, neumonía	chaqi'j ojöb'
pulpa (diente)	rupam eyaj
pulsación	tzopinem
pulsada	t'ujil
pulsioxímetro	eta'uxlab'äl
pulso	tzop
pulsómetro	etatzopib'äl
punción	chuq'elya'
punta de milpa	ruwi' awän
pupila (vista)	rala's wachaj
purificación	ch'ajch'orisanem
purificador	ch'ajch'ojib'äl
púrpura (enfermedad)	tuq'yab'il

## q

quebradura	q'ajinem
quebranta hueso (P. G.32)	saqik'üch
queilitis	rusipojik wachi'aj
queilonco	ruq'aytz'eb chi'aj

queiloplastia  
queilorrafia  
queilorragia  
queilosis  
queilostomatoplastia  
queiromegalia  
queloide  
queloplastía  
quemado  
quemadura  
quequexque  
queracele  
queratalgia  
queratina  
queratitis  
queratocentesis  
queratocono  
queratohemia  
queratotomía  
queratótomo  
queso  
queso crema  
queso de capa  
queso seco  
quetzal  
quiasma óptico  
quilificación  
quilo (masa)  
quimificación  
quimioterapia  
quimo (mezcla sustancia)  
quirófano  
quiste

rupoch'ik wachi'  
rach'achi'  
elkik'chi'  
retzaj wachi'  
poch'ochi'  
nimaq'ab'aj  
nimajek'üy  
poch'ojek'üy  
k'atinäq  
k'atik  
xtüp, süp, tüp  
ruq'aytz'eb' lemwäch  
q'axowach  
achlemiwach  
rusipojilem wachaj  
ruchuq'elya' lemwach  
uk'alemwach  
ruchoxkik' lemwach  
rupoch'ik lemwäch  
rupoch'ob'al lemwach  
kexu'  
tzatzkexu'  
weqkexu'  
chaqikexu'  
q'uq'  
ruq'axk'amal wäch  
k'aychuminem  
k'aychum  
q'orinem  
ruq'atik sachjotay  
ruq'or pamaj  
k'ojlipoch'onem  
peqeti'ojil, q'ayich'a'k

## **r**

rábano  
rabdomiosarcoma  
rabeprazol  
rabia  
racional  
radectomía  
radiculectomía  
radio-electrología

kaqxe'  
ruq'aytz'eb' b'uyuti'ojil  
q'atöy tzoliq'utu'n  
woschi', yab'ichub'aj  
ch'ob'onel  
rupoch'ik xe'eyaj  
rupitz'ik xek'amal  
rutz'etik ch'ab'q'aq', q'aq'i'aq'om



radiografía	b'anoch'ab'q'aq'
radiología	rutz'etik ch'ab'q'aq'
radiológico	b'anachib'anel
radiólogo, a	kaywachel
radioterapeuta	sachjotaq'omanel
radioterapia	kamisanel sachjotay
raíz (árbol, planta)	xe'el
raíz (clases)	kiwäch xe'el
raíz (diente)	ruxe' eyaj
raíz aérea	kaq'ixe'el
raíz principal (árbol, planta)	nimaxe'el
raíz típica	ch'ikik'amal
rajadura de la piel, dureza de la piel	pa'k
rama (árbol, planta)	ruq'a' che'
rana (P. G. 43)	ixk'ale't, ixtutz'
raquialgia	ruq'axomal ruche'el ijaj
raquímetro	retab'al q'ochijaj
raquitis	rusipojik che'elijaj
raquitismo	k'ayewab'aq
rasguño	retzaj
ratón	ch'oy
rayo	q'aq'
rayo solar	ruch'ab' q'ij
rayo x	ch'ab'q'aq'
recambio	jaloj, jalowäch
reclinable	q'a'äl
reconstrucción oreja bilateral	rub'anik kaxikin
reconstrucción oreja unilateral	rub'anik juxikin
recto	tun, ruchi' ixkolöb'
recto del abdomen (músculo)	ruwäch pamaj
refacción	kolob'äl
referencia	retal
reflujo gastroesofágico	tzoliq'utu'n
rehabilitación	silok'aswäch
reino animal	tanaj chikopi'
relación sexogenital	sinanem
relámpago	koyopa'
reloj	q'ijob'äl
remo	ruq'a' juku'
remolacha	kaqwäch
remolino de agua	rumul ya'
remolino de viento	surkum
renal	kinaq'il

repollo	ruk'u'x ichaj
reproducción	jotayinem
reptil (general)	raxsolöt
requesón	tz'eb'kexu'
res	wakaxilal
rescate	jaloto'ik
reserva alcalina	nimat'z'amipolaj
reservorio	Rusok chikopil
resistencia	mekowinem
resonancia magnética	jik'öy b'aniwachib'äl
respeto (C. 280)	niman tzij
respiración	jiq'anem
respirar	jiq'anik
respiratorio	jiq'anil
resto	rutz'aqat
resucitación	k'asb'anem
retina (vista)	k'ulwachaj
retinoscopio	naqtzub'äl
retraso mental	nakanik
reumatismo	kumätz
reumatología	retamab'alil kumätz
reumatólogo	ajaq'omalaqul
rey zope	kaqik'üch
ribera	ruchi' ya'
riesgo, peligro	ritzelal
rinitis	rujiq'ik yak'aqatil
rinoplastia	k'ojlitzamaj
rinoscopia	rutz'etjulil tz'amaj
riñón	kinäq'
río	raqän ya'
risorio, facial (músculo)	tz'eti'ojil
roble	patän
rodilla	ch'ekaj
rojo	käq
romero	josjik q'ayis
ronrón (clase P. G. 41)	amoröy
ronrón (que agujerea las tapias)	xutüy
ronrón (que come las rosas)	xle'n
ronrón negro que pica (P. G.41)	raxwonön
ronrón, abeja (clase P. G. 41)	xurüy
ropa	tzyäq
ropinirol	q'atöy sikisotil
rosa	k'ixsi'j

rosa de jamaica  
rotación (planeta)  
rótula o rodilla  
ruda  
rumiación  
rumiante (animal)  
rural

kaqasi'j  
sutinem  
ruwi' ch'ekaj, wich'ek  
rora  
kajpamajem  
kajpamaj  
aj ruq'a' tinamit

**s**

sábila  
sabor  
sabor (buen)  
sabor a fruta no madura (banana)  
sabor dulce  
sabroso  
sacaleche  
sal  
salado (sabor)  
salamandra  
sales minerales  
saliva  
salmonella  
salmonelosis  
salpinguitis  
saltamontes  
salud  
salud del corazón  
salud física  
salud mental  
salud pública  
salud reproductiva  
saludable  
salvaje (animal)  
salvia (P. G. 15)  
sandía  
sangre  
sanguíneo  
sanidad  
sanitaria(o)  
sano  
sapo (P. G. 33)  
sapo pequeño  
sarampión, varicela, rubéola

tzoli'j  
ruki'il  
julül  
tip, qep  
ki'  
qas ki'  
elyatz'umajb'äl  
atz'am  
tzäy  
kite' kumätz  
atz'amyä'  
chub'aj  
molochnikopil  
ritzel molochnikopil  
rusipojiche' k'ojlija'tz  
sak'  
raxnaqil  
raxnaqil k'uxaj  
raxnaqil ch'akulaj  
raxnaqil na'oj  
raxnaqil winaqilem  
raxnaqil k'aslemal  
raxnaqilem  
aj pa juyu'  
k'asleq'ayis  
kaqaq'oq'  
kik'  
kik'elal  
utzik'aslemal  
utzik'asil  
utzik'aslem  
ixpëq  
takara' ab'äj  
sanayich'a'k

sarcoma	k'iyiti'ojil
sarna	joxok'
sartorio (músculo)	q'ochoch'ekaj
satélite	ral ik'
saturada	nojisan
saturno	nupch'umil
sauce	tzikab'
sauco	tunäy
saurio o lagarto (reino)	ayi'
savia	itz'
sebo	sewo
sebo de res	rusewo wakaxilal
seca	chaqi'j
secreción	elch'aqunum
secuela de quemadura	cholk'atik
secuencia	chojb'ey, cholajem
secuencial	chojb'eyil, rucholol
sed	chaqi'j chi'aj
segundo	ruka'n
semen	k'asya'
seminal	k'asya'al
senos, mama (ser humano)	tz'umaj
sensación, metabolismo	na'onem
sensibilidad	na'onil
señal	k'utik
señorío	ajawarem
sépalos (flor)	xaqakup
septicemia	runimayawa' kik'
ser vivo	k'asel
sereno, rocío	raxq'ab'
serpiente (reino)	kiwäch kumätz
severa	k'aye'il
sexo	kojolwinäq
sexual	kojolwinaqil
sexualidad	kojolwinaqilem
shock	ruq'atik tz'ujakik'
sida	ruk'isb'al mewichikop
sien (cabeza)	xexikinaj
siete cabrilla (estrella)	wuqu' ik', wuqtzunch'umil
siete caldo (chile)	k'olo'ik
sífilis	nim itzq'aq'
signos	etal
siguamonta	yab'uq

silenciosa	meq'ajan
silicio	sanayil
silicosis	rujiq'ipoqol sanayil
silvestre (animales)	aj pa q'ayis
simples	junal
simulador	b'anq'olaj
sinapsis	ruweq k'amajotay
síncope, lipotimia	rukolsach na'oj
síndrome	retal yab'il
síndrome de asperger	retyab'il asperjer
síndrome de down	retyab'il own
síndrome metabólico	retal na'il
síndrome neurocutáneos	sachk'amab'alil
sinónimo	junamaq'ajuj
síntoma	ch'ab'ach'akul
sistema nervioso	k'amab'äl
sistema óseo	b'aqib'äl
sistema sensorial	runab'al ib'och'il
sistema urinario	chulab'äl
sístole	yu't k'uxaj, won k'uxaj
sitio	k'ojlemal
sociología	retamab'alil winaqil
sodio	q'anq'alil, atz'amil
sol	q'ij
solar (sistema)	runuk'ulem q'ij
solidificación	kowirinem
sólido (general)	chapel, kowiläj
soma	ruk'u'x k'amajotay
somatización, histeria	jalch'ab'ach'akul
sombra (general)	muj
sombreado (general)	mujanem
sonambulismo	samajiwär
sonido (general)	k'oxomal
sonohisterografía	ruq'ijolaq'om sanäm
sonso , atontado	nakäl
sopa	ruya'al q'utu'n
sordo (P. G. 51)	täk, t'oj, tokon
soya	raxakinäq'
suave (general)	b'uyül
substancia	k'ojlemalil
subtálamo	achb'ey na'onemil
sudoración	tz'ojpinem
suelo (tierra)	qate' ruwach'ulew

suero  
suficiente  
sufrimiento  
sufrir  
superficial  
superficie, anchura  
superior  
suplemento  
suprahioideo (músculo)  
supuración  
sur  
sustancia

aq'omiya'  
janik'iy  
poqon  
tijoj poqön  
ruwi'al  
ruwäch  
ruwi', wi'  
tz'aqatisanem  
ruwi' chi'aj  
ralaxpüj ti'ojil  
ruqajib'al kaq'iq'  
k'uxil

## t

tabaco  
tabique  
tabletas (medicina)  
taburete  
tacto (sentido)  
tacuacín  
tálamo  
tallímetro  
tallo  
tallo leñoso  
talpetate (suelo)  
taltuza  
tamal  
tamal (hacer grandes de masa)  
tamal de masa grande  
tamalito (con frijol entero)  
tamalito (masa)  
tamalito (plano)  
tamalito de elote  
tamarindo  
tamoxifeno  
taquicardia  
tartamudeo  
tartamudo  
tayuyo  
té  
técnica  
tegumento  
tejido

may  
rukojol tzamaj  
pisaq'om  
kutuch'akät  
runab'al tz'umal  
wuch'  
rub'ey na'onemil  
etaqanb'äl  
che'el,  
si'el  
xäq'  
b'ay  
takamäl  
b'oqinem  
b'oq'  
xep  
sub'an  
tz'arin  
jok'  
ch'amikaxlit  
ruq'atsanäm kolwinaqil  
rujutzop  
t'ayonem  
t'ayonel  
to'om  
qumq'ayis, pe', ruya'al q'ayis  
b'anikem  
rij ija'tz  
k'amati'ojil

tejido celular	jotati'ojil
tejido ocular	jotayiwäch
teléfono	oyonib'äl
telencéfalo	ruwi' runik'ajal tzatzq'or
telescopio	najtz'etb'äl
temblor	silonel, kab'raqän, sinonel
temporal (lluvia con viento)	q'eqal jäb'
temporal (músculo)	xikiti'ojil
tendinitis	rusipojik k'amti'
tendón	k'amti'
tensiómetro	retab'al nimuchuq'a'
tensión	uchuq'ab'
teoría (ciencia)	na'ojil
teoría antropológica	runa'oj etamab'alil
tercer	rox
térmica	k'atanil
terminal (enfermedad)	mek'achoj
termómetro	etk'atän
termoselladora	t'impisob'äl
termoterapia	k'atöy q'ijolaq'om
terremoto	kab'raqän
terrestre (animal)	aj ulew
test	etb'ana'oj
testículo (gónada)	kowil, naq'
testosterona	ruyak'aslem mixtuq'
tétano	t'et'
tetraciclina	q'atchikopil
tiamina, antineurético	relesöy sipok'amal
tibia	runimab'aq aqanaj
tiburón	xök
tierra (planeta)	ruwach'ulew
tierra blanca	saqulew
tierra negra	q'equlew
tifus	k'apil k'äq
tigre	b'alam
tigre (pequeño)	q'anab'alam, kolb'alam
tilo	ch'a'äl
tímpano	ruk'oxomal ak'axab'äl
timpanometría	rok'oxom xikinaj
timpanómetro	retab'al k'oxoxikin
tiña (P.G. 49)	rusal tz'i'
tipo, clase	kiwäch
tiroide	ub'u'

tiroideo(a)	ub'u'il
tiza blanca	saqkab'
toallita	chaqijib'äl
tobillo	ruqul aqanaj
tocología	rachchajixik yawa'ixöq
tomate	ixkoya'
tomillo	chaq'okal
tomografía computarizada, tc, tac	rukematz'ib'al elwachib'al
tonometría	rutz'etik itzk'amawach
tonómetro	rutz'etb'al itzk'amawach
toracoscopia	rutz'etb'al wak'uxaj
toronja	kaqalanx
tortícolis	runimq'axom qulaj
tortilla (grande y gruesa para atol)	nimapixtun
tortilla (masa ordinaria)	b'aqtza'j
tortilla delgada	lej
tortilla delgada y gruesa	pixtun
tórtola	ixmukür
tortuga	kök
tortuguilla (larva de maíz)	raxkök
tortuguita	kaqixkök
tos	tojob'är, qulaj
tosferina	jiq'ojöb'
tóxico	sachk'uxil
toxina	ruk'uxil itzaq'om
tracoma	ruchikopil naq'wachaj
transaturada	itzeq'anal
transiluminador	rutz'etb'al kexb'ekik'
transitorio	b'eyaje'm
transmisión de enfermedad	q'axanem yab'il
trapecio (hueso)	oxlaqub'aq
trapezoide (hueso)	k'ajlaqub'aq
tráquea	ruche'el pospo'y
trastorno	sachoj
trastorno bipolar	rusachoj kikotem
trastorno de estrés agudo	rusachoj nataxik
trastorno de pánico	rusachoj nimaxib'iri'il
trastorno de rett	rusachoj k'iyilem
trastorno disocial	rusachoj b'anikil
trastorno obsesivo-compulsivo	rusachoj b'enäq k'uxaj
tratamiento, terapia (médico)	q'ijolaq'om
trauma	rutz'ila' na'oj
traumático(a)	rutz'ila' na'ojil



traumatismo	ritzech'akul
traumatología	retamab'alil ritzech'akul
traumatólogo (C.132)	yuqüy b'aq
trébol	lotz
tretinoína	raq'omaj ch'a'k
tríceps (músculo)	rij moq'öq'
tríceps braquial	ruxe' k'alk'a'x
triglicérido	ruwäch meq'anal
tristeza	b'is
trombina	rach'ojch'ik kik'elal
trombo blanco	saqach'ojch'ik
trombo rojo	kaqach'ojch'ik
trombosis	ruch'ojch'ik kik'elal
trompa de eustaquio	xikixul
trompa de falopio	ruche'el k'ojlija'tz
trueno	kaqolajay
tuberculosis	nimachaqi'j ojöb'
tuberosa	k'olok'amal
tubo (medicina)	suriyakb'äl
tubo digestivo	b'eyike'enal
tubo neural	rub'ey k'amajotayil
tuerto	rot', mok'
tuerto (de un ojo)	matz'ätz'
tule (clase)	xorotöt
tullido	sik
tumefacción	rusipojik ijlaqul
tumor	q'aytz'eb'
tumor cerebral	ruq'aytz'eb' tzatzq'or
tuna (P. G.40)	noxti'
tunel tarsiano	rujek'na'onil pamaqän
tungsteno, wolframio	xilq'aq'il

## u

úlceras	yujuti'ojil
úlceras gástricas, pépticas	ruch'amil yujuti'ojil
ultrasonido	t'ujt'üj
unicelular	rujujotay k'aslem
unidad	junilal
unidad especial(médica)	mekowinäq aq'omajay
unilateral	juxikich'akul
universo	kajulew
uña	ixk'äq
uranio	xaril

urano	xarch'umil
urea	elmek'atzin
uremia	yakokik'
uréter	q'axchulaj
uretra	b'eyichulaj
uretritis	rusipojik rub'ey chulaj
urinaria	chulab'alil
urodelo	kani'
urogenital	chulajotayinelal
urografía	rutz'etik samajichulaj
urología	retamab'alil chulub'äl
urólogo, a	aq'omäy tz'ikin
uropatía obstructiva	ruq'atik tz'ujachul
urticaria	kaqit'arat'ik
ustedes	rïx
uva	nimatuq'
uveítis	rusipojik pïrch'akul
úvula	tiliqul
vaca	wakx
vacuna	tzuq', b'aq
vacunación, inyección	tzuq'unem
vagina	tutz'
vainilla	tz'eb'ki'
valeriana	q'ayimes
valor (cumpleaños, importancia)	ruq'ij
valsartán, xipamida	q'atöy nimuchuq'a'
válvula	q'ul
válvula aorta	te'ib'ochiq'ul
válvula mitral	xokoq'ul
válvula pulmonar	ruqul pospo'y
válvula tricúspide	iqiq'ul
vaporización	sib'inem
varice	kexb'ekik'
varicocele	yuqxarib'öch'
vascular	jachöy kik'
vaselina	xexaq'om
vaso capilar	ruk'amal ib'öch
vaso linfático	rub'ey saqaya'al
vaso sanguíneo	rub'ey kik'
vector	jachochikopil
vegetal	ichajilal
vejiga (urinaria)	yakchulaj
vello	is

v

vello púbico	rismal jotayilal
velo de novia	tz'eq
vena	xarib'öch'
vena cava inferior	xulib'öch'
vena cava superior	jotib'öch'
vena pulmonar	ruxarib'öch' pospo'y
venado	masat
vendaje	pisonem
vendar (herida)	pisoj
vendas	pisb'äl
veneno	itzaq'om
venosa	xarib'och'em
venta de golosinas	munib'äl
ventrículo	taqokik'
venus	ikoq'ij, ik'oq'ij
verano	saq'ij
verbena	ruchachal b'ey
verde	räx
verde oscuro	raxq'equmaj
verdolaga	paxläq
verdura (tipos)	ruwäch ichaj
vértebra	ruq'a' ruche'el ijaj
vertebrado (animal)	b'aqilel
vertebral	ruq'a' ruche'elal ijaj
verticilada (hoja)	oxaq
vesícula biliar	k'ay
vestuario	tzyaqb'äl
vía biliar	rub'ey k'ay
vía láctea (P. G. 43)	rub'ey palama', saqb'e
víbora (clase de galápago)	ruchachal q'ij
víbora (clase P. G.37)	q'antil, k'anti'
víbora (clase P. G.37)	q'eqik'as
víbora (clase P. G.37)	saqmatalb'aq
víbora (clase P. G.38)	chaqi'ij kumätz
víbora (clase P. G.38)	saqikumätz
víbora (clase P.38)	q'elchan
víbora (clase)	ch'ab'äq kumätz
víbora (clase)	q'ayis kumätz
víbora (clase)	q'eqak'anti'
víbora (clase)	q'aq'b'elen
víbora (clase)	q'ayis k'anti'

víbora (clase)	raxakan	
víbora (clase)	raxaq'än	
víbora amarilla (P. G. 37)	q'anak'anti'	
víbora cola seca (P. G. 37)	b'aqjey	
víbora cuatro trompas ( P. G. 37)	kajitza'm	
víbora montañesa (clase P. G. 38)	k'echekumätz	
víbora, (clase P. G.38)	ruxe' ch'ali'	
vibratoria	k'arär, t'arär	
vibrión	b'ayb'onem	
vidrio	lemow	
viento (sopla en las tardes por el lago, sopla del sur)		xokomil
vigilancia	chaji'il	
vih	mewichikop	
vinagre	tzaminq'ut	
virginidad	mejalon	
virión	ruwuquchuq'a' ch'amichäq	
viruela	loq'ob'äl	
virulencia	eqayab'il	
virus	itzelil	
viscera	rusamach'akul xepamaj	
visión	tzub'äl	
vista (sentido)	runab'al wachaj	
vital	k'asil	
vitamina	uchuq'alil	
vitamina c	ch'amuchuq'a'	
vivíparo	k'asal	
voluntad	ajowalil	
vómito	xa'oj	
vulnerabilidad	mechaji'il	
vulva	ruchi' tutz'	

## **x**

xantorrea	q'anatz'ujal
xerotocina	chaqi'alaxinem

## **y**

yema (dedo)	ruwawi' q'ab'aj
yema axilar, terminal (árbol, arbusto)	jotay
yeso	chunab'äj
yeyunitis	rusipojik rukojol xikixkolöb'
yeyuno	rukojol xikixkolöb'
yodo	kaqatz'amil
yogur	tz'eb'ilin

yuca  
yunque

tz'in  
k'ulb'ajb'äl

**z**

zacatón  
zanahoria  
zanate hembra  
zancudo  
zapote  
zapote injerto (P. G.1)  
zapote negro (P. G.1)  
zarza  
zarzaparrilla  
zeína  
zinc  
zompopo  
zoología  
zoonosis  
zopilote  
zopilote aura  
zoplicona, narcótico  
zorrillo  
zumbadora (culebra)

nimaq'o's  
q'anawäch  
xtüx ch'ök  
xanän  
tulül  
ch'imatulül  
q'eqatulül  
ruxulub' kej  
ruxek'ul  
ch'amch'äq ixim  
ch'in  
ch'ekën  
retamab'alil chiköp  
ritzelal chiköp  
k'üch  
kaqwololöj ruwi'  
ya'owar  
par  
xk'ank'el

## castellano

12 libras y media

144,000 días

20 días

20 días

3,200,000 días

40 pares de leños

400 días

8,000 días

## a

a posteriori

a priori

ábaco

aberración

abertura

abierto

abierto intervalo

abril

absoluto

absorbencia

absorbente

absorber

absorción

absurdo

abundante

acción

aceleración

acelerador

aceleratriz

acelerógrafo

acelerómetro

acertijo

acotada

acre

acromático

acromatismo

acumulación

acumulativa

acústica

adhesión

## Matemáticas

Neologismos

### kaqchikel

almul

b'aqtun

winäq

juwinäq

piktun

ejqa'n

tun

k'atun

rutzijoxikil tz'eteyom

rutzijoxikil

ajilab'äl

q'atayom

julil

jaqäl

jaqäl nimajachoj

rukaj ik'

junejqalem

jiq'saqilem

jiq'ilem

q'atik

q'atonemil

mejikil, meqitzij

k'iyil

silonem

chanin

aninel

aninelil

tz'eteb'äl jalonem

etab'äl silonem

asertijo

k'ulb'atil

akre'

akomtik

akomtikal

mololem

molon

retamab'alil q'ajanil

ximonem

adición	tunuj	
adimensional	mekojolil	
aditivo	tununel	
adsorbente	jeq'onel	
adsorber	jeq'onik	
adsorción	jeq'onem	
adyacente (ángulo)	ruxe' tz'uk	
aerodinámica	silokaq'ib'al	
afin	achib'il	
afocal	junakoyopa'	
agosto	ruwaqxaq ik'	
agrarias	ulew	
agregar	tza'aqatisanik	
agrupación	pakaj	
agua	ya'	
agudo	yuqüy	
aguja horeta, aguja segundera	ramanel	
aguja minuterero	ch'utiramanel	
aguja segundera	nich'ramanel	
aire	kaq'iq'	
aislado	jech'ul	
aislante	q'atöy uchuq'alil	
alabeada	alwetalil	
albedo	alweto	
alcance de ambos puños	jokaj	
alcance de dos dedos al recorrer cosas	granuladas chip	
alcance de los dedos al recoger cosas	granuladas con cuatro dedos	chuyaj
alcance del puño	moq'aj	
alcohol	k'äy ya'	
aleación	kach'ich'il	
aleatorio	mecholchöj	
alfa	alpa	
álgebra	soltz'ib'	
algebraica	soltz'ib'il	
algoritmo	rub'eyal samaj	
algoritmos de la división	rub'eyasamaj ri jachoj	
alteración	tz'eteb'alem	
alternado	rukojol	
alterno	ruxe' tz'ukil	
altura	pa'alem, raqän	
amigo	rachib'il	
amorfo	mesaqil	
ampere	ampere'	

amperímetro	amperetab'äl
ampliada	nimirisan
amplificación	junanem
amplificación	tikonem
amplitud	rukojolil siloj
análisis	ch'ob'onem
análisis matemático	ruchob'onem ajilanik
análisis numérico	ruchob'onem cholajil
analítica	ch'ob'ojil
ancho	wachilem
anchura	ruwäch
angstrom	anxtrom
angstromio	anxtromyo'
angular	tz'ukil
ángulo	tz'uk
ángulo adyacente	rutunutz'ik tz'uk
ángulo agudo	yutz'uk
ángulo complementario	rutz'aqatb'al tz'uk
ángulo conjugado	pach'un tz'uk
ángulo consecutivo	xakajilan tz'uk
ángulo de elevación	rujotolem tz'uk
ángulo de rotación	surinem tz'uk
ángulo entrante	okel tz'uk
ángulo externo	rij tz'uk
ángulo inscrito	tzib'an tz'uk
ángulo interno	rupam tz'uk
ángulo obtuso	jaqitz'uk
ángulo perigonal	nojnäq tz'uk
ángulo recto	chojtz'uk
ángulo vértice	tz'ik tz'uk
anillo	molab'eyal
anión	moluchuq'alem
aniquilación	yojtanem
anisotropía	saqk'ojlemalil
anisótropo	saqk'ojlemal
ánodo	jikchil
antecedente	nab'eb'itz
antecesor, anterior	nab'eyal
antiderivada	nab'tz'ib'
antiferromagnético	mejikuchuq'a'
antiferromagnetismo	mejuchuq'alil
antilogaritmo	me'ajilatikoj
antimateria	tzaqatz'umalil



antipartícula	mek'ajil
antisimétrica	junamawäch
anualidad	juna'il
anulador	elesanel
año	juna'
año bisiesto	kajkäj juna'
año de 365	a', ab'
año de 400 días	may
año sagrado de 260 días	cholq'ij
ápice	rutza'm
aplicable	rokisaxik
aplicación	okisanem
aplicada	rokixaxik
apocromático	jikiq'atayom
apotema	retal nik'aperaj
apoyo	to'ik
aproximación	naqajan
aproximado	naqanel
aproximar	naqajinik
árbol	che'
arco	q'ujlal
arcocoseno	ruq'ujlal xe'ij
arcoseno	ruq'ujlal q'a'ij
arcotangente	ruq'ujlal xeq'a'
área	rulewal
área superficial	retal ulew
argumento	retatzij
arista	tunuwachil
aritmética	ruk'u'x ajinanik
armónica	k'utetalil
arquímedes	arkimetes
arrastre	qirirel
arreglo	rutzil
arroba	runimal al, arowa
arte	samana'oj
asimetría	mejunawäch
asimétrico	mejunawachil
asíntota	kotojuch'ilem
asociativa	junamil
astático	juna'alal
astigmatismo	astiwmatixmo
astrofísica	kajch'umil
astroide	kajset

atípico  
atmósfera  
atmosférico  
atomicidad  
atomística  
átomo  
atributo  
aumentar  
aumento  
aústico  
avogadro  
axial  
axioma  
axioma de existencia  
azar

näj etal  
rokaj  
rokajil  
molk'uxuchuq'a'  
retamab'alil k'uxuchuq'a'  
k'uxuchuq'a'  
b'anawäch  
nimirisanik, k'iyirisanik  
k'iyinem  
awstiko'  
apowar  
che'elil  
axoma  
qitzij k'o'il  
me'etal

## **b**

baire  
balanza  
banach  
baricentro  
barión  
barógrafo  
barometría  
barométrico  
barómetro  
barra  
barril  
base  
batería  
bayes  
becquerel  
bertrand  
beta  
betatrón  
bi  
bicentenario  
bicontinua  
bicuadrada  
bidimensional  
bidual  
biela  
bilateral

wa'ire'  
etab'äl  
wanach  
nik'ajuch'  
k'ajal  
arowrapo'  
retab'alil rokaj  
ratab'äl rokajil  
etab'äl rokaj  
juch'  
b'olob'ik etab'äl  
ruxe', palib'äl  
uchuq'ab'äl  
waye's  
wekerel  
wertrant  
weta  
aninel uchuq'a'  
ka  
lajk'al juna'  
kab'eyal  
kakajtz'ik  
kawachil  
kamulun  
wyela  
kaperaj

bilineal	kajuch'il
billón	kat'ij
bimetal	kach'ich'
bimodal	kab'mulub'äl
binaria	k'ulaj, wa'ijun
binómica	winomika
binominal	kab'i'aj
binomio	rach
binomio de newton	rach richin newton
binormal	kachojil
biofísica	wi'opisika
bipolar	kajikchi'il
bipolaridad	kajikchil
birrefringencia	kach'akulil
birrefringente	kach'akul
bisectar	jachik
bisector	kaperaj
bisectriz	jachjuch'il
bit	wit
biyección	kachojmil
biyectiva	wiyektiwa
bobina	chojmiq'aq'
bola	b'ola
bolómetro	ch'uti'etab'äl uchuq'a'
bosón	woso'n
botella	leme't
braza	waqraqän, q'ab'äl
brazada	jaj
brillo	tz'intz'ojil
brújula	kanöy ulew
bruto	etanojel
bueno, buen	ütz

## **c**

cadena	raj jajb'äl
caída	tzaqonem
caja	kaxa
calculadora	jik'ib'äl
calcular	jik'nik
cálculo	jik'oj
calendario	cholq'ij
calendario de cuenta larga	choltun
calor	k'atän

caloría	etak'atanal
calorífica	etak'ananił
calorimetría	retamab'alil eta'uchuq'a'
cámara	rij ilonel
cambio	jaloj
camino	rub'ey
campana	tz'ilin, tilin etal
campo	kojolib'alil
cancelación	q'atanem
candela	saqiläj
canónica	chojil
cantidad	jaru'il
cantor	kantor
capacidad	ruchuq'a', koch'onem
capacidad (medidas)	pamil
capaz	xetz'uk
capicúa	piskolin ajilanik
capilaridad	jotoya'
capturar	chapik
cara	paläj, ruwäch
cara, superficie	rupaläj
carácter	tz'ib'
característica	rujunilal
carbono	karwono
cardinal	chojajilab'äl
cardinalidad	molajilab'al
carga	ejqan uchuq'a'
cartesiano	krusil
casquete	tzatzil
cassini	kaxini
catadióptrico	tz'etewachil
catálisis	jalb'eyanem
catalizador	jalb'eyalil
categoría	cholanil
catenaria	kakotojuch'
cateto	kachi'
cación	katyon
catódico	katoriko'
cátodo	katoro'
caudal	etaya's
celda	selta
celsius	selyus
célula	uchuq'ab'äl q'ij

censo	rajilajitz
centavo	len
centena	wok'alil
centena de millar	wok'alil xo'al
centésimo	ok'alil
centi	ok'al
centígrado	uchuq'ok'al
centígramo	ok'alem
centilitro	ok'ame't
centímetro	raqak'al
central	nik'aj, runik'ajal
centralización	lomanil
centralizador	nik'anel
centrifugar	nimanik
centrífugo	elesan
centrípeta	jek'onel
centro	nik'ajal, k'uxaj
centro de gravedad	ruk'u'x q'olajb'äl
centroide	runik'al oxtz'uk
cero	wa'ix
cerrado (conjunto)	tz'apäl
cerrado el puño y levantado en pulgar	tuwi'k
cerradura	tunuk'ulaj
choque	tz'aj
cíclica	tzolitzij
ciclo	pitzkolinem
cicloide	kotob'äl
ciclotrón	aninab'äl
científico	na'owinäq
ciento sesenta millares	juk'ala'
cifra	ajilaj
cifra significativa	rejqalem ajilaj
cigüeñal	kiweyal
cilíndrico	b'olob'ikil
cilindro	b'olob'ik
cilindro elíptico	b'olob'ik ruchi' q'oq'il
cima	sima
cinemática	retamab'alil silonem
cinética	retamab'alil silouchuq'a'
cinturón	pasil
circuito	uk'wöy uchuq'a'
circulación	sutinem
circular	setël

círculo	setaj
círculo, redondo	setesik
circuncentro	rupam setesik
circuncírculo	retal setejuč'
circunferencia	setejuč'
circunradio	nik'aset
circunscrito	junachi'
cisoide	sisoyte'
clan	klan
clase	ruwäch
clases de conjunto	kiwäch molaj
clases de líneas	kiwäch juč'
clases de números	kimäch ajilab'äl
clasificación	cha'onem
clausura	tununem
clausurativa	tzapinem
cobariante	etalunel
cobre	q'anach'ich'
cocida	tzakaj
cociente	jachojil
código	moltaqotzij
codominio	eleb'äl
coeficiente	tikil
coeficiente numérico	rutikik cholajil
cofactor	moltikil
cofunción	achsamajil
cohesión	tununem
coincidente	junaq'e'el
colimador	chapanel koyopa'
colineal	rupalib'al tz'uj
colisionador	tununel
colocar	ya'oj
cologaritmo	rij ajilatikoj
coloide	koloyre'
colombio	kolomb'iyo'
color	b'onil
colorimétrico	b'onib'alil
colorímetro	b'onib'äl
columna	ruče'el, ten
coma	q'atawäch
combinación	xolem
combinado	tunu'n
combinatoria	tunub'alil

combustible	elesöy uchuq'a'
cometa	kamperaj
comisión	taqonem
comparable	junumaj
comparación	junumanem
comparar	junumaxik
compás	seteb'äl
compatible	kik'wan ki
complejo	nimnim
complementario	tz'aqatb'äl
complementario de un conjunto	rutz'aqatb'al richin jun molaj
complemento	tz'aqatil
completado	rutz'aqatil
completar el cuadro	runojisaxik ri kajtz'uk
completo, exacto	tz'aqät
componente	ajilatz'ib'
componer	jalik
composición	nuk'ulem
compresión	jalwachimem
comprobación	tojtob'enik
compuesto	kawäch
común	junawäch
cóncava	xejuch'
concavidad	rupam kotojuch'
cóncavo	rij juch'
concéntrico	junak'u'x
conclusión	solonem
concurrente	qupijuch'
condensación	jalonem
condensada	jalon
condensador	jalonel
condición	b'anikilem
condición suficiente	rutz'aqat b'anikilem
condicional	jikitzi
conducción	uk'wanem
conductancia	uk'wanelil
conductible	uk'wanel
conductimetría	uk'wanel uchuq'a'
conductividad	uk'wanemil
conductivo	uk'wanöy
conductor	uk'wanel ch'ich'
confinamiento	yaktz'umalil
congregación, rebaño	ch'ob'

congruencia	junawachilem
congruente	junawachel
cónica	kanulwäch, setech'util
cónica de Fermat	rusetech'util Permat
conicidad	kanulwachil
conjetura	jikitzij
conjugado	pach'u'n
conjunción	kasamab'äl
conjunto	molaj
conjunto abierto	jaqäl molaj
conjunto cerrado	tz'apäl molaj
conjunto coordinables	tunel molaj
conjunto finito	k'isel molaj
conjunto iguales	junam molaj
conjunto infinito	mek'isel molaj
conjunto no coordinable	metunel molaj
conjunto ordenado	cholan molaj
conjunto unitario	junila molaj
conjunto unitario	junilal molaj
conjunto vacío	tolan molaj
conjuntos diferentes	jalajöj
conmensurable	juna'etal
conmutativa	jalwajilab'äl
cono	setech'ut
conocimiento	etamab'äl
consecuente	cholajilan, ruka'n b'itz
consecutivo	xakajilan
conservación	yakonem
consistente	köw
constante	yonajilanik, jantape
constante de proporcionalidad	jantape junajote'il
construcción	nuk'ulem
contable	ajilanel
contar, enumerar	ajilanik
contemporaneidad	k'ulwachinem
contenido	chajib'äl
contenido	rupam
conteo	ajilajil
continuidad	cholajib'alil
continuo	cholanem
contorno	tz'apijuch'il
contracción	ch'utirisanem
contradicción	meqitzij



contradominio	moluchuq'alil
contraejemplo	q'atotz'eteb'al
convección	uk'wab'äl
convergencia	jelonem juch'
convergente	jelonel juch'
converger	jelonik
convexidad	rutz'aqat kotojuch'
convexo	katzalajuch'
coordenada, abscisa	kotz'olem
coordenadas rectangulares	rukotz'olem yuqtz'uk
copiar	wachib'aliniik
coplanar	jotowi'
coplanario	tz'aqalem
corchetes	uk'alil
coriolis	korolis
corolario	korolar
corona	kasetesik
corona circular	kasetesäq
corpúsculo	ch'utitz'umalil
corrección	rutzil
correlación	k'ulsamaj
correlación directa	chijun ach'alil
correlación inversa	xulu' ach'alil
correspondencia	jujunikil
corresponder	jujunik
correspondiente	kajuch' tz'uk
corriente	uk'wasilonem
cortadura	jachojilem
cortar	qupinik
cosecante	jurutz'uk
coseno	xe'ij
coseno hiperbólico	jaqjuch'il xe'ij
cosmología	retamab'alil kajulew
cota	kota'
cotangente	achxeq'a'
coulomb	kowlomp
covarianza	retaluxil
Cramer	Krame'
creciente	k'iyilel
crecimiento	nimirisanem
crecimiento exponencial	runimersaxik tikilem
criba de Eratóstenes	rub'eyal Eratosten
criogenia	ch'uch'ulil

cristal	ch'ajch'ob'äl
cristalina	ch'ajchojil
cristalografía	retamab'alil ch'ajch'ojil
cristaloide	kristaloyre
criterio	na'otzij
criterio de divisibilidad	runa'otzij jachelil
crítico	kototz'uj
cromática	yojtajb'äl
cromatismo	yojtajb'alil
cronógrafo	elesöy kasetesik
cruz	xalq'at
cruz numérica	ruxalq'at ajilab'alil
cuadrada	kab'äl
cuadrado	kajtz'ik
cuadrado latino	latino kajtz'ik
cuadrado mágico	tunijunam kajtz'ik
cuadrangular	kajkajb'äl
cuadrantal	kajtz'ukilem
cuadrante	kajtz'ikel
cuadrática	kajtz'ukil
cuadrático	katikil
cuadrica	kajtz'ib'al
cuadrilátero	kajper
cuadro	kajtz'uk
cualitativa	b'anikilal
cuántica	kwantika'
cuantificado	nimanem
cuantitativa	jarulem
cuanto	ropinem
cuarenta	jutuq
cuarta	rupam q'ab'aj
cuartica	kotokaji'
cuartil	kajramil
cuarto	kajram, kajper, rukaj
cuasicuantitativa	jarusamaj
cuasipartícula	b'ak'aj
cuatrillón	kajt'ij
cuatro	kaji'
cuatro centena	juq'o'
cúbica	oxtik
cubo	waqwäch
cuenta	rucholanem
cuerda	k'am

cuerpo  
cuerpo geométrico  
cuerpos geométricos  
curva  
curva logarítmica  
curvatura  
curvilíneo  
cúspide

ruch'akul  
ruch'akul retawachil  
jalowachib'äl  
kotokik  
yoq'oyik kotojuch'  
kotojuch'il  
kotojuch'il  
kuxpite'

## **d**

dado  
dalton  
dato  
de cinco en cinco  
de cuatro en cuatro  
de diez en diez  
de dos en dos  
de nueve en nueve  
de ocho de ocho  
de seis en seis  
de siete en siete  
de tres en tres  
de uno en uno  
débil  
deca  
década  
decágono  
decagramo  
decaimiento  
decaimiento exponencial  
decalitro  
decámetro  
decena  
decena de millar  
deci  
decibel  
decigramo  
decil  
decilitro  
decimal  
decimales  
decímetro  
décimo

waqajil  
alton  
etal, tzij  
chi wotäq  
chi kajkäj  
chi lajtäq  
chi kaka'  
chi b'elejtäq  
chi waqxaqtäq  
chi waqtäq  
chi wuqtäq  
chi oxöx  
chi jujun  
me'uchuq'a'  
laj  
lajuj juna'  
lajtz'ik  
lajla'  
qasanem  
ruqasanem tikilem  
lajme't  
lajetok'al  
lajujal  
rulajulal xo'al  
la'j  
ch'utiq'ajanil  
lajla'  
lajjachil  
lajme't  
lajujil  
lajujila'  
lajetok'al  
rulaj

décimo(fracción)	lajper
decimoprimer	rujulajuj
decimosegundo	rukab'alaj
declinación	q'ochonem
declinómetro	etab'äl etamil
decreciente	q'ob'ilel
decrecimiento	menimirisan
deducción	jotayinem
deficiente	qajnäq
definición	jikib'anem
definido	jikib'an
deformación	yojtajilem
del pulgar al medio	k'utu'
demonstración	k'utunem
demonstración indirecta	mejik k'utunem
demonstración por contradicción	k'utunem ruma meqitzij
denominador	xe'ajilab'äl
denominador común	junawäch xe'ajilab'äl
densidad	ruchuq'a'lil
densímetro	etab'äl uchuq'a'
densivolúmetro	etab'äl nimilem
denso	alal
denso	kowilem
dependencia	achjaloj
dependencia funcional	rusamaj achjaloj
dependiente	meruyonil
derivable	jotayinil
derivación	jotayinem
derivada	jotayin
desapareado	metunun
desarrollado	k'iyib'anem
desarrollo	k'iyib'äl
descomponer	yojtajinik
descomposición	yojtajinem
descomposición en factores	yojtajinem pa moltik
descriptiva	rub'ixikil
descuento	k'amal
desigual	jech'ël
desigualdad	jech'ejik
desigualdad del triángulos	rujech'ejik oxtz'uk
desigualdad doble	kayi' rujech'ijik
desintegración	jachonem
deslizar	jilonik

despejar	solik
desplazamiento	q'axalem
despreciable	mechapik
desviación	jech'unem
desviación estándar	rujech'umen chijun
desviación media	rujech'umen molajilanik
detector	tz'etonel
determinado	jikil
determinante	jikilenel
determinista	jikinel
determinístico	tzijolem
día	q'ij
diada	kakotz'olem
diagonal	tzalajuch'
diagonal principal	ruk'u'x tzalajuch'
diagonal secundaria	ruka'n tzalajuch'
diagrama	cholwäch, cholb'äl, cholatzij
diagrama de árbol	ruche' cholwäch
diagrama de barras	rujuch' cholwäch
diagrama de dispersión	ruri'ilem cholwäch
diagrama de líneas	rujuch'il cholwäch
diagrama de sectores	ruperaj cholwäch
diagrama de Venn	rucholwäch Venn
diamagnetismo	tunuchuq'a'
diamante	kotz'okajtz'ik
diámetro	waset
diatérmano	soluchuq'a'
diciembre	rukab'laj ik'
dicotomía	jachnik'aj
diedro	palajtz'uk
dieléctrica	q'atöy uchuq'a'
diferencia	kolojil
diferencia de conjuntos	rukolojil molaj
diferencia de una progresión aritmética	rukolojil nimirisanem pa ruk'u'x ajilanik
diferencia de vectores	rukolojil raqab'äl
diferenciable	kolojel
diferencial	kololil
diferente	mejunam
difracción	ruchi' saqil
difusión	liq'il
dígito	ajilatz'ib'
dihidrógeno	kawitrojeno
dilatación	nimil, jalonem

dilatación térmica	yoköl aq'al
diluir	xolik
dimensión	kojolem
dimensional	rukojolem
dina	lajuchuq'a'
dinamia	alchuq'a'
dinámica	silob'äl
dinamo	jaluchuq'a'
dinamometría	retamab'alil yuquchuq'a'
dinamómetro	etab'äl yuquchuq'a'
diodo	jub'ey
diofántica	k'ajalajil
dioptría	saqilal
dióptrica	perasaqil
dipolo	kajikchi'
dirección	ruchojmil, ruchojmilal
dirección del vector	ruchojmilal raqab'äl
directa	jikib'ey
directamente	junab'eyal
directo	jikil
directriz	mesilojuch'
dirigido	ojqan
disco	tunuset
discontinua	qupin
discontinuidad	qupinil
discrepancia	jech'un
discreto	jek'etal
discriminante	qasanel
discusión	tzijonem
disipación	talunem
disjunto	jamemolaj
disminuir	q'ob'inik
disociar	jachonik
dispersión	ri'ilem, rukojolil
dispositivo	samajib'äl
disruptiva	b'ojuchuq'a'
distancia	kojolil
distinto	mejunam
distribución	ch'aronem
distribución binominal	rujachonem kab'i'aj
distribución de frecuencias	rujachonem kamulub'äl
distribución normal	choj rujachonem
distributiva	jachilem

disyunción	kasamab'alil
divergencia	nimirisanem
divergente	nimirisanel
dividendo	jachoxel
dividir	jachon, jacha
divisibilidad	jachelil
divisible	jachel
división	jachoj
división de fracciones	rujachoj k'ajin
división de monomios	rujachoj jub'itz
división de números decimales	rujachoj lajulil
división de polinomios	rujachoj tunub'itz
división de un ángulo	rujachoj tz'uk
división de un segmento	rujachoj pirjuch'
divisor	jachonel
divisor propio	richin jachonel
doblar	tikik
doble	kayi', kawäch
doceavo	kab'lajper
docena	rukab'laj
dodecaedro	kab'lajpaläj
dodecágono	kab'lajtz'uk
dominio	okib'alil
dragster	prawster
dual	kakojolil
dualidad	k'ulanem
duplicación	kamulunem
duplicación del cubo	rukamulunem waqwäch
duplicar	kamulunik
duplo	kamul

## e

ebullición	sib'inemil
ecuación	kajunamil, junamil
ecuación algebraica	rujunamil soltz'ib'äy
ecuación binominal	rujunamil kab'i'aj
ecuación cuadrática	rujunamil katikil
ecuación de la circunferencia	rujunamil setejuh'
ecuación de la elipse	rujunamil ruchi' q'oq'
ecuación de la hipérbola	rujunamil jaqjuh'
ecuación de la parábola	rujunamil k'anb'äl
ecuación de la recta	rujunamil juh'il
ecuación equivalente	rujunamil junamilem

ecuación exponencial	rujunamil tikilem
ecuación fraccionaria	rujunamil k'ajib'äl
ecuación lineal	rujunamil juch'ulil
ecuación literal	rujunamil tz'ib'al
ecuación logarítmica	rujunamil yoq'oyik
ecuación radical	rujunamil kutamil
ecuación redundante	rujunamil sutinel
ecuador	ekwaror
efecto	retal samaj
eje	etajuch'
eje conjugado	pach'un etajuch'
eje de simetría	retajuch' junawäch
ejemplo	tz'eteb'äl
el alcance de ambos brazos unidos	q'etaj
elástica	yutz'itz'el
elasticidad	yutz'itz'elil
eléctrica	uchuq'al
electricidad	uchuq'alel
electrización	uchuq'alem
electro óptica	retamab'alil tz'intz'o'uchuq'a'
electrocapilaridad	jaluchuq'alem
electrodébil	qajnäq uchuq'a'
electrodinámica	rusilonem uchuq'alem
electrodo	elektroto
electroimán	jek'öy uchuq'a'
electrólisis	yojtajya'il
electrolítica	yojtasamajib'äl
electrólito	ya'il
electroluminiscencia	silöy k'uxuchuq'a'
electromagnética	jek'öy uchuq'a'lil
electromagnetismo	jek'uchuq'alil
electrón	elektro'n
electrostática	rujunumanel uchuq'a'
elemental	tikomalil
elemento	tikomal
elemento identidad	rutikomal junalem
elemento inverso	rij tikomal
elemento neutro	nijun tikomal
elemento opuesto	juk'an tikomal
elemento simétrico	rutikomal junawachil
elevación	jotolem
eliminar, sacar	elesanik
elipse	ruchi' q'oq'



elipsoide	ruchi' q'oq'il
elíptico	q'oq'ilem
emisión	talunem
empírica	kamulub'alil
empuje	chokominem
encuesta	k'utunem
endecágono	julajtz'ik
eneadecágono	b'elejlajtz'ik
eneágono	b'elejtz'ik
energía	uchuq'ab'il
energía térmica	ruchuq'a' aq'al
enero	nab'ey ik'
enésima	kamulil
enlace	tunub'äl
entero	tz'aqät, junil
entorno	ruk'ojlemal
entrada	okib'äl
entrante	okel
entre	chiwäch, chukojol
entropía	entropiya'
eólica	eyolika'
equiángulo	junatz'uk
equidiferencia	kajunam
equidistante	junakojolem
equidistar	junakojolik
equilátero	oxtz'uk
equilibrio	junalal
equipotente	junab'an
equiprobable	junak'ulwachin
equivalencia	junejqalem
equivalente	junamilem
ergio	eryo
error	sachoj
error absoluto	rusachoj junejqalem
error relativo	rusachoj mejunan rajil
escala	runimilem
escala nominal	runimilem b'i'aj
escala ordinal	runimilem cholajib'äl
escalar	ajilal
escaleno	mejunatz'uk
escalímetro	waqjuch'b'äl
escape	sachöy yas
escuadra	rutza'm etal

esfera	k'olok'ik
esférico	sirisik
esferoide	k'olok'ikil
esfigmomanómetro	espijmanometro'
esfuerzo	q'atayon, chapayon
espacio	rukojolil
espacio muestral	rukojolil etal
espectral	jalajb'onilem
espectro	jalajb'onil
espectrocolímetro	etab'äl jalb'onil
espectrofotómetro	etab'äl saqil
espectrografía	retamab'alil jalajb'onil
espectrógrafo	etamasaqil
espectrograma	k'utuwachib'äl
espejismo	achik'il
espejo	tzoliwäch
esperanza	oyo'ejqalem
espín	surisilonem
espira	expira'
espiral	surkun
estable	pa'alil
estación	perq'ijul
estadística	retamab'alil tzij
estadística descriptiva	rub'ixikil retamab'alil tzij
estadística inferencial	rub'eyal retamab'alil tzij
estándar	chijun
estática	retamab'alil uchuq'a'
este	releb'al q'ij
estereorradián	kowitz'uk
estimación	rejqalem
estimador	ejqalel
estocástico	nimirisaxik
estrategia	b'eyal
estrellado	chumitz'uk
estructura	rub'anikil
etapas	weqaj
éter	ete'r
evaluar	tojtob'enik
evaporación	sib'inem
evaporímetro	sib'ibäl
evección	jalonem ik'
evento	retmolaj
eventos dependiente	retsamaj meruyonil

eventos independientes  
exacta  
exactitud  
excentricidad  
excesivo  
exceso  
exclusión  
exhuación  
existencia  
exoenergético  
experimento  
explícita  
exponencial  
exponente  
exponente negativo  
expresión  
expresión algebraica  
extender  
extensómetro  
exterior, externo  
extracción  
extracción de factores  
extrañeza  
extrapolación  
extremo

ruyo'n retsamaj  
jujik  
jujikilem  
uchuq'alil  
wi'ajil  
ruwi'il  
elesanem  
etatz'ukil, ulewachib'äl  
k'o'il  
tzaqöy uchuq'a'  
tojtob'äl  
q'alajil  
tikilem  
tiköy  
melil tikik  
molb'itz  
molb'itz soltz'ib'äy  
nimirisanik  
retab'al raqän  
rij  
elesanem  
relesanem moltik  
junwi'  
eletzij  
ruchi'

## **f**

fábrica  
factor  
factor primo  
factorial  
factorización  
fahrenheit  
familia de curvas  
faradio  
fase  
febrero  
fecha  
femtogramo  
fenómeno  
fermi  
fermión  
ferromagnetismo

b'anab'äl  
moltik  
rach'alajib'äl moltik  
tiköl  
moltikilem  
parenjet  
rach'ala kotojuch'  
paranto  
peraj  
rukab' ik'  
rajilab'al q'ij  
pentowramo  
k'ak'jaløj  
permi  
permon  
pera'uchuq'a'

fibonacci	tunaj ajilanik, Piwnans
figura	wachib'äl
fijo	jikib'an
filas	cholaj
filtro	cha'okoyopa'
finito	k'isel
física	wisika'
físico	rutz'umalil
físico matemático	ajilawinäq
fisicoquímica	ajilaxolonel
fisión	ch'aro'n
fluidez	liq'ilem
fluido	liq'ilik
flujo	tz'intz'uchuq'a'
fluorescencia	k'utsaqil
fluorescente	tz'umasaqil
focal	tz'ujilal
foco	tz'ujil
fonio	ponyo
fonón	pono'n
forma	b'anikil
forma general	rub'anikil ronojel
forma ordinaria	rub'anikil cholajil
fórmula	rub'eyanil
fórmula de Euler	rub'eyanil Ewler
fórmula general	rub'eyanil ronojel
fosforescencia	posporolil
fotoeléctrica	uchuq'asaqil
fotoelectricidad	uchuq'asaqilem
fotoelectrón	uchuq'asaqilal
fotón	poto'n
fotosíntesis	potosintesis
fracción	k'ajin
fracción algebraica	rusoltz'eb'ay k'ajin
fracción decimal	lajujil pir
fracción equivalente	rujunamil k'ajin
fracción irreducible	mech'utirisanem k'ajin
fracción mixta	xolwäch k'ajin
fracción simple	choj k'ajin
fracción unitaria	junilal k'ajin
fraccionamiento	k'ajimanem
fraccionar	k'ajim
fraccionario, quebrado	k'ajib'äl

fracciones impropias	k'ajim nīm ajilab'äl
fracciones propias	k'ajin ko'öl ajilab'äl
fractal	q'ochojuch'
frecuencia	kamulub'äl
frecuencia absoluta	kamulub'äl junejqalem
frecuencia relativa	kamulub'äl mejunam rajil
frecuentemente	jantape
fricción	ruchuq'a' na'onem
frigorífico	ch'uch'ub'äl
frontera	jachojuch'
fuerte	ruchuq'a'
fuerza	uchuq'a'
fulguración	tz'intz'ojnem
función	rusamajixik
función acotado	rusamajixik k'ulb'atil
función algebraica	rusamajixik soltz'ib'äy
función biyectiva	rusamajixik piyektiw
función cero	rusamajixik wa'ix
función compuesta	rusamajixik kawäch
función cóncava	rusamajixik xejuch'
función continua	rusamajixik k'iyilel
función convexa	rusamajixik pa jotolil
función derivable	rusamajixix jotayinil
funcional	tikirel
fundamental	ruk'u'x ajilanem
fundición	b'anb'anem
fusión	xolik

## **g**

galón	b'uqme't
galvánico	uchuq'ach'ich'
galvanómetro	uk'wab'äl uchuq'a'
gamma	jama'
garrafón	rax'me't
gas	yas
gaseoso	wos
gauss	wa'us
geme	alk'utu'
gemelo	yo'x
generación	ch'aronem
generador	alaxanel
general	ronojel
generalizar	ronojelil

generatriz  
geográfico  
geometría  
geometría analítica  
geométrica  
geoplano  
giga  
giro  
gluon  
gnomónica  
goniometría  
goniométrica  
goniómetro  
googol, gúgol  
grado  
gráfica  
grafo  
grafómetro  
gramo  
grande  
grandísimo  
gravedad  
gravitación  
gravitacional  
gravitatoria  
gravitón  
gray  
grupo  
grupo, escalone

## **h**

habilidad  
hadrón  
haz  
hectágono  
hectárea  
hecto  
hectogramo  
hectolitro  
hectómetro  
hectopascal  
hemisferio  
hemisimétrica

kotosilonem  
rulewal  
retawäch  
ruch'ob'ik retawäch  
retawachil  
tzalamab'äl  
yija'  
su't  
julo'n  
jonomonika'  
ruchanil tz'uk  
uchanab'alil  
uchuanab'äl  
jun wok'awa'ix  
uchuq'a'  
ruwachib'äl juch'  
wachinäq  
etab'äl tz'uk  
la'  
nīm  
nimilāj  
jek'uchuq'ab'il  
jek'uchuq'anem  
jek'uchuq'alem  
jek'öy uchuq'anem  
wrawito'n  
wray  
molaj  
tanaj

etamanil  
jawro'n  
jas  
wok'altz'ik  
lajulew  
wok'  
wok'la'  
wok'me't  
wok'etak'al  
ektopaskal  
nik'ajset  
junamawachil

Henry	Jenr
hepta	wuqil
heptadecágono	wuqlajtz'ik
heptágono	wuqtz'ik
hercio	jerxi'o'
herón	ero'n
hexa	waqil
hexacontágono	oxwinatz'ik
hexadecágono	waqlajtz'ik
hexaedro	waqpaläj
hexagonal	waqtz'ukil
hexágono	waqtz'ik
hidráulico	uchuq'aya'
hidroácustica	ruq'ajanil uchuq'aya'
hidrocarburo	yasya'
hidrodinámica	rusilonem liq'il
hidroelectricidad	surin uchuq'a'
hidrófono	uk'wanöy q'ajanil
hidrofugación	itropujaxan
hidrogenión	itrojeni'on
hidrógeno	itrojeno
hidrolisis	itrolisix
hidromecánica	itromekanika'
hidrometría	etab'äl ya'
hidrómetro	etab'äl siloya'
hidroplasticidad	itroplaxt
hidrosoluble	jojya'
hidrostática	itrostatika'
hidrotimetría	itrometrya'
hipérbola	jaqjuch'
hiperbólico	jaqjuch'il
hiperón	jipero'n
hipocicloide	kotosetesik
hipotenusa	ruq'a' tz'uk
hipótesis	mayajil
histéresis	isteresi's
holografía	tz'ukuwachib'äl
homogéneo	juna'uchuq'a'
homólogo	junawachil
homotecia	runimil
hora, tiempo	ramaj
horario	ramajil
horero	ramajel

horizontal  
humedad

kotz'öl  
raxil

**i**

icosaedro  
icoságono  
identidad  
identificación  
identificar  
ignifuga  
igual  
igualación  
igualdad  
imagen  
imaginario  
imán  
impar  
impedancia  
imperfecto  
implícito  
imponderable  
impropia  
impulso  
incentro  
incerteza  
incertidumbre  
incidencia  
inclinado  
inclusión  
incógnita  
incompatible  
incomplejo  
inconexo  
inconmensurable  
incrementación  
independiente  
indeterminado  
indiferente  
indirecta  
indivisible  
inducción  
inecuación  
inercia

juk'altz'ik  
juk'alperaj  
junalem  
k'utunem etal  
k'utunik  
chajiq'aq'  
junam  
junumanem  
junamilal  
wachib'äl  
etajil  
molöy uchuq'a'  
mek'ulaj  
achuchuq'a'  
mejunajil  
mek'utel  
me'alal  
me'ichin  
ruchuq'alem  
menik'aj  
mejikilem  
me'etamanil  
jalb'eyal  
q'e'ël  
nimonem  
meq'aläj  
mechaq'  
menim  
metunun  
mejuna'etal  
k'iyinem  
ruyo'n  
mejikil  
junamaxel  
mejujik  
manjachel  
nimonem  
mejunamil  
chojuchuq'a'



inercial	chojuchuq'alil
inestable	mechoj
inferencia	b'eyalem
inferencial	b'eyalil
inferior	chuxe'
infinitesimal	ch'uti'ajil
infinito	mek'isel
inflexión	tananem
infrarrojo	kaquchuq'a'
inglesa	q'anajilab'äl
ingravidez	me'al
inscrito	tz'ib'an
instantánea	aninäq
instante, cerrar y abrir de ojo	yupaj
integración	ilonem
integrador	nuk'unel
integral	rutunuj mek'isel
intensidad	yalan
interacción	jawachinem
intercuartílico	jachetal
interés	ral
interfase	interpas
interferencia	yujunem
interferometría	jalsaqil
interferómetro	jalsaqib'äl
interior	chupam, ruk'u'x, runik'ajal
internacional	ajuk'an
interno	rupam
interpolación	kak'eleb'äl
intersección	junamil molaj
intervalo	nimajachoj
íntimo	nimajunam
inversa	chi rij
inversamente	rijilem
inversión	rijinem
involutiva	junakajtz'uk
inyectiva	inyektiw
ión	i'on
ionización	uchuq'alem
iris	iris
irisación	irisaxan
irracional	mek'ajin
irradiación	me'ilob'anem

irreducible  
irregular  
isóbara  
isobárico  
isóclina  
isógono  
isograda  
isometría  
isósceles  
isospín  
isoterma  
isótono  
isótopo  
isotropía  
isótropo  
iteración

mech'utirisanem  
mejunamilem  
junatz'umalil  
ch'iya'  
junaq'e'elil  
junatz'ukil  
juch'tz'uj  
kajunawäch  
junakatz'uk  
isospi'n  
kototunun  
isotono'  
isotopo'  
junamab'alil  
junamil  
kamulunem

## **j**

jerarquía  
joule  
julio  
junio

xakilem  
jowle'  
ruwuq ik'  
ruwaq ik'

## **k**

kaón  
kaqchikel  
Kelvin  
kepler  
kilo  
kiloamperímetro  
kilocaloría  
kilociclo  
kilográmetro  
kilogramo  
kilohercio  
kilolitro  
kilómetro  
kilopondio  
kilotón  
kilovatio

ka'on  
choltzij kaxlan  
Kelwin  
kepler  
q'olaj  
etakojolil  
alk'atän  
pitzkolil  
q'olajal  
q'olajla'  
q'olajers  
q'olajme't  
xo'etok'al  
ju'al  
kiloto'n  
kilowatyo

## **l**

lado

peraj

lámina	juruwachinäq
largo	jurujäq
láser	lase'r
latente	silon
lateral	xanil
latitud	kojob'alil
legua	lewa'
lema	k'ulik
lenguaje	ch'ab'äl
lente	tz'etob'äl
leptón	lewto'n
ley	taqotzij
ley conmutativa	taqotzij jalwajilab'äl
ley de cosenos	rutaqotzij xe'ij
libra	ruchaq' al
libre	chojchoj
licuefacción	jalyas
ligado	tunun
límite	k'ulb'at
linacs	linaks
línea	juch'
línea abierta	jaqajuch'
línea cerrada	tz'apijuch'
línea curva	kotojuch'
línea de reflexión	rujuch' tzoliwachib'äl
línea espiral	sotojuch'
línea oblicua	tzalan juch'
línea ondulada	b'olochuch'
línea quebrada	kumajuch'
línea recta	chojuch'
lineal	juch'il
líquido	ruya'al
lisa	lixa
literal	tz'ib'al
litro	punme't
llano	nik'atz'uk
llave	rep
local	wawe
logarítmica	yoq'oyik
logaritmo	ajilatikoj
lógica	retamab'alil b'eyalil
longitud	raqän
lugar	k'ojlib'äl

luminaria  
luminosidad  
luminoso  
luminotecnia  
lúnula  
lustro  
lux  
luz

saqinem  
saqilem  
tz'intz'ojil  
luminotekni'a'  
nik'aj ik'  
wo'o' juna'  
lu'x  
saqil

## **m**

macro  
mágico(cuadrado)  
magnético  
magnetismo  
magnetodinámico  
magnetoeléctrico  
magnetógrafo  
magnetómetro  
magnetón  
magnetoóptica  
magneto-resistencia  
magnetoscopio  
magnetostática  
magnetostricción  
magnitud  
manada  
manajo  
manómetro  
mantisa  
mapeo  
marina  
marzo  
mas  
mas (signo)  
masa  
máser  
matemática  
materia  
materialización  
matriz  
máximo  
máximo común divisor  
mayo

nimaläj  
tunujunam  
jiq'uchuq'a'  
jiq'uchuq'ab'il  
jek'silob'äl  
jek'uchuq'a'  
tz'ib'a'uchuq'a'  
tz'ib'a'uchuq'ab'äl  
majnet'on  
majnetoptika'  
q'atuchuq'a'  
yakb'äl silowachib'äl  
retamab'alil jek'uchuq'a'  
kanuchuq'anem  
etamil  
q'ataj  
b'oraj  
chiyab'äl  
rujalik  
rusamajilem  
etaya'  
rox ik'  
rik'in,  
surkum  
q'olajb'äl, tz'umalil  
maser  
retamab'alil ajilanem  
tz'umalil, ch'a'q  
tz'umalinem  
ruxe'  
nimalaxel  
nimajachanel  
ro' ik'

mayor	nīm
mayor que...	nīm chuwäch...
mecánica	mekanika'
media	molajilanik
mediana	runik'ajal
mediano	roloman
medianoche	nik'aj aq'a'
mediatriz	rolomab'äl
medida	etalil
medida	paj
medida agraria	retab'al ulew
medida de la mano al	chumay
medida de longitud	reqän etab'äl
medida de masa	q'oraj
medidas de capacidad	pamil etab'äl
medidas de longitud	raqän etab'äl
medidas de peso	alal etab'äl
medidas de tiempo	retab'al ramaj
medidas de tiempo maya	maya' q'ijul etab'äl
medidas inglesas	retab'al q'anajilab'äl
medidas mayas	maya' etab'äl
medio	nik'aj
medio día	nik'aj q'ij
medir	etanik
mega	nimil
megámetro	mejametro'
menor	ko'öl, ch'utin, ruchaq'
menor que	ch'utinal
menos	elel
menos (signo)	qupijuyu'
mercurio	merkuro'
meridiano	na'ojuch'
mes	ik'
mesón	mexo'n
metal	ch'ich'
meteorología	kaq'iq'ab'alil
meteorólogo	ajkaq'ib'äl
método	nimab'eyal
método de exhaustión	runimab'eyal ulewachib'äl
metría	retalil
metro	etok'al
metrotecnica	metrotekya'
mezcla	xoloj

micra	nitz'
microamperio	nitz'uchuq'a'
microfísica	mikropisika'
micrómetro	ch'uti'etab'äl
microonda	meq'uchuq'alil
microscopio	tz'etewachib'äl
microsegundo	nitz'ramaj
microsonda	mikrosonta
miembro	k'utetal
milenio	xo'a'
milésimo	ok'aj
mili	pir
miligramo	pirla'
mililitro	pirme't
milímetro	puyaj
milla	ramq'äm
millar	xo'al
millón	t'ij
millonésimo	ok'at'ij
mínimo	mita
mínimo común	nimajachel
minuendo	k'amaxel
minutero	ch'utiramajel
minuto	roxk'alil, ch'utiramaj
miria	chuy
mirialitro	chuyme't
mitad	nik'aj
mixta	kawäch
mixtilíneo	xoljuch'
mixto	xolajil
moda	ruk'iyinem kamulub'äl
modelo	k'utb'äl
módulo	etajilem
moivre	mowre'
molécula	mol'k'u'x
molecular	mol'k'uxanik
momento	mejaj
moneda	suripwäq
monomio	jub'itz
monótona	ruyon
montículo de hierbas	tzub'aj
mordisco	k'apaj
mosaico	tunuwäch

movimiento	silonem
muestra	peraj, molaj
muestral	retalil
muestreo	nuk'umolaj
multiplicable	tikel
multiplicación	tikoj
multiplicación de números decimales	rutikoj lajujil
multiplicador	tikojinel
multiplicando	tikojixel
multiplicar	tikojin, tikojj
multiplicidad	tikolem
múltiplo	xolpaxel
muón	mu'on
muones	mu'one'
mutuamente	kamuxil

**n**

nadir	juk'anil
nanómetro	nanometro'
natural	chojajil
náutica	nawtika'
negativo	melil, manäq,
negatón	nejato'n
negro	q'ëq, xaq
neperiano	ajilatikojil
neto	ralal
neutrino	newtrino'
neutro	nijun
neutrón	newtro'n
newton	newton
nitrometano	nit'rometano
noción	na'onem
nodo	noto
nominal	b'i'aj
nonius	noni'ux
norma	cholb'eyal
normal	choj
normalización	chojnem
norte	releb'al kaq'iq'
notable	k'isamaj, etatz'uk
notación	ch'utinisanem
notación científica	ruch'utinisanem ajilanik
nova	nowa'

noveno	rub'elej
noviembre	rujulaj ik'
nucleación	k'uxulem
nuclear	k'uxulik
nucleido	ruk'uxal
núcleo	ruk'uxal
nulo	meq'aläj
numerable	cholajilem
numeración	ajilanem
numerador	chikajil
numeral	ajilab'alil
numérico	ajilanem
número	ajilab'äl
número de Euler	rajilab'al Euler
número deficiente	qajnäq ajilanik
numero distributivos	jachonel ajilab'äl
número entero	junilem
número impar	mank'ujaj
número irracional	me'ajilab'äl
número negativo	xokonil
número pentagonal	rajilanik wotz'ukil
número perfecto	rajilanik chojajilanem
número positivo	ikiq'alil
número primo	nab'jotay ajilab'äl
número trascendente	rajilanik ajilanem
números amigos	rachib'il ajilanik
números complejos	nim nim ajilanik
números enteros	junil ajilanik
números irracionales	rajilanik mek'ajin
números naturales	chojajil ajilanik
nutación	surinem

**o**

objetivo	rayb'äl
oblicua	tzalan
oblicuángulo	xototz'uk
oblonga	jurunem
observación	tz'etonem
observador	tz'etonel
obtuso	jaqtz'uk
ocaso	ruqajb'al
oceanografía	retamab'alil ya'
ochenta	jumuch'



ocho millares.	juchuy
octacontágono	kajwinatz'ik
octadecágono	waqxaqlajtz'ik
octaedro	waqxaqpaläj
octágono	waqxaqtz'ik
octante	waqxaqper
octavo	ruwaqxaq
octubre	rulaj ik'
ocular	tz'eteb'alil
odógrafa	orojrawa'
oeste	ruqajb'al q'ij
onceavo	julajper
onda	siloj
ondulación	silolem
ondulador	silonel
ondulatorio	silojil
onza	ch'ipal
operación	k'alab'ajnem
operación binaria	rub'eyal k'ulaj
operaciones matemáticas	k'alab'ajnem ajilanem
operador	samajel
operar	k'alab'anik
óptica	wachil
óptima	utziläj
optimización	utzilem
opuesto (ángulo)	rij tz'uk
opuesto (otro lado)	juk'an
órbita	setesurib'äl
orbital	setesurib'alil
orden	cholajem
ordenado	cholan
ordenamiento	cholajinem
ordinal	cholajib'äl
ordinario	cholajil
origen	ruxe'el
orto	tz'ukub'al
ortocentro	tz'ukutz'uj
ortoedro	waqpaläj
ortogonal	nik'ajuxil
ortonormal	tz'ukuchoj
oscilación	tzeqmanem
osciloscopio	tzeqmab'äl
osculatriz	oxkulatri's

oscura  
óvalo  
óxido  
oxigenación  
oxígeno  
ozono

q'equm  
q'oq'  
ri'j ch'ich'  
kaq'iq'alem  
kaq'iq'al  
li'q

## **p**

palanca  
palíndromo  
pantógrafo  
papel  
par  
parábola  
paradoja  
paralela  
paralelepípedo  
paralelogramo  
paramagnético  
paramagnetismo  
paramétrica  
parámetro  
parcial  
paréntesis  
paridad  
parte  
partes del cubo  
partícula  
partido  
Pascal  
paso  
patrón  
pedacito  
pedazo como de banana  
pedazo de cosas pequeñas sólidas como astillas  
pedazo redondo  
pendiente  
péndulo  
penta  
pentacaedro  
pentacontáedro  
pentacontágono  
pentadecágono

yunq'utul  
junasik'ixik  
b'anawachib'äl  
rusamaj  
k'ulaj  
k'anb'äl  
tzijol  
junakojolil  
k'ulapaläj  
junakojolil kajtz'ik  
moluchuq'a'  
moluchuq'ab'il  
k'ikotojuch'  
jalajöj, k'iy  
chiyalil  
uk'a'etal  
junamab'äl  
peraj, ch'arik  
ruch'arik waqwäch  
k'ajil  
jachil  
Paxkal  
xak  
ruk'u'x  
ch'uti peraj  
q'ipaj  
xilaj  
selaj  
q'e'elil  
penrulo'  
wo'olil  
wolajpaläj  
kak'al lajpaläj  
kak'al lajtz'ik  
wolajtz'ik

pentaedro	wopaläj
pentagonal	wotz'ukil
pentágono	wotz'uk
pentaprisma	wopalib'äl
pequeños	ch'utin, ko'öl
percentil	wok'alper
percha	b'oraj
perfecto	chojajilem
perigonal	nojnäq
perímetro	chi'il
periódica	ch'uti'ejqalem
período, tiempo	q'ijul
permutación	cholajib'anem
perpendicular	nik'ajux
perpendicularidad	nik'ajuxilem
perspectiva	chojminem
pertenencia	ichinal retal
pesada	jotalal
peso	ralal
pi	pi'
pictograma	retal cholatzij
pie	aqanaj
pila	elesöy uchuq'a', pila'
pión	pi'on
pirámide	oxtz'ik
pistón	pisto'n
Pitágoras	Juru'oxtz'uk
pitagórica	juru'oxtz'ukil
plana	li'an
plano	rukokal
plano cartesiano	kamu'x ajilajuch'
plano complejo	nimnim rukokal
plasma	yastz'umalil
plata	saqapwäq
platónicos	wo'o' k'ipaläj
plegado	q'ochuchuq'a'
plomo	chojmilil
pluviómetro	etajäb'
población	winaqilem
poco	tz'itaj, jub'a, jutz'it
poiseuille	poysewye'
polar	ruchi' tz'uk
polaridad	richi'il

polariscopio	polariskopi'o'
polariton	polarito'n
polarización	q'equnem
polarizador	q'equnel
polarografía	polarowrapya'
polarón	polaro'n
polidígito	k'iyajilaj
poliedro	k'ipaläj
polígono	k'iyatz'uk
polígono irregular	mejunam k'iyatz'uk
polinómica	tunub'itzil
polinomio	tunub'itz
polo	jikchi'
ponderada	rajilem
por	mul
por (signo)	sutz'
por ciento	wo'il
porcentaje	wolil
posición	k'ojob''alil
posicional	rupalb'al
positivo	jik
positrón	metz'umalil
positrón	positro'n
positrónio	poxitroni'o'
postulado	jikilik
potasio	chajil
potencia	wachin tikoj
potenciación	jotajilanem
potencial	ruwachin tikoj
precio	rajil
precisión	ajilab'alem
pregunta	k'utunik
premisa	solikil
presión	chiyal, pitz'onem
primer, primero	nab'ey
primo	nab'jotay
principio	jujik tzij
prioridad	cha'osamaj
prisma	palib'äl
prismatoide	palib'alil
probabilidad	rik'in jub'a
problema	xich'oj
procedimiento	soloj

proceso estocástico  
producto  
producto algebraico  
producto notable  
profundidad  
programa  
programación  
progresión  
promedio  
pronóstico  
propagación  
propiedad  
propiedad asociativa  
propiedad distributiva  
propio  
proporción  
proporción directa  
proporcional  
proporcionalidad  
proposición  
protón  
proyección  
proyectiva  
prueba  
pulgada  
punto  
punto crítico  
punto decimal  
punto decimal  
punto geométrico  
puño  
pura

rub'eyal nimirisaxik  
tikojil  
rutikojil soltz'ib'äy  
rutikojil k'isamaj  
panqaj  
solk'ayewal  
nuk'unem  
nimirisanem  
lomanil, janamlil  
naqajil  
ch'ewenem  
ichinal  
molichinil  
richinil jachil  
ichin  
junaper  
rujik junaper  
junajote'  
junajote'il  
k'utsolik  
proto'n  
chojmilem  
chojmilal  
tojtob'enik  
ruwi' q'ab'aj  
chuq'  
kototz'uj  
lajchu'  
lajujil tz'uj  
retawachil chuq'  
tzuyaj  
ch'ajch'öj

## q

quadrilátero  
quark  
quetzal (dinero)  
quilate  
química  
quintales  
quinto  
quinto (grado)

kajtz'uk  
kwark  
maq'uq'  
kilat  
kimika'  
rute' alal  
wok'aj  
ro'

**r**

racimo	tzeqaj
racimo de cosas pequeñas	chiyaj
racional	na'ojin
racionalización	na'ijinem
racionalizar	na'ojinik
radar	ilob'äl
radiación	ilob'anem
radián	yonitz'uk
radiante	tz'intz'ol
radical	ruxe', kutamil
radicando	xe'il
radio	tz'aqaramanel, nik'aset
radio focal	tz'aqamanel tz'ujilal
radioactividad	nik'asetulem
radiosonda	etab'äl nik'aset
raíz	xe'el
raíz cuadrada	kaxe'el
raíz doble	kayi' ruxe'el
rama	ruq'a', retamab'alil
raman	rama'n
rango	xakil
rapidez	ramajil, aninäq
rastreo	ojqanem
rato	chanaj
rayo	ch'ab'
razón	per
razonamiento	na'ojinem
real	qitzij
recíproco	tzolijem
recorrido	b'eyajnem
recta	juch'ilem
recta de Euler	rajilajuch' Ewler
recta numérica	juch'ajil, ajilajuch'
rectangular	yuqtz'ukil
rectángulo	yuqtz'uk
rectificación	k'exuchuq'anem
rectilíneo	juxb'alil
recurrencia	to'onem
red	ya'l
redondeo	ruch'utirisaxik
reducción	ch'utirisanem
redundancia cíclica	kamulun tzolitzij

redundante	sutinel
reflejo	wachin, jotayin
reflexión	tzoliwachib'äl
reflexiva	tzolinem
refracción	jalb'eyalem
refractar	jalonik
refractorio	mejalon
región	perulew
regla	saqche', juch'ub'äl, rub'eyal
regla de Cramer	rub'eyal Kramer
reglada	nik'unem
regleta	lajuj saqche'
regresión	nuk'ujuch'
regresión lineal	runuk'ujuch'
relación	achlajil
relación de equivalencia	rachlajil juna'ejqalem
relación de orden	rachlajil cholanem
relacionar	achlajinik
relatividad	achlanem
relativo	mejunam rajil
reloj	q'ijob'äl
reloj de pared	ruq'ijob'al xan
reloj de pulsera	ruq'ijob'al q'ab'aj
reloj despertador	k'asöl q'ijob'äl
renglón	kotz'ajil
reología	ch'ijojil
repetición	kamulunem
reposo	uxlanem
representación	k'exelil
residual	ruwilem
residuo	rachäq jachoj
residuo, resto	ruwi' tikoj
resistencia	q'atoj uchuq'a'
resonancia	q'ajanilem
responder	k'ulub'enik
respuesta	k'ulub'elil
resta	k'amoj
resta de números decimales	ruk'amaj lajujil
restable	k'amel
restar	k'amajin, k'amajij
resto	rachäq, etaltik
restricción	q'atonem
resultado	raponil

resultante  
retículo  
reversible  
revolución  
rígido  
rimero de tortilla  
rizada  
romana  
róbico  
rombo  
romboide  
rotación  
rozamiento  
ruido

raponel  
ch'ijil  
kawachinem  
suritz'uk  
mesilon  
tusaj, pisaj  
q'ochon  
romana'  
kajtz'ikil  
kajtz'ik  
jurukajtz'ik  
surinem  
josinem  
q'ajanem

## S

s. conjunto coordinable  
s. conjunto vacío  
s. de intersección  
s. de no subconjunto  
s. de subconjunto  
s. igual  
s. intersección  
s. mayor que  
s. menor que  
s. no igual  
s. no pertenece a  
s. pertenece a  
s. propiedad conmutativa  
s. unión de conjuntos  
sabor  
saliente  
satélite  
satisfacer  
saturar  
secante  
sección  
sector  
secuencia  
secundaria  
segmento  
segmento dirigido  
segmento(ángulo)

retal tunel molaj  
retal tolan molaj  
retal jupu'  
retal meral molaj  
retal ral molaj  
junam retal  
jupu'  
retal nimalaxel  
retal chaq'laxel  
mejunam retal  
mechinal retal  
ichanan retal pa  
kab'ix  
retal tunumolaj  
ruki'il  
elenel  
alch'umil  
qa'enik  
mimirasa'etal  
qupijuch'il  
tunuwachinäq  
peraj  
rucholajil  
ruka'n  
perjuch'  
rojqan pirjuch'  
perset



segundero	nich'ramajel
segundo	ch'utiramaj
segundo	ruka'n
semana	wuquq'ij
semejante	junatikik
semejanza	junanimil
semi	runik'ajalem1
semicírculo	nik'asetesik
semicircunferencia	nik'asetulil
semidesintegración	nuk'ak'aslem
semieje	kaset
semiesfera	nik'asetul
semiplano	kaperajil
semirrecta	kach'ab'
senido	pixanil
seno	q'a'ij
senoidal	senoytal
sentido	etanem
separado	ch'aron, jachon
septiembre	rub'elej ik'
séptimo	ruwuq
serie	cholajitz
sesgo	retalem
sexagesimal	oxwinaqilal
sexante	retawachib'äl, jachetal
sexto	ruwaq
siemens	si'emen
siglo	ok'ala'
sigma	etatunuj
significativa	rejqanem
signo	retal
signo de división	retal jachoj
signo más	retal tunaj
signo menos	retal k'amaj
signo por	retal tikoj
sima	ruwi'
símbolo	retal
simetría	junawäch
simétrico	junawachil
similar	junawachib'äl
simple	chojilem
simplificación	ch'utirisanem
simplificar	ch'itirisaxik

sincrotrón	xinkroto'n
sinodal	nuk'ulem
sinoidal	etatz'eb'äl
sistema binario	nuk'ulem k'ulaj
sistema castellano	kaxlan nuk'ulem
sistema decimal	lajel nuk'ulem, runuk'ulem lajujil
sistema inglés	runuk'ulem q'anchi'
sistema maya	maya' nik'ulem
sistema métrico decimal	runuk'ulem etab'äl lajujil
sistema numérico	nuk'ulem cholajil
sistema vigesimal	winaqel nuk'ulem
sistemático	rucholajil
sobreyectiva	sowreyektiwa
solar	ruwa' q'ij
sólido	kowköw
solitón	solito'n
solución	rusolik
sonido	q'ajanil
sopesar	etaq'a'
sorbo	qum, ch'ob'
sordo	mech'utirisanem
standard	stantar
stokes	xtokex
suave	b'uyül
subatómica	ruka'n k'uxuchuq'a'
subconjunto	ral molaj
subíndice	ral ajilanik
sublimación	jalb'anikil
submúltiplo	mecholpaxel
sucesión	tajinem
sucesión de Fibonanci	rutajinem Piwnans
sucesiva	cholanem
suceso	retal b'anem
sucesor	k'exel, tzeqelet
suma	tunaj
suma de números decimales	rutunaj lajujil
sumable	tunel
sumando	tunajel
sumar	tunajin, tunajij
super conductividad	nimuk'wanem
super cuerda	nimuchuq'alil
Super fluidez	nimaliq'ilem
superficie	wachinem

superior  
suplementario  
supremo  
sur  
sustancia  
sustitución  
sustracción  
sustracción o suma de de fracción  
sustraendo

ruwi'  
tunutz'uk  
nimal  
ruqajb'al kaq'iq'  
k'ojlemalil  
k'exelem  
jiq'anem  
ruk'amaj k'ajin  
k'amanel

**t**

tabla  
tabla numérica  
tales  
tamaño, volumen  
tangencia  
tangente  
tangram  
tanto  
tau  
telémetro  
telescopio  
temperatura  
tendencia  
tensión  
teorema  
teoría  
teórica  
tera  
tercero  
tercio  
térmica  
término  
término positivo  
términos generales  
términos semejantes  
termodinámica  
termoelectricidad  
termología  
termomecánico  
termometría  
termómetro  
termonuclear

tz'alajilanik  
tz'alajil  
tale's  
nimilem  
xeq'alil  
xeq'a'  
perb'äl  
jarupe'  
tawu  
etakojob'äl  
jek'ob'äl  
tewk'atanil  
chafil  
uchuq'alem  
jikilem  
beyana'oj  
tz'ib'ana'oj  
tera  
rox  
roxram  
q'aq'al  
b'itz  
jikib'itz  
jalajöj ch'ab'äl  
junatikik b'itz  
retamab'alil uchuq'alil  
ka'uchuq'alil  
uchuq'alil  
jalk'atanem  
eta'uchuq'alil  
q'atanb'äl  
tunuk'uxal

terna	oxajilem
terrestre	ruwach'ulew
teselado	rucholajem k'iyatz'uk
tesla	tesla'
tetracontágono	kawinatz'ik
tetradecágono	kajlajtz'ik
tetraedro	kajpaläj
Thales	Tales
tiempo local	ramaj richin wawe'
tiempo, estado	ramaj
tipificación	runuk'ulem b'itz
tipo	juwäch
tipos de medida	kiwäch etab'äl
tira, pedazo, lienzo	peraj
tonelada	rutata' alal
topología	wachib'alil
topológico	wachib'alem
toro	seteb'äl
toroide	seteb'alil
torque	torke
torsión	q'ocholem
total	ruwa tunuj
trabajo	samaj
transductor	jaluchuq'anel
transferencia	q'axanem
transformación	k'exonem
transitiva	b'eyajilanik
transportador	ajilatz'ukb'äl
transversal	ik'ojuch'
trapecio	kajtz'ukul
trapezoedro	kajtz'ukpaläj
trapezoide	kajtz'ukulem
trascendental	ajilab'anem
trascendente	ajilanem
traslación	surinem
trasladar	surinik
trayectoria	chojmil
traza	tunujuch'
triada	oxajil
triangular	oxtz'uk'al
triángulo	oxtz'uk
triángulo acutángulo	yuquyik oxtz'uk
triángulo equiángulo	junam oxtz'uk

triángulo equilátero  
triángulo escaleno  
triángulo isósceles  
triángulo, obtusángulo  
triatés  
tricotomía  
tridecágono  
tridimensional  
triedro  
trigonometría  
trigonométrica  
trillón  
trinomio  
triple  
trisección  
tritonio  
trivial  
truncar  
tubo  
turbulento

junam oxtz'uk  
mejunam ruchi'  
kajunam ruchi'  
jaqajik oxtz'uk  
oxil  
oxjunamil  
oxlajtz'ik  
wachinaqil  
oxpaläj  
retab'alil oxtz'uk  
retab'alil oxtz'ukil  
oxt'ij  
oxb'itz  
oxmul  
oxsamaj  
k'uxuchuq'alil  
k'ayesolik  
ch'utinisaxik  
tuwo  
k'aqatilem

## u

último  
ultrasónica  
ultravioleta  
umbral  
undécimo  
unicidad  
unicursal  
unidad  
unidad  
unidad de militar  
unidad imaginaria  
unidimensional  
unificado  
uniforme  
unilateral  
unión  
unión de conjuntos  
unitario  
universo

rikisib'al  
retamaba'lil q'ajanil  
metz'etel saqil  
ch'uti'etal  
rujulaj  
ruyonil  
wuqtz'ukil  
junilal, yonilal, jun  
juwi', juraqän  
rujunilal xo'al  
retajil junilal  
juwachil  
tunun  
junam  
juxanil  
tunuj  
tunumolaj  
junilal  
k'ojlemal

## v

vacío	tolan
vacuidad	jamäl
valor	rejqalem
valor absoluto	junejqalem rajil
valor relativo	mejunam rajil
vapor	sib'il
vaporización	sib'ilem
vara	rab'ache', jajche', estache'
variable	retal jaloj
variable dependiente	retal meruyonil
variación	jalajnem
variación directa	rujik jalajnem
varianza	rik'a'etal
variedad	jalajöj
vaso	xa'r
vatio	watyö
vector	ch'ab'alil
vectorial	raqab'alil
veintena	juwinäq, juk'al
velocidad	aninem
venn	we'n
venturi	b'enturi'
vertical	pa'äl
vértice	tz'ik
vibratorio	b'ayb'otil
vigesimal	winaqilal
vigésimo	rujuk'al
vínculo	jachjuch'
virtual	achik'
viscosidad	kowsilonem
visible	tz'etel
vista	tz'etik
voltaje	q'aq'il
voltear	piskolinik
voltímetro	etab'äl chi'uchuq'a'
voltio	woltyö
volumen	nimilem, nimpimil
vuelta	solaj
vulgar	lajtikoj

**w**

weber	web'er
-------	--------

**y**  
yarda

raj jaj, oxraqän

**z**  
zona

perajil





## Ambiente social

Palabras rescatadas y neologismos

### castellano

1 de septiembre

#### a

abogado  
aborigen  
abuela  
abuelo  
accidentes  
accidentes geográficos  
administrador  
adobe  
agenda  
agricultor  
agricultura  
agronomía  
agrónomo  
agua fría  
agua hervida  
ahorrar  
ahorro  
alambre  
albañil  
alcalde  
alcalde  
alcalde auxiliar  
aldea  
alfarero  
alimenticia  
almohadilla, borrador  
alquilar  
alquiler  
alumbrado público  
alumno  
ambición  
ambiente hogareño  
ámbito escolar  
anesión, completar  
animal marino  
antecesor, héroe, noble (S.263)  
apartamento  
apaste

### kaqchikel

ruq'ij solojri'il

q'atöy tzij  
ajalaxel  
ati't, atitaj  
mama'aj  
rub'anikil  
retamab'alil ruwach'ulew  
nuk'usamajel  
xan  
cholb'äl  
tikonel  
tiko'n  
retamab'alil tiko'n  
ajtiko'n  
raxya'  
roqowinäq ya'  
yakonik, ruk'u'x  
yako'n, kuchuj  
k'amach'ich'  
ajtz'aq  
q'atöy tzij  
q'atöy tzij  
ajch'ame'y, ajch'ami'y  
ruq'a' tinamit, juyub'äl  
ajq'än ulew  
ilinel/ ilib'äl  
yojib'äl  
qajonik  
qajonem  
champomal saqil  
tijoxel  
jak'ak'enik  
achochilri'il  
rupam tijob'äl  
tz'aqatil  
aj palow  
mama'al  
q'atajay  
wa'is

apellido	ruka'n b'i'aj
aprender	etamanik
árbol nacional	che'amaq'
área deportiva	setetz'anib'äl
armonía	k'wajonem, tilqasa's
arquitectura	sutib'äl tz'aqolem, tz'aqonem
arroyo	ruq'a' raqän ya'
arte	na'ojil, tz'intzöj
artes del idioma	retamab'alil ch'ab'äl
artesanía(k)	na'ojinik
artesano	ajna'oj
asear	ch'ajch'ojirisanik
aseo	ch'ajch'ojirisanem
asignatura	rukojolil
asistencia social	kuchto'onik
asociarse	ruk'iyal, ruq'a' raqän
aspecto literario	retal lema'
atabal	tun
atarraya	matawal, trasma'y
atarrayita	lik'b'äl k'är
atrio	ruwäch jay
aula, salón de clases	tijonijay
autoridad	ajpop
autoridad	k'amöl b'ey
aves	ajxik' , tz'ikina'
azumanche	asumache'

## **b**

balcón	k'ara'
bambú	tara', chomitz'ulu'
banco	xitpwaqb'äl/pwaqb'äl
bandera	laqam
baño, sanitario	ruxikin jay
barrio	tinamit, molajay
barro, lodo (S.348)	son, ch'ab'äq
base de pared	ruxe' xan
basura	mes, q'ayis
batea	aq'e'n
Beleje Cat	B'eleje' K'at
Beleje Tzi	B'eleje' Tz'i'
biblioteca	cholwuj, wujb'äl
billete	wujpwaq
bisabuela	xikin atitaj

bisabuelo  
bisnieto de mujer  
block  
bodega  
bolsa  
bolsa plástica  
bombilla  
bondad (S.295)  
borrador

xikin mama'aj  
xikin iyaj  
tz'aqon xan  
yakb'äl  
jam  
jamt'im  
saqib'äl  
oto'ob'äl  
yojinik

**c**

caballo  
cabildo, ayuntamiento (C.80)  
cadena  
Cají Imox  
cal  
calendario sagrado maya  
calle  
calvo  
cama  
camarón  
camino angosto, estrecho (C.86)  
canasto  
cancha de balompié  
cancha de baloncesto  
cancha, estadio  
candela eléctrica  
candidato  
cangrejo  
canoa  
canto  
caña de milpa  
capacidad mental  
capitán (X.59)  
carbón  
carpintero  
cartapacio  
cartel, afiche  
cartelera  
cartero  
cartulina  
casa rural  
casa urbana

kej  
popob'äl tzij  
yuqki'  
Kaji' Imox  
chun  
cholq'ij  
kaqab'ey  
tz'anatz'öj  
ch'at  
cho'm  
tzutzul, latz'  
chakäch  
aqa'etz'anib'äl  
q'ab'i'etz'anib'äl  
etz'anib'äl  
b'olosaqib'äl  
cha'oxel  
täp  
apenab'äl  
b'ix  
patz'än  
na'onem  
achpopochin  
aq'a'l  
ajanel  
che'wuj  
b'onin perwuj  
tz'ajwuj  
jachwujunel  
perwuj  
juyu' jay  
tinamit jay

caserío	ruxikin tinamit
ceiba	inup
celebración	nimaq'ijunem
cemento	k'ajab'äj
ceniza	chaj
centro comercial	achk'ayij
centro de salud, hospital	aq'omabäl jay
cerro	juyu'
ch'ob' jamalil	mulül jamalil
chicharra	ch'uku'y, ch'ikuy
ciclo	pitzkolinem
ciclo educativo	itzkolinem tijonik
ciencias	etamab'alil
ciencias naturales	retamab'alil kajulew
ciencias sociales	retamab'alil winaqilal
cinta adhesiva	wujnak'b'äl, nak'b'äl
ciudad, municipio, pueblo	tinamit
civil	winaqil
civilización	winaqirem
clase social	ruwäch winaqil
claustro de maestro	tijonela'
cobrador	k'utunel pwäq
cocina	ruchi' q'aq'
cocina	rute' q'aq'
cocinero	ajwatas, ilinel, ajb'anöy q'utu'n
codeudor	achk'as
códices	kumatzin wuj
cofradía (S.36)	ajilatal, ajpatan
colador de nixtamal	xcha'ul, xojb'äl tz'o'
colegio	ichtijob'äl
colonia	nimachitinamit, nimamolajay
color	b'onil
comal	xot
comedor	wayib'äl
comercialización	nojka'y
comercio	k'ayij, k'ayinik
compañera/o	achib'il
comprender	taqab'anik
comprensión	taqem
comunidad	amaq'
concuña de mujer	achalka'n
conocimiento	etamab'äl
conquistar	ch'akonik

conquistar, invasión  
consejero (S.315)  
constitución política  
consuegro  
contador  
contenidos de una casa  
contrabandista  
contrabando  
contrato (S.307)  
conyuntura  
cooperación  
cooperar  
cooperativa  
coordinador  
coordinador  
coordinador general  
corona (S.348)  
correos  
corriente eléctrica  
corrientes marinas  
cráter  
crayon  
creencia (s294)  
crepúsculo  
criollos, mestizos  
cristiana  
cruel, repulsivo  
cuaderno  
cuaderno de cuadrícula  
cuaderno de dibujo  
cuaderno de doble línea  
cuaderno de notas  
cuaderno de taquigrafía  
cuaderno espiral  
cuadra  
cuarto diversificado  
cuarto primaria  
cucharón  
cuidado  
cuidar  
culto religioso  
cuñada de varón  
cuñado de hombre

majonik  
poponel  
cholk'aslemal  
wachali'  
ajilanel  
rupam jay  
ewanel  
ewäl  
pey  
xalq'atat q'ij  
to'onem  
to'onik  
to'ojri'il  
nuk'unel  
nuk'usamajel  
saqnuk'unel  
sot, k'awäch  
taqowuj  
k'amasaqil  
b'eya' palow  
rujomil ixkanul  
b'ontz'ib'ab'äl  
okisab'äl  
qajem q'ij  
kaxlani', q'eqa'  
ch'ab'alela'  
poqonaläj  
tz'ib'awuj  
kajtz'ukwuj  
kelowuj  
kajuch'wuj  
ch'utiwuj  
anitz'ib'awuj  
t'ot'wuj  
kajsetaj, molajay  
rukaj ruwäch  
rukaj rupalb'al  
pak'ach  
chajinem  
chajinik  
xukulem  
ixna'm ixnam  
b'aluk

cuñado de mujer

echa'm

## **d**

deber

samaj, k'atz

declamar, trenzar

pach'unik

decretar, (sinónimo de mandar)

taqoj

democracia

junawäch, junawi'

dependencia

tzeqelelri'il ichinanri'il

derecha

ajkiq'a'

derecho

ch'ojib'äl

derecho

ch'ojinem

derechos humanos

rucholajem taq ch'ojilal

derogar

elesanik

desarrollo

k'iyirisanem

desarrollo económico

k'iyirisanem pwaqil

descendientes (S.263)

mamaxe', jotaytil

desierto

tz'iran ulew

destacamento soldados

ajcha'ib'äl

deuda

okxan, k'as

deudor

ajk'as, okxaninel

día de la madre

kiq'ij te'ej

día del maestro

kiq'ij tijonela'

día del padre

ruq'ij tata'aj

dignidad

q'ijnem

diputado

taqonel amaq'

dirección

k'amajay

dirección

ochochibäl

director/a

k'amöl b'ey

disciplina

niman tzij

diversificado

ruwäch tijonik

doctor, médico

aq'omanel

doctrina (S.73)

ch'ab'alel

dormitorio

warab'äl

drenaje

rub'ey tz'il

## **e**

economía

pwaqil

edificio

weqjay

educación

k'ulk'üt

educación

tijonik

educación básica

ruk'u'x tijonik

educación física

retamab'alil silonem

educación para el hogar

retamab'alil ochochib'äl

educación primaria	nab'ey rupalb'al tijonik
educación primaria	rupalb'al tijonik
educación vocacional	ruwäch tijonik
ejército	ajlab'äl
elección	k'aqowäch, cha'oj
emancipación política	kolna'ojil
embajada	ulajay
embajador	ulanel
emigración	jalpakinem
emigrar (S.149)	jalpaki'
emplasticar	t'imanik
energía mecánica	uchuq'a'ch'ich'
enfermero/a	to'aq'omanel
enseñanza	k'utunem
entender	q'axem pa ruwi', xq'ax pa ruwi'
entrada	okib'äl
época	ruq'ijul
época colonial	ruq'ijul poqonal
erupción	pub'anem
escenario	kuqulib'äl
esclavitud	telechemal
esclavo	mun, teleche'
escritorio	ch'attz'ib'ab'äl
escritura	tz'ib'anik
escrutinio	ajalwäch
escudo	pokob'
escudo nacional	pokob'amaq'
escuela	tijob'äl
escuelas públicas	champomal tijob'äl
escultor, tallador	ajk'ot
escultura	k'ot
esforzar	ch'ijonik
esfuerzo	ch'ijo'
espátula	kelb'äl
espía	ajmuqche', nachanel
esposa	ixjayilom
esposo	achijilom
estado	saqamaq'
estatal (estado)	saqamaq'il
este, oriente	releb'al q'ij
estela	che'ab'äj
estructura social	runuk'ulem winaqil
europeo	saqawinäq

evangelización  
expedición

taluxik nimab'al k'u'x  
nachanem

**f**

facultad  
facultad de agronomía  
facultad de derecho  
facultad de historia  
facultad de ingeniería  
facultad de medicina  
facultad de odontología  
falda de volcán  
familia  
familia  
familiar  
fauna  
felicidad  
fiador  
fiscal, guardián  
flor nacional  
flora  
flora y fauna  
forrajera  
funcionario  
fundar (S.123)

lob'  
tiko'n lob'  
q'atöy tzij lob'  
b'anob'al lob'  
noj'k'ay lob'  
aq'om lob'  
eyaj lob'  
rij ixkanul  
ach'ala'il  
ach'alal  
ach'alalri'il  
chikopi'  
kikotemal  
ajik' k'as  
chajinel  
kotz'amaq'  
cheq'ayis/ che'al  
cheq'ayis chuqa' chikopi'  
kiq'ayis chikopi'  
rusamajel champomal  
ib'il

**g**

ganadería  
ganado  
ganado equino  
ganado ovino  
ganado porcino  
ganado vacuno  
geografía  
geográfico  
geología  
gobernado  
gobernador  
gobernante  
gobernar  
gobierno  
granja  
gratuita/o

awajb'al  
awäj  
kej awäj  
chij awäj  
aqawäl  
wakax awäj  
retamab'alil ruwachu'ulew  
ruwach'ulew  
retamab'alil ulew  
saqamaq'ijin  
ruchaq' champomanel  
champomanel  
saqamaq'inik  
champomal  
tikomal  
sipan



guardaespaldas	chajinel potz'
guardia de hacienda	raxt'amanel
Guatemala	Iximulew
guerra, cosas que se hacen a la ligera	lab'al
guerrero, ejército militar	ajlab'äl

## **h**

habitar	laq'ab'enik
hermana (de hombre)	ana', anab'om
hermano (de mujer)	xib'alom
hermano mayor (del mismo sexo)	nimalaxel
hermano menor (del mismo sexo)	chaq'alaxel
héroe maya (S.2636)	mama'al
hierro	ch'ich'
hijos	alk'walaxela'
himno nacional	b'ixamaq'
historia	b'anob'äl
historia patria	tzijob'äl amaq'
hogar	ochochil
hoja de palma	ruxaq k'i'p
homenajear (S.351)	sutulaqin
humildad	kamelal

## **i**

idioma	ch'ab'äl, chi'
iglesia	te'opan, kotz'ijay
imprensa	tz'aqawuy
incendio	k'atik
industria	k'iyb'anoj
industriales	q'ayis k'ib'anoj
influencia	yujri'
ingeniería	retamab'alil nojk'ay
inquilino, huésped	qajoxel
insecto, nigua, jején	ni'k
inspector	nik'onel
instrucción	k'utunem, tijonem
instrucción escolar	tijonem
instruir, enseñar, estudiar, estudio	tijonik
instrumento	malb'äl kär
instrumento para camaronear	ch'okeb'äl cho'm
interés	ral pwäq
internacional	juk'an (kaxlan)
invento	tz'ukuj

istmo  
izquierda

yak'ayik ulew, yutz'uyik ulew  
xokon

## j

jardín  
jarro  
juez  
juez de paz  
juez de primera instancia  
justicia (S.181) poder político  
juzgado

kotz'ib'äl  
xara  
jik'ib'anel  
jik'ib'anel q'atöy tzij  
jik'ib'anel sujunik  
ruq'aq'al  
q'atb'äl tzij

## l

laboratorio  
laboratorio clínico  
laboratorio de computación  
laboratorio escolar  
laboratorio químico  
laboratorio, prueba  
ladrillo  
laguna, lago  
laica  
lamí luz  
lámina de techo  
lámina de zinc  
lámina duralita, hierro  
lámina ilustrativa  
lapicero, lápiz  
lava  
lechería  
leña  
leña rajada  
libertad  
libertad de cautiverio  
libertad democrática  
libro  
libro para colorear  
líder  
lidereza, consejera  
línea  
literatura  
llanura  
losa, terraza

tojtob'äl  
tojtob'äl aq'om  
tojtob'äl kematz'ib'  
tojtob'äl tijonem  
tojtob'äl xanil  
tojtob'enik  
poron xan  
choy  
metik'u'x  
b'otsäq  
b'ot  
b'otch'in  
b'otjay  
b'onin wuj  
tz'ab'ab'äl  
ruq'olil ixkanul  
tz'umajb'äl  
si'  
ch'aron si'  
jamalil  
kolb'äl, elesab'äl, kolob'eb'äl  
alajil (h)  
sik'iwuj  
b'oniwuj  
k'amöl b'ey, ajpop  
ixajpop  
juch'  
lemik  
taq'aj, li'an  
kajalo's

lucha (C.317)  
luz natural, claridad

tijomal  
saqil

**m**

machacador  
madera, palo, árbol  
madre  
majestad (S.361)  
mamíferos  
manantial, nacimiento de agua  
mano de piedra para moler  
mapa  
máquina de coser  
máquina de escribir  
marcador  
marinero, navegante  
mariscos  
matemática  
material  
materiales escolares  
matrimonio  
mayordomo  
mecánico  
medio comunitario  
medio escolar  
medio hogareño  
meneador  
mesa  
metro  
mi nieto/a  
microscopio  
militar  
mineral  
minería  
ministerio  
ministerio de agricultura  
ministerio de comunicaciones  
ministerio de cultura y deportes  
ministerio de defensa nacional  
ministerio de economía  
ministerio de educación  
ministerio de finanzas  
ministerio de gobernación

q'utb'äl  
che'  
te'ej  
tepewal  
tz'umanela'  
b'ulb'u'x ya'  
ruq'a' ka'  
ruwäch setul  
t'isb'äl tzyäq  
ch'ich'ib'äl tz'ib'  
b'onijuxb'äl, juxb'äl  
ajse'öl, ajmuxanel  
tijpalow  
retamab'alil ajilanem  
samajib'äl  
rusamajib'al tijoxel  
k'ulub'ik, k'ulanem  
ruk'iyal  
ajmir  
tinamitri'il  
tijob'alri'il rulewal etamab'äl  
ochochilri'il  
tukb'äl, tukül  
ch'atal  
etok'al  
wiy, numam  
nitz'tzub'äl  
lab'al  
ya'ab'äj  
ya'ab'ajb'äl  
chitüy  
chitüy ajtiko'n  
chitüy ajtzij  
chitüy b'anob'äl, etz'anib'äl  
chitüy ajpokob'  
chitüy ajmep'  
chitüy ajtij  
chitüy ajpwaq  
chitüy ajq'attzij

ministerio de trabajo  
ministro  
misionero (S.263)  
mojón  
monarquía  
monedas  
monja blanca  
municipalidad  
música

chitüy ajsamaj  
chitüy winäq  
taqoxel  
k'ulb'a't  
jamajpop  
setpwaq, k'exb'äl  
saqkotz'ij  
q'atb'äl tzij  
q'ojom

## **n**

nacionalidad y civismo  
nacionalidad, civismo, sociedad  
náutica  
nave, barco  
navegación  
navegar  
nieta nieta (de mujer)  
nieta  
nivel universitario  
noción  
normas de conducta  
norte, septentrión  
nuera  
nylon

amaq'el chuqa' tinamitalil  
amaq'el, tinamitalil, winaqirem  
retamab'alil se'olenem  
mirjuku'  
se'olenem  
se'olenik  
iy mam  
mam  
ruwi' tjonik  
ch'ob'oj  
b'eyal na'oj  
releb'al kaq'iq'  
alib'ätz  
t'imtut

## **o**

obispo, clero, pastor  
obligación, deber  
obligaciones de la familia  
obras  
ocote  
oeste, poniente  
oficina  
oficinista  
oficio  
ola común  
oleaginosos  
olla  
olla de tres asas  
olla de una asa  
olla grande, tinaja  
olla para cocer tamalito

ajyuq'  
rejqalem  
achsamaj rejqalil ach'alalri'il  
samaj  
chäj  
ruqajib'al q'ij  
samajay  
ajsamajay  
samaj  
sele'  
ruq'anal cheq'ayis  
b'oyo'y  
ajxet  
t'uy  
soko', b'oyo'y  
sub'ab'äl

olla para repartir  
olla pequeña  
olote  
oración, comunicación  
orfebre  
orientador  
oriente, este  
oro  
Oxib Kej

lo's  
chiro'y  
pi'q  
ch'ab'alil  
ajq'opasit  
ya'öl na'oj  
releb'al q'ij  
q'anapwaq  
Oxib' Kej

## **p**

padre  
paja  
palacio (C.390)  
palo con punta  
panadería  
para pescar  
partido centrista  
partido conservador  
partido de derecha  
partido de izquierda  
partido político  
partido político  
párvulos, preprimaria  
patio  
patio de recreo  
patria  
patria  
patriota  
paz  
peces  
periodista, cronista  
perla  
persona que ayuda, colaborador  
personajes mayas  
personal  
personal de administración  
petróleo  
piedra  
piedra de moler  
piedrín  
piloto  
pintar

tata'aj  
k'im  
popob'äl  
simäj  
k'ayij kaxlan wäy  
chapb'äl kär  
nik'amulül, nik'ach'ob'  
chajilem mulül  
ajkiq'a' ch'ob'  
xokon mulül  
ch'ob' na'ojil  
molaj ch'ob'  
ruxe' tijonik  
ruwa jay  
etz'anib'al ruwäch jay  
amaq'  
nima'amaq'  
amaq'el  
utziläj k'ojlem  
kär  
talutzib'anel  
yoq'yöt, ruk'u'x pemech  
to'onel  
maya' taq mama'al  
samajela'  
nuk'unel samajela'  
q'aaq'o'l  
ab'äj  
ka'  
paxinab'äj, murab'äj  
ch'ich'inel, ajk'amach'ich'  
kelonik, b'onik

pintor	kelonel, b'oninel
pintura	b'on
piratas	poqonanel
piso	le'
pizarrón	tz'aläm tz'ib'ab'äl
pizarrón de fórmica	luch'tz'aläm
planta medicinal	aq'om q'ayis
plantas maderables	reche'l che'/ che'ib'al
plástico adhesible	tz'at'im
plata	saqapwaq
plebeyo (S.263)	masewal
poder (C.428)	uchuq'a', utzinisab'äl
poder (de fuerza)	uchuq'ab'äl, kowilal
poder judicial	q'atöy amaq'
poder legislativo	rukowil taqanel amaq'
poderoso	q'aq'anel
poema	pach'un tzij
policía	potz'
policía nacional	champomal potz'
policía privada	tojob'äl potz', ichpotz'
popular	etamatel
portón	ruchi' xan
pozo	k'oton ya', k'wa'
precolombina	alajil b'anob'äl
prestamista	qajonel
préstamo	qajoj, qajik
prima de hombre	najana'
primer viaje	nab'ey b'eyajem
primero básico	nab'ey ruk'u'x
primero primaria	nab'ey rupalb'al
primo	ika'
primo (de mujer)	najxib'al
primo mayor (del mismo sexo)	najnimal
primo menor (del mismo sexo)	najachaq'
profesor	ajtij, tijonel
prontitud	chaninem
proteger	chajinik
protestar	ch'ojikik
puerta	ruchi' jay
puesta de calle	ruchi' b'ey
puntos cardinales	waqtz'uk, kajtz'uk

quetzal  
quinto diversificado  
quinto primaria  
quórum

q'uq'  
ro' ruwäch  
ro' rupalb'al  
k'iyal

## **r**

ramas de árbol  
rebelión  
recreo  
recurso  
recursos espirituales  
recursos humanos  
recursos materiales  
recursos naturales  
recursos, servicios y dependencias  
refacción  
reforma  
reformar (C.475)  
regidor (C.479)  
reina  
religión  
reptiles  
república  
reservas militares  
respetar  
respeto  
revolución, batalla (S.138)  
rey

ruq'a' che'  
mepab'al  
uxlanib'äl  
to'ob'äl  
xamanil tob'äl  
ruq'ab'al winäq  
chuxtäq tob'äl  
rutikomal ulew, kajulew tob'äl  
tob'äl, k'atzil, moloj  
kolob'äl  
nuk'ulem  
nuk'inik  
ajawal  
ixajawal  
nimab'äl k'u'x  
tewpwaqil  
nima'amaq'  
ruk'iyal ajlab'al  
kamelanik ya'onik q'ij  
q'ijnem, niman tzij  
oyowal, yujüy  
ajawilaj, ajawal

## **s**

sabio (S.284)  
sala  
salida  
salubridad, salud  
salud pública  
sastre  
sastrería  
secretaría  
secretario/a  
sector privado  
segundo básico  
segundo primaria  
segundo viaje

na'onel  
nimajay  
eleb'äl/elem  
raxnaqil  
saqil raxnaqil  
t'isonel  
t'isob'äl  
tz'ib'ajay  
ajtz'ib'  
ichimoloj  
ruka'n ruk'u'x  
ruka'n rupalb'al  
ruka'n b'eyajem

seminario (investigación)	solsamaj
seminario (religioso)	nimak'uxb'äl
septentrión, norte	releb'al kaq'ïq'
seres vivos	k'aslemalil
servicios comunitarios	champomal patan
servidumbre	ajik'
servilleta	su't, sutaj
sesión, reunión	popolinem, molojri'ïl
sesionar	popolinik
sexto diversificado	ruwaq ruwäch
sexto primaria	ruwaq rupalb'al
silla	ch'akät
sistema de	nuk'ulem
soberanos (S.263)	mama'a'
sobrenombre, apodos	tz'ukül b'i'aj
sobrino (de varón)	ch'utik'ajol
sobrinos/a (de mujer)	ch'uti'al
sociedad	winaqirem (h)
sociedad y civismo	winaqirem tinamitalil
socio	to'onel
soldados (S.35)	ajcha'i', ajlab'al
subjefe	ruka'n ajpop
sucesor (S.263)	maman
suegra (de mujer)	alite'
suegra (de varón)	jite'ej
suegro (de mujer)	alinam
suegro (de varón)	jina'm
sufragio (voto)	k'aqwäch
supervisar	nik'onik
supervisor	nik'onel
sur	ruqajib'al kaq'ïq'
suroeste	elqajb'äl q'ij

## t

tablero	temewuj
tachuela	jolosimaj
taller, oficina (S.56)	b'anb'äl jay
taquigrafía	anitz'ib'
tatarabuella	ch'ek atitaj, mokoyaj
tatarabuelo	ch'ek mama'aj, numok
tataranieto/a (de hombre)	ch'ek mamaj
tataranieto/a (de mujer)	ch'ek iyaj
taza, tazones, platos, etc	läq



Tecún Umán	Tekum Uman
teja	xotal jay
telar	kem
telecomunicaciones	talutzijob'äl
templo maya	k'ox tun jay
templos	k'ox tun
tenamaste, tetunte	xuk'u', xuk'ub'
tenaza, pinza	laq'apub'äl
Tepepul	Tepepul
tercer viaje	rox b'eyajem
tercero básico	rox ruk'u'x
tercero primaria	rox rupalb'al
término extranjero	aj juk'an tzij
términos generales	jalajöj taq ch'ab'äl
terraza	rulo's jay
textiles	q'ayis b'atza'inil
tía	ch'utite'ej
tienda	k'ayib'äl
tierra árida	tolotik ulew
tinaja	q'e'l, kuku', kura'
tinajera	raxyab'äl
tintóreas	q'ayis b'onil
tío	ch'utitata'aj
tiranía (S.326)	ramoneb'al
tirano (S.326)	ramonel
tol	aq'ën, aqe'n
topografía	wachib'äl ulew
tortuga	kök
trueque	jalwachij

## u

unionismo, agrupación, comité, organización (S.333) rumaj

## v

vecinos	achk'ulujay
vegetales	cheq'ayis
vendedor	k'ayinel
ventanas (k')	okib'äl säq/ oksäq
ventilación	kaq'ijinem
ventilar	aq'ijikik
vestuario	tzyaqb'äl
viaje	b'eyajen
vicepresidente	ruka'n champomanel

vidrio  
votación

lemow  
cha'onem

**y**  
yerno

ji'ätz

**z**  
zapatero  
zona  
zona de guerra  
zona militar

b'anöy xajab'  
saqaset  
lab'abäl saqaset  
ajlab'äl jay

## castellano

### a

a la derecha  
a partir de archivo  
abajo  
abortar  
abrir  
abrir mis documentos  
abrir nuevo documento de word  
abrir ventana de  
abrir programa  
acceso  
acceso denegado  
acceso directo  
acceso directo a memoria  
accesorio  
accesorios de escritorio  
acción  
acción cancelada  
acelerador  
aceptación  
aceptación del usuario  
aceptado  
aceptar  
aceptar modificaciones  
aceptar o rechazar  
aceptar todo  
acerca de  
acoplado  
acoplado estrechamente  
activar  
activo  
actual  
actualizar  
actualizar todo  
acumulador  
adaptador  
adaptador de gráficas mejorado  
adaptador para gráfica  
adicional  
adjuntar

## Informática

Neologismo

### kaqchikel

pan ajkiq'a'  
pa rutikirib'al ri yakb'äl  
chuxe', chi ruxe', pa xulan  
q'atik  
jaqik  
rujaqik nusamaj  
rujaqik k'ak'a' samaj pa wort  
rujaqik kajtz'ik  
rujaqik cholkema'  
okem  
man tikirel ta  
chanin okem  
chanin okem pa yaksamaj  
samajib'äl  
rusamajib'al ruwäch  
b'anik  
q'aton rub'anik  
aninel  
k'ulik  
ruk'ulik okisanel  
k'ulun, ja'  
ja', üt  
ütz ri k'exoj/jaløj  
ja', manäq  
ütz ronojel  
pa ruwi'  
ximon  
kiximon ki'  
tzijik  
tzijil  
re'  
jalik  
rujalik ronojel  
molonel  
chapb'äl  
rutz'aqat chapb'äl wachtz'ib'  
ruchapab'al wachtz'ib'  
rutz'aqat  
tz'aqatisanik

adjunto	tz'aqasamaj
adjunto en e-mail	rutz'aqat taqoya'l
administración	nuk'ulem
administración de disco	runuk'ulem ruk'u'x yaksamaj
administración de recursos de información	runuk'ulem samajib'äl rutzijol
administrador	nuk'unel
administrador de base de datos	runuk'unel ruxe'el tzij
administrador de extensiones	ruq'a' nuk'unel
administrador de memoria expandida	runuk'unel rik'on yaksamaj
administrador de tipos adobe	runuk'unel kiwäch arowe
administrar	nuk'unik
adobe	arowe
agenda	cholsamaj
agregar	ya'ik
agregar a favoritos	ruya'ik kik'in ri echa'on
agrupamiento	molonem
agrupar	molonik
ajustar	runuk'ik
ajustar a escala	runuk'ik runimilem
al final del documento	ruk'isib'äl
al principio	rutikirib'al
alfanumérico	ajilatz'ib'
algoritmo	rub'ey samaj
alias	na'ojin b'i'aj
alineación	cholajem
alineación a la derecha	rucholajem pan ajkiq'a'
alineal	cholajik
alineal a la izquierda	rucholajem pan ajxokon
alineal abajo	rucholajem pa xulan
alineal al centro	rucholajem pa runik'ajal
alineal arriba	rucholajem pa jotöl
almacenado	yakon
almacenamiento	yakonem
almacenamiento de información	ruyakonem tzijoxikil
almacenamiento virtual	ruyakonem achik'
almacenar	yakik
almohadilla	yojb'äl
almohadilla sensible al tacto	yojb'äl b'uyuq'a'
alta (resolución)	k'iy, yalan
alta resolución	k'iysaqil
alto	raqän
amigable	achib'il
amigable con el usuario	rachib'il okisanel

análisis	ch'ob'onem
análisis de sistema	ruch'ob'onem runuk'ulem
análisis y diseño de sistemas	ruch'ob'onem rub'eyal runuk'ulem
analizador	ch'ob'onel
analizador de circuitos	ruch'ob'onel moluchuq'a'
ancho	ruwäch
ancho de banda	runimil ruwäch
ancho medio	runik'ajal ruwäch
ancho normal	choj ruwäch
anclage	chafil
animación	silowachib'äl
animación de texto	rusulowäch tz'ib'atzij
anterior	chi rij kan
antivirus	oq'omachiköp, chajinel
añadir	tunik
año	juna'
apagar	chupuj
apagar la computadora	ruchupik kematz'ib'
aparece	q'alaj
aplicación	okisanem
aplicación científica	rokisaninem na'owinaqil
aplicar	okisaxik
aplicar el siguiente formato a los	rokisaxik rub'eyal chi kiwäch
aplicar modificación	rokisaxik ri jaloj
aplicar negrita,	rokisaxik q'eqatz'ib'
aportar	ya'ik
aprobar	jikib'axik
aprobar el usuario	rujikib'axik okisanel
aprovechar	okisanik
apuntador	tz'ib'anel
árbol (informática)	che'
árbol de directorio	ruche' cholajib'äl
árbol de menú	ruche' cha'osamaj
archivar	k'olik
archivo	yakb'äl
archivo de audio	ruq'ajanib'al yakb'äl
archivo de autoextracción	relesayonil yakb'äl
archivo de respaldo	ruyako'n yakb'äl
archivo de texto	ruyakb'al tz'ib'atzij
archivo de transacciones	ruyakb'al q'axanem
archivo maestro	rute' yakb'äl
archivo por grupo	ruyakb'al pa molaj
archivo por lotes	ruyakb'al pa molaj

área	peraj
área superior de memoria	ruwi' peraj yakb'äl
argumento	tz'ib'ana'oj
arquitectura	cholch'akul
arquitectura cerrada	tz'apich'akul
arquitectura de redes de sistemas	ruch'akul ruya'l b'anikil
arrancar	tzijik
arrancar dual	rutzijik
arrancar en caliente	meq'otzijik
arrancar en frío	tewtzijik
arrastrar	qirirexik
arrastrar datos	ruqirirexik tzij
arrastrar la barra de herramientas	ruqirirexik cholsamajib'äl
arrastrar y soltar	qirirexik chuqa' isq'opixik
arreglar	nuk'uxik
arriba	pa ruwi', pa jotöl
arroba	suritz'ib'
arte	weqna'oj
arte de recortes	ruweqna'oj qupiwachib'äl
artículo (acuerdo)	tzijonib'äl
ascendente	jotob'äl
asignar	ya'ik
asistencia	to'onem
asistente	to'onel
asunto	taqoj
atrás	chi rij
atributo (informática)	rutz'aqatil
atributo de archivo	rutz'aqatil yakb'äl
audífono	ak'axab'äl
audio	q'ajanib'äl
audiovisual	q'ajawachel
auditoría	tz'etonem
aumentar	nimirisanik
aumentar sangría	runimirsaxik chicholaj
auto suma	tunuj pa ruyonil
autodimencionar	nimiyonil
autoextracción	yoni'elem
autoiniciador	samayonil
automático	ruyonil
autopista	rub'ey
autopista de información	rub'ey tzijoxikil
autor	b'anöy, na'ojinel
autorización	okisanem

autorreanudación  
avanzada  
avanzar  
avatar  
avi  
ayuda  
ayuda activa  
ayuda emergente  
ayudante  
ayudar

ruyonitikirsaxik  
ik'owinem  
ik'owenik  
wachk'exel  
ruk'ulwachib'äl q'ajanil  
to'ik  
k'äs to'ik  
aninäq to'ik  
to'onel  
to'onik

## **b**

banco  
banco de datos  
banda  
banda ancha  
banda base  
bandeja  
bandeja de entrada  
barra  
barra de desplazamiento vertical  
barra de dibujo  
barra de enrollado  
barra de estado  
barra de formato  
barra de fórmulas  
barra de herramienta  
barra de herramientas de dibujo  
barra de herramientas estándar  
barra de hiperbalances  
barra de menú  
barra de símbolos  
barrido  
base  
base bibliográfica  
base de datos  
base de procesador  
básico  
batería  
baudio  
beta  
bibliografía  
bicho o insecto

rukolib'al  
rukolib'al tzij  
nimil  
ruwäch nimil  
ruxe'el nimil  
taqoyakb'äl  
rokib'äl taqoyakb'äl  
cholab'äl  
rucholab'al yaxule' yajote'  
rucholab'al iwachib'äl  
rucholab'al surib'äl  
rucholab'al asamaj  
rucholab'al rub'eyal  
rucholab'al nuk'ub'ey  
rucholab'al samajib'äl  
rucholab'al samajib'äl wachib'äl  
rucholab'al samajib'äl jikib'an  
rucholab'al nimajunan  
rucholab'al cha'osamaj  
rucholab'al etatzij  
kanonem  
ruxe'el  
ruxe'el cholb'i'  
ruxe'el tzij  
ruxe'el samajel  
ruk'u'x  
yakb'äl uchuq'a'  
etab'ey  
tojtob'enik  
cholb'i'  
chiköp

binario	wajun
biónico	wachachik'
bits	b'it
blando	b'uyül
bloc de notas	chojmitz'ib'
bloque	peraj
bloqueado	q'ato'n
bloqueo	q'atonem
bloqueo superior de memoria	ruq'atonem ruwi' yakb'äl
bocinas	q'ajanib'äl
bola	k'olaj
bola rodante	surik'olaj
borde	ruchi'
borde derecho	ajkiq'a' ruchi'
borde exterior	ruchi' rij
borde horizontal	kotzöl ruchi'
borde inferior	chuxe' ruchi'
borde izquierdo	ajxokon ruchi'
borde superior	ruwi' ruchi'
borde vertical	pa'äl ruchi'
borrar	yojonik
borrar memoria	ruxojoxik yakb'äl
borrar todos los rastros	ruyojik ronojel ri retal
botón, tecla	pitz'b'äl
brazo	ruq'a'
brazo de acceso	ruq'a' okinem
bribones	yalwinäq
búfer	q'ajapum
burbuja	seteb'äl
buril	xik'tz'ib'ab'äl
bus	uk'wab'äl
buscador	kanöy
buscar	kanoxik
buscar el anterior	rukanoxik chi rij kan
buscar el siguiente	rukanoxik la jun chik
buscar en la web	rukanoxik pa k'a'm
buscar en todas las hojas	rukanoxik pa ronojel ruxaq
buscar texto	rukanoxik tz'ib'atzij
buscar todo	runanoxik ronojel
buscar y reemplazar	rukanoxik chuqa' jaloxik
busqueda	rukanoxik
busqueda binaria	rukanoxik b'eyajilanik
búsqueda del valor destino	rukanoxik rurejqalem aponem



búsqueda en tabla

rukanoxik pa kikajtz'ik

**c**

cable

k'amal

cable coaxil

tunuk'amal

cable inteligente

ruk'amal na'onel

cable-modem

ruk'amal jek'oya'l kematz'ib'

cadena, tira

weqk'an

caída

tzaqoj

caja

kaxa

caja de diálogo

tzijokax

caja de herramientas

samakax

caja de verificación

nik'okax

caja negra

q'eqakaxa

calculadora

samajilab'äl

calcular

jek'anik

cálculo

jek'a'n

cálculo automático

ruyonil jek'a'n

calendario

cholq'ij

caliente

k'atän

cámara

elesawachibäl

cámara de video

silowachib'äl

cámara digital

kemil relesawachib'äl

cambiar

jalonik

cambiar contraseña

jaloj ewa'etal

cambiar mayúsculas y minúsculas

rujalik ri nimatz'ib' pa ch'utitz'ib'

cambiar nombre

jaloj b'i'aj

cambio

jaloj

campo

kojolib'äl

campo alfanumérico

rukojolib'al cholajilab'äl

campo binario

rukojolib'al wajun

campo enrrollable

rub'otoxik kojolib'äl

campo numérico

rukojolib'al ajilanik

campos de control de formulario

rukojolib'al ruk'wab'al nojsawuj

canal

q'axab'äl

canal satelital

ruq'axab'äl tzij

cancelar

q'atik

cancelar cambios

ruq'atik jaloj

cantidad

jaru'il

capacitación

tijonem

caparazón

rij

capítulo

tanaj

capturar

chapik

capturar pantalla	ruchapik wächaj
carácter	tz'ib'
carácter blanco	saqtz'ib'
carácter especial	jeb'ël tz'ib'
caracteres no imprimibles	metz'ajma' tz'ib'
cargar	ejqanik
carpeta	ejqan samaj
carpetas activas	jaqäl ejqan samaj
carro	q'axawuj
carta	taqowuj
cartucho	b'onib'äl wuj
cartucho de disco	rub'onib'äl seteyakb'äl
casa	jay
casa de software	rochoch solkema'
cáscara, caparazón	rij
catálogo	cholob'äl
cd	seteb'äl
celda	k'ajtz'ik
celda de carácter	ruk'ajtz'ik tz'ib'
centrado	runik'ajal
centro, medio	nik'aj
cerrado	tz'apäl
cerrar	tz'apixik
cerrar archivos	rutz'apixik yakb'äl
cerrar barra de heramientas	ruch'apik rucholab'al samajib'äl
cerrar mensaje	rutz'apixik taqowuj
cerrar ventanas	rutz'apixik kajtz'ik
chat (conversación en línea)	ya'l tzijonem
chip	ch'ib'
ciclo (informática)	k'aslem
ciclo del sistema	ruk'aslem b'anikil
científica	na'owinaqil
cinta	yuquyakb'äl
circuito	moluchuq'a'
circuito digital	rukemil moluchuq'a'
circuito integrado	ch'utich'ib'
clase	ruwäch
clasificación	cha'onem
clasificar	cha'oxik
clave (ocultar)	ewatzij
claves duplicadas	kamulun ewatzij
clic	pitz'
clic derecho	jupitz' pan ajkiq'a'

clic en	jupitz' pa
clic en archivo	jupitz' pa ruwi' yakb'äl
clic en el menú	jupitz' pa cha'osamaj
clic en guardar	jupitz' pa ruwi' yako
clic izquierdo	jupitz' pan ajxokon
clic sostenido	jumul pitz'o'n
clip	molwachib'äl
coaxial	tunuk'amal
codificación	nuk'unem
codificador	nuk'unel
código	nuk'
código binario	runuk' wajun
código de acceso	runuk' okinem
código de autorización	runuk' okisanem
código de barras	runuk' cholajiik
código de solo lectura	runuk' sik'ixik
código fuente	ruxe'el nuk'
código universal	runuk' kajulew
colector	q'axanel
colocar	ya'ik
colocar el puntero	ruya'ik k'utb'äl
color	b'onil
color de carácter	rub'onil la tz'ib'
color de fondo	rub'onil rupam
color de fondo de carácter	rub'onil ruxe' la tz'ib'
color de fuente	rub'onil la tz'ib'
color de la pestaña	rub'onil ruwi' kajtz'ik
color del borde	rub'onil ruchi'
color verdadero	ja re' rub'onil
columna	ruche'el, pacholaj
columna vertebral	ruche'el q'alsanem
comando	taqoj
combinación (celdas)	xol
combinar	tunik
combinar celdas	rutunik k'ajtz'ik
comentario	rutzijol, ka'i' oxi' tzij
como imagen	achi'el wachib'äl
compacto	yakon
comparar	junumaxik
comparar documento	rujunumaxik wuj
compartido	jacho'n
compartir	jachik
compartir documento	rujachik samaj

compartir unidad	rujachik suriyakb'äl
compatible	junamanem
compatible binario	junamanem wajun
compatible hacia abajo	junamanem pa xulan
compatible hacia arriba	junumanem pa jotöl
compilar	molik
completa	tz'aqät
completar	tz'aqatisaxik
componente (figura)	wachinäq
componente directo	juchojmin wachinäq
compresión (comprimir)	jitz'onem
compresión de espacios	rujitz'onem kojolib'äl
comprimido	jitz'on, yutum
comprimir	jitz'onik
comprobación	tojtob'anem
comprobación de validez	rutojtob'anem retalil
computadora	kematz'ib'
computadora de escritorio	rukematz'ib' ch'atal
computadora de tercera generación	rukematz'ib' oxjotay
computadora fuente	ruxe'el kematz'ib'
computadora universal	rukematz'ib' kajulew
comunicación	ch'ab'anem
con	rik'in
concepto	q'ajatzij
concepto de programa almacenado	ruq'ajatzij yako'n cholkema'
concha	t'ot'
conurrencia	b'eysamaj
conectar	chuq'ik
conectar a unidad de red	ruchuq'ik ya'l kematz'ib'
conexión	tununem
configuración	nuk'unem
configuración 3d	runuk'unem achik'
configuración de la impresora	runuk'unem la tz'ajib'äl
configuración del filtro xml	runuk'unem la chayub'äl xml
configurar	nuk'unik
configurar impresora	runuk'ik tz'ajb'äl
configurar página	runuk'ik ruxaq
confirmación (confirmar)	jikib'anem
conmutación	kawäch
conmutación de bancos	rukolib'al kawäch
conmutación de tareas	kawäch samaj
constante	jantape
construir (planos)	tz'aqonik

consulta	ch'ob'oj
contabilidad	rucholwuj k'ayij
contar	ajilanik
contar números	rajilaxik ajilab'äl
contar página	rajilaxik ruxaq
contar palabras	rajilaxik tzij
contenido	rupam
contenido de las celdas	rupam k'ajtz'ik
contexto	k'ojlemal
continuar	tzaqonik
contorno	ruchi'
contra	chi rij
contractada	ch'utinisan
contraer	ch'utinisanik
contraseña	ewa'etal
control (remoto)	silonel
controlador	uk'wanel
controlador de disco	ruk'wanel seteyakb'äl
controlador de interfaz	ruk'wanel tunusamajib'äl
conversación	tzijonem
conversar	tzijonik
conversión (formato)	jalonik
conversión de hangui/hanja	jaloj b'i'aj
convertidor de documento	jalwab'äl samaj
convertir	k'exwachinik
convirtiendo	jaloj ri'
cookie	ch'utin nuksamaj
copia	ruwachib'al
copia de seguridad	ruwachib'al yako'n
copia de seguridad de cinta	ruwachib'al yuquyakb'äl
copia digital	ruwachib'al kemil
copiar	wachib'exik
copiar encabezado	ruwachib'axik ruwi'
copiar formato	ruwachib'axik rub'eyal
copiar imagen	ruwachib'axik ruwachib'al
copiar tabla	ruwachib'axik ruk'ikajtz'ik
copiar toda la hoja	ruwachib'axik ruxaq
copie el primer párrafo	tawachib'aj ri nab'ey motzaj
copie los datos	tawachib'aj tzij
corchetes	kajux
corchetes dobles	pata'x kajux
corrección, formateado	chojmisanem
corrección, formateado automático	rutzijil ruyonil chojmisanem

correcto  
correo  
correo electrónico, e-mail  
correo vocal  
corresidente  
cortar  
cpu  
crayón  
creación  
creación de prototipos  
crear  
crear carpeta  
crear documento html  
crear documento maestro  
crear nuevo  
crear tabla  
cuadro  
cuadro de diálogo  
cualquier  
cualquier registro  
curso  
cursor

## **d**

dañado  
dar  
dato  
datos fuente  
de archivo  
de derecha a izquierda  
de uno o dos enter  
decimal  
decodificación  
decodificador  
definir (área)  
definir área  
definir atributos de texto  
delante  
denegado  
densidad  
densidad de bits  
densidad de disco  
depuración

ütz  
taqonem  
taqoya'l  
taqoya'l chib'äl  
rochoch b'anikil  
qupinik  
ruk'u'x kematz'ib'  
bonib'äl  
tz'ukunem  
rutz'ukunem samajib'äl  
tz'ukik  
rutz'uk'ik eqansamaj  
rutz'ukik wuj pa html  
rutz'ukik rute' wuj  
k'ak'a' rutz'ukuxik  
rutz'uk'ik kik'ajtz'ik  
kajtz'ik  
kajtz'ik tzijonem  
xa b'a achike  
xa b'a achike rupam  
tjonik  
b'inib'äl

yojo'n  
ya'ik  
tzij  
ruxe'el tzij  
richin yakb'äl  
pa ajkiq'a' k'a pa ajxokom  
jupitz' kapitz' pa q'asab'äl  
lajujil  
solonem  
solonel  
tz'ukik  
rutz'ukik perb'äl  
rutz'ukik rutz'aqatil la tz'ib'atzij  
chuwäch  
q'aton  
nimilem  
runimilem b'it  
runimilem seteyakb'äl  
elesachoj

depurador	elesanel
derecha	ajkiq'a'
desactivar	elesanik
desagrupar	solik
desarrollo	nimirisanem
desarrollo de aplicaciones	runimirsanem okisanem
descarga	qasa'n
descarga de memoria	ruqasaxik yakb'äl
descargar	qasaxik
descargue los siguientes archivos	ruqasaxik la yakb'äl
descendente	xulub'äl
descripción	tzijowäch
descubridor	ilonel
descubrir	ilonik
desde	pa
desde abajo	pa ruxe'el
desglosar	jachik
deshacer	yujik
desinstalar	elesaxik
deslizar	jilil
deslizar puntero	rujilil k'utch'oy
desplazamiento	jilinem
desplazar	jik'onik
destacar valores	rejqalem samaj
destino (trasferencia)	aponib'äl
detallado	cholajil
detalle	retal
detección	ilonem
detección de portadora	ilonem uk'wanel
detective	kanonel
detrás	chi rij
día	q'ij
diagnóstico (infómatica)	nik'onem
diagrama	cholwäch
diagrama de barras	rucholwäch cholajik
diagrama de bloques	rucholwäch peraj
diálogo	tzijonem
dibujar	wachib'enik
dibujo	wachib'äl
diccionario de sinónimos...	junaq'ajarik choltzij
diccionario electrónico	rutaqoya'l soltzij
diccionario en línea	soltzoy pa kematz'ib'
dictar	sik'ixik

diferenciar	jalajonik
digital	kemil
digitalización	kemilem
digitalizar	kemixik
dígito	jutz'ib'
dígito de verificación	jutz'ib' tz'etonem
dimensión	ruwäch
dinámica (movimiento)	b'eyal
diodo	q'atob'äl
dirección	ochochib'äl
dirección de celda	rochochib'al kajtz'ik
dirección de disco	rochochib'al seteyakb'äl
dirección de información	rochochib'al tzijol
dirección electrónica	rochochib'al taqoya'l
directo	juchojmin
directorio	cholajib'äl
directorio activo	tzijil cholajib'äl
directorio de trabajo	rucholajib'al samaj
directorio destino	rucholajib'al aponem
directorio raíz	ruxe' cholajib'äl
disco autoiniciador	samayonil seteyakb'äl
disco compacto	seteyakb'äl
disco de	ruseteyakb'äl
disco de estado sólido	kow runuk'ulem seteyakb'äl
disco de seguridad	yako'n seteyakb'äl
disco de video digital	ruk'ulwachib'al seteyakb'äl
disco destino	ruseteyakb'äl aponem
disco duro	ruk'u'x yaksamaj
disco fuente	ruxe'el seteyakb'äl
disco láser óptico	ruwachsaqil seteyakb'äl
disco local	ruk'u'x rupam kematz'ib'
discreto	chajiy tzij
diseño	runuk'ulem
diseño de formularios	runuk'ulem nojsawuj
diseño detallado	runuk'ulem cholajin
diseño en línea	runuk'ulem pa rub'ey
diseño general	runuk'ulem ronojel
disminuir	ch'utirisaxik
disminuir sangría	ruch'utirisaxik chicholaj
disposición	jamäl
disposición física	jamäl uchuq'a'
dispositivo	samajib'äl
dispositivo de almacenamiento	yakosamajib'äl



disquete /disco	yakb'äl nuk'samaj
distancia	rukojolil
dividir	ch'aronik
dividir celdas	ruch'arik k'ajtz'ik
división	ch'aroj
doble	kamul
doble clic en	kapitz'
documento	samaj
documento adjunto en formato pdf	rusamaj pa pdf
documento de texto	rusamaj tz'ib'atzij
documento fuente	ruxe' samaj
documento html	rusamaj html
documento maestro	rute' samaj
documento por correo-e...	samaj pa taqoya'l
documento retornable	tzolin samaj
documentos recientes	k'ak'a' samaj
dominio	nuk'u'n
driver	uk'wanel cholkema'
dual	kamu'x
duplicado	kawäch
duplicar	kamulunik
duro	ruchuq'a'

## e

e-mail	taqotz'ib'
edición	k'exonem
edición de pantalla completa	ruk'ojlem ronojel ruwäch
editar	k'exonik
editar grupo	ruk'exik molaj
editor	k'exonel
editor de software	ruk'exonel solkema'
editor de texto	ruk'exonel tz'ib'atzij
efecto	muj, k'exb'alil
ejecución	samajin
ejecutar	samajinik
ejecutar macros	rusamajixik taq nima'q
ejecutiva	ch'utinuk'unem
ejemplo	tz'eteb'äl
ejercitar	samajixik
el archivo ya existe	k'o chik re yakb'äl
electrónica	uchusaqil
elegir	cha'onik
elemento	molb'anikil

eliminar	elesaxik
eliminar autofiltro	relesaxik ruyonil chuyub'äl
eliminar celdas	relesaxik k'ajtz'ik
eliminar columna	relesaxik ruche'el
eliminar contenidos	relesaxik taq rupam
eliminar datos	relesaxik tzij
eliminar el salto de página	relesaxik k'ak'a' wachaj
eliminar fila	relesaxik kotz'ocholaj
eliminar filtro	relesaxik chuyub'äl
eliminar hoja	relesaxik ruxaq
eliminar página	relesaxik ruwäch xaq
emisor	q'ajanel
empresa	molsamaj
emulación	junamanem
emulador	junamanel
en	pa
en celda	pa k'ajtz'ik
en página	pa ruxaq
encabezado	ruwi'
encabezado y pie de página	ruwi' chuqa' raqän
encaminador/director	uk'wanel
encender	tzijik
encender la computadora	rutzijik kematz'ib'
encima	pa ruwi'
encriptar	chajinuk'
energía	uchuq'a'
energía de respaldo	yako'n ruchuq'a'
energía sucia	tz'il uchuq'a'
enlace	q'axal
enlace por satélite	ruq'axal q'axatzij
enrollado	surib'äl
enrollamiento	sutinem
enrollamiento de palabras	rusutinem tzij
enrollamiento de texto	rusutinem tz'ib'atzij
enrollar,	sutixik
enrutamiento	q'axanil
ensamblador	tzalq'ominel
enter, entrada	okib'äl
entorno	rupam
entorno de ventanas	rupam oksäq
entrada automática	ruyonil okib'äl
entrada bibliográfica	rokib'äl nuk'b'i'aj
entrada del índice...	rokib'äl cholwuj

entrar	okik
enviar	taqonik
enviar al fondo	jaqb'äl
envuelto	piso'n
equipo	nuk'samajib'äl
ergonomía	retamab'alil winach'ich'
errática	chaji'uchuq'a'
error	sachoj
error de escritura	rusachoj la tz'iban
error de paridad	rusachoj junumanem
error de sintaxis	rusachoj cholch'ab'äl
error gramatical	sachoj solchi'
escala	runimilem
escalable	jotel
escalar	jotexik
escanear	q'axwachinik
escáner	q'axwachib'äl
escenario	k'utb'äl
esclavo	rusamajel
escoger	cha'ik
escribir	tz'ib'axik
escribir la dirección	rutz'ib'axik rochochib'äl
escribir una vez	jun rutz'ib'axik
escritorio	ruwäch
escritorio activo	tzijwäch kematz'ib'
escritura	tz'ib'a'n
escrutinio	b'eyalil taqoya'l
espacio	kojolil
espacio de no separación	rukojolil mejachon
español	kaxlan
especial	jeb'el
especificación funcional	rutzijonem okisanel
espejamiento	kamulunem
espejamiento de disco	rukamulunem seteyakb'äl
esperar	oyob'enik
esquema	nuk'b'äl
esquema al portapapeles	nuk'b'äl pa k'wawuj
esquema automático	ruyonil nuk'b'äl
esquema de presentación	runuk'b'äl k'utb'äl
esta, este	re
estación	samajay
estación de trabajo	rusamajay
estación transmisora	rusamay q'axanel

estado	rub'eyal
estado de espera	rub'eyal oyob'exik
estado de método de entrada	rub'eyal rub'anukil okib'äl
estado del método de entrada	rub'eyal ruk'ojlem okib'äl
estado sólido	rub'eyal kowil
estallido	b'ojb'o'n
estándar	junamalil
estándar de circuitos	junamalil moluchuq'a'
estándares de tarjetas memoria	rujunamalil pert'im yakb'äl
estática	mejalon
estilista	b'anikilel
estilo	b'anikil
estilo de borde	rub'anikil ruchi'
estilo utilizado	rokisaxik rub'anikil
estilo y formateo	rub'anikil chuqa' ruch'ajch'orisaxik
estrechamente	latz'
estrella	ch'umil
estructura	ruch'akul
estudio	tijonem
estudio de factibilidad	ritijonem samajib'äl
etiqueta	etal
etiqueta de red	retal ya'l
etiqueta de volumen	retal uchuq'a'
evaluar	tojtob'enik
eventos	taq samaj
examinar, revisar, diagnosticar	nik'oxik
excel	eksel
existe	k'o
expandida	rik'on
explicar	tzijoxik
explícito	q'alajil
exploración	kanonem
explorador	kanonel
explorador de web	rukanonel k'a'm
explorar	kanoxik
exportar	q'axanik
exportar pdf	q'axanik pdf
extender	rik'inik
extensión	rik'onem
extensión de dirección virtual	rurik'oxik rochochib'äl achik'
exterior	rij
extracción	elesanem
extracción masiva de datos	relesanem ronojel rupam tzij

extraer

relesaxik

**f**

facebook

wachwuj

factibilidad

samajib'äl

falla

sachoj

falla de arranque

rusachoj tikirib'äl

falla de sistema

rusachoj b'anikil

familia

ach'alalri'il

familia de tarjeta de sonido

rach'alal q'ajanil pirt'im

favoritos

cha'on

fax

taqotzijob'äl

fecha

ruq'ijul

fecha y hora

rajilab'äl q'ij chuqa' ramaj

fibra

tunub'äl

fibra óptica

ruwäch tunub'äl

fijar

jikib'axik

fila

cholaj

filtración

chuyub'anem

filtro

chuyub'äl

filtro automático

ruyonil chuyub'äl

filtro avanzado

ik'owinäq chuyub'äl

filtro estándar

choj chuyub'äl

fin

k'isib'äl

fin de línea

ruk'isib'äl juch'

final

ruk'isib'äl

finalizar

k'isoxik

firewall

b'eyachajin

firma

juch'

firma de usuarios

rujuch' okinel

firmas digitales

rukemil taq juch'

física

ruch'akul

flecha

ch'ab'

flecha de enrollado

rusurib'äl ch'ab'

flotante

jotok'äl

flujo

yalan

flujo de tareas

yalan samaj

folleto

q'alawuj

fondo

rupam

forma

b'anikil

formateado

jamon

formateado automático

rujamilchojmisan

formateado de página

chojmisan ruxaq

formatear	chojmisanik
formateo	jamik
formateo condicional	rujamik e cha'on
formateo de texto	rujamik tz'ib'atzij
formato	rub'eyal
formato binario	rubeyal wajun
formato de disco	rub'eyal seteyakb'äl
formato de texto	rub'eyal tz'ib'atzij
fórmula	nuk'ub'ey
formulario tabular	rucholab'al nojsawuj
fracción	peraj
frecuencia	jutaqil
frecuencia de portadora	rujutaqil uk'wanel
frío	ch'uch', tew
fuelle	ruxe'el, rutz'ib'
fuelle de datos de direcciones...	ruxe'el ruwäch ochochib'äl
fuelle de energía	ruxe'el uchuq'a'
fuelle de libreta de direcciones	ruxe'el rochochiwuj
fuentes de datos	ruxe'el tzij
fuera	elesan, chi rij
fuera de línea	chi rij la juch'
función	rusamaj
funcionamiento	rusamajin

## **g**

galería	wachib'äl
generación	molna'oj
general	ronojel
generar	k'iyixik
giga	yija
gigabyte	yijab'it
grabación	yakonem
grabación vertical	pa'äl yakonem
grabador	yakonel
grabadora de sonidos	ruyakonel q'ajanib'äl
grabar	yakik
grabar macros	ruyakik taq nima'q
gráfica	wachtz'ib'
gráfica de barras	rucholab'alwachtz'ib'
gráfica de carácter	rutz'ib' wachtz'ib'
grafica de estructura	ruch'akul wachtz'ib'
gráfica de mapas bits	ruwachtz'ib' rutz'eteb'äl b'it
gráfica de presentación	ruk'utb'al wachtz'ib'

grid  
grupo  
grupo de trabajo  
grupo de usuarios  
guardada  
guardar  
guardar automáticamente  
guardar cambios  
guardar como  
guardar documento  
guardar todo  
guión  
guión de no separación  
guión opcional  
gusano

moltz'ik  
molaj  
molaj samaj  
molaj okisanel  
yakon  
yakonik  
ruyonil niyake'  
yakoj jaloj  
rub'eyal yakik  
yakoj samaj  
tayaka' ronojel  
kotch'ojuch'  
kotch'ojuch' mejachon  
rucha'onem kotch'ojuch'  
ch'omochi'

## **h**

hábil  
habilitar  
hablar  
hacia  
hacia abajo  
hacia arriba  
hardware  
herramienta  
herramientas virtual  
hijo(programa secundario)  
hiperenlace  
hipervínculo  
hiragana  
historial  
hoja  
hoja de archivo  
hoja de cálculo  
hoja de estilos  
hoja de trabajo  
hojear  
hora  
horizontal  
html  
humo

silonel  
jamik  
ch'o'onik  
pa  
pa xulan  
pa jotöl  
molik samjib'äl  
samajib'äl  
achik' samajib'äl  
ral  
nimatunub'äl  
nimaximöy  
katzib'äl  
natab'äl  
ruxaq  
ruxaq yakb'äl  
ruxaq jik'ib'äl  
runuk'ulem ruxaq wuj  
samawuj  
nik'oxaq  
ramaj  
kotch'öl  
html  
sib'

## **i**

icono	etawachib'äl
identificación	retalil
idioma	ch'ab'äl
imagen	wachib'äl
implementación	okisanem
implementar	rokisaxik
importe	k'axanem
impresión	tz'ajib'anem
impresión en serie	tz'ajib'an pa cholaj
impreso	tz'ajib'an
impresora	tz'ajib'äl
impresora de colores	rub'onil tz'ajib'äl
impresora serial	retajilab'äl tz'ajib'äl
imprima la hoja	rutz'amaxik wuj
imprimir	tz'ajixik
imprimir la selección	rutz'amaxik acha'on
inactivo	chupunäq
incluir	yujunik
incompatibilidad	mejunan
índice	cholwuj
índice de muestreo	ruk'utb'al cholwuj
inferior	chuxe'
informática	kematz'ib'il
información	rutzijol
información sobre	tzijoxikil pa ruwi'
información sobre la licencia	rutzijoxikil pa riwi' retokib'äl
informe	rusijol samaj
ingeniero	nojck'ayel
ingeniero de sistemas	runojck'ayel b'anikil
ingresar	ju'ik, nimik
ingresar a través del	ruju'uxik rik'in ri
ingresar de datos	ruju'uxik tzij
ingrese a internet	katok pa ruya'l kematz'ib'
ingrese los siguientes datos	runimaxik re tzij re'
inicialización	tikirisanem
inicialización de ventanas	rutikirisanem la oksäq
iniciar	tikirisanik
iniciar el funcionamiento de la computadora	rutikirsaxik rusamaj la kematz'ib'
inicio	tikirisanem
insertado	nimon, ju'un, ch'ikil
insertar	nimonik, ch'ikib'anik
insertar celda	runimoxik k'ajtz'ik
insertar columna	runimoxik ruche'el



insertar hipervínculo	runimoxik la nimaximöy
insertar hoja de microsoft excel	runimoxik ruxaq exel
insertar imagen	runimoxik wachib'äl
insertar tabla	runimoxik kik'ajtz'ik
insertar vínculo	runimoxik ximöy
instalación	nimonem
instalar	nimonik
instantánea	pajala'
instrucción o sentencia	rub'eyal
integración	tununem
integración a escala oblea	tununem pa runimilem perch'ib'
integración de sistemas	rutununem b'anikil
integración limpia	ch'ajch'öj tununem
integrado	tunül
integrador	tununel
integrador de sistemas	rutununel b'anikil
inteligente	na'onel
interacción	silonem
interactivo	silonel
intercalación	xolonem
intercambiar	jalwachinik
intercambiar base de datos...	jalwachinik ruxe'el tzij
interfaz	tunüy kematz'ib'
interfaz de usuario	rokisanel tunüy kematz'ib'
interfaz rll	tunüy kematz'ib' rll
interferencia	yujunem
intermedia	nik'ajal
intermitente	yipiyöt
internet	ya'l kematz'ib'
internet explorer	okem ya'l kematz'ib'
interprete	tzalq'omanel
interrumpir	xich'inik
introducir	nimik, ju'unik
inventar	tz'ukunik
invertir	tzolinik
ir	b'enik
ir a vista preliminar	rub'iyinik pa nab'tz'etb'äl
isa extendido	rurik'on isa
izquierda	ajxokon

## **j**

java	jawa
juego	etz'anem

justificado

cholan

## **k**

katakana

kab'itz

## **l**

lápiz

tz'ib'ab'äl

lápiz lector

sik'inel tz'ib'ab'äl

largo

nim raqän

láser

saqil

lector

sik'inel

lector de tarjeta

rusik'inel pirt'im

lectorde cd-rom

sik'iy setek'ojlib'äl

lectura

sik'inem

leer

sik'ixik

lenguaje

ch'ab'äl

lenguaje científico

ruch'ab'äl na'owinäq

lenguaje de consulta estructurado

ruch'ab'äl ruch'akul ch'ob'oj

lenguaje destino

ruch'ab'äl aponem

lenguaje ensamblador

tzalq'ominel ch'ab'äl

lenguaje fuente

ruxe'el ch'ab'äl

levantar

ejqaxik

levantar texto

rejqaxik tz'ib'atzij

libreta

tz'ib'awuj

libro

sik'iwuj

licencia

etokib'äl

licencia local

retokib'al k'utkojolil

limitada

ko'ol

límite

ruk'isib'äl

límite del texto

runimilem tz'ib'atzij

limpiar

su'unik

línea

juch', rub'ey

línea horizontal

kotz'öl juch'

líneas en blanco

saqjuch'

link

tunuwuj

link enlace

ruk'axal tunuwuj

linux

k'uxb'anikil

lista

cholajem

lista de funciones

rucholajem taq rusamaj

listo

ütz chik

llamada

oyonik

llave

jaqb'äl

local

k'utkojolil

localizador  
localizador de recursos  
localizar  
lógica  
longitud  
longitud de onda  
lote  
lote sombra

ilonel  
rilonel samajib'äl  
kanoxik  
juna'oj  
nimilem, rukojolil  
runimilem b'ayb'otb'äl  
molaj  
rumujal molaj

## **m**

macro  
maestro  
manipulador  
manipulador de arranque  
manipular  
mano  
manual  
manuscrito  
mapa  
mapa de bits  
mapa de imágenes  
mapeo digital  
máquina  
máquina virtual  
marca  
marca de formateo  
marca de posición  
marca de texto  
marcación  
marcación automática  
marcar los datos incorrectos  
marco flotante  
margen derecho  
margen inferior  
margen superior  
margen, marco  
márgenes de página  
más  
más adelante  
más botones  
mas diccionarios en línea  
máscara  
máscara de sombra

nim  
rute'  
nik'onel  
rukirib'äl nik'onel  
nik'oxik  
q'ab'aj  
k'amwuj  
tz'ib'awuj  
tz'eteb'äl  
rutz'eteb'äl b'it  
tz'eteb'äl wachib'äl  
rukemil tz'eteb'äl  
samajich'ich'  
rusamajich'ich' achik'  
etal  
retal chojmirisamen  
ruk'ojlem etal  
retal tz'ib'atzij  
etanem  
ruyonil etal  
retal me'utz tzij  
ruchi' jotok'am  
ajkiq'a' ruchi'  
chuxe' ruchi'  
ruwi' ruchi'  
ruchi'  
ruchi' ruxaq wuj  
yalan  
chuwäch apon  
ch'aqa' chik pitz'b'äl  
ch'aqa' chik choltzij pa rub'ey  
k'oj  
rumujal ri k'oj

masiva	nojnäq
matemáticas	retamab'alil ajilanem
matríz	ruk'u'x
matríz de gráficas	ruk'u'x wachtz'ib'
max	nim
maximice la ventana	runimirsaxik oksäq
maximizar	nimirisaxik
mayúscula	nimatz'ib'
mayúscula inicial	rutikirib'al nimatz'ib'
mayúsculas a minúsculas	nimatz'ib' pa ch'utiz'ib'
medio	nik'aj, b'eyab'äl
medios de almacenamiento	rub'eyab'äl yakonem
mejorado	rutz'aqat
memorándum	tzijob'ab'äl
memoria de burbujas	ruseteb'äl yakb'äl
memoria de sólo lectura	ruxik'ixik yakb'äl
memoria expandida	rik'on yakb'äl
memoria intermedia	runik'ajal yakb'äl
memoria ram	ruchuq'a' yaksamaj
memoria usb	yaksamaj
memoria virtual	rachik' yakb'äl
mensaje	taqonem
mensaje instantaneo	aninäq taqonem
menú	cha'öy samaj
mes	ik'
mesa	ch'atal
mesajería	taqob'äl
mesajería vocal	rutaqob'al chib'äl
método	rub'eyal
método de acceso directo	rub'eyal ju'okinem
micrófono	q'axach'ab'äl
microprocesador	ch'utisamajel
mientras se escribe	tajin natz'ib'aj
min	ch'utin
miniaplicación	ch'uti'okisanem
minimice la ventana	tach'utinirisaj la kajtz'ik
minimizar	ch'utinirisanik
minúscula	ch'utitz'ib'
minutos	ch'utiramaj
mis	nu
mis documentos	nusamaj
mis sitios de red	nuk'ojlib'al pa ruya'l kematz'ib'
modem	jek'ya'l kematz'ib'

modificación	k'exoj
modificado	k'exon
modificar	k'exonik
modificar datos	k'exoj tzij
modo	b'anikil
modo de relleno	rub'anikil runojsaxik
modo de texto	rub'anikil tz'ibatzij
moneda	pwäq
monitor	ruwäch
montaje	mewachib'äl
montaje en superficie	mewachib'äl pa rupam
mostrar	k'utik
mostrar detalles	ruk'utik retal
mostrar funciones de dibujo	ruk'utik rusamaj ri wachib'äl
motor	rum
motor de búsqueda	rukanoxik mir
mover	silonik
muchas	jalajöj
muestreo	k'utbäl
multiproceso	jalajb'eyal
multiproceso simétrico	junam jalb'eyal
música	q'ojom

## **n**

navegación	palaqinem
navegación de formularios	rub'eyajenem nojsawuj
navegador	palaqinel
navegador web	palaqinel pa k'a'm
navegar	palaqinik
navegar en la red	rub'eyajexik pa ya'l
negrita	q'eqatz'ib'
network	jachochib'äl
nieve	saqb'äch
ninguno	nijun
nivel	xak
no	man, me, manäq, ni
no se puede abrir este archivo	man njaqatäj ta re yakb'äl
no se puede crear el documento	man nitikir ta natz'ük re samaj
no se puede restaurar	metzolinik
no se pueden insertar columnas	man ützt ta nanim la ruche'el
nodo	ya'l
nodo de estallido	ruya'l b'ojb'on
nombrar	k'exb'inik

nombre	b'i'aj
nombre de fuente	rub'i' tz'ib'
normal	choj
nota	b'ixb'äl
nota al pie	tz'aqatzij wuj
notación	k'utajilab'äl
notación binaria	ruk'utajilab'al b'eyajilanik
notación científica	ruk'utajilab'al na'owinäq
notebook	chutikematz'ib'
noticia	tzijoxikil
noticias del correo	rutzijol ri taqoyal
nueva carpeta	k'ak'a' pisob'äl
nueva imagen	k'ak'a' wachib'äl
nueva ventana	k'ak'a' oksäq
nuevo	k'ak'a'
nuevo documento	k'ak'a' wujil
nuevo documento en blanco	k'ak'a' saqwujil
numeración	ajilanem
numeración automática	pa ruyonil ajilanem
numeración de capítulos	rajilanem
numeración de líneas	rajilanem cholaj
numeración y viñetas	ajilanem chuqa' tz'etchuq'
número	ajilab'äl
número binario	rajilab'äl wajun
número de copias	rajilab'al ruwachib'äl
número de página	rajilab'al ruxaq
número de serie	retal ajilab'äl
número de versión	rajilab'al jalwäch

## o

objetivo	rayb'äl, rojowaxik
objeto	wachinäq
objeto ole	wachinäq ole
oblea	perch'ib'
observar	tz'etik, tzu'unik
observe el cursor	rutz'etik la b'inib'äl
observe el monitor	rutz'etik ruwäch kematz'ib'
observe+ el icono que aparece en el	rutz'etik la retal wachib'äl k'o pa
ocultar	ewanik
ocultar detalles	rewaxik retal
oculto	ewan
ocupado	mejamel
oficina	tzib'ajay

omitir	elesanik
omitir regla	menawokisaj rub'eyal na'oj
onda	b'a'y
onda errática	rub'ayb'ot chaji'uchuq'a'
online	jaqya'l
opcion	cha'onil, rub'eyalil
opcional	cha'onem
opciones de autocorrección	rub'eyal ruyonil nachojmisaj
operaciones múltiples	jalajöj rusamajixik
operador	samajel
operador de sistema	rusamajel b'anikil
operar	samajixik
operativo	samajinem
óptica	ruwäch
orden	cholanem
orden acendente	rucholanem pa jotöl
orden descendente	rucholanem pa xulan
ordenar	runuk'ik'
organizar	nuk'unik
organizar diálogos	runuk'ik' taq tzijonem
organizar iconos	tanuk'a' la etawachib'äl
organizar macros	runuk'ik' taq nima'q
organizar todo	tanuk'u' ronojel
orientación	pixanem
origen de datos de direcciones	ruxe'el rutzij rochochib'al
ortografía	tz'ib'anikil
otra	ch'aca'

## **P**

pad	palib'äl
pad del mouse	rupalib'äl ch'oy
página	ruxaq
página actual	ruxaq re'
página anterior	ruxaq kan
página siguiente	ruxaq apon
página web	ruxaq k'a'm
paint	b'oninil
palabra	tzij
palabra desglosada	ch'aron tzij
palabras en mayúsculas	tzij pa nimatz'ib'
paleta	molwäch
paleta de herramientas	rumolwäch samajib'äl
panel	q'asöy samajib'äl

panel de presentación	q'alasöy k'utb'äl
pantalla	ruwäch, rupaläj
pantalla completa	runimilem ruwäch
pantalla táctil	ruwäch tiq'b'äl
pantalla virtual	achik' ruwäch
papel	wuj
papelera	siwan
paquete	möl
paquete de disco	rumol seteyakb'äl
paquete de software	rumol solkema'
paquete sencillo en línea	rumol choj pa rub'ey
par, pareja	k'ulaj
paréntesis	uk'a'
paridad	junam
párrafo	motzaj
párrafos ocultos	ewan pajtzij
parte	peraj
parte derecha	peraj ajkiq'a'
parte inferior	peraj chuxe'
parte izquierda	peraj ajxokon
parte superior	peraj ruwi'
paso	b'eyal, xak
paso de señales	rub'eyal k'utik
paso submarino	rub'eyal ewawäch
pbx	pbx
pdf	pdf
pegado especial	utzijläj tz'ajb'anem
pegar	tz'ajb'anik
pegue el primer párrafo	tatz'ajb'a' la nab'ey motzaj
pegue los datos copiados en esta parte	wawe' tatz'ajb'a' la samaj ak'olom pe
perfil	rub'anikil
perfil de usuario	rub'anikil okisanel
permanecer	k'ojexik
personalizar	winaqirik
pestaña	ruwi' kajtz'ik
pie	raqän
pila	ruchuq'a'
piloto	uk'wanel
piloto automático	ruyonil k'wab'äl
piloto de datos	ruk'wanel taq tzij
pin	rajilab'al
pincel	b'onib'äl
pincel de formato	b'onib'äl richin rub'eyal



pista	rub'ixal
pistas de diagnóstico	z>z<z<
placa	nimat'im
placa base	ruxe'el nimat'im
plano	rukojolib'al q'ajanil
plano o placa	rukojolib'al q'ajanil nimat'im
plantear	cholajinik
plantillas	rucholab'al samaj
plantillas y documentos	rucholab'al chuqa wuj
plaqueta	kajt'im
plato	läq
plug-in	ch'apsaqil
por	ruma
por fecha	pa rajilab'äl q'ij
por nombre	pa b'i'aj
por tamaño	pa runimilem
por tipo	pa ruwäch
porcentaje	wo
portadora	uk'wanel
portapapeles	yakomes
posición	ruk'ojlem
posición del ratón	ruk'ojlem ri ch'oy
posición y tamaño	ruk'ojlem chuqa' runimilem
powerpoint	kemwachib'äl
predeterminado	jikib'an
preferencia	cha'onem
preliminar	nab'samaj
preparación	tijonem
presentación	k'utb'äl
presionar	pitz'onik
presionar el botón del monitor	rupitz'oxik ruwäch kematz'ib'
presionar la tecla	rupitz'oxik pitz'b'äl
previsualización	nab'tz'etenem
previsualización de salto de página	nab'tz'etenem k'ak'a' wachaj
primer	nab'ey
primer plano	nab'ey rukojolib'al q'ajanil
principio	tikirib'äl
privada	ruyonil
procedimiento	b'eyalil
procedimiento no interactivo	mesilonel b'eyalil
procesador	samajel
procesador de arreglos	rusamajel rutzil
procesador de palabras	rusamajel tzij

procesador escalar	rusamajel jotexik
procesamiento	rusamajixik
procesamiento de datos	resamajixik tzij
procesamiento de transacciones	rusamajixik q'axanem
procesamiento de voz	rusamajixik ch'ab'äl
procesamiento por lote	rub'eyal pa molaj
proceso	b'eyal
producir	b'anik
profundidad	rupam
profundidad de bits	rupam b'it
progamador	cholkemanel
programa	cholkema'
programa de aplicación	rokisanem cholkema'
programa de autor	b'anöy cholkema'
programa de dibujo	ruwachib'äl cholkema'
programa de instalación	tiköy cholkema'
programa de preparación	rutijonem cholkema'
programa de utilidad	rokisanem cholkema'
programa de ventanas	roksäq cholkema'
programa ejecutable	rusamajixik cholkema'
programa ensamblador	rutzalq'ominel cholkema'
programa fuente	ruxe'el cholkema'
programa hijo	ral cholkema'
programa objeto	ruwachinäq cholkema'
programa por lotes	cholkema' pa molaj
programación	cholkemanem
programación estructurada	nuk'un cholkemanem
programación visual	wachel cholkemanem
programador	nuk'unel
programador de aplicaciones	runuk'unel okisanem
programador de sistemas	runuk'unel b'anikil
progreso	k'iyirik
promedio	runik'ajal
propiedad	ichinil
propiedades de objeto de dibujo	richinil ruwachinäq richin ruwachib'äl
protección	chajinem
protección contra escritura	ruchajinem chi rij la tz'ib'an
protector	chajinel
protector de ondas erráticas	ruchajinel b'ayb'öt chaji'uchuq'a'
proteger	chajixik
proteger documento	ruchajixik samaj
proteger grabación	ruchajixik yakonem
protocolo	nab'tzijol

protocolo de comunicaciones	nab'tzijol ch'ab'anem
prototipos	samajib'äl
proyecto	samaj
prueba	tojtob'enik
prueba beta	rutojtob'enik
prueba de humo	rutojtob'enik sïb'
prueba de juego	rutojbob'enik etz'anem
prueba de sistemas	rutojtob'enik b'anikil
publisher	puwilixer
puente	q'a'n
puerta	ruchi'
puerta de unidad	ruchi' suriyakb'äl
puerto	tunub'äl
puerto serial	retajilab'äl tunub'äl
pulgada	ruwi' q'ab'aj
pulsar	pitz'oxik
pulse las combinaciones	rupitz'oxik taq tununem
pulse los botones de navegación	rupitz'oxik la pitzb'äl richin la b'eyajenem
puntero	k'utch'oy
puntero del ratón visible	tz'etël k'utch'oy
punto (inicio)	rurikirib'äl

## q

qué	achike, chi
qué estilo desea utilizar?	achike runuk'ulem nawajo nawokisaj?
quitar	elesaxik

## r

racimo	moluchuq'a'
raíz	xe'el
ram	ram
rastrear	ojqaxik
rastrear error	rojqaxik sachoj
rastrear los procedentes	rojqaxik ruxe'el
ratón	ch'oy
realidad virtual	runuk'ulem achik'
realizar	b'anik
reanudar	tikirisaxik
recargable	kajek'il
recargar	kajek'xik
receptor	k'ulunel
rechazado	man xk'ul ta
rechazar	roqixik, manäq

recidente	rochoch
reconocimiento	etamanem
reconocimiento de voz	retamanem ch'ab'äl
recortes	qupiwachib'äl
recuperar	tzolixik
recurso	samajib'äl
red	ya'l
red bribones	ruya'l yalwinäq
red de computadora	ruya'l kematz'ib'
red de estrella	ruya'l ch'umil
red de usuario	ruya'l okisanel
reducción	ch'utirisanem
reducción de tamaño	ruch'utirisaxik
reducir	ch'utirisaxik
reemplazar	k'exonik
reemplazar todo	ruk'exoj ronojel
referencia	tzijol
reflejar	wachinik
reflejar horizontalmente	ruwachixik kotz'onem
reflejar verticalmente	ruwachinik pa'anem
registro	tz'ib'an
registro actual	retal re'
regla	juxb'äl, etab'äl
regresar	tzolinik
rehacer	rukamuluxik
reiniciar	katzijixik
relevo	jalonem
relevo de celda	rujalonem k'ajtz'ik
rellenar	nojsaxik
relleno	nojnäq
relleno de fondo	nojnäq rupam
reloj	q'ijb'äl
remoto	ruyonil
repetir	kamuluxik
reproducción de medios	rusamajinem raq'axab'al
reproducir	samajixik
reproductor windows media	q'ajaq'ojom
resaltar	q'alajisaxik
resaltar los siguientes datos	ruq'alajisaxik ruwäch tzij
respaldo	yakon
respaldo y restauración	ruyako'n chuqa' ruchojmirisaxik
respuesta	tzolitzij
respuesta automática	ruyonil tzolitzij

respuesta de voz  
restablecer  
restaurar  
restaurar al estado anterior  
resultado  
resumen automático  
resumir  
retornable  
retornos  
retornos de carro blando  
retroiluminada  
reverso  
revisar  
revisar gramática  
revisión  
revisión automática  
revisión ortográfica  
rocortar  
rodante  
rom  
rom de arranque  
ruby  
rutina

rutzolitzij ch'ab'äl  
tz'uyub'anik  
tzolinik  
ruchomirisaxik la chi rij  
q'isamaj  
ruyonil xe'eltzij  
ch'utirisanik  
tzolijnel  
tzolixik  
rutzolixik b'uyuch'ich'  
rusaqiläj  
chi rij  
nik'oxik  
runik'oxik kemchi'  
nik'onem  
ruyonil nik'onem  
runuk'oxik tz'ibanem  
qupinik  
suri'il  
rom  
rutzijik rom  
ruch'ab'äl cholkemanem  
jantape'

## s

salidad  
salir  
saltar  
saltar de columna  
saltar de fila  
saltar de página  
salto manual  
salvador  
salvador de pantalla  
sangría  
satélite  
scanner  
script  
sección, sector  
sector dañado  
sector de arranque  
segundo  
seguridad

eleb'äl  
elenik  
ropinik  
ruropixik ruche'el  
ruropixik la cholaj  
ruropixik ruxaq  
ruropixik rub'anikil  
kolonel  
rukolonel ruwäch kematz'ib'  
ruchi' cholaj  
q'axatzij  
ruwachib'al wuj  
jutz'ib'  
peraj  
yojo'n peraj  
tzijil peraj  
ruka'n  
chajinem

selección	cha'onem
selección actual	rucha'om wakami
seleccionado	cha'onel
seleccionar	cha'ik
seleccionar área	ruch'ik perb'äl
seleccionar color	rucha'ik rub'onil
seleccionar fuente	rucha'ik rutz'ib'
seleccionar idiomas	rucha'ik ruch'ab'äl
seleccionar tabla	rucha'ik kik'ajtz'ik
seleccionar texto	rucha'ik tz'ib'atzij
seleccionar todo	rucha'ik ronojel
seleccione datos	rucha'ik tzij
seleccione una imagen	rucha'ik jun wachib'äl
sencillo	choj
sensible	b'uyül
señal	retal
señalar la caja	ruk'utik ri kaxa
separación	jach'ik
separación de colores	rujachik b'onil
separación de disco	rujachik seteyakb'äl
separación silábica	rujachik katz'ib'
separar	jach'ik
separar celdas	rujachik k'ajtz'ik
serial	retajilab'äl
serie	tanaj, cholaj, etal
servicio	samaj
servidor	jachonel
servidor de web	rujachonel k'a'm
sesión	molsamaj
sesión por lotes	jaqsamaj pa molaj
siguiente dato	ch'aca' tzij
siguiente, adelante	jun chik
silábica	katz'ib'
símbolo	retal tz'ib'
simétrico	junam
simulación	rub'eyalem
simultaniedad	kasamaj
sin	majun
sin borde	meruchi'
sin negrita	meq'eqatz'ib'
sincrónica	rub'eyal q'ijob'äl
sinónimo	junumaq'ajuj
síntesis	ch'utina'oj

síntesis del habla	ruch'utina'oj ch'ab'äl
sistema	nuk'ulem
sistema de entrada y salida romx	runuk'ulem okib'äl eleb'äl
sistema de información ejecutiva	runuk'ulem rutzijoxikil
sistema de memoria virtual	runuk'ulem rachik' yakb'äl
sistema de ventanas	runuk'ulem kajtz'ik
sistema duplicado	rukamulun b'anikil
sistema insertado	nimon runuk'ulem
sitio	k'ojlib'äl
sitio web	ruk'ojlib'äl k'a'm
sobre	rij taqowuj
software	rusolkema'
software compartido	qajon rusolkema'
software de sistemas	runuk'ulem solkema'
software de auditoría	rutz'etik solkema'
solicitar	k'utunik
sólido	kow
solo	royon
solo celdas completas	xa xe tz'aqät k'ajtz'ik
solo palabras completas	xa xe tz'aqät taq tzij
soltar	isq'opixik
sombra	mujal
sonido	q'ajanyl
soporte	to'onem
sostenido	chapyom
suave	b'uyül
subdirectorío	ruka'n ochochib'äl
subesquema	kana'owäch
subíndice	retatz'ib'
subir	jotob'axik
subir nivel	rujotob'axik xak
submarino	ewawäch
submenú	ruka'n cha'osamaj
subrayado	juxt'ib'
subrutina	ruka'n samaj
sucia	tz'il
sujetapapel	chapwujil
suma	tunuj
suma de verificación	rutz'etonem tunuj
sumar	tunik
supercomputadora	nimakematz'ib'
superficie	rupam
superior	ruwi'

supertorcido  
supresor  
supresor de ondas erráticas  
suprimir  
suspender  
suspender y reiniciar

q'ochok'utb'äl  
elesanel  
relesanel rub'ayb'ot chaji'uchiq'a'  
elesanik  
uxlanik  
ruxlaxik chuqa' katzijixik

**t**

tabla  
tabla sujetapapeles  
tablero  
tabular  
táctil  
tacto  
tamaño  
tamaño correcto  
tamaño de fuente  
tamaño de papel  
tansacción  
tarea  
tarjeta aceleradora  
tarjeta de audio  
tarjeta de circuitos  
tarjeta de diagnóstico  
tarjeta de red  
tarjeta de rom  
tarjeta inteligente  
tarjeta, tablero, plaqueta  
tecla de clasificación  
tecla de interrupción  
teclado  
teclado de funciones  
teclas  
teclear contraseña  
tecnología  
tecnología avanzada  
telecomunicaciones  
teleconferencia  
teléfono  
tercera  
terminador  
terminal  
terminal de video

kik'ajtz'ik  
rukikajtz'ik' chapawujil  
tz'aläm  
cholajil  
tiq'b'äl  
tiq'  
runimilem  
ütz runimilem  
runimilem tz'ib'  
runimilem wuj  
q'axanem  
samaj  
anel pirt'im  
ruq'ajanib'äl pirt'im  
pirt'im moluchuq'a'  
rutojtob'enik pirt'im  
ruya'l pirt'im  
yakb'äl pirt'im  
na'onel pirt'im  
pirt'im  
cha'onem pitz'b'äl  
q'ato'n pitz'b'äl  
teletz'ib'anik  
rusamaj teletz'ib'anik  
pitz'b'äl  
rutz'ib'axik ewa'etal  
samana'oj  
ik'owinem samana'oj  
talutzijol  
talutzijonem  
oyonib'äl  
rox  
k'isonel  
k'isil  
ruk'isil k'aswachib'äl



terminal hábil	ruk'isil silonel
terminal no inteligente	mena'onel
terminal virtual	ruk'isil achik'
terminar	k'isonik
texto	tz'ib'atzij
texto automático	ruyonil tz'ib'atzij
tiempo	ramaj, q'ij, q'ijul
tiempo compartido	jacho'n ramaj
tiempo de acceso	ruramaj okinem
tiempo de búsqueda	ruramaj kanoxik
tiempo de caída	ruramaj tzaqoj
tipo	ruwäch
tipo de letra ajustable a escala	ruwäch tz'ib' nachojmisaj
tira	weqk'am
título	rub'i' lema'
títulos de filas / columnas	rub'i' taq cholaj
toda la palabra	ronojel la tzij
todas las carpetas	ronojel la pisob'äl
todas las propiedades	ronojel rub'anik
todo	ronojel
todo el documento	ronojel la wujil
todos los archivos	ronojel la yakb'äl
todos los bordes	ronojel ruchi'
todos los campos	ronojel rupam
todos los diagramas	ronojel la kasetesik
todos los idiomas	ronojel la ch'ab'äl
todos los índices	ronojel la cholwuj
todos los niveles	ronojel la xak
todos los programas	ronojel taq cholkema'
todos los registros de datos	ronojel la retal tzij
toma	etalil
toma instantánea	pajala' etalil
tóner	ya'b'äl
topología	ruya'l ch'ab'äl
total	ronojel
total por lotes	ronojel pa molaj
trabajo	samaj
traer	k'amaxik
traer hacia delante	ruk'amaxik chuwäch
traje	rutzyaqb'al
traje de conejo	rutzyaqb'äl umül
transacciones	q'axanem
transacciones por segundo	ruq'axanem pa ch'utiramaj

transferencia	q'axanem
transistor	jaqtz'apib'äl
transmisión	q'alaxanem
transmisión de arranque	ruq'axanem pa tikirib'äl
transmision en serie	ruq'axanem pa tanaj
transmisor	k'axanel
transmitir	q'axik
transparente	saqsäq
transponder	k'axab'ixikil
tranzado	juxun
trasladar	k'axanik
trasmisión	k'axanem
tratamiento	rokisaxik
tratamiento de cadena	rokisaxik weqk'am
twitter	ruya'l wachib'äl

## u

ultra	chajin
una, un	jun
único	junil, ruyonil
unidad	suriyakb'äl
unidad de cd	rusuriyakb'äl seteyakb'äl
unidad de fuente	rusuriyakb'äl xe'el
unidad destino	rusuriyakb'äl aponem
unir	tunik
unir documento	rutunik samaj
universal	kajulew
ups	yakoq'aq'
usuario	okisanel
utilidad	okisanem
utilizado	rokisan
utilizar	okisaxik
utilizar barra de desplazamiento	rokisaxik la siloche'

## v

vaciado	rujamik
vaciado de búfer	rujamik q'ajapum
vaciar	jamoxik
vacío	jamäl
validez	retalil
valor	rejqalem
variable	rujaloj
vector	juxub'äl

velocidad	b'inib'äl
velocidad de barrido o exploración	rub'inib'al kanonem
velocidad de transferencia	rub'inib'al q'axanem
velocidad del reloj	rub'inib'al q'ijb'äl
velocidad en baudios	rub'inib'al etalb'ey
ventana	kajtz'ik
ventana activa	jaqäl kajtz'ik
ventana nueva	k'ak'a' kajtz'ik
ventana para grupos de trabajo	rukaqjtz'ik richin molaj samaj
ver	tz'etik
verificación	tz'etonem
verificador	tz'etöy
verificador del ortografía	tz'etöy tz'ib'anikil
versión	jalwäch
versión guardada automáticamente	yakon pa ruyonil la jalwäch
vertebral	ruche'el
vertical	pa'äl
vida	q'ij, k'aslem
video	k'aswachib'äl
video y sonido	k'aswachib'äl chuqa' q'ajaniil
vincular con datos externos	rutunuxik rij taq tzij
vínculo	tunub'äl
viñeta	retacholaj
virtual	achik'
virtualización	achik'anem
virtualizar	achik'anik
virus	chiköp
visible	tz'etël
vista	wachaj
vista preliminar	nab'tz'etb'äl
vista previa en navegador	nab'tz'etb'äl pa palaqinel
visual	wachel
vocabolario	choltzij
vocal	chib'äl
volcado	piskonlin
volcado de pantalla	piskolin ruwäch kematz'ib'
volcar	piskolinik
volumen	uchuq'a'
volver	tzolixik
volver al mensaje	rutzolixik pa taqonem
voz	ch'ab'äl

## **w**

web  
windows  
word

k'amaya'l  
winowx  
wort

**y**  
y  
yahoo

chuqa'  
yajo

**z**  
zip  
zona

jitz'öy samaj  
peraj

## Cholwuj

Comunidad Lingüística Kaqchikel. Rukemik K'ak'a' taq Tzij, Criterios Para la Creación de Neologismos en Kaqchikel, 88 páginas. 2ª. edición; Guatemala 1,997.

Comunidad Lingüística Kaqchikel. Runuk'ulem pa Rub'eyal Rutz'ib'axik ri Kaqchikel Ch'ab'al, Gramática Normativa del Idioma Kaqchikel, 302 páginas. 1ª. edición; Guatemala 2,006.

García Matzar, Lolmay Pedro Oscar y OKMA. Rujotaxik Tzij Pa Kaqchikel, Derivación de Palabras en Kaqchikel, 102 páginas. 1ª. edición; Guatemala 2,007.

Comunidad Lingüística Kaqchikel. Retamab'alil Kajulew. K'ak'a' chuqa' kolon taq tzij. Ambiente Natural, 92 páginas. 1ª. edición; Guatemala 1,999.

Comunidad Lingüística Kaqchikel. Choltzij Kaqchikel-Kaxlan. Diccionario Kaqchikel-Español, 300 páginas. 1ª. edición; Guatemala 2,007.

Enciclopedia Continental, Tomo completo para matemáticas, editorial Norma S.A. 1,998, impreso en Colombia.

Retamab'alil Ajilanem. K'ak'a' chuqa' kolon taq tzij. Matemáticas. Neologismos y palabras rescatadas. Comunidad Lingüística Kaqchikel. Primera edición 1,999.

Ch'uticholtzij kaqchikel. Vocabulario de neologismos pedagógicos. DIGEBI Dirección General de Educación Bilingüe. Ministerio de Educación. 2,004.

Ch'aq'a' chik choltaqoya'l

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/>

<http://www.wordreference.com/definicion/>

<http://buscon.rae.es/draeI/>

<http://www.diccionario-medico.com/>

<http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Portada>

<http://denumeros.com>

<http://es.wikipedia.org>

[www.disfrutalasmaticas.com](http://www.disfrutalasmaticas.com)

[www.sectormaticas.cl.org](http://www.sectormaticas.cl.org)

[www.fisica.netii.net](http://www.fisica.netii.net)